叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1871年春季学期在牛津大学发表(lectures On Landscape Delivered At) 000001

2. 1871年春季学期在牛津大学发表(lectures On Landscape Delivered At) 000002

3. 1871年春季学期在牛津大学发表(lectures On Landscape Delivered At) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1871年春季学期在牛津大学发表(Lectures on Landscape Delivered at)

['lektʃərz] [ɑːn] ['lændskeɪp]
LECTURES **ON** **LANDSCAPE**
讲座 在 景观

景观讲座

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['ɑːksfərd]
DELIVERED **AT** **OXFORD**
发表 在 牛津

牛津交付

[ɪn] [lent] [tɜːrm] , - .
IN **LENT** **TERM** **,** **1871** **.**
在 借出的 学期 , - .

1871年四旬斋期间。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn]
Library **Edition**
图书馆 版

图书馆版

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks]
THE **COMPLETE** **WORKS**
这 完全的 作品

全集

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒɑːn] ['rʌskɪn]
JOHN **RUSKIN**
约翰 拉斯金

约翰·罗斯金

[kraʊn] [ʌv; əv] [waɪld] ['ɑːlɪv]
CROWN **OF** **WILD** **OLIVE**
王冠 的 荒野 橄榄

野生橄榄冠

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd]
TIME **AND** **TIDE**
时间 和 潮

时间和潮汐

[kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]
QUEEN **OF** **THE** **AIR**
女王 的 这 空气

空中女王

['lektʃərz] [ɑːn] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['lændskeɪp]
LECTURES **ON** **ART** **AND** **LANDSCAPE**
讲座 在 艺术 和 景观

艺术与风景讲座

- -
ARATRA PENTELICI
- -

阿拉特拉·彭特利奇

['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn]
NATIONAL LIBRARY ASSOCIATION
国家的 图书馆 协会

美国国家图书馆协会

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
NEW YORK CHICAGO
新的 约克 芝加哥

纽约 芝加哥

[-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst] [kən'teɪnz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [griːk] .
Transcriber's Note : This e - text contains words and phrases in ancient Greek .
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 包含 字 和 短语 在 古老的 希腊语 .

转录者注：本电子文本包含古希腊语单词和短语。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] ,
In the original text ,
在 这 原来的 文本 ,

原文中，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['kærəktərz] [hæv; həv] [¸daɪə'krɪtɪkl] [maːrks] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [dɪ'spleɪ]
some of the Greek characters have diacritical marks which do not display
['prɑːpərli] [ɪn] [sʌm; səm] ['braʊzɚz] .
properly in some browsers .
适当地 在 一些 浏览器 .

部分希腊字符带有变音符号，在某些浏览器中无法正确显示。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [iː] - [tekst] [æz; əz] [ək'sesəb(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [¸daɪə'krɪtɪkl] [maːrks]
In order to make this e - text as accessible as possible , the diacritical marks
[hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
have been omitted ,
有 到过 省略 ,

为了尽可能方便读者阅读，本电子文本中的变音符号已被省略。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [mɑːrk] [ɪz] [hɪr] [¸reprɪ'zentɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'pɑːstrəfi] [æt; ət]
except that the rough - breathing mark is here represented by an apostrophe at
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .
the beginning of the word .
这 开始 的 这 单词 .

只是这里粗重的呼吸符号是用单词开头的撇号表示的。

[ɔːl] [tekst] [ɪn] [griːk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maʊs] - ['hʌvər] [pɑːp] - [ʌp] [¸trænz¸lɪtə'reɪʃn; ¸træns¸lɪtə'reɪʃn] , [iː] . [dʒiː] .
All text in Greek has a mouse - hover pop - up transliteration , e . g .
全部 文本 在 希腊语 有 一个 老鼠 - 徘徊 流行音乐 - 向上 音译 , e . 克 .
, - .
, καλος .
, - .

所有希腊语文本都有鼠标悬停弹出式音译，例如 καλος。

['brænt¸wʊd]
BRANTWOOD
布兰特伍德

布兰特伍德

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
FROM **A** **PHOTOGRAPH**
从 一个 照片

来自一张照片

['prefətɔ:ri] [noʊt] .
PREFATORY **NOTE** **.**
序言 笔记 .

前言。

[ði:z] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['lændskeɪp] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][æt; ət]['ɑ:ksfərd][ɑ:n]['dʒænjueri] - , ['februeri] [naɪn] ,
THESE **Lectures** **on** **Landscape** **were** **given** **at** **Oxford** **on** **January** **20** **,** **February** **9** **,**
这些 讲座 在 景观 是 给定 在 牛津 在 一月 - , 二月 9 ,
[ænd; ənd] ['februeri] - , - .
and **February** **23** **,** **1871** **.**
和 二月 - , - .

这些关于风景的讲座于 1871 年 1 月 20 日、2 月 9 日和 2 月 23 日在牛津举行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['pʌblɪk] ['lektʃərz] , [laɪk] [prə'fesər] ['rʌskɪnz] ['ʌðər] ['kɔ:rsɪz] ,
They **were** **not** **public** **Lectures** **,** **like** **Professor** **Ruskin's** **other** **courses** **,**
他们 是 不是 民众 讲座 , 喜欢 教授 拉斯金的 其他 课程 ,

这些讲座并非像拉斯金教授的其他课程那样是公开讲座。

[bʌt; bət] [ə'drest] ['oʊnli][tu:; tə] [ʌndəg'rædʒʊəts] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [klæs] .
but **addressed** **only** **to** **undergraduates** **who** **had** **joined** **his** **class** **.**
但 已解决 仅有的 到 本科生 WHO 有 加入 他的 班级 .

但仅面向选修他课程的本科生。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɑ:r; ər]
They **were** **illustrated** **by** **pictures** **from** **his** **collection** **,** **of** **which** **several** **are**
他们 是 插图 经过 图片 从 他的 收藏 , 的 哪个 一些 是
[hɪr] [ˌri:prə'dju:st] ,
here **reproduced** **,**
这里 复制品 ,

书中配有他收藏的图片，其中几幅图片在此被复制展示。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['gæləriz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
and **by** **others** **which** **may** **be** **seen** **in** **the** **Oxford** **University** **Galleries** **or** **in** **the**
和 经过 其他的 哪个 可能 是 已见 在 这 牛津 大学 画廊 或者 在 这
['rʌskɪn] ['drɔ:ɪŋ] [sku:l] .
Ruskin **Drawing** **School** **.**
拉斯金 绘画 学校 .

以及其他一些作品，可以在牛津大学美术馆或拉斯金绘画学校看到。

['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .
W **.** **G** **.** **C** **.**
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lektʃər] [aɪ] .
LECTURE **I** **.**
演讲 我 .

第一讲。

['aʊtlaɪn] [wʌn]
Outline 1
大纲 1

大纲 1

['lektʃər] [iː] .
LECTURE II .
演讲 二 .

第二讲。

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] -
Light and Shade 16
光 和 阴影 -

光与影 16

['lektʃər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LECTURE III .
演讲 三、 .

第三讲

['kʌlər] -
Color 32
颜色 -

颜色 32

[lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts]
LIST OF PLATES
列表 的 盘子

车牌清单

[peɪdʒ]
Page
页

页

[viˈsuːvjəs][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər][ˌtuː'tuː]
Vesuvius in Eruption , by J . M . W . Turner 2
维苏威火山 在 火山爆发 , 经过 J . M . W . 车工 2

维苏威火山喷发，作者：JMW Turner 2

[nɪr] [bler] ['æθɑːl] , [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] -
Near Blair Athol , by J . M . W . Turner 19
靠近 布莱尔 阿索尔 , 经过 J . M . W . 车工 -

JMW Turner 19 的作品《布莱尔阿索尔附近》

- ['æbi] , [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] -
Dumblane Abbey , by J . M . W . Turner 20
- 修道院 , 经过 J . M . W . 车工 -

邓布兰修道院，JMW·特纳作品，20

[mə'dɑːnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [baɪ][fɪ'liːpoʊ] ['lɪpi] -
Madonna and Child , by Filippo Lippi 33
麦当娜 和 孩子 , 经过 菲利波 利皮 -

菲利波·利皮的《圣母与圣子》33

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [broʊtʃ] , [baɪ][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] -
The Lady with the Brooch , by Sir Joshua Reynolds 35
这 女士 和 这 胸针 , 经过 先生 约书亚 雷诺兹 -

约书亚·雷诺兹爵士的画作《戴胸针的女士》35

[ænd; ənd] - , [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] -
Æsacus and Hesperie , by J . M . W . Turner 45
埃萨库斯 和 - , 经过 J . M . W . 车工 -

埃萨库斯和赫斯珀里，JMW·特纳 45

[mɪl] [nɪr] [grænd] [ʃɑːr'truːz] , [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] -
Mill **near** **Grande** **Chartreuse** **,** **by** **J** **.** **M** **.** **W** **.** **Turner** **47**
磨 靠近 格兰德 黄绿色 , 经过 J . M . W . 车工 -

格兰德沙特勒斯附近的磨坊，JMW·特纳 47

- ; ['væli] [ʌv; əv] [kluːsɪz] , [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] -
L'Aiguillette **;** **Valley** **of** **Cluses** **,** **by** **J** **.** **M** **.** **W** **.** **Turner** **48**
- ; 谷 的 线索 , 经过 J . M . W . 车工 -

L'Aiguillette；克鲁斯谷，作者：JMW Turner 48

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['lektʃərz] [ɑːn] ['lændskeɪp] .
LECTURES **ON** **LANDSCAPE** **.**
讲座 在 景观 .

景观讲座。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['aʊtlaɪn] . [wʌn] .
OUTLINE **.** **1** **.**
大纲 . 1 .

大纲.1.

[ɪn][maɪ] [ɪ'nɔːgjərəl] ['lektʃər] , [[wʌn]] [aɪ]['steɪtɪd] [ðæt] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [prə'fesərʃɪp] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
In **my** **inaugural** **lecture** **,** **[** **1** **]** **I** **stated** **that** **while** **holding** **this** **professorship** **I** **should**
在 我的 就职典礼 演讲 , [1] 我 声明 那 尽管 保持 这 教授职位 我 应该
[də'rekt][juː; jʊ] ,
direct **you** **,**
直接的 你 ,

在我的就职演讲中[1]，我曾说过，在我担任这个教授职位期间，我应该指导你们，

[ɪn][jʊr; jər]['præktɪk(ə)l]['eksərsaɪzɪz] , ['tʃiːfli] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lændskeɪp] .
in **your** **practical** **exercises** **,** **chiefly** **to** **natural** **history** **and** **landscape** **.**
在 你的 实际的 练习 , 主要 到 自然的 历史 和 景观 .

在你的实践练习中，主要侧重于自然历史和风景。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] [leɪd][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃənəl] ['elɪmənts; 'eləmənts]
And **having** **in** **the** **course** **of** **the** **past** **year** **laid** **the** **foundational** **elements**
和 拥有 在 这 课程 的 这 过去的 年 铺设 这 基础 元素
[ʌv; əv][ɑːrt] [sə'fɪʃntli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
of **art** **sufficiently** **before** **you** **,**
的 艺术 足够 前 你 ,

在过去一年中，我已经充分地向你们介绍了艺术的基础要素，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ] , [naʊ] , [tuː; tə]['entər][ɑːn]['riːəl][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
I **will** **invite** **you** **,** **now** **,** **to** **enter** **on** **real** **work** **with** **me** **;**
我 将要 邀请 你 , 现在 , 到 进入 在 真实的 工作 和 我 ;

现在，我邀请你和我一起开始真正的工作；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][prə'poʊz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
and **accordingly** **I** **propose** **during** **this** **and** **the** **following** **term** **to** **give** **you**
和 因此 我 提出 期间 这 和 这 下列的 学期 到 给 你
[wʌt] ['præktɪk(ə)l]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ][kæn; kən][ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ,
what **practical** **leading** **I** **can** **in** **elementary** **study** **of** **landscape** **,**
什么 实际的 领导 我 能 在 初级 学习 的 景观 ,

因此，我计划在本学期和下学期尽可能地为大家提供景观基础研究方面的实践指导。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sentər]

and	of	a	branch	of	natural	history	which	will	form	a	kind	of	center
和	的	一个	分支	的	自然的	历史	哪个	将要	形式	一个	种类	的	中心

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] — [ˌɪkθɪ'ɑːlədʒi] .

for	all	the	rest	—	Ichthyology	.
为了	全部	这	休息	—	鱼类学	.

以及自然史的一个分支，它将成为所有其他分支的中心——鱼类学。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtset][aɪ][mʌst; məst] ['ʃɔːrtli] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ]

In	the	outset	I	must	shortly	state	to	you	the	position	which	landscape	painting
在	这	开端	我	必须	不久	状态	到	你	这	位置	哪个	景观	绘画

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['peɪntɪŋ] [hoʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['haɪər] ['brɑntʃɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] . [ˌtuː'tuː] .

and	animal	painting	hold	towards	the	higher	branches	of	art	.	2	.
和	动物	绘画	抓住	向	这	更高	分支	的	艺术	.	2	.

首先，我必须简要地向你们说明风景画和动物画在艺术的高级分支中所处的地位。2.

['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

Landscape	painting	is	the	thoughtful	and	passionate	representation	of	the	physical
景观	绘画	是	这	周到	和	热情的	表示	的	这	身体的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

conditions	appointed	for	human	existence	.
状况	任命	为了	人类	存在	.

风景画是对人类生存所固有的自然环境的深思熟虑和充满激情的描绘。

[ˌaɪ 'tiː] ['imiteits] [ðə; ði]['æspekts] , [ænd; ənd]['rekərdz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] ,

It	imitates	the	aspects	,	and	records	the	phenomena	,
它	模仿	这	方面	,	和	记录	这	现象	,

它模仿各个方面，并记录各种现象。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs][ɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][men] ;

of	the	visible	things	which	are	dangerous	or	beneficial	to	men	;
的	这	可见的	事物	哪个	是	危险的	或者	有利	到	男人	;

可见的、对人类有害或有益的事物；

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['hjuːmən] ['meθədz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ]

and	displays	the	human	methods	of	dealing	with	these	,	and	of	enjoying
和	显示器	这	人类	方法	的	处理	和	这些	,	和	的	享受

[ðem; ðəm][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

them	or	suffering	from	them	,
他们	或者	痛苦	从	他们	,

并展现了人类应对这些问题的方式，以及人们从中获得乐趣或承受痛苦的方式。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪg'zempləri] [ɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

which	are	either	exemplary	or	deserving	of	sympathetic	contemplation	.
哪个	是	任何一个	典范	或者	值得	的	交感神经	沉思	.

这些要么堪称典范，要么值得我们深思。

['ænɪm(ə)l] ['peɪntɪŋ] [in'vestigeits] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ænd; ənd] [les] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər]

Animal	painting	investigates	the	laws	of	greater	and	less	nobility	of	character
动物	绘画	调查	这	法律	的	更大的	和	较少的	贵族	的	特点

[ɪn][ɔːr'gænɪk][fɔːrm] ,

in	organic	form	,
在	有机的	形式	,

动物绘画探索有机形态中性格高低贵贱的规律。

[æz; əz] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [ɪg'zæmɪnz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ænd; ənd] [les] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]

as	comparative	anatomy	examines	those	of	greater	and	less	development	in
作为	比较	解剖学	检查	那些	的	更大的	和	较少的	发展	在

[ɔːr'gænɪk]

organic
有机的

比较解剖学研究的是器官发育程度不同（发育程度不同）的器官。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['strʌktʃər] ;
structure ;
结构 ;

结构;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]['noʊtɪs][ðə; ðɪ]['maɪnər]
and 和 | the 这 | function 功能 | of 的 | animal 动物 | painting 绘画 | is 是 | to 到 | bring 带来 | into 进入 | notice 注意 | the 这 | minor 次要的
[ænd; ənd] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['paʊər][ɔːr] ['bjuːti] ,
and 和 | unthought 未曾考虑过的 | of 的 | conditions 状况 | of 的 | power 力量 | or 或者 | beauty 美丽 | ,

动物绘画的功能在于使人们注意到力量或美的细微和不易察觉的因素。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɪz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ]['maɪnər][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] . [θriː]
as 作为 | that 那 | of 的 | physiology 生理 | is 是 | to 到 | ascertain 探明 | the 这 | minor 次要的 | conditions 状况 | of 的 | adaptation 适应 | . . | 3 3
.
:
·

生理学的目的在于确定适应的细微条件。3.

['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [ɔːr][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔrgənz][ʌv; əv]
Questions 问题 | as 作为 | to 到 | the 这 | purpose 目的 | of 的 | arrangements 安排 | or 或者 | the 这 | use 使用 | of 的 | the 这 | organs 器官 | of 的
[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɑːr; ər] ,
an 一个 | animal 动物 | are 是 | ,

关于动物器官的安排目的或用途的问题是:

[haʊ'evər] , [noʊ] [les] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪntər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] ,
however , 然而 , | no 不 | less 较少的 | within 之内 | the 这 | province 省 | of 的 | the 这 | painter 画家 | than 比 | of 的 | the 这 | physiologist 生理学家 , ,

然而，这既属于画家的范畴，也属于生理学家的范畴。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] ['drɔːɪŋ]
and 和 | are 是 | indeed 的确 | more 更多的 | likely 可能 | to 到 | commend 表彰 | themselves 他们自己 | to 到 | you 你 | through 通过 | drawing 绘画
[ðæn; ðən][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .
than 比 | dissection 解剖 | . .

而且，通过绘画而不是解剖，它们更有可能向你展示自己。

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'sekt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'suːm] [ɪts][fɔːrm][tuː; tə][biː; bi]
For 为了 | as 作为 | you 你 | dissect 解剖 | an 一个 | animal 动物 | you 你 | generally 一般来说 | assume 认为 | its 它是 | form 形式 | to 到 | be 是
['nesəseri] [ænd; ənd]['oʊnli][ɪg'zæmɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] ;
necessary 必要的 | and 和 | only 仅有的 | examine 检查 | how 如何 | it 它 | is 是 | constructed 建造 | ; ;

解剖动物时，你通常会认为它的形状是必要的，而只检查它的构造;

[bʌt; bət][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊtər][fɔːrm][ɪt'self] [ə'tentɪvli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][led] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə]
but 但 | in 在 | drawing 绘画 | the 这 | outer 外 | form 形式 | itself 本身 | attentively 认真地 | you 你 | are 是 | led 引领 | necessarily 一定 | to 到
[kən'sɪdər][ðə; ðɪ][moʊd][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'spoʊzd] ,
consider 考虑 | the 这 | mode 模式 | of 的 | life 生活 | for 为了 | which 哪个 | it 它 | is 是 | disposed 处置 | ,

但是，在仔细描绘其外形时，你必然会思考它所适合的生活方式。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [baɪ]['eni] ['ɔ:kwərdnəs] [ɔ:r] [ə'pærənt] ['ju:sləsnəs] [ɪn][ɪts]

and	therefore	to	be	struck	by	any	awkwardness	or	apparent	uselessness	in	its
和	所以	到	是	击	经过	任何	尴尬	或者	明显	无用性	在	它是

[pɑ:rts] .

parts	.
部分	.

因此，要对它的各个部分中的任何笨拙或明显的无用之处感到震惊。

['æftər] ['sketʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['sevrəl] ['hedz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv]

After	sketching	one	day	several	heads	of	birds	it	became	a	vital	matter	of
后	素描	一	天	一些	头部	的	鸟类	它	成为	一个	必不可少的	事情	的

['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊni] ['prɑ:ses] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

interest	to	me	to	know	the	use	of	the	bony	process	on	the	head	of	the
兴趣	到	我	到	知道	这	使用	的	这	骨质	过程	在	这	头	的	这

['hɔ:rnbɪl] ;

hornbill	;
犀鸟	;

有一天，我画了好几张鸟头素描后，我非常想知道犀鸟头部骨突的用途；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]

but	on	asking	a	great	physiologist	,	I	found	that	it	appeared	to	him	an
但	在	问	一个	伟大的	生理学家	,	我	成立	那	它	出现	到	他	一个

[əb'sɜ:rd] ['kwestʃən] ,

absurd	question	,
荒诞	问题	,

但当我问一位伟大的生理学家时，我发现他认为这是一个荒谬的问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] [wʌn] . [fɔ:r] .

and	was	certainly	an	unanswerable	one	.	4	.
和	曾是	当然	一个	无法回答	一	.	4	.

这当然是一个无法回答的问题。4.

[aɪ][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] ,

I	have	limited	,	you	have	just	heard	,
我	有	有限的	,	你	有	只是	听到	,

我的能力有限，你刚才听到的就是这些。

['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['hju:mən]

landscape	painting	to	the	representation	of	phenomena	relating	to	human
景观	绘画	到	这	表示	的	现象	相关	到	人类

[laɪf] .

life	.
生活	.

从风景画到表现与人类生活相关的现象。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['skersli] [bi:; bi][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ;

You	will	scarcely	be	disposed	to	admit	the	propriety	of	such	a	limitation	;
你	将要	几乎	是	处置	到	承认	这	礼	的	这样的	一个	局限性	;

你恐怕很难承认这种限制的合理性；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [les] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'si:v] [ɪts] ['nesəseri] ['strɪktnəs] [ænd; ənd]

and	you	will	still	less	be	likely	to	conceive	its	necessary	strictness	and
和	你	将要	仍然	较少的	是	可能	到	构想	它是	必要的	严格性	和

[sɪ'verəti] ,

severity	,
严重性	,

你更不可能理解它所必需的严格性和严厉性。

[ən'les] [aɪ] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sʌmwʌt] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪg'zæmpəlz] .

unless	I	convince	you	of	it	by	somewhat	detailed	examples	.
除非	我	说服	你	的	它	经过	有些	详细的	示例	.

除非我用比较详细的例子说服你。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['lændskeips] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [taɪm] — [viˈsuːvjəs][ɪn] [rɪˈpoʊz] , [viˈsuːvjəs]
Here **are** **two** **landscapes** **by** **Turner** **in** **his** **greatest** **time** **—** **Vesuvius** **in** **repose** **,** **Vesuvius**
这里 是 二 风景 经过 车工 在 他的 最 时间 — 维苏威火山 在 休息 , 维苏威火山
[ɪn] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] .
in **eruption** **.**
在 火山爆发 .

以下是特纳在其创作巅峰时期的两幅风景画——维苏威火山的平静与喷发。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [kuːl] ['kʌlər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɑːt] ,
One **is** **a** **beautiful** **harmony** **of** **cool** **color** **;** **and** **the** **other** **of** **hot** **,**
一 是 一个 美丽的 和谐 的 凉爽的 颜色 ; 和 这 其他 的 热的 ,

一幅是冷色调的优美和谐；另一幅是暖色调的优美和谐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [dɪˈzaɪnd] [ɪn][ˌɔːrnəˈment(ə)l][laɪnz] .
and **they** **are** **both** **exquisitely** **designed** **in** **ornamental** **lines** **.**
和 他们 是 两个都 精美绝伦 设计 在 装饰 线条 .

它们都采用了精美的装饰线条设计。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] .
But **they** **are** **not** **painted** **for** **those** **qualities** **.**
但 他们 是 不是 绘 为了 那些 品质 .

但它们并非因这些特质而被绘制出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][wʌn] [keɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]
They **are** **painted** **because** **the** **state** **of** **the** **scene** **in** **one** **case** **is** **full** **of** **delight**
他们 是 绘 因为 这 状态 的 这 场景 在 一 案件 是 满的 的 喜
[tuː; tə][men] ;
to **men** **;**
到 男人 ;

这些画作的创作原因是，其中一幅画描绘的场景给人们带来了极大的愉悦；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['deɪndʒər] .
and **in** **the** **other** **of** **pain** **and** **danger** **.**
和 在 这 其他 的 疼痛 和 危险 .

而另一方面，则意味着痛苦和危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['tɜːnɜːz] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɔːr] ['ɪləstreɪt] ['nætʃ(ə)rəl]
And **it** **is** **not** **Turner's** **object** **at** **all** **to** **exhibit** **or** **illustrate** **natural**
和 它 是 不是 特纳的 目的 在 全部 到 展览 或者 阐明 自然的
[fəˈnɑːmɪnə] ,
phenomena **,**
现象 ,

特纳的创作目的根本不是为了展示或描绘自然现象。

[haʊˈevər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
however **interesting** **in** **themselves** **.**
然而 有趣的 在 他们自己 .

然而，它们本身就很有趣。

[viˈsuːvjəs] [ɪn] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] .
VESUVIUS **IN** **ERUPTION** **.**
维苏威火山 在 火山爆发 .

维苏威火山喷发中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər] .
From **the** **painting** **by** **Turner** **.**
从 这 绘画 经过 车工 .

出自特纳的画作。

[[vjuː] ['kʌlər]['vɜːrʒ(ə)n]]
[**View** **color** **version** **]**
[看法 颜色 版本]

[查看彩色版本]

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪnt] [bluː] [mɪst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]

He	does	not	want	to	paint	blue	mist	in	order	to	teach	you	the	nature	of
他	做	不是	想	到	画	蓝色的	薄雾	在	命令	到	教	你	这	自然	的

[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ;

evaporation	;
蒸发	;

他并不想通过描绘蓝色的薄雾来向你讲解蒸发的本质；

[nɔːr] [ðɪs] ['lɑːvə] [striːm] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['grævəti][ɑːn] ['pɑːndərəs]

nor	this	lava	stream	,	to	explain	to	you	the	operation	of	gravity	on	ponderous
也不	这	岩浆	溪流	,	到	解释	到	你	这	手术	的	重力	在	沉重的

[ænd; ənd] ['vɪskəs]

and	viscous
和	粘稠的

也不包括这条熔岩流，来向你解释重力对沉重粘稠物体的作用。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[mə'tɪriəlz] .

materials	.
材料	.

材料。

[hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ði] [bluː] [mɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][men] ,

He	paints	the	blue	mist	,	because	it	brings	life	and	joy	to	men	,
他	油漆	这	蓝色的	薄雾	,	因为	它	带来	生活	和	喜悦	到	男人	,

他描绘蓝色的薄雾，因为它能给人们带来生命和快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːvə] [striːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [faɪv] .

and	the	lava	stream	because	it	is	death	to	them	.	5	.
和	这	岩浆	溪流	因为	它	是	死亡	到	他们	.	5	.

还有熔岩流，因为它会要了它们的命。5.

[ə'gen] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [siː] - ['piːsɪz] [baɪ]['tɜːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] — ['fəutəgræfs]

Again	here	are	two	sea	-	pieces	by	Turner	of	the	same	period	—	photographs
再次	这里	是	二	海	-	件	经过	车工	的	这	相同的	时期	—	照片

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] .

from	them	at	least	.
从	他们	在	至少	.

这里再次展示了特纳同一时期的两幅海景画——至少是它们的照片。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ][kɑːm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] ['skɑr,bəro] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][æn; ən]

One	is	a	calm	on	the	shore	at	Scarborough	;	the	other	the	wreck	of	an
一	是	一个	冷静的	在	这	支撑	在	斯卡伯勒	;	这	其他	这	破坏	的	一个

['indiəmən] .

Indiaman	.
印度人	.

一幅是斯卡伯勒海岸的平静景象；另一幅是东印度公司的沉船残骸。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [iːtʃ] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ɑːr'tɪstɪk] ['pɜːrpəs] :

These	also	are	each	painted	with	exquisitely	artistic	purpose	:
这些	还	是	每个	绘	和	精美绝伦	艺术	目的	:

这些画作也都极具艺术美感：

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [blæk] [tuː; tə] [dɪ'fjuːzd] ['sʌnʃaɪn] ;

the	first	in	opposition	of	local	black	to	diffused	sunshine	;
这	第一的	在	反对	的	当地的	黑色的	到	扩散	阳光	;

首先，局部黑色与漫射阳光形成对比；

[ðə; ði]['sekənd][ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [spɑ:ts][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [graʊnd] .

the	second	in	the	decorative	grouping	of	white	spots	on	a	dark	ground	.
这	第二	在	这	装饰性的	分组	的	白色的	地点	在	一个	黑暗的	地面	.

深色底面上的白色斑点组成的装饰性图案中的第二个。

[ðæt] ['dekəreɪtɪv] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['dæp(ə)l] , [ɔ:r] - ,

That	decorative	purpose	of	dappling	,	or	ποικιλια	,
那	装饰性的	目的	的	斑驳的	, 或者		-	,

斑驳的装饰目的，或ποικιλια，

[ɪz][æz; əz] ['stu:diəsli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] ['kærid] [aʊt][baɪ]['tɜ:rnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [saɪd]

is	as	studiously	and	deliciously	carried	out	by	Turner	with	the	Dædalus	side
是	作为	认真地	和	美味	携带	出去	经过	车工	和	这	-	边

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

特纳以他身上那种"代达罗斯"般的特质，一丝不苟、妙趣横生地演绎了这一主题。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'leɪɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪt] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] - [dek] ,

in	the	inlaying	of	these	white	spots	on	the	Indiaman's	deck	,
在	这	镶嵌	的	这些	白色的	地点	在	这	-	甲板	,

在印度洋商船甲板上镶嵌这些白色斑点时，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [tɔɪ] [ɪn] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] .

as	if	he	were	working	a	precious	toy	in	ebony	and	ivory	.
作为	如果	他	是	在职的	一个	宝贵的	玩具	在	乌木	和	象牙	.

仿佛他是在制作一件用乌木和象牙制成的珍贵玩具。

[bʌt; bət]['tɜ:rnər][dɪd][nɑ:t][peɪnt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ði:z]

But	Turner	did	not	paint	either	of	the	sea	-	pieces	for	the	sake	of	these
但	车工	做过	不是	画	任何一个	的	这	海	-	件	为了	这	清酒	的	这些

['dekərəs] [ə'reɪndʒmənts] ;

decorous	arrangements	;
得体	安排	;

但特纳创作这两幅海景画并不是为了迎合这些优雅的安排；

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [peɪnt] [ðə; ði] ['skɑr,bəro] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

neither	did	he	paint	the	Scarborough	as	a	professor	of	physical	science	,
两者都不	做过	他	画	这	斯卡伯勒	作为	一个	教授	的	身体的	科学	,

他也没有把斯卡伯勒描绘成一位物理科学教授。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [loʊ] [taɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['jɔ:kʃə] [koʊst] ;

to	show	you	the	level	of	low	tide	on	the	Yorkshire	coast	;
到	展示	你	这	等级	的	低的	潮	在	这	约克郡	海岸	;

向您展示约克郡海岸的低潮水位；

[nɔ:r][ðə; ði]['indiəmən][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['ɪmpækt][ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [mæs] [ʌv; əv] [si:] -

nor	the	Indiaman	to	show	you	the	force	of	impact	in	a	liquid	mass	of	sea	-
也不	这	印度人	到	展示	你	这	力量	的	影响	在	一个	液体	大量的	的	海	-

['wɔ:tər][ʌv; əv]['gɪv(ə)n][moʊ'mentəm] .

water	of	given	momentum	.
水	的	给定	势头	.

也不是印度洋船来向你展示给定动量的液态海水的冲击力。

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['deɪli] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['kwaɪət]['hju:mən][wɜ:rk][ænd; ənd]

He	painted	this	to	show	you	the	daily	course	of	quiet	human	work	and
他	绘	这	到	展示	你	这	日常的	课程	的	安静的	人类	工作	和

['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

happiness	,	and	that	,
幸福	,	和	那	,

他画这幅画是为了向你展示人类平静的日常生活和幸福，以及.....

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'siːv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtərmoʊst] ['hjuːmən] ['mɪzəri] — [bəuθ] ['ɔːrdərd]

to	enable	you	to	conceive	something	of	uttermost	human	misery	—	both	ordered
到	使能够	你	到	构想	某物	的	极致	人类	苦难	—	两个都	订购

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] . [sɪks] .

by	the	power	of	the	great	deep	.	6	.
经过	这	力量	的	这	伟大的	深的	.	6	.

使你能够理解人类最深重的苦难——这一切都是由深渊的力量造成的。6.

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] — [juː; jʊ][mʌst; məst] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] — [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

You	may	easily	—	you	must	,	perhaps	,	for	a	little	time	—	suspect	me	of
你	可能	容易地	—	你	必须	,	也许	,	为了	一个	小的	时间	—	怀疑	我	的

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

exaggeration	in	this	statement	.
夸张	在	这	陈述	.

你或许很容易——或许在一段时间内，你肯定会——怀疑我的说法有夸张之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪn]

It	is	so	natural	to	suppose	that	the	main	interest	of	landscape	is	essentially	in
它	是	所以	自然的	到	认为	那	这	主要的	兴趣	的	景观	是	本质上	在

['rɑːks] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][skaɪ] ;

rocks	and	water	and	sky	;
岩石	和	水	和	天空	;

人们很自然地会认为，风景画的主要趣味在于岩石、水和天空；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][pʊt] , [laɪk][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['mʌstərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

and	that	figures	are	to	be	put	,	like	the	salt	and	mustard	to	a	dish	,
和	那	数据	是	到	是	放	,	喜欢	这	盐	和	芥末	到	一个	盘子	,

这些数字就像菜肴中的盐和芥末一样，需要恰到好处地搭配使用。

['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fleɪvər] .

only	to	give	it	a	flavor	.
仅有的	到	给	它	一个	味道	.

只是为了增添风味。

[pʊt] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedz] [æt; ət][wʌns] .

Put	all	that	out	of	your	heads	at	once	.
放	全部	那	出去	的	你的	头部	在	一次	.

立刻把这些想法全部抛到脑后。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændskeɪp] [kən'sɪsts] ['hoʊlli] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] ['iːðər] [tuː; tə] ['fɪgjərz] ['prez(ə)nt]

The	interest	of	a	landscape	consists	wholly	in	its	relation	either	to	figures	present
这	兴趣	的	一个	景观	由	完全	在	它是	关系	任何一个	到	数据	展示

— [ɔːr][tuː; tə] ['fɪgjərz] [pæst] — [ɔːr][tuː; tə]['hjuːmən] ['paʊɝz] [kən'siːvd] .

—	or	to	figures	past	—	or	to	human	powers	conceived	.
—	或者	到	数据	过去的	—	或者	到	人类	权力	构思	.

风景的趣味完全在于它与当下的人物、过去的人物或人们构想的人类力量之间的关系。

[ðə; ði][moʊst]['splendɪd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	most	splendid	drawing	of	the	chain	of	the	Alps	,	irrespective	of	their
这	最多	灿烂	绘画	的	这	链	的	这	阿尔卑斯山	,	无论如何	的	他们的

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

relation	to	humanity	,
关系	到	人类	,

阿尔卑斯山脉最壮丽的画作，无论它们与人类有何关联。

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [truː] ['lændskeɪp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][stoʊn] .

is	no	more	a	true	landscape	than	a	painting	of	this	bit	of	stone	.
是	不	更多的	一个	真的	景观	比	一个	绘画	的	这	少量	的	石头	.

它与其说是一幅描绘这块石头的画，不如说是一幅真正的风景画。

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɪgnəs] [ɔːr] ['lɪtlnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

For	,	as	natural	philosophers	,	there	is	no	bigness	or	littleness	to	you	.
为了	,	作为	自然的	哲学家	,	那里	是	不	大	或者	小	到	你	.

因为，作为自然哲学家，在你们看来，没有大小之分。

[ðɪs] [stoʊn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

This	stone	is	just	as	interesting	to	you	,
这	石头	是	只是	作为	有趣的	到	你	,

你也对这块石头很感兴趣。

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] .

or	ought	to	be	—	as	if	it	was	a	million	times	as	big	.
或者	应该	到	是	—	作为	如果	它	曾是	一个	百万	时代	作为	大的	.

或者说，它应该像现在这样大一百万倍。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [sə'blɪməti]

There	is	no	more	sublimity
那里	是	不	更多的	崇高

不再有崇高之美

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

— [pər][ˌes 'iː] — [ɪn] [graʊnd] [sloʊpt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] , [ðæn; ðən][ɪn] [graʊnd]

—	per	se	—	in	ground	sloped	at	an	angle	of	forty	-	five	,	than	in	ground
—	每	塞	—	在	地面	倾斜的	在	一个	角度	的	四十	-	五	,	比	在	地面

['lev(ə)l] ;

level	;
等级	;

—本身—在倾斜角度为 45 度的地面上，比在平地上要好；

[nɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][wʌn] .

nor	in	a	perpendicular	fracture	of	a	rock	,	than	in	a	horizontal	one	.
也不	在	一个	垂直	断裂	的	一个	岩石	,	比	在	一个	水平的	一	.

垂直于岩石的裂缝，其强度也低于水平裂缝。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wʌn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lændskeɪp]

The	only	thing	that	makes	the	one	more	interesting	to	you	in	a	landscape
这	仅有的	事物	那	制作	这	一	更多的	有趣的	到	你	在	一个	景观

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	the	other	,
比	这	其他	,

在风景中，唯一让你觉得其中一个比另一个更有趣的因素是.....

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['fræktʃər] — [ænd; ənd] ['kudnt] ['tʌmb(ə)l]

is	that	you	could	tumble	over	the	perpendicular	fracture	—	and	couldn't	tumble
是	那	你	可以	翻滚	超过	这	垂直	断裂	—	和	不能	翻滚

['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

over	the	other	.
超过	这	其他	.

也就是说，你可以从垂直的裂缝处翻滚过去，但无法从另一条裂缝处翻滚过去。

[ə; eɪ] [klaʊd] , [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊnli] ,

A	cloud	,	looked	at	as	a	cloud	only	,
一个	云	,	看起来	在	作为	一个	云	仅有的	,

—朵云，如果仅仅把它看作一朵云的话，

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] ['fekjʊləns] [ɪn]['dɜːrti]['wɔːtər] .

is	no	more	a	subject	for	painting	than	so	much	feculence	in	dirty	water	.
是	不	更多的	一个	主题	为了	绘画	比	所以	很多	粪便	在	肮脏的	水	.

就像脏水里满是粪便一样，它根本不适合作为绘画题材。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈdɜːrti] [er] , [ɔːr][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [səˈluːʃ(ə)n] [ɪl] [meɪd] .

It	is	merely	dirty	air	,	or	at	best	a	chemical	solution	ill	made	.
它	是	仅仅	肮脏的	空气	,	或者	在	最好的	一个	化学	解决方案	患病的	制成	.

它只不过是污浊的空气，或者充其量是一种配制不当的化学溶液。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [æt; ət][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

That	it	is	worthy	of	being	painted	at	all	depends	upon	its	being	the	means	of
那	它	是	值得	的	存在	绘	在	全部	取决于	之上	它是	存在	这	方法	的

['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] [tuː; tə][men] ,

nourishment	and	chastisement	to	men	,
营养	和	惩罚	到	男人	,

它是否值得被描绘，取决于它是否是人类的食粮和惩戒手段。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri][gɔdz] .

or	the	dwelling	place	of	imaginary	gods	.
或者	这	住宅	地方	的	假想	神	.

或虚构神灵的居所。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [klaʊd] [baɪ]['tɜːrnər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['evər]

There's	a	bit	of	blue	sky	and	cloud	by	Turner	—	one	of	the	loveliest	ever
有	一个	少量	的	蓝色的	天空	和	云	经过	车工	—	一	的	这	最可爱的	曾经

['peɪntɪd] [baɪ]['hjuːmən][hænd] .

painted	by	human	hand	.
绘	经过	人类	手	.

这里有一幅特纳笔下的蓝天白云——这是人类手绘作品中最美的作品之一。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['pætərn] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]

But	,	as	a	mere	pattern	of	blue	and	white	,	he	had	better	have
但	,	作为	一个	仅仅	图案	的	蓝色的	和	白色的	,	他	有	更好的	有

['peɪntɪd] [ə; eɪ]['dʒeɪz] [wɪŋ] :

painted	a	jay's	wing	:
绘	一个	杰伊的	翼	:

但是，如果只是用蓝白两色来画图案，那他最好画的是一只松鸦的翅膀：

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] [riˈæləti] ,

this	was	only	painted	by	him	—	and	is	,	in	reality	,
这	曾是	仅有的	绘	经过	他	—	和	是	,	在	现实	,

这幅画完全是他画的——而且实际上，

['oʊnli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]

only	pleasant	to	you	—	because	it	signifies	the	coming	of	a	gleam	of
仅有的	令人愉快的	到	你	—	因为	它	表示	这	未来	的	一个	闪耀	的

[swiːt] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['wɪndi] ['weðər] ;

sweet	sunshine	in	windy	weather	;
甜的	阳光	在	刮风	天气	;

只有你才会觉得开心——因为它预示着刮风天里将迎来一缕温暖的阳光；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv] [ʃɪps] ,

and	the	wind	is	worth	thinking	of	only	because	it	fills	the	sails	of	ships	,
和	这	风	是	值得	思维	的	仅有的	因为	它	填充	这	帆	的	船舶	,

风之所以值得关注，仅仅是因为它能给船帆充气。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [ðə; ði] ['seɪləz] . ['sɛvən] .

and	the	sun	because	it	warms	the	sailors	.	7	.
和	这	太阳	因为	它	温暖	这	水手们	.	7	.

还有太阳，因为它能温暖水手们。7.

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['fʊli]

Now	,	it	is	most	important	that	you	should	convince	yourselves	of	and	fully
现在	,	它	是	最多	重要的	那	你	应该	说服	你们自己	的	和	完全

['entər]['ɪntuː] [ðɪs] [truːθ] ,

enter	into	this	truth	,
进入	进入	这	真相	,

现在，最重要的是你们要确信并完全接受这个真理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['sʌbdʒekt][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

because	all	the	difficulty	in	choosing	subject	arises	from	mistakes	about	it	.
因为	全部	这	困难	在	选择	主题	出现	从	错误	关于	它	.

因为选科目的所有困难都源于对选科目的误解。

[aɪ] ['deə'sei] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt]['ɔːf(ə)n][ɪn]

I	daresay	some	of	you	who	are	fond	of	sketching	have	gone	out	often	in
我	敢说	一些	的	你	WHO	是	喜爱	的	素描	有	已消失	出去	经常	在

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

the	most	beautiful	country	,
这	最多	美丽的	国家	,

我敢说，你们当中一些喜欢写生的人一定经常去到最美丽的国家去。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	yet	with	the	feeling	that	there	was	no	good	subject	to	be	found	in
和	然而	和	这	感觉	那	那里	曾是	不	好的	主题	到	是	成立	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，却又觉得其中找不到什么好题材。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vaɪt(ə)l]

That	always	arises	from	your	not	having	sympathy	enough	with	its	vital
那	总是	出现	从	你的	不是	拥有	同情	足够的	和	它是必不可少的	

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

那总是源于你对它本质特征缺乏足够的理解和同情。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn'sted] .

and	looking	for	physical	picturesqueness	instead	.
和	寻找	为了	身体的	风景如画	反而	.

转而追求外在的美感。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kruːd] ['efərts] [æt; ət] ['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] , [meɪd] [kən'tɪnjuəli]

On	the	contrary	,	there	are	crude	efforts	at	landscape	-	painting	,	made	continually
在	这	相反	,	那里	是	原油	努力	在	景观	-	绘画	,	制成	持续

[ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ,

upon	the	most	splendid	physical	phenomena	,
之上	这	最多	灿烂	身体的	现象	,

相反，人们不断地对最壮丽的自然现象进行粗糙的风景画创作。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	America	,	and	other	countries	without	any	history	.
在	美国	,	和	其他	国家	没有	任何	历史	.

在美国，以及其他一些没有历史的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz] .

It	is	not	of	the	slightest	use	.
它	是	不是	的	这	丝毫	使用	.

它毫无用处。

[naɪˈægrə] , [ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈælɪs] , [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] ;

Niagara	,	or	the	North	Pole	and	the	Aurora	Borealis	,	won't	make	a	landscape	;
尼亚加拉	,	或者	这	北	极	和	这	极光	北极光	,	惯于	制作	一个	景观	;

尼亚加拉大瀑布，或者北极和北极光，都无法构成一幅风景画；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪtʃ] [æt; ət] [ˈɪfli] [wɪl] ,

but	a	ditch	at	Iffley	will	,
但	一个	沟	在	伊夫利	将要	,

但伊夫利的一条沟渠将会，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hjuːˈmænəti][ɪn][juː; jʊ] — [ɪˈnʌf] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]

if	you	have	humanity	in	you	—	enough	in	you	to	interpret	the	feelings	of
如果	你	有	人类	在	你	—	足够的	在	你	到	解释	这	情怀	的

['hɛdʒɚz] [ænd; ənd] ['dɪtʃər] ,

hedgers	and	ditchers	,
对冲者	和	挖沟机	,

如果你还有人性——足以理解那些投机取巧之人的感受，

[ænd; ənd]['frɑːgz] . [eɪt] .

and	frogs	.	8	.
和	青蛙	.	8	.

还有青蛙。8.

[nekst] , [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeips] ['evər] ['peɪntɪd] ,

Next	,	here	is	one	of	the	most	beautiful	landscapes	ever	painted	,
下一个	,	这里	是	一	的	这	最多	美丽的	风景	曾经	绘	,

接下来，请欣赏一幅有史以来最美的风景画之一。

[ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv][nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˌgretə][ænd; ənd] [tiːz] .

the	best	I	have	next	to	the	Greta	and	Tees	.
这	最好的	我	有	下一个	到	这	格蕾塔	和	球座	.

除了 Greta 和 Tees 之外，这是我拥有的最好的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɪzɪkli] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [bæŋk][ʌv; əv] [græs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

The	subject	physically	is	a	mere	bank	of	grass	above	a	stream	with	some
这	主题	身体	是	一个	仅仅	银行	的	草	多于	一个	溪流	和	一些

[wɪtʃ] - ['ɛlmz][ænd; ənd] ['wiləuz] .

wych	-	elms	and	willows	.
女巫	-	榆树	和	柳树	.

实际拍摄对象只是溪流上方的一小片草坡，上面长着一些榆树和柳树。

[ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['tɑːpt] [bæŋk] ;

A	level	-	topped	bank	;
一个	等级	-	顶峰	银行	;

一个顶部平坦的银行；

[ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][kʌt][ɪts] [weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [əˈlʊvɪən] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn]

the	water	has	cut	its	way	down	through	the	soft	alluvion	of	an	elevated	plain
这	水	有	切	它是	方式	向下	通过	这	柔软的	冲积层	的	一个	升高	清楚的

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

to	the	limestone	rock	at	the	bottom	.
到	这	石灰石	岩石	在	这	底部	.

水流冲刷着高地平原柔软的冲积层，一直流到底部的石灰岩层。

[hæd; həd] [ðɪs] [siːn] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv]

Had	this	scene	been	in	America	,	no	mortal	could	have	made	a	landscape	of
有	这	场景	到过	在	美国	,	不	凡人	可以	有	制成	一个	景观	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果这场景发生在美国，任何凡人都无法将其描绘成一幅风景画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [græs] [bæŋk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][nɑːt] ['veri] ['prɪti] [triːz] ['skætərd]

It	is	nothing	but	a	grass	bank	with	some	not	very	pretty	trees	scattered
它	是	没有什么	但	一个	草	银行	和	一些	不是	非常	漂亮的	树木	疏散

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

它只不过是一片草坡，上面零星散落着几棵并不好看的树。

['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['gruːpɪŋ] .

wholly	without	grouping	.
完全	没有	分组	.

完全没有分组。

[ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] ['rɑːki] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɪts] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [miːn] ,

The	stream	at	the	bottom	is	rocky	indeed	,	but	its	rocks	are	mean	,
这	溪流	在	这	底部	是	岩石	的确	,	但	它是	岩石	是	意思是	,

溪底的溪流确实布满岩石，但这些岩石很凶险。

[flæt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

flat	,	and	of	a	dull	yellow	color	.
平坦的	,	和	的	一个	乏味的	黄色的	颜色	.

扁平，呈暗黄色。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] .

The	sky	is	gray	and	shapeless	.
这	天空	是	灰色的	和	无形	.

天空灰蒙蒙的，形状模糊不清。

[ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] ['eniwer] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['lændskeɪp] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz]

There's	absolutely	nothing	to	paint	anywhere	of	essential	landscape	subject	,	as
有	绝对地	没有什么	到	画	任何地方	的	基本的	景观	主题	,	作为

['kɑːmənli] [ˌʌndər'stʊd] .

commonly	understood	.
通常	理解	.

这里根本没有任何可以描绘通常意义上的风景的景物。

[naʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [kən'sɪsts] [ɪn] ,

Now	see	what	the	landscape	consists	in	,
现在	看	什么	这	景观	由	在	,

现在来看看这片地貌是由什么构成的。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evər] ['peɪntɪd] [baɪ][mæn] .

which	I	have	told	you	is	one	of	the	most	beautiful	ever	painted	by	man	.
哪个	我	有	讲述	你	是	一	的	这	最多	美丽的	曾经	绘	经过	男人	.

我曾告诉过你们，这是人类所画的最美的画作之一。

[ðeəz; ðəz][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][left] ['nɪrli] [waɪld] , [nɑːt][kwaɪt][waɪld] ;

There's	first	a	little	bit	of	it	left	nearly	wild	,	not	quite	wild	;
有	第一的	一个	小的	少量	的	它	左边	几乎	荒野	,	不是	相当	荒野	;

首先还有一小部分保留着近乎野生的状态，但又不完全野生；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd]['raɪdɚz] [træk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑːps] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

there's	a	cart	and	rider's	track	through	it	among	the	copse	;	and	then	,
有	一个	大车	和	骑手的	追踪	通过	它	之中	这	矮林	;	和	然后	,

树林中有一条马车和骑手的车辙穿过其中；然后，

['stændɪŋ] ['sɪmpli] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [mɔːs] - ['truːpəz] - [graʊnd] , [ðə; ði] ['skætərd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]

standing	simply	on	the	wild	moss	-	troopers	'	ground	,	the	scattered	ruins	of	a
常设	简单地	在	这	荒野	苔藓	-	骑警	-	地面	,	这	疏散	废墟	的	一个

[greɪt] ['æbi] ,

great	abbey	,
伟大的	修道院	,

孤零零地矗立在长满野生苔藓的地面上，散落着一座宏伟修道院的废墟。

[siːn] [soʊ] ['dɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ɪn]['kʌlər][æz; əz][ɪn][taɪm] .

seen	so	dimly	,	that	they	seem	to	be	fading	out	of	sight	,	in	color	as	in	time	.
已见	所以	依稀	,	那	他们	似乎	到	是	褪色	出去	的	视线	,	在	颜色	作为	在	时间	.

看得如此模糊，以至于它们似乎正在消失在视线中，颜色和时间一样都在消逝。

[ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðər] , [ðə; ði][waɪld] [kɑːps] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn] ,

These	two	things	together	,	the	wild	copse	wood	and	the	ruin	,
这些	二	事物	一起	,	这	荒野	矮林	木头	和	这	废墟	,

这两样东西放在一起，就是这片野生的小树林和那座废墟。

[teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

take	you	back	into	the	life	of	the	fourteenth	century	.
拿	你	后退	进入	这	生活	的	这	第十四	世纪	.

带你回到十四世纪的生活。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði]['bɔːrdər] - ['raɪdərz] - ['kɪŋdəm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	one	is	the	border	-	riders	'	kingdom	;	the	other	that	of	peace	which	has
这	一	是	这	边界	-	骑手	-	王国	;	这	其他	那	的	和平	哪个	有

['strɪvn] [ə'genst] ['bɔːrdər] - ['raɪdɪŋ] — [haʊ] ['veɪnli] !

striven	against	border	-	riding	—	how	vainly	!
努力	反对	边界	-	骑术	—	如何	徒劳地	!

一个是边境骑兵的王国；另一个是和平的王国，它与边境骑兵斗争——多么徒劳啊！

[bəuθ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Both	these	are	remains	of	the	past	.
两个都	这些	是	遗迹	的	这	过去的	.

这两样都是历史遗迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['authaus] [ænd; ənd] [rɪ'fektəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	the	outhouses	and	refectory	of	the	abbey	have	been	turned	into	a
但	这	户外厕所	和	食堂	的	这	修道院	有	到过	转向	进入	一个

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

但修道院的附属建筑和餐厅已被改造成农舍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər]

and	that	is	inhabited	,	and	in	front	of	it	the	Mistress	is	feeding	her
和	那	是	有人居住的	,	和	在	正面	的	它	这	情妇	是	喂养	她

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

那里有人居住，女主人正在屋前喂她的鸡。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

You	see	the	country	is	perfectly	quiet	and	innocent	,
你	看	这	国家	是	完美	安静的	和	清白的	,

你看，这个国家非常平静祥和，纯洁无瑕。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] ['eniwer] ; [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæv; həv] [streɪd] [daʊn]

for	there	is	no	trace	of	a	fence	anywhere	;	the	cattle	have	strayed	down
为了	那里	是	不	痕迹	的	一个	栅栏	任何地方	;	这	牛	有	迷路了	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvərsaɪd] ,

to	the	riverside	,
到	这	河边	,

因为到处都找不到围栏的痕迹；牛群都跑到河边去了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt][deɪ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][rest][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

it	being	a	hot	day	;	and	some	rest	in	the	shade	and	two	in	the	water	.
它	存在	一个	热的	天	;	和	一些	休息	在	这	阴影	和	二	在	这	水	.

天气炎热；在阴凉处休息一会儿，在水里待一会儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [hæd; həd][ðə; ði]['rɪvər][nɑːt] [bɪn]

They	could	not	have	done	so	at	their	ease	had	the	river	not	been
他们	可以	不是	有	完毕	所以	在	他们的	舒适	有	这	河	不是	到过

['hjuːməˌnaizd] .

humanized	.
人性化	.

如果没有人为改造河流，他们不可能如此轻松地做到这一点。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ɪts]['stoʊni][bed][ɪz][left] ; [ə; eɪ] [mɪl] [wɪr] ,

Only	a	little	bit	of	its	stony	bed	is	left	;	a	mill	weir	,
仅有的	一个	小的	少量	的	它是	石质的	床	是	左边	;	一个	磨	堰	,

只剩下一小部分石质河床；一个磨坊堰，

[θroʊn] [ə'krɔːs] , [steɪz] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [puːl] ;

thrown	across	,	stays	the	water	in	a	perfectly	clear	and	delicious	pool	;
抛掷	穿过	,	停留	这	水	在	一个	完美	清除	和	可口的	水池	;

泼洒在水面上，水面依然清澈甘甜；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

to	show	how	clear	it	is	,
到	展示	如何	清除	它	是	,

为了表明它有多么清晰，

['tɜːrnər][hæz; həz][pʊt][ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['kʌlər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Turner	has	put	the	only	piece	of	playing	color	in	all	the	picture	into	the
车工	有	放	这	仅有的	片	的	玩耍	颜色	在	全部	这	图片	进入	这

[rɪ'flekʃnz] [ɪn] [ðɪs] .

reflections	in	this	.
反思	在	这	.

特纳在这幅画中唯一运用色彩的地方就是倒影。

[wʌn] [kaʊ] [ɪz] [waɪt] , [ə'nʌðər] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

One	cow	is	white	,	another	white	and	red	,
一	奶牛	是	白色的	,	其他	白色的	和	红色的	,

一头牛是白色的，另一头是白红相间的。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['evɪdəntli] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ðer; ðər][saɪdz] .

evidently	as	clean	as	morning	dew	can	wash	their	sides	.
显然	作为	干净的	作为	早晨	露	能	洗	他们的	侧面	.

显然，它们干净得就像清晨的露水能冲洗干净一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [koʊl]

They	could	not	have	been	so	in	a	country	where	there	was	the	least	coal
他们	可以	不是	有	到过	所以	在	一个	国家	在哪里	那里	曾是	这	至少	煤炭

[smoʊk] ;

smoke	;
抽烟	;

在一个煤烟最少的国家，他们不可能如此；

[soʊ]['tɜːrnər][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [smoʊk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ;

so	Turner	has	put	a	wreath	of	perfectly	white	smoke	through	the	trees	;
所以	车工	有	放	一个	花圈	的	完美	白色的	抽烟	通过	这	树木	;

所以特纳在树林间投下了一道洁白无瑕的烟雾花环；

[ænd; ənd] [lest] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðeɪ] [bɜːrnt] [wʊd] ,

and	lest	that	should	not	be	enough	to	show	you	they	burnt	wood	,
和	免得	那	应该	不是	是	足够的	到	展示	你	他们	烧焦的	木头	,

恐怕这还不足以证明他们烧过木头，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɑːps] [dʒʌst] [lɔpt] ,

he	has	made	his	foreground	of	a	piece	of	copse	just	lopped	,
他	有	制成	他的	前景	的	一个	片	的	矮林	只是	砍伐	,

他把刚砍伐过的一小片小树林作为前景。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['fægəts] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	the	new	fagots	standing	up	against	it	;
和	这	新的	柴捆	常设	向上	反对	它	;

新柴火与它对抗；

[ænd; ənd] [ðɪs] [stɪl] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['klenlinəs] ,

and	this	still	not	being	enough	to	give	you	the	idea	of	perfect	cleanliness	,
和	这	仍然	不是	存在	足够的	到	给	你	这	主意	的	完美的	清洁	,

但这仍然不足以让你感受到完美清洁的境界。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [bed][wɪð; wɪθ] [waɪt] [kloʊðz] [leɪd] [aʊt][tuː; tə]

he	has	covered	the	stones	of	the	river	-	bed	with	white	clothes	laid	out	to
他	有	涵盖	这	石头	的	这	河	-	床	和	白色的	衣服	铺设	出去	到

[draɪ] ;

dry	;
干燥	;

他用晾晒的白布盖住了河床上的石头；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] [maɪt] [biː; bi] [kliːn] [ðoʊ]

and	that	not	being	enough	yet	,	for	the	river	-	bed	might	be	clean	though
和	那	不是	存在	足够的	然而	,	为了	这	河	-	床	可能	是	干净的	尽管

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ,

nothing	else	was	,
没有什么	别的	曾是	,

但这还不够，因为河床可能很干净，但其他地方却可能很脏。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ]['kwɑːntəti] [mɔːr] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['æbi] [wɔːlz] . [naɪn] .

he	has	put	a	quantity	more	hanging	over	the	abbey	walls	.	9	.
他	有	放	一个	数量	更多的	绞刑	超过	这	修道院	墙壁	.	9	.

他在修道院墙上悬挂了更多物品。9.

['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][ðer; ðər][də'rekt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hjuː'mænəti] — [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə]

Only	natural	phenomena	in	their	direct	relation	to	humanity	—	these	are	to
仅有的	自然的	现象	在	他们的	直接的	关系	到	人类	—	这些	是	到

[biː; bi][jʊr; jər]['sʌbdʒekts][ɪn]['lændskeɪp] .

be	your	subjects	in	landscape	.
是	你的	主题	在	景观	.

只有与人类直接相关的自然现象才能成为风景画的主题。

['rɑ:ks] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd] [er] [meɪ] [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] ,

Rocks	**and**	**water**	**and**	**air**	**may**	**no**	**more**	**be**	**painted**	**for**	**their**	**own**	**sakes**	**,**
岩石	和	水	和	空气	可能	不	更多的	是	绘	为了	他们的	自己的	清酒	,

岩石、水和空气或许不再需要为了描绘它们本身而描绘它们了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:rmər] [ka:vd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɔ:riər] .

than	**the**	**armor**	**carved**	**without**	**the**	**warrior**	**.**
比	这	盔甲	雕刻	没有	这	战士	.

比没有战士的盔甲还要好。

[bʌt; bət] , ['sekəndli] .

But	**,**	**secondly**	**.**
但	,	第二	.

但其次。

[aɪ] [sed] ['lændskeɪp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

I	**said**	**landscape**	**is**	**to**	**be**	**a**	**passionate**	**representation**	**of**	**these**	**things**	**.**
我	说	景观	是	到	是	一个	热情的	表示	的	这些	事物	.

我说过，风景画应该热情地描绘这些事物。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][soʊl] .

It	**must**	**be**	**done**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**with**	**strength**	**and**	**depth**	**of**	**soul**	**.**
它	必须	是	完毕	,	那	是	到	说	,	和	力量	和	深度	的	灵魂	.

这件事必须去做，也就是说，要用坚强的意志和深沉的灵魂去做。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['mɪrli] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

This	**is**	**indeed**	**to**	**some**	**extent**	**merely**	**the**	**particular**	**application**	**of**	**a**	**principle**
这	是	的确	到	一些	程度	仅仅	这	特别的	应用	的	一个	原则

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

that	**has**	**no**	**exception**	**.**
那	有	不	例外	.

这在某种程度上确实只是对一个没有例外原则的具体应用。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [strɔ:ŋ] ['pæʃnz] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪntər][æt; ət][ɔ:l] .

If	**you**	**are**	**without**	**strong**	**passions**	**,**	**you**	**cannot**	**be**	**a**	**painter**	**at**	**all**	**.**
如果	你	是	没有	强的	激情	,	你	不能	是	一个	画家	在	全部	.

如果你没有强烈的热情，就根本不可能成为一名画家。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][peɪnt][baɪ][æn; ən] [ɪn'sensətɪv] ['pɜ:rs(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'devərz] [tu:; tə]

The	**laying**	**of**	**paint**	**by**	**an**	**insensitive**	**person**	**,**	**whatever**	**it**	**endeavors**	**to**
这	躺下	的	画	经过	一个	冷漠无情	人	,	任何	它	努力	到

[ˌreprɪ'zent] ,

represent	**,**
代表	,

一个麻木不仁的人涂抹颜料，无论它试图表现什么，

[ɪz][nɑ:t] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət] ['dɔ:bɪŋ] [ɔ:r] ['plæstərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [əb'zɜ:rv] ,

is	**not**	**painting**	**,**	**but**	**daubing**	**or**	**plastering**	**;**	**and**	**that**	**,**	**observe**	**,**
是	不是	绘画	,	但	涂抹	或者	抹灰	;	和	那	,	观察	,

这不是绘画，而是涂抹或粉刷；而且，请注意，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldnəs][ɔ:r] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

irrespective	**of**	**the**	**boldness**	**or**	**minuteness**	**of**	**the**	**work**	**.**
无论如何	的	这	大胆	或者	微小	的	这	工作	.

无论作品是宏大还是细致。

[æn; ən] [ɪn'sensətɪv] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [dɔ:b] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæməlz] [her] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'ri:n] ;

An	**insensitive**	**person**	**will**	**daub**	**with**	**a**	**camel's**	**hair**	**-**	**brush**	**and**	**ultramarine**	**;**
一个	冷漠无情	人	将要	涂抹	和	一个	骆驼的	头发	-	刷子	和	群青	;

麻木不仁的人会用骆驼毛刷和群青颜料涂抹；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [wʌn] [wɪl] [peɪnt] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['traʊəl] . - .

and	a	passionate	one	will	paint	with	mortar	and	a	trowel	.	10	.
和	一个	热情的	一	将要	画	和	砂浆	和	一个	镘	.	-	.

而充满热情的人则会用砂浆和泥刀来粉刷。10.

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪnt] ['lændskeɪp] .

But	far	more	than	common	passion	is	necessary	to	paint	landscape	.
但	远的	更多的	比	常见的	热情	是	必要的	到	画	景观	.

但是，要创作风景画，仅仅拥有共同的热情是远远不够的。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wʌnz][soʊ] [ə'kʌlt]

The	physical	conditions	there	are	so	numerous	,	and	the	spiritual	ones	so	occult
这	身体的	状况	那里	是	所以	很多的	,	和	这	精神	一个	所以	神秘学

,

,

,

那里的物质条件如此繁多，精神条件又如此神秘莫测。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] , [ən'les] [jʊr; jər] ['sentɪmənt]

that	you	are	sure	to	be	overpowered	by	the	materialism	,	unless	your	sentiment
那	你	是	当然	到	是	实力悬殊	经过	这	唯物主义	,	除非	你的	情绪

[ɪz] [strɔːŋ] .

is	strong	.
是	强的	.

除非你的情感足够强烈，否则你一定会被物质主义所征服。

[noʊ][mæn][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ;

No	man	is	naturally	likely	to	think	first	of	anatomy	in	painting	a	pretty	woman	;
不	男人	是	自然	可能	到	思考	第一的	的	解剖学	在	绘画	一个	漂亮的	女士	;

没有人会在画漂亮女人时首先想到解剖结构；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

but	he	is	very	apt	to	do	so	in	painting	a	mountain	.
但	他	是	非常	易于	到	做	所以	在	绘画	一个	山	.

但他很擅长在画山时这样做。

[noʊ][mæn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [wɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [fitʃər] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] ,

No	man	of	ordinary	sense	will	take	pleasure	in	features	that	have	no	meaning	,
不	男人	的	普通的	感觉	将要	拿	乐趣	在	特征	那	有	不	意义	,

任何有正常理智的人都不会喜欢毫无意义的特征。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] ['iːzəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hiːθ] , [wʊdz] [ɔːr] ['wɔtəː,fɔls] , [ðæt] [hæv; həv][noʊ]

but	he	may	easily	take	it	in	heath	,	woods	or	waterfalls	,	that	have	no
但	他	可能	容易地	拿	它	在	希思	,	树林	或者	瀑布	,	那	有	不

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但他很容易就能在荒原、树林或瀑布等没有表情的地方感受到它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]

So	that	it	needs	much	greater	strength	of	heart	and
所以	那	它	需求	很多	更大的	力量	的	心	和

因此，它需要更强大的心脏力量；

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

['ɪntəlekt] [tu:; tə] [peɪnt] ['lændskeɪp] [ðæn; ðən] ['fɪgjər] : ['meni] ['kɑ:mənpleɪs] ['pɜ:sənz] , [bred] [ɪn] [gʊd]
intellect **to** **paint** **landscape** **than** **figure** **:** **many** **commonplace** **persons** **,** **bred** **in** **good**
智力 到 画 景观 比 数字 : 许多 平凡 人 , 繁殖 在 好的
[sku:lz] ,
schools **,**
学校 ,

更擅长描绘风景而非人物：许多出身名门、受过良好教育的普通人

[hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['plezntli] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [wel] ; [bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði]
have **painted** **the** **figure** **pleasantly** **or** **even** **well** **;** **but** **none** **but** **the**
有 绘 这 数字 愉快 或者 甚至 出色地 ; 但 没有任何 但 这
['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] — [dʒɑ:n][bə'li:ni:] ,
strongest **—** **John** **Bellini** **,**
最强 — 约翰 贝利尼 ,

有人把人物画得赏心悦目，甚至不错；但只有最杰出的——约翰·贝利尼——才能做到这一点。

['tɪʃən] , [vɛ'læskɛz] , - , [mɑ:n'teɪnjə] , ['sændrəj] [ˌbɑ:tɪ'tʃeli] , [kɑ:r'pætʃioʊ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnər] —
Titian **,** **Velasquez** **,** **Tintoret** **,** **Mantegna** **,** **Sandro** **Botticelli** **,** **Carpaccio** **and** **Turner** **—**
提香 , 维拉斯奎兹 , - , 曼特尼亚 , 桑德罗 波提切利 , 生牛肉片 和 车工 —
[hæv; həv] ['evər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['lændskeɪp] .
have **ever** **painted** **a** **fragment** **of** **good** **landscape** **.**
有 曾经 绘 一个 分段 的 好的 景观 .

提香、委拉斯凯兹、丁托列、曼特尼亚、桑德罗·波提切利、卡尔帕乔和特纳——他们都曾画过一幅优秀的风景画。

[ɪn] ['mɪsl] ['peɪntɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgjər] - ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] ['fri:kwənt] , [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['bækˌgraʊndz] [ɪn]
In **missal** **painting** **exquisite** **figure** **-** **drawing** **is** **frequent** **,** **and** **landscape** **backgrounds** **in**
在 弥撒经书 绘画 精美的 数字 - 绘画 是 频繁 , 和 景观 背景 在
[leɪt] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [ɪ'læbərət] ;
late **works** **are** **elaborate** **;**
晚的 作品 是 精心制作的 ;

弥撒画中经常出现精美的人物素描，晚期作品中的风景背景也十分精致；

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] ['θɜ:rəli] [gʊd] ['lændskeɪp] [ɪn] [wʌn] [bʊk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd]
but **I** **only** **know** **thoroughly** **good** **landscape** **in** **one** **book** **;** **and** **I** **have** **examined**
但 我 仅有的 知道 彻底 好的 景观 在 一 书 ; 和 我 有 检查
— [aɪ] [spi:k] [dɪ'lɪbərətli] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . - .
— **I** **speak** **deliberately** **—** **thousands** **.** **11** **.**
— 我 说话 故意地 — 数千 . - .

但我只在一本书中真正了解了好的风景画；而我——我特意这么说——已经研究过成千上万幅风景画了。11.

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪr] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .
For **one** **thing** **,** **the** **passion** **is** **necessary** **for** **the** **mere** **quantity** **of** **design** **.**
为了 一 事物 , 这 热情 是 必要的 为了 这 仅仅 数量 的 设计 .

首先，对设计的热情是实现设计数量所必需的。

[ɪn] [gʊd] [ɑ:rt] , ['weðər] ['peɪntɪŋ] [ɔ:r] ['skʌlptʃər] ,
In **good** **art** **,** **whether** **painting** **or** **sculpture** **,**
在 好的 艺术 , 无论 绘画 或者 雕塑 ,

好的艺术作品，无论是绘画还是雕塑，

[aɪ] [hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [toʊld] [ju:; jʊ] ['evri] [tʌtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli]
I **have** **again** **and** **again** **told** **you** **every** **touch** **is** **necessary** **and** **beautifully**
我 有 再次 和 再次 讲述 你 每一个 触碰 是 必要的 和 非常漂亮
[ɪn'tendɪd] .
intended **.**
故意的 .

我曾多次告诉过你，每一次触碰都是必要的，都是精心设计的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] ['raɪtli] [ɔːl][ðə; ði]

Now	it	falls	within	the	compass	of	ordinary	application	to	place	rightly	all	the
现在	它	瀑布	之内	这	罗盘	的	普通的	应用	到	地方	没错	全部	这

[foʊldz][ʌv; əv]['dreɪpəri][ɔːr] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

folds	of	drapery	or	gleams	of	light	on	a	chain	,
折叠	的	布料	或者	闪光	的	光	在	一个	链	,

现在，将布料的褶皱或光线的闪光正确地固定在链条上，已是日常应用的一部分。

[ɔːr] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] ['evri] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] [triː]

or	ornaments	in	a	pattern	;	but	when	it	comes	to	placing	every	leaf	in	a	tree
或者	装饰品	在	一个	图案	;	但	什么时候	它	来	到	放置	每一个	叶子	在	一个	树

,

,

,

或者说，是按图案排列的装饰品；但要说的是把树上的每一片叶子都摆放好，

[ðə; ði] ['peɪntər] [gets] ['taɪərd] .

the	painter	gets	tired	.
这	画家	获得	疲劳的	.

画家累了。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['sændrəj] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] ['bækgraʊnd] ;

Here	,	for	instance	,	is	a	little	bit	of	Sandro	Botticelli	background	;
这里	,	为了	实例	,	是	一个	小的	少量	的	桑德罗	波提切利	背景	;

例如，这里有一点桑德罗·波提切利的背景介绍；

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəsfəli] ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wei] ,

I	have	purposefully	sketched	it	in	the	slightest	way	,
我	有	故意	草图	它	在	这	丝毫	方式	,

我特意只做了最细微的勾勒。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['væljuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['θɔːtf(ə)l] ['pleɪsɪŋ] .

that	you	might	see	how	the	entire	value	of	it	depends	on	thoughtful	placing	.
那	你	可能	看	如何	这	全部的	价值	的	它	取决于	在	周到	放置	.

这样你就能明白，它的全部价值都取决于精心布置的摆放位置。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['tekstʃər] [eɪmd] [æt; ət] , [noʊ][kəm'pliːʃ(ə)n] , ['skersli] ['eni][və'raɪəti][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

There	is	no	texture	aimed	at	,	no	completion	,	scarcely	any	variety	of	light	and
那里	是	不	质地	旨在	在	,	不	完成	,	几乎	任何	种类	的	光	和

[ʃeɪd] ;

shade	;
阴影	;

没有刻意追求的质感，没有完成感，几乎没有光影的变化；

[bʌt; bət][baɪ] [mɪr] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	by	mere	care	in	the	placing	the	thing	is	beautiful	.
但	经过	仅仅	关心	在	这	放置	这	事物	是	美丽的	.

但只要摆放得当，这件东西就很漂亮。

[wel] , ['evri] [liːf] , ['evri] [klaʊd] , ['evri] [tʌtʃ] [ɪz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [ɪn] [greɪt] [wɜːrk]

Well	,	every	leaf	,	every	cloud	,	every	touch	is	placed	with	the	same	care	in	great	work
出色地	,	每一个	叶子	,	每一个	云	,	每一个	触碰	是	放置	和	这	相同的	关心	在	伟大的	工作

;

;

;

每一片叶子、每一朵云、每一次触碰，都倾注了同样的匠心，成就了伟大的作品；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æz; əz][baɪ][dʒɑːn][bə'liːniː][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['piːtər]['mɑːrtər] ,

and	when	this	is	done	as	by	John	Bellini	in	the	picture	of	Peter	Martyr	,
和	什么时候	这	是	完毕	作为	经过	约翰	贝利尼	在	这	图片	的	彼得	烈士	,

当约翰·贝利尼在《殉道者彼得》的画作中运用这种手法时，

[[ˌtuːˈtuː]] [ɔːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈtɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːtər][ˈmɑːrtər] ,

[	2	]	or	as	it	was	by	Titian	in	the	great	Peter	Martyr	,
[	2	]	或者	作为	它	曾是	经过	提香	在	这	伟大的	彼得	烈士	,

[2] 或者像提香在伟大的《殉道者彼得》中那样，

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [hiː; hi] [gets] [ˈtaɪərd] .

with	every	leaf	in	a	wood	he	gets	tired	.
和	每一个	叶子	在	一个	木头	他	获得	疲劳的	.

森林里的每一片树叶都让他感到疲惫。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈlændskeɪp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðæt] [ɪz] , [ɔːr][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] . - .

I	know	no	other	such	landscape	in	the	world	as	that	is	,	or	as	that	was	.	12	.
我	知道	不	其他	这样的	景观	在	这	世界	作为	那	是	,	或者	作为	那	曾是	.	-	.

世界上再也找不到像那样的风景了。12.

[pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːn] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz][juː; jʊ][ˈnevər][kæn; kən][peɪnt] [ˈlændskeɪp] [æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	you	think	on	such	conditions	you	never	can	paint	landscape	at	all	.
也许	你	思考	在	这样的	状况	你	绝不	能	画	景观	在	全部	.

或许你认为在这种情况下，你根本就画不出风景画。

[wel] , [greɪt] [ˈlændskeɪp] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [ˈlændskeɪp] , [jes] ;

Well	,	great	landscape	certainly	not	;	but	pleasant	and	useful	landscape	,	yes	;
出色地	,	伟大的	景观	当然	不是	;	但	令人愉快的	和	有用	景观	,	是的	;

嗯，说是壮丽的风景肯定不行；但说是宜人且有用的风景，倒是可以；

[prəˈvaɪdɪd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] .

provided	only	the	passion	you	bring	to	it	be	true	and	pure	.
假如	仅有的	这	热情	你	带来	到	它	是	真的	和	纯的	.

前提是你投入其中的热情必须是真诚纯粹的。

[ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ˈkænɑːt] [kəˈmænd] ; [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][kæn; kən]

The	degree	of	it	you	cannot	command	;	the	genuineness	of	it	you	can
这	程度	的	它	你	不能	命令	;	这	真实性	的	它	你	能

— [jes] ,

—	yes	,
—	是的	,

程度你无法掌控；真实性你可以掌控——是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [sɔːrs] [ˈɔːlsoʊ] .

and	the	depth	of	source	also	.
和	这	深度	的	来源	还	.

以及源的深度。

- [ˈpæʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] [ˈraɪkənˌbɑːk] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ˈoʊnli][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

Tintoret's	passion	may	be	like	the	Reichenbach	,	and	yours	only	like	a	little
-	热情	可能	是	喜欢	这	赖兴巴赫	,	和	你的	仅有的	喜欢	一个	小的

[ˈdrɪpɪŋ] [ˈhoʊliˌwɛl] ,

dripping	Holywell	,
滴落	霍利韦尔	,

丁托列的热情或许像莱辛巴赫河一样奔涌，而你的热情却像霍利韦尔河一点滴水一样微弱。

[bʌt; bət][bəuθ] [ˈiːkwəli] [frʌm; frəm] [diːp] [sprɪŋz] .

but	both	equally	from	deep	springs	.
但	两个都	同样地	从	深的	弹簧	.

但两者都源自深层泉水。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]] - .

[	Pg	8	]	13	.
[	页	8	]	-	.

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɔːl] ['peɪntɪŋ] ([ænd; ənd]['sɪmələrli][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd]

But	though	the	virtue	of	all	painting	(	and	similarly	of	sculpture	and
但	尽管	这	美德	的	全部	绘画	(	和	相似地	的	雕塑	和

['evri] ['ʌðər] [ɑːrt]) [ɪz][ɪn]['pæʃ(ə)n] ,

every	other	art	)	is	in	passion	,
每一个	其他	艺术	)	是	在	热情	,

但是，尽管所有绘画（以及雕塑和其他所有艺术）的优点都在于激情，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][bɪ'gɪn][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pæʃənətli] .

I	must	not	have	you	begin	by	working	passionately	.
我	必须	不是	有	你	开始	经过	在职的	热情地	.

我不能让你一开始就充满热情地工作。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɪn][ɔːl][ɪts][wɜːrk] , [ɪz][ɪn] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrbɪŋ] [ɪt'self] ,

The	discipline	of	youth	,	in	all	its	work	,	is	in	cooling	and	curbing	itself	,
这	纪律	的	青年	,	在	全部	它是	工作	,	是	在	冷却	和	路缘	本身	,

青年人的纪律，在其一切活动中，都体现在自我约束和克制上。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz][ɪn] ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ][ɪt'self] ;

as	the	discipline	of	age	is	in	warming	and	urging	itself	;
作为	这	纪律	的	年龄	是	在	变暖	和	敦促	本身	;

年龄的磨砺本身就是一种温润和催促；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bækik] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][oʊld][men][ɪn]['pleɪtoʊz] [lɔːz] .

you	know	the	Bacchic	chorus	of	old	men	in	Plato's	Laws	.
你	知道	这	酒神	合唱	的	老的	男人	在	柏拉图的	法律	.

你一定听过柏拉图《法律篇》中老人们组成的酒神合唱队吧。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] , [ɪn'diːd] ,

To	the	end	of	life	,	indeed	,
到	这	结尾	的	生活	,	的确	,

直到生命的尽头，的确如此。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['faɪnɪst]['neɪtʃər][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [duː] ['kɑːntɪnəns] ;

the	strength	of	a	man's	finest	nature	is	shown	in	due	continence	;
这	力量	的	一个	男人的	最好的	自然	是	所示	在	到期的	尿失禁	;

一个人最美好的品格体现在适度的节制上；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['neɪtʃɝz] [rɪ'meɪn] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] :

but	that	is	because	the	finest	natures	remain	young	to	the	death	:
但	那	是	因为	这	最好的	自然	保持	年轻的	到	这	死亡	:

但这是因为最美好的事物终其一生都保持着年轻：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn][ɑːrt] ([æz; əz][ɪn][laɪf]) [ɪz][tuː; tə]

and	for	you	the	first	thing	you	have	to	do	in	art	(	as	in	life	)	is	to
和	为了	你	这	第一的	事物	你	有	到	做	在	艺术	(	作为	在	生活	)	是	到

[biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][fɜːrm] — ['kwaɪət] ,

be	quiet	and	firm	—	quiet	,
是	安静的	和	公司	—	安静的	,

而对你来说，在艺术创作中（就像在生活中一样），你首先要做的事情就是保持安静和坚定——安静，

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd]['mɑːdɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mɑːdəsti] ,

above	everything	;	and	modest	,	with	this	most	essential	modesty	,
多于	一切	;	和	谦虚的	,	和	这	最多	基本的	谦逊	,

最重要的是；而且谦逊，怀着这种至关重要的谦逊，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪk][ðə; ði] ['lændskeɪp] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

that	you	must	like	the	landscape	you	are	going	to	draw	better	than	you
那	你	必须	喜欢	这	景观	你	是	去	到	画	更好的	比	你

[ɪk'spekt][tuː; tə][laɪk][jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

expect	to	like	your	drawing	of	it	,
预计	到	喜欢	你的	绘画	的	它	,

你必须比预期更喜欢你即将描绘的风景，而不是你喜欢自己画出来的那幅画。

[haʊ'evər] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sək'siːd] .
however **well** **it** **may** **succeed** **.**
然而 出色地 它 可能 成功 .

然而，它或许会取得不错的成功。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **you** **would** **not** **rather** **have** **the** **real** **thing** **than** **your** **sketch** **of** **it** **,**
如果 你 会 不是 相当 有 这 真实的 事物 比 你的 草图 的 它 ,

如果你宁愿要实物而不是你的草图，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['sketʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
you **are** **not** **in** **a** **right** **state** **of** **mind** **for** **sketching** **at** **all** **.**
你 是 不是 在 一个 正确的 状态 的 头脑 为了 素描 在 全部 .

你现在的精神状态根本不适合画画。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , " [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [sketʃ] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] !
If **you** **only** **think** **of** **the** **scene** **,** **"** **what** **a** **nice** **sketch** **this** **will** **make** **!**
如果 你 仅有的 思考 的 这 场景 , " 什么 一个 好的 草图 这 将要 制作 !

如果你只想到这个场景，“这会是一幅多么漂亮的素描啊！”

" [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **be** **assured** **you** **will** **never** **make** **a** **nice** **sketch** **of** **it** **.**
" 是 保证 你 将要 绝不 制作 一个 好的 草图 的 它 .

请放心，你永远也画不出它的漂亮素描。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] ; [neɪ] ,
You **may** **think** **you** **have** **produced** **a** **beautiful** **work** **;** **nay** **,**
你 可能 思考 你 有 生产 一个 美丽的 工作 ; 不 ,

你或许认为你创作了一部精美的作品；不，

[pər'hæps] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['meni] [fer] ['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
perhaps **the** **public** **and** **many** **fair** **judges** **will** **agree** **with** **you** **;** **but** **I** **tell** **you**
也许 这 民众 和 许多 公平的 法官 将要 同意 和 你 ; 但 我 告诉 你
['pɑːzətɪvli] ,
positively **,**
积极地 ,

或许公众和许多公正的法官会同意你的观点；但我可以肯定地告诉你，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] ['vælјuː] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðʌs] [dʌn] .
there **will** **be** **no** **enduring** **value** **in** **what** **you** **have** **thus** **done** **.**
那里 将要 是 不 持久 价值 在 什么 你 有 因此 完毕 .

你这样做不会有任何持久的价值。

[ˌwer'æz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , " [ɑː] ,
Whereas **if** **you** **think** **of** **the** **scene** **,** **"** **Ah** **,**
然而 如果 你 思考 的 这 场景 , " 啊 ,

然而，如果你想象一下那个场景，“啊，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ɔːr] [skrɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
if **I** **could** **only** **get** **some** **shadow** **or** **scrawl** **of** **this** **to** **carry** **away** **with** **me** **,**
如果 我 可以 仅有的 得到 一些 阴影 或者 乱涂 的 这 到 携带 离开 和 我 ,

如果我能带走它的一丝影子或潦草的痕迹就好了，

[haʊ] [glæd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ! " — [ðen] [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] [wɪl] [biː; bi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər]
how **glad** **I** **should** **be** **!** **"** **—** **then** **whatever** **you** **do** **will** **be** **,** **according** **to** **your**
如何 高兴的 我 应该 是 ! " — 然后 任何 你 做 将要 是 , 根据 到 你的
[streŋθ] ,
strength **,**
力量 ,

我应该感到多么高兴啊！“——那么，无论你做什么，都将按着你的力量，

[gʊd] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['fiːb(ə)l] , [ɔːr] [mʌtʃ] ['fɒltfʊl] ,
good **and** **progressive** **:** **it** **may** **be** **feeble** **,** **or** **much** **faultful** **,**
好的 和 进步 : 它 可能 是 微弱 , 或者 很多 有缺陷的 ,

良好且进步：它可能很薄弱，或者有很多缺陷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['preʃəs] . - .
but **it** **will** **be** **vital** **and** **essentially** **precious** **.** **14** **.**
但 它 将要 是 必不可少的 和 本质上 宝贵的 . - .

但这将至关重要，而且极其珍贵。14.

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mænd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Now **,** **it** **is** **not** **possible** **for** **you** **to** **command** **this** **state** **of** **mind** **,**
现在 , 它 是 不是 可能的 为了 你 到 命令 这 状态 的 头脑 ,

现在，你不可能控制这种心态。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [jɔːr'selvz] [æt; ət][wʌns] .
or **anything** **like** **it** **,** **in** **yourselves** **at** **once** **.**
或者 任何事物 喜欢 它 , 在 你们自己 在 一次 .

或者任何类似的东西，就在你们自己身上。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['seɪʃieɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['pɑːpjələr][ɑːrt] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es]
in **all** **probability** **your** **eyes** **are** **so** **satiated** **by** **the** **false** **popular** **art** **surrounding** **us**
在 全部 可能性 你的 眼睛 是 所以 饱足 经过 这 错误的 受欢迎的 艺术 周围 我们
[naʊ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
now **on** **all** **sides** **,**
现在 在 全部 侧面 ,

很有可能，你现在四面八方充斥着虚假的流行艺术，已经让你眼花缭乱了。

[ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['delɪkət] [rɪ'ælətɪ] [ðoʊ] [juː; jʊ][traɪ] ;
that **you** **cannot** **see** **the** **delicate** **reality** **though** **you** **try** **;**
那 你 不能 看 这 精美的 现实 尽管 你 尝试 ;

即使你努力尝试，也无法看清微妙的现实；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ækt][æz; əz] [ɪf]
but **even** **though** **you** **may** **not** **care** **for** **the** **truth** **,** **you** **can** **act** **as** **if**
但 甚至 尽管 你 可能 不是 关心 为了 这 真相 , 你 能 行为 作为 如果
[juː; jʊ][dɪd] ,
you **did** **,**
你 做过 ,

即使你不在乎真相，你也可以装作在乎的样子。

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
and **tell** **it** **.**
和 告诉 它 .

然后告诉大家。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , [əb'zɜːrv] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [kwaɪt] [pleɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Now **,** **therefore** **,** **observe** **this** **following** **quite** **plain** **direction** **.**
现在 , 所以 , 观察 这 下列的 相当 清楚的 方向 .

因此，现在请按照以下非常简单的指示操作。

[wen'evər] [juː; jʊ][set] [jɔːr'self] [tuː; tə] [drɔː] ['eniθɪŋ] ,
Whenever **you** **set** **yourself** **to** **draw** **anything** **,**
每当 你 放 你自己 到 画 任何事物 ,

每当你准备画任何东西的时候，

[kən'sɪdər] ['oʊnli] [haʊ] [best] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

consider	**only**	**how**	**best**	**you**	**may**	**give**	**a**	**person**	**who**	**has**	**not**	**seen**	**the**	**place**	**,**
考虑	仅有的	如何	最好的	你	可能	给	一个	人	WHO	有	不是	已见	这	地方	,

只需考虑如何才能最好地向一个从未见过这个地方的人描述它。

[ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	**true**	**idea**	**of**	**it**	**.**
一个	真的	主意	的	它	.

对它的真实理解。

[juːz] ['eni] [miːnz] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,

Use	**any**	**means**	**in**	**your**	**power**	**to**	**do**	**that**	**,**
使用	任何	方法	在	你的	力量	到	做	那	,

用尽一切手段去做到这一点。

[ænd; ənd] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ]

and	**don't**	**think**	**of**	**the**	**person**	**for**	**whom**	**you**	**are**	**drawing**
和	不	思考	的	这	人	为了	谁	你	是	绘画

不要去想你画画的对象是谁。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

as	**a**	**connoisseur**	**,**	**but**	**as**	**a**	**person**	**of**	**ordinary**	**sense**	**and**	**feeling**	**.**
作为	一个	行家	,	但	作为	一个	人	的	普通的	感觉	和	感觉	.

他既是一位鉴赏家，又是一位拥有普通人感觉和情感的人。

[dəunt] [get] ['ɑːrtɪst] - [laɪk] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] :

Don't	**get**	**artist**	**-**	**like**	**qualities**	**for**	**him**	**:**
不	得到	艺术家	-	喜欢	品质	为了	他	:

不要给他赋予艺术家的特质：

[bʌt; bət] [fɜːrst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,

but	**first**	**give**	**him**	**the**	**pleasant**	**sensation**	**of**	**being**	**at**	**the**	**place**	**,**
但	第一的	给	他	这	令人愉快的	感觉	的	存在	在	这	地方	,

但首先要让他感受到身处此地的愉悦感。

[ðen] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [laɪz] , [haʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rʌnz] , [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ,

then	**show**	**him**	**how**	**the**	**land**	**lies**	**,**	**how**	**the**	**water**	**runs**	**,**	**how**	**the**	**wind**	**blows**	**,**
然后	展示	他	如何	这	土地	谎言	,	如何	这	水	跑步	,	如何	这	风	打击	,

然后带他看看地势如何，水流如何，风如何吹。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ˌmoʊ'liːɛr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['wʊmən] ;

Always	**think**	**of**	**the**	**public**	**as**	**Molière**	**of**	**his**	**old**	**woman**	**;**
总是	思考	的	这	民众	作为	莫里哀	的	他的	老的	女士	;

永远要把公众看作莫里哀眼中的老伴；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [greɪt] [ɔːr] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pliːz] [hɜːr; hər] . - .

you	**have**	**done**	**nothing**	**really**	**great**	**or**	**good**	**if**	**you**	**can't**	**please**	**her**	**.**	**15**	**.**
你	有	完毕	没有什么	真的	伟大的	或者	好的	如果	你	不能	请	她	.	-	.

如果你不能让她满意，那你其实并没有做任何真正伟大或有益的事情。15.

[naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['waɪzli] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɔːr] ['leɪbər] ,

Now	**beginning**	**wisely**	**,**	**so**	**as**	**to**	**lose**	**no**	**time**	**or**	**labor**	**,**
现在	开始	明智地	,	所以	作为	到	失去	不	时间	或者	劳动	,

现在就明智地开始，以免浪费时间和精力。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [laɪt] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

you	will	learn	to	paint	all	the	conditions	of	quiet	light	and	sky	,
你	将要	学习	到	画	全部	这	状况	的	安静的	光	和	天空	,

你将学会描绘静谧光线和天空的各种状态，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['veriəb(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [klaʊd] .

before	you	attempt	those	of	variable	light	and	cloud	.
前	你	试图	那些	的	多变的	光	和	云	.

在尝试应对光线和云层变化多端的情况之前。

[duː] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [ə'laʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ] ['eni] [ɪ'fekts]

Do	not	trouble	yourselves	with	or	allow	yourselves	to	be	tempted	by	any	effects
做	不是	麻烦	你们自己	和	或者	允许	你们自己	到	是	受诱惑	经过	任何	效果

[ðæt] [ɑːr; ər] ['brɪliənt] [ɔːr] [trə'mendəs] ;

that	are	brilliant	or	tremendous	;
那	是	杰出的	或者	巨大的	;

不要为任何耀眼或巨大的效果而烦恼，也不要让自己被其诱惑；

[ɪk'sept] ['oʊnli] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər]

except	only	that	from	the	beginning	I	recommend	you	to	watch	always	for
除了	仅有的	那	从	这	开始	我	推荐	你	到	手表	总是	为了

['sʌnraɪz] ;

sunrise	;
日出	;

但我建议你从一开始就时刻留意日出；

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daɪəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	keep	a	little	diary	of	the	manner	of	it	,
到	保持	一个	小的	日记	的	这	方式	的	它	,

记下事情经过，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sketʃ] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] [kʌt]

and	to	have	beside	your	window	a	small	sketch	-	book	,	with	pencil	cut
和	到	有	旁	你的	窗户	一个	小的	草图	-	书	,	和	铅笔	切

['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [mɔɪst] .

over	night	,	and	colors	moist	.
超过	夜晚	,	和	颜色	潮湿	.

窗边放着一个小素描本，铅笔在前一天晚上剪好，颜料保持湿润。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'selvz] [ɪn] [fæst] ['kʌlərɪŋ] , [fɔːr; fər]

The	one	indulgence	which	I	would	have	you	allow	yourselves	in	fast	coloring	,	for
这	一	放纵	哪个	我	会	有	你	允许	你们自己	在	快速地	染色	,	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

我希望你们在一段时间内，可以允许自己享受一下快速涂色的乐趣。

[ɪz] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlɚz]

is	the	endeavor	to	secure	some	record	at	the	instant	of	the	colors
是	这	努力	到	安全的	一些	记录	在	这	立即的	的	这	颜色

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊdz] ;

of	morning	clouds	;
的	早晨	云	;

这是为了记录清晨云彩色彩的瞬间；

[waɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [waɪt] [ɔːr] [greɪ] [ɔːr] [bluː] ,

while	,	if	they	are	merely	white	or	gray	or	blue	,
尽管	,	如果	他们	是	仅仅	白色的	或者	灰色的	或者	蓝色的	,

而如果它们只是白色、灰色或蓝色，

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][æn; ən]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] .

you	must	get	an	outline	of	them	with	pencil	.
你	必须	得到	一个	大纲	的	他们	和	铅笔	.

你必须用铅笔勾勒出它们的轮廓。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fiːl] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər]

You	will	soon	feel	by	this	means	what	are	the	real	difficulties	to	be	encountered
你	将要	很快	感觉	经过	这	方法	什么	是	这	真实的	困难	到	是	遭遇

[ɪn][ɔːl] ['lændskeɪp] ['kʌlərɪŋ] ,

in	all	landscape	coloring	,
在	全部	景观	染色	,

通过这种方法，你很快就会感受到风景画创作中真正会遇到的困难是什么。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə]['kwɑːntəti][ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	your	eyes	will	be	educated	to	quantity	and	harmonious	action	of
和	你的	眼睛	将要	是	受过教育	到	数量	和	和谐	行动	的

[fɔːrmz] .

forms	.
表格	.

你的眼睛将会被训练成能够感知形状的数量和和谐运动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] — [lɜːrn] [tuː; tə][peɪnt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst][ænd; ənd] ['sɪmplɪst]

But	for	the	rest	—	learn	to	paint	everything	in	the	quietest	and	simplest
但	为了	这	休息	—	学习	到	画	一切	在	这	最安静	和	最简单的

[laɪt] .

light	.
光	.

但对于其他事物——要学会用最平静、最简单的光线来描绘一切。

[fɜːrst] ['aʊtlaɪn] [jʊr; jər] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [kəm'pliːtli] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ʃɑːrp] ['pens(ə)l][laɪn] .

First	outline	your	whole	subject	completely	,	with	delicate	sharp	pencil	line	.
第一的	大纲	你的	所有的	主题	完全地	,	和	精美的	锋利的	铅笔	线	.

首先用细而锐利的铅笔线条，将整个对象完整地勾勒出来。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

If	you	don't	get	more	than	that	,
如果	你	不	得到	更多的	比	那	,

如果你得到的只有这些，

[let][jʊr; jər]['aʊtlaɪn][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] . - .

let	your	outline	be	a	finished	and	lovely	diagram	of	the	whole	.	16	.
让	你的	大纲	是	一个	完成的	和	迷人的	图表	的	这	所有的	.	-	.

让你的大纲成为一个完整、优美的整体示意图。16.

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpər] ['kʌlɚz] ,

All	the	objects	are	then	to	be	painted	of	their	proper	colors	,
全部	这	对象	是	然后	到	是	绘	的	他们的	恰当的	颜色	,

然后将所有物体涂上相应的颜色。

['mætʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt][ə; eɪ] ['mɪsl] [ɪz]

matching	them	as	nearly	as	you	can	,	in	the	manner	that	a	missal	is
匹配	他们	作为	几乎	作为	你	能	,	在	这	方式	那	一个	弥撒经书	是

['peɪntɪd] ,

painted	,
绘	,

尽可能地按照弥撒书的绘制方式将它们匹配起来。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['autlaind] [ʃeɪps] ['ni:tli] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər]['dʒəŋkʃənz] ; - ['æftərwərdz] [wen]
filling **the** **outlined** **shapes** **neatly** **up** **to** **their** **junctions** **;** **reënforcing** **afterwards** **when**
填充 这 概述 形状 整齐地 向上 到 他们的 交汇处 ; - 然后 什么时候
['nesəseri] ,
necessary **,**
必要的 ,

将轮廓形状整齐地填充到连接处；必要时进行加固。

[bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['noʊɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz]
but **as** **little** **as** **possible** **;** **but** **,** **above** **all** **,** **knowing** **precisely** **what** **the** **light** **is**
但 作为 小的 作为 可能的 ; 但 , 多于 全部 , 会心 恰恰 什么 这 光 是
,
,
,

但越少越好；但最重要的是，要确切地知道光是什么。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . [[θri:]]
and **where** **it** **is** **.** **[** **3** **]**
和 在哪里 它 是 . [3]

以及它在哪里。[3]

[[ˌpi: 'dʒi:] -] - .
[**Pg** **10** **]** **17** **.**
[页 -] - .

[第 10 页]17.

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
I **have** **brought** **two** **old** **-** **fashioned** **colored** **engravings** **,**
我 有 带来 二 老的 - 造型 有色 雕刻 ,

我带来了两幅老式的彩色版画。

[[fɔ:r]] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
[**4** **]** **which** **are** **a** **precise** **type** **of** **the** **style** **I** **want** **you** **to** **begin** **with** **.**
[4] 哪个 是 一个 精确的 类型 的 这 风格 我 想 你 到 开始 和 .

[4] 这就是我希望你开始学习的一种风格。

['fɪnɪʃt] [frʌm; frəm]['kɔ:rnər][tu:; tə]['kɔ:rnər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['peɪntər] ['i:zəli] [kʊd; kəd] ;
Finished **from** **corner** **to** **corner** **,** **as** **well** **as** **the** **painter** **easily** **could** **;**
完成的 从 角落 到 角落 , 作为 出色地 作为 这 画家 容易地 可以 ;
['evriθɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [gʊd] ['pɜ:rpəs] ,
everything **done** **to** **good** **purpose** **,**
一切 完毕 到 好的 目的 ,

从头到尾都完工了，油漆工尽其所能做到了最好；一切都做得很好。

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [veɪn] ['glɔ:ri] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ɔ:r][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['fi:vərɪʃ] [ɔ:r]['mɔ:rbɪd]
nothing **for** **vain** **glory** **;** **nothing** **in** **haste** **or** **affectation** **,** **nothing** **in** **feverish** **or** **morbid**
没有什么 为了 徒劳 荣耀 ; 没有什么 在 匆忙 或者 做作 , 没有什么 在 发烧 或者 病态的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

不为虚荣，不仓促，不矫揉造作，不狂热，不病态。

[ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['ækjərət] ; [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ðoʊ] ['tʃaɪldɪʃ] , [di:p] [ænd; ənd] [pjʊr] ;
The **observation** **is** **accurate** **;** **the** **sentiment** **,** **though** **childish** **,** **deep** **and** **pure** **;**
这 观察 是 准确的 ; 这 情绪 , 尽管 幼稚 , 深的 和 纯的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and **the** **effect** **of** **light** **,**
和 这 影响 的 光 ,

观察准确；情感虽幼稚，却深刻纯洁；光线的效果，

[fɔːr; fər] ['kɑːmən] [wɜːrk] , [kwaɪt] ['kjʊriəsli] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] .

for	common	work	,	quite	curiously	harmonious	and	deceptive	.
为了	常见的	工作	,	相当	奇怪的是	和谐	和	欺骗性的	.

对于普通工作而言，这相当奇特地和谐且具有欺骗性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wiknəsɪz] ,

They	are	,	in	spite	of	their	weaknesses	,
他们	是	,	在	尽管如此	的	他们的	弱点	,

尽管它们存在弱点，

[ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lændskeips] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

absolutely	the	only	landscapes	I	could	show	you	which	give	you	a	real	idea	of
绝对地	这	仅有的	风景	我	可以	展示	你	哪个	给	你	一个	真实的	主意	的

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] ,

the	places	,
这	地方	,

绝对只有这些风景照才能真正展现这些地方的风貌。

[ɔːr] [wɪtʃ] [pʊt] [jʊr; jər] [maɪndz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] [æt; ət]

or	which	put	your	minds	into	the	tone	which	,	if	you	were	happy	and	at
或者	哪个	放	你的	思想	进入	这	语气	哪个	,	如果	你	是	快乐的	和	在

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

或者，让你的思绪进入一种状态，如果你感到快乐和轻松，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

they	would	take	in	the	air	and	light	of	Italy	.
他们	会	拿	在	这	空气	和	光	的	意大利	.

他们会尽情呼吸意大利的空气，感受意大利的阳光。

[aɪ] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] ,

I	dwell	on	the	necessity	of	completion	especially	,
我	住	在	这	必要性	的	完成	尤其	,

我尤其关注完成的必要性，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ] [taɪm] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ]

because	I	have	lost	much	time	myself	from	my	sympathy	with	the	feverish
因为	我	有	丢失的	很多	时间	我	从	我的	同情	和	这	发烧

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'greɪvər] ;

intensity	of	the	minds	of	the	great	engravers	;
强度	的	这	思想	的	这	伟大的	雕刻师	;

因为我曾因感同身受伟大版画家们炽热的创作热情而浪费了许多时间；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ɔːlweɪz] ['fæsnɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd]

and	from	always	fastening	on	one	or	two	points	of	my	subject	and
和	从	总是	紧固	在	一	或者	二	积分	的	我的	主题	和

[ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [rest] . - .

neglecting	the	rest	.	18	.
疏忽	这	休息	.	-	.

而且总是抓住我研究主题的一两个要点，而忽略其他方面。18.

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ðen] , [ðæt] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [fɜːrst] [ɪn] [ɪts] ['tɜːrmɪn(ə)l]

We	have	seen	,	then	,	that	every	subject	is	to	be	taken	up	first	in	its	terminal
我们	有	已见	,	然后	,	那	每一个	主题	是	到	是	已采取	向上	第一的	在	它是	终端

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

由此可见，任何主题都应该首先在其结尾部分进行探讨。

[ðen] [ɪn][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ðen] [ɪn][ɪts] ['kʌlər] .

then	in	its	light	and	shade	,	then	in	its	color	.
然后	在	它是	光	和	阴影	,	然后	在	它是	颜色	.

然后是它的光影，然后是它的色彩。

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][laɪnz][ʌv; əv]['lændskeɪp] , [ɔːr][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪn]['aʊtlaɪn] .

First	of	the	terminal	lines	of	landscape	,	or	of	drawing	in	outline	.
第一的	的	这	终端	线条	的	景观	,	或者	的	绘画	在	大纲	.

风景画或轮廓画的第一条终点线。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ʃel] ['aʊtlaɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːpiɪŋ] ['sɪriːz] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv]

I	think	the	examples	of	shell	outline	in	your	copying	series	must	already	have
我	思考	这	示例	的	壳	大纲	在	你的	复制	系列	必须	已经	有

[meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['aʊtlaɪn] ,

made	you	feel	the	exact	nature	of	a	pure	outline	,
制成	你	感觉	这	精确的	自然	的	一个	纯的	大纲	,

我认为你在临摹系列中看到的贝壳轮廓示例，应该已经让你体会到纯粹轮廓的本质了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː] .

the	difficulty	of	it	,	and	the	value	.
这	困难	的	它	,	和	这	价值	.

它的难度和价值。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [kaɪnd] .

But	we	have	now	to	deal	with	limits	of	a	more	subtle	kind	.
但	我们	有	现在	到	交易	和	限制	的	一个	更多的	微妙的	种类	.

但我们现在必须应对一种更为微妙的限制。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪmp(ə)l]['sɑːlɪd][fɔːrm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][kəm'pleks][pɑːrts] ,

The	outline	of	any	simple	solid	form	,	even	though	it	may	have	complex	parts	,
这	大纲	的	任何	简单的	坚硬的	形式	,	甚至	尽管	它	可能	有	复杂的	部分	,

即使某个简单立体图形包含复杂的部分，它的轮廓也依然存在。

[ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['æktʃuəl]['lɪmɪt] , ['ækjərətli] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

represents	an	actual	limit	,	accurately	to	be	followed	.
代表	一个	实际的	限制	,	准确	到	是	随后	.

代表一个实际的限制，必须严格遵守。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən]['ænəməlz] [lɪm] ,

The	outline	of	a	cup	,	of	a	shell	,	or	of	an	animal's	limb	,
这	大纲	的	一个	杯子	,	的	一个	壳	,	或者	的	一个	动物	肢	,

杯子、贝壳或动物肢体的轮廓，

[hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnəbl] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [jʊr; jər][pen][ɔːr]

has	a	determinable	course	,	which	your	pen	or
有	一个	可确定的	课程	,	哪个	你的	笔	或者

具有可确定的路线，你的笔或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['pens(ə)l][laɪn] ['iːðər] [ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][ɔːr] [dʌz] [nɑːt] .

pencil	line	either	coincides	with	or	does	not	.
铅笔	线	任何一个	巧合	和	或者	做	不是	.

铅笔线要么与……重合，要么不重合。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] , ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] ; [ɪf] [raɪt] ,

You	can	say	of	that	line	,	either	it	is	wrong	or	right	;	if	right	,
你	能	说	的	那	线	,	任何一个	它	是	错误的	或者	正确的	;	如果	正确的	,

你可以说这句话要么是对的，要么是错的；如果是对的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [sə'dʒestɪv] , [ænd; ənd]['noʊbli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
it 它 **is** 是 **in** 在 **a** 一个 **measure** 措施 **suggestive** 暗示性的 **,** , **and** 和 **nobly** 高贵地 **suggestive** 暗示性的 **of** 的 **the** 这 **character** 特点 **of** 的
[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
the 这 **object** 目的 **.** .

它在某种程度上具有暗示性，并且高贵地暗示了该物体的性质。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ɪn][ə; eɪ]['lændskeɪp] ['iːðər] [hæv; həv]['aʊtˌlaɪnz][soʊ]
But 但 **the** 这 **greater** 更大的 **number** 数字 **of** 的 **objects** 对象 **in** 在 **a** 一个 **landscape** 景观 **either** 任何一个 **have** 有 **outlines** 概述 **so** 所以
[kəm'pleks] [ðæt] [noʊ]['pens(ə)l][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ([æz; əz] [triːz] [ɪn]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns]) ,
complex 复杂的 **that** 那 **no** 不 **pencil** 铅笔 **could** 可以 **follow** 跟随 **them** 他们 **(** (**as** 作为 **trees** 树木 **in** 在 **middle** 中间 **distance** 距离 **)**) **,** ,

但是，风景画中大部分物体的轮廓都非常复杂，以至于铅笔都无法描绘出来（例如中景中的树木）。

[ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['æktʃuəl]['aʊtlaɪn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [grə'deitid] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [edʒ] ;
or 或者 **they** 他们 **have** 有 **no** 不 **actual** 实际的 **outline** 大纲 **at** 在 **all** 全部 **,** , **but** 但 **a** 一个 **gradated** 分级 **and** 和 **softened** 软化 **edge** 边缘 **;** ;

或者它们根本没有实际轮廓，而是渐变和柔化的边缘；

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [klaʊdz] , [foʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
as 作为 **,** , **for** 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **,** , **clouds** 云 **,** , **foam** 泡沫 **,** , **and** 和 **the** 这 **like** 喜欢 **.** .

大部分情况下，都是云、泡沫之类的东西。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnət] [fɔːrm] ,
And 和 **even** 甚至 **in** 在 **things** 事物 **which** 哪个 **have** 有 **determinate** 确定 **form** 形式 **,** ,

即使在那些具有确定形状的事物中，

[ðə; ði]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]['riːəl]
the 这 **outline** 大纲 **of** 的 **that** 那 **form** 形式 **is** 是 **usually** 通常 **quite** 相当 **incapable** 无法 **of** 的 **expressing** 表达 **their** 他们的 **real** 真实的
['kærəktər] . - .
character 特点 **.** . **19** - **.** .

这种形式的轮廓通常很难表达它们的真实特征。19.

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][kəm'poʊnənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrgraʊnd] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]
Here 这里 **is** 是 **the** 这 **most** 最多 **ordinary** 普通的 **component** 成分 **of** 的 **a** 一个 **foreground** 前景 **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **a** 一个
['plezntli] ['kʌlərd] [stoʊn] .
pleasantly 愉快 **colored** 有色 **stone** 石头 **.** .

例如，这是前景中最普通的组成部分，一块颜色漂亮的石头。

['eni] [ʌv; əv][ɪts] [pjʊr] ['aʊtˌlaɪnz][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] ,
Any 任何 **of** 的 **its** 它是 **pure** 纯的 **outlines** 概述 **are** 是 **not** 不是 **only** 仅有的 **without** 没有 **beauty** 美丽 **,** ,

它的任何纯粹轮廓不仅不具备美感，

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['paʊərləs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['eni]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] ,
but 但 **absolutely** 绝对地 **powerless** 无力 **to** 到 **give** 给 **you** 你 **any** 任何 **notion** 概念 **of** 的 **its** 它是 **character** 特点 **,** ,

但却完全无法让你对其特性有所了解。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz][ɪn][ɪt'self][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
although 虽然 **that** 那 **character** 特点 **is** 是 **in** 在 **itself** 本身 **so** 所以 **interesting** 有趣的 **,** ,

虽然这个角色本身就非常有趣，

[ðæt] [hɪr] ['tɜːrnər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
that here Turner has made a picture of little more than a heap of such
那 这里 车工 有 制成 一个 图片 的 小的 更多的 比 一个 堆 的 这样的
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

特纳在这里描绘的不过是一堆这样的石头而已。

[wɪð; wɪθ] [bluː] ['wɔːtər][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər]['kʌlər] .
with blue water to oppose their color .
和 蓝色的 水 到 反对 他们的 颜色 .

与它们颜色形成对比的是蓝色的水。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃənsiz] , [moʊst]['lændskeɪp] - ['peɪntəz]
In consequence of these difficulties and insufficiencies , most landscape - painters
在 结果 的 这些 困难 和 不足之处 , 最多 景观 - 画家
[hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['aʊtlaɪn] [ˌɔːltə'geðər] ,
have been tempted to neglect outline altogether ,
有 到过 受诱惑 到 忽视 大纲 共 ,

由于这些困难和不足，大多数风景画家都倾向于完全忽略轮廓线。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr]['kʌlər][ɑːn] ['mæsɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əb'skjʊrli]
and think only of effects of light or color on masses more or less obscurely
和 思考 仅有的 的 效果 的 光 或者 颜色 在 群众 更多的 或者较少的 晦涩地

而仅仅思考光线或颜色对物体或多或少产生的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dɪ'faɪnd] .
defined .
定义 .

已定义。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] ['grædʒuəli] [lɔːst][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][fɔːrm] , [ðer; ðər][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
They have thus gradually lost their sense of organic form , their precision of
他们 有 因此 逐步地 丢失的 他们的 感觉 的 有机的 形式 , 他们的 精确 的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

因此，他们逐渐失去了对有机形态的感知和手工的精准度。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['lɪmɪtɪŋ] [lɔː] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
and their respect for limiting law ; in a word ,
和 他们的 尊重 为了 限制 法律 ; 在 一个 单词 ,

以及他们对限制性法律的尊重；总之，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['seɪfˌgɑːrdz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .
for all the safeguards and severe dignities of their art .
为了 全部 这 保障措施 和 严重 尊严 的 他们的 艺术 .

为了他们艺术的所有保障和崇高的尊严。

[ænd; ənd]['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , [mɔːr] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['erər]
And landscape - painting has , therefore , more in consequence of this one error
和 景观 - 绘画 有 , 所以 , 更多的 在 结果 的 这 一 错误
[ðæn; ðən][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ,
than of any other ,
比 的 任何 其他 ,

因此，风景画受到的影响，与其说是其他任何错误造成的，不如说是这一错误造成的。

[bɪˈkʌm] [wiːk] , [ˈfrɪvələs] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [dɪˈspaɪzd] . - .
become **weak** **,** **frivolous** **,** **and** **justly** **despised** **.** **20** **.**
变得 虚弱的 , 轻浮 , 和 公正地 被鄙视的 . - .

变得软弱、轻浮，理应受到鄙视。20.

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃænst] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] " [kwiːn] [ʌv; əv]
if **any** **of** **you** **have** **chanced** **to** **notice** **at** **the** **end** **of** **my** **"** **Queen** **of**
如果 任何 的 你 有 偶然 到 注意 在 这 结尾 的 我的 " 女王 的
[ðə; ði] [er] ,
the **Air** **,**
这 空气 ,

如果你们当中有人碰巧注意到我写的《空中女王》的结尾，

" [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈlændskeɪp] [ˈtɜːrnər] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][ˈoʊnli] [gaɪd] ,
" **my** **saying** **that** **in** **landscape** **Turner** **must** **be** **your** **only** **guide** **,**
" 我的 说 那 在 景观 车工 必须 是 你的 仅有的 指导 ,

我的意思是，在风景画领域，特纳必须是你唯一的指南。

[juː; jʊ][pərˈhæps][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [sed] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈmeltɪŋ]
you **perhaps** **have** **thought** **I** **said** **so** **because** **of** **his** **great** **power** **in** **melting**
你 也许 有 想法 我 说 所以 因为 的 他的 伟大的 力量 在 融化
[ˈkʌlɚz] [ɔːr][ɪn] [ˈmæsɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
colors **or** **in** **massing** **light** **and** **shade** **.**
颜色 或者 在 群体 光 和 阴影 .

你或许认为我这么说是因为他拥有强大的色彩融合能力或光影运用能力。

[nɑːt][soʊ] .
Not **so** **.**
不是 所以 .

并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [greɪt] [ˈlændskeɪp] - [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
I **have** **always** **said** **he** **is** **the** **only** **great** **landscape** **-** **painter** **,** **and** **to** **be**
我 有 总是 说 他 是 这 仅有的 伟大的 景观 - 画家 , 和 到 是
[jʊr; jər][ˈoʊnli] [gaɪd] ,
your **only** **guide** **,**
你的 仅有的 指导 ,

我一直都说他是唯一伟大的风景画家，也是你唯一的向导。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlændskeɪp] - [ˈpeɪntər] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] .
because **he** **is** **the** **only** **landscape** **-** **painter** **who** **can** **draw** **an** **outline** **.**
因为 他 是 这 仅有的 景观 - 画家 WHO 能 画 一个 大纲 .

因为他是唯一一位能够画出轮廓的风景画家。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrks][pərˈhæps] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [veɪg] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmæstɚz] :
His **finished** **works** **perhaps** **appear** **to** **you** **more** **vague** **than** **any** **other** **master's** **:**
他的 完成的 作品 也许 出现 到 你 更多的 模糊的 比 任何 其他 硕士学位 :

或许你觉得他完成的作品比其他任何大师的作品都更加晦涩难懂：

[noʊ][mæn][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz][ˈaʊtˌlaɪnz] [mɔːr] [ˈkɑːnstəntli] .
no **man** **loses** **his** **outlines** **more** **constantly** **.**
不 男人 失败 他的 概述 更多的 不断地 .

没有谁比他更容易迷失方向。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ɪn] ['luːzɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

You	will	be	surprised	to	know	that	his	frankness	in	losing	depends	on	his
你	将要	是	惊讶	到	知道	那	他的	坦率	在	输	取决于	在	他的

['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] ;

certainty	of	finding	if	he	chooses	;
肯定	的	寻找	如果	他	选择	;

你或许会惊讶地发现，他坦然面对失败的态度取决于他是否确信自己如果选择就能找到出路；

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ɔːl] ['ʌðər] ['lændskeɪp] - ['peɪntəz] ['stʌdi] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɪn] [ʃeɪd] [ɔːr][ɪn]

and	that	,	while	all	other	landscape	-	painters	study	from	Nature	in	shade	or	in
和	那	,	尽管	全部	其他	景观	-	画家	学习	从	自然	在	阴影	或者	在

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

而其他所有风景画家都是从自然界的阴影或色彩中汲取灵感，

['tɜːrnər] ['ɔːlweɪz] ['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

Turner	always	sketched	with	the	point	.
车工	总是	草图	和	这	观点	.

特纳总是用尖头作画。

" ['ɔːlweɪz] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [wɜːrd] .

"	Always	,	"	of	course	,	is	a	wide	word	.
"	总是	,	"	的	课程	,	是	一个	宽的	单词	.

当然，“总是”是一个含义很广的词。

[ɪn][jʊr; jər] ['kɑːpiɪŋ] ['sɪriːz] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] ['tɜːrnər] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ;

In	your	copying	series	I	have	put	a	sketch	by	Turner	in	color	from	Nature	;
在	你的	复制	系列	我	有	放	一个	草图	经过	车工	在	颜色	从	自然	;

在你的临摹系列中，我收录了一幅特纳根据自然创作的彩色素描作品；

[sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaɪnd][ɪg'zɪst] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

some	few	others	of	the	kind	exist	,	in	the	National	Gallery	and	elsewhere	.
一些	很少	其他的	的	这	种类	存在	,	在	这	国家的	画廊	和	别处	.

类似的藏品还不多，在国家美术馆和其他地方也有。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	,	as	a	rule	,	from	his	boyhood	to	the	last	day	of	his	life	,
但	,	作为	一个	规则	,	从	他的	童年	到	这	最后的	天	的	他的	生活	,

但总的来说，从他童年到生命的最后一天，

[hiː; hi] ['skɛtʃt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [faɪn] ['pens(ə)l] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] , [mɔːr] [ɪf]

he	sketched	only	with	the	fine	pencil	point	,	and	always	the	outline	,	more	if
他	草图	仅有的	和	这	美好的	铅笔	观点	,	和	总是	这	大纲	,	更多的	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] ,

he	had	time	,
他	有	时间	,

他只用细铅笔尖作画，而且总是勾勒轮廓，如果有时间，还会画得更细致一些。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] , [ʌv; əv] ['evri] [siːn] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn]

but	at	least	the	outline	,	of	every	scene	that	interested	him	;	and	in
但	在	至少	这	大纲	,	的	每一个	场景	那	感兴趣的	他	;	和	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

但至少他能勾勒出他感兴趣的每一个场景的轮廓；总的来说，

['aʊtlaɪn] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ɪn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

outline	**so**	**subtle**	**and**	**elaborate**	**as**	**to**	**be**	**inexhaustible**	**in**	**examination**
大纲	所以	微妙的	和	精心制作的	作为	到	是	取之不尽的	在	考试

[ænd; ənd] [ˌʌn'kɔpiəbl] [fɔ:r; fər] ['delɪkəsi] .

and	**uncopiable**	**for**	**delicacy**	**.**
和	不可复制	为了	美味	.

轮廓如此精妙复杂，以至于研究起来无穷无尽，而且由于其精细之处，无法复制。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɑ:rk] [si:n] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kærəktər]

Here	**is**	**a**	**sketch**	**of**	**an**	**English**	**park**	**scene**	**which**	**represents**	**the**	**average**	**character**
这里	是	一个	草图	的	一个	英语	公园	场景	哪个	代表	这	平均的	特点

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [baɪ]['tɜ:rnər] ;

of	**a**	**study**	**from**	**Nature**	**by**	**Turner**	**;**
的	一个	学习	从	自然	经过	车工	;

这是一幅英国公园景色的素描，代表了特纳《自然》系列习作的典型特征；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [sketʃ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] - ['æbi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbər]

and	**here**	**the**	**sketch**	**from**	**Nature**	**of**	**Dumblane**	**Abbey**	**for**	**the**	**Liber**
和	这里	这	草图	从	自然	的	-	修道院	为了	这	利伯

[ˌstu:di'ɔ:rəm] ,

Studiorum	**,**
书房	,

这是《写生集》（Liber Studiorum）中描绘邓布兰修道院自然风光的素描。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

which	**shows**	**you**	**what**	**he**	**took**	**from**	**Nature**	**,**
哪个	演出	你	什么	他	采取	从	自然	,

这说明他从大自然中汲取了什么。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] ['oʊnli][tu:; tə][get] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . - .

when	**he**	**had**	**time**	**only**	**to**	**get**	**what**	**was**	**most**	**precious**	**to**	**him**	**.**	**21**	**.**
什么时候	他	有	时间	仅有的	到	得到	什么	曾是	最多	宝贵的	到	他	.	-	.

他只有时间去获取对他来说最珍贵的东西。21.

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn] ['lændskeɪp] , [ɪz][tu:; tə] ['aʊtlaɪn] ;

The	**first**	**thing**	**,**	**therefore**	**,**	**you**	**have**	**to**	**learn**	**in**	**landscape**	**,**	**is**	**to**	**outline**	**;**
这	第一的	事物	,	所以	,	你	有	到	学习	在	景观	,	是	到	大纲	;

因此，在风景画创作中，你首先要学习的就是勾勒轮廓；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɪz] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

and	**therefore**	**we**	**must**	**now**	**know**	**precisely**	**what**	**an**	**outline**	**is**	**,**	**how**	**it**
和	所以	我们	必须	现在	知道	恰恰	什么	一个	大纲	是	,	如何	它

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

ought	**to**	**be**	**represented**	**;**
应该	到	是	代表	;

因此，我们现在必须确切地知道什么是轮廓，它应该如何表示；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:]

and	**this**	**it**
和	这	它

就是这样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ɪn][kwaɪt]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]['sʌbdʒekts] .

will	**be**	**right**	**to**	**define**	**in**	**quite**	**general**	**terms**	**applicable**	**to**	**all**	**subjects**	**.**
将要	是	正确的	到	定义	在	相当	一般的	条款	适用的	到	全部	主题	.

应该用适用于所有主题的相当笼统的术语来定义。

[wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['lektʃər] [[faɪv]] [ðæt] ['evri] ['vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['speɪsɪz][ʌv; əv]

We	saw	in	the	fifth	Lecture	[	5	]	that	every	visible	thing	consisted	of	spaces	of
我们	锯	在	这	第五	演讲	[	5	]	那	每一个	可见的	事物	由……组成	的	空间	的

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

我们在第五讲[5]中看到，所有可见的事物都是由色彩空间构成的，

['tɜ:mɪneɪtɪd] ['i:ðər] [baɪ] [ʃɑ:rp] [ɔ:r] [grə'deitid] ['limits] .

terminated	either	by	sharp	or	gradated	limits	.
终止	任何一个	经过	锋利的	或者	分级	限制	.

终止方式可以是急剧的，也可以是渐进的。

[wen'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Whenever	they	are	sharp	,	the	line	of	separation	,	followed	by	the	point	of	your
每当	他们	是	锋利的	,	这	线	的	分离	,	随后	经过	这	观点	的	你的

['drɔ:ɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,

drawing	instrument	,
绘画	乐器	,

当它们很清晰时，分离线，紧接着是你的绘图工具的尖端，

[ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] ,

is	the	proper	outline	of	your	subject	,
是	这	恰当的	大纲	的	你的	主题	,

这是你主题的正确提纲，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [flæt] ['speɪsɪz][ɔ:r][ʌv; əv]['sɑ:lɪd][fɔ:rmz] . - .

whether	it	represents	the	limits	of	flat	spaces	or	of	solid	forms	.	22	.
无论	它	代表	这	限制	的	平坦的	空间	或者	的	坚硬的	表格	.	-	.

它代表的是平面空间的极限还是立体形式的极限。22.

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]['hoʊlbaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [dres] ,

For	instance	,	here	is	a	drawing	by	Holbein	of	a	lady	in	a	dark	dress	,
为了	实例	,	这里	是	一个	绘画	经过	荷尔拜因	的	一个	女士	在	一个	黑暗的	裙子	,

例如，这是霍尔拜因所绘的一位身着深色连衣裙的女士的素描。

[wɪð; wɪθ][baːz][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

with	bars	of	black	velvet	round	her	arm	.
和	酒吧	的	黑色的	天鹅绒	圆形的	她	手臂	.

她的手臂上缠着黑色天鹅绒条。

[hɜ:r; hər][fɔ:rm][ɪz] [si:n] ['evriwer] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ʃɑ:rp] ['lɪniər]

Her	form	is	seen	everywhere	defined	against	the	light	by	a	perfectly	sharp	linear
她	形式	是	已见	到处	定义	反对	这	光	经过	一个	完美	锋利的	线性

['lɪmɪt] [wɪtʃ] ['hoʊlbaɪn][kæn; kən] ['ækjərətli] [drɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] ;

limit	which	Holbein	can	accurately	draw	with	his	pen	;
限制	哪个	荷尔拜因	能	准确	画	和	他的	笔	;

在光线下，她的身形被清晰的线条勾勒出来，霍尔拜因可以用笔准确地描绘出她的轮廓；

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres]

the	patches	of	velvet	are	also	distinguished	from	the	rest	of	her	dress
这	补丁	的	天鹅绒	是	还	杰出的	从	这	休息	的	她	裙子

[baɪ][ə; eɪ] ['lɪniər] ['lɪmɪt] ,

by	a	linear	limit	,
经过	一个	线性	限制	,

天鹅绒拼接部分也通过一条直线与她裙子的其他部分区分开来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'saɪsɪvli] .

which	he	follows	with	his	pen	just	as	decisively	.
哪个	他	跟随	和	他的	笔	只是	作为	果断地	.

他随后也用笔做出了同样果断的回应。

[hɪr] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [greɪt] [lɔː] .
Here , therefore , is your first great law .
这里 , 所以 , 是 你的 第一的 伟大的 法律 .

因此，这就是你们的第一条伟大法则。

[wer'evər] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [speɪs] [ʌv; əv]['kʌlər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪmɪt]
Wherever you see one space of color distinguished from another by a sharp limit
无论 你 看 一 空间 的 颜色 杰出的 从 其他 经过 一个 锋利的 限制
,
,
,

无论何时，只要你看到一种颜色区域与另一种颜色区域之间有清晰的界限，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [drɔː] [ðæt] ['lɪmɪt]['fɜːrmli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['aʊtlaɪn] . - .
you are to draw that limit firmly ; and that is your outline . 23 .
你 是 到 画 那 限制 牢牢 ; 和 那 是 你的 大纲 . - .

你要明确地划定这个界限；这就是你的轮廓。23.

['ɔːlsoʊ] , [əb'zɜːrv] [ðæt] [æz; əz][jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['lɪmɪt][baɪ][ə; eɪ][dɑːrk][laɪn][ɪz][ə; eɪ]
Also , observe that as your representing this limit by a dark line is a
还 , 观察 那 作为 你的 代表 这 限制 经过 一个 黑暗的 线 是 一个
[kən'venʃənəlˌɪzəm] ,
conventionalism ,
约定俗成主义 ,

另外，请注意，用黑线表示这个界限是一种约定俗成的做法。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'venʃənəlˌɪzəm] [wen] [ðə; ðɪ][laɪn][ɪz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and just as much a conventionalism when the line is subtle as when it is
和 只是 作为 很多 一个 约定俗成主义 什么时候 这 线 是 微妙的 作为 什么时候 它 是
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

无论线条是纤细的还是粗犷的，这都是一种约定俗成的做法。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæstərz][ək'sept][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [kən'venʃənəlˌɪzəm] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['frænˌknəs] ,
the great masters accept and declare that conventionalism with perfect frankness ,
[ænd; ənd][juːz][boʊld][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊtlaɪn] ,
and use bold and decisive outline ,
和 使用 大胆的 和 决定性 大纲 ,

伟大的大师们坦率地接受并宣称传统主义，并运用大胆而果断的轮廓线。

[ɪf] ['eni] .
if any .
如果 任何 .

如有。

['ɔːlsoʊ] , [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðoʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] ,
Also , observe , that though , when you are master of your art ,
还 , 观察 , 那 尽管 , 什么时候 你 是 掌握 的 你的 艺术 ,

此外，还要注意，即使你精通你的技艺，

[juː; jʊ] [meɪ] ['mɑːdɪfaɪ][jʊr; jər] ['aʊtlaɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] , [laɪt] [ɪn] ['ʌðər] ,
you may modify your outline by making it dark in some parts , light in others ,
你 可能 调整 你的 大纲 经过 制作 它 黑暗的 在 一些 部分 , 光 在 其他的 ,

你可以通过加深部分轮廓线的颜色、加深部分轮廓线的颜色来修改你的轮廓线。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [θɪk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['slendər] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ækjərət]
and **even** **sometimes** **thick** **and** **sometimes** **slender** **,** **a** **scientifically** **accurate**
和 甚至 有时 厚的 和 有时 苗条 , 一个 科学地 准确的
['aʊtlaɪn] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['i:kwəl] [θru:'aʊt] ;
outline **is** **perfectly** **equal** **throughout** **;**
大纲 是 完美 平等的 自始至终 ;

即使有时粗有时细，科学上准确的轮廓也始终完全一致；

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][fɜ:rst] ['præktɪs] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt]
and **in** **your** **first** **practice** **I** **wish** **you** **to** **use** **always** **a** **pen** **with** **a** **blunt**
和 在 你的 第一的 实践 我 希望 你 到 使用 总是 一个 笔 和 一个 钝
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

第一次练习时，我希望你始终使用笔尖较钝的钢笔。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [her] [stroʊk] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
which **will** **make** **no** **hair** **stroke** **under** **any** **conditions** **.**
哪个 将要 制作 不 头发 中风 在下面 任何 状况 .

在任何情况下都不会产生任何毛发痕迹。

[soʊ] [ðæt] ['ju:zɪŋ] [blæk] [ɪŋk][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
So **that** **using** **black** **ink** **and** **only** **one** **movement** **of** **the** **pen** **,**
所以 那 使用 黑色的 墨水 和 仅有的 一 移动 的 这 笔 ,

所以，使用黑色墨水，并且只用笔画一次，

[nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['θɪkən] [jʊr; jər][laɪn] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['i:ðər] [hæv; həv][jʊr; jər][laɪn][ðer; ðər] ,
not **returning** **to** **thicken** **your** **line** **,** **you** **shall** **either** **have** **your** **line** **there** **,**
不是 返回 到 加厚 你的 线 , 你 将 任何一个 有 你的 线 那里 ,

不要再回来加粗你的线，你的线要么就在那里，要么就一直留在那里。

[ɔ:r][nɑ:t][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['greɪdeɪt] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,
or **not** **there** **;** **and** **that** **you** **may** **not** **be** **able** **to** **gradate** **or** **change** **it** **,**
或者 不是 那里 ; 和 那 你 可能 不是 是 有能力的 到 毕业生 或者 改变 它 ,

或者根本不存在；而且你可能无法毕业或更改它。

[ɪn] ['eni] [wei] [ɔ:r] [dɪ'gri:] [ˌwʌtsoʊ'evər] . - .
in **any** **way** **or** **degree** **whatsoever** **.** **24** **.**
在 任何 方式 或者 程度 任何 . - .

以任何方式或任何程度。24.

[naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] :
Now **the** **first** **question** **respecting** **it** **is** **:**
现在 这 第一的 问题 尊重 它 是 :

现在，关于它的第一个问题是：

[wʌt] [pleɪs] [ɪz][jʊr; jər] [θɪk] [laɪn][tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][rep]
what **place** **is** **your** **thick** **line** **to** **have** **with** **respect** **to** **the** **limit** **which** **it** **rep**
什么 地方 是 你的 厚的 线 到 有 和 尊重 到 这 限制 哪个 它 代表

你的粗线相对于它所代表的极限应该处于什么位置?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ri'zents] — [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][ˌɪn'saɪd] , [ɔ:r]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ?
resents **—** **outside** **of** **it** **,** **or** **inside** **,** **or** **over** **it** **?**
怨恨 — 外部 的 它 , 或者 里面 , 或者 超过 它 ?

怨恨——是在它之外，还是在它之内，还是凌驾于它之上?

[ˌθiːəˈretɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ;
Theoretically , it is to be over it ;
理论上 , 它 是 到 是 超过 它 ;

理论上来说，就是要放下这件事；

[ðə; ði] [truː] ['lɪmɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪk] [laɪn] .
the true limit falling all the way along the center of your thick line .
这 真的 限制 坠落 全部 这 方式 沿着 这 中心 的 你的 厚的 线 .

真正的极限正好落在你那条粗线的中心线上。

[ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv] [ə'peliːz] [wɪð; wɪθ]['proʊ'tɑːdʒəˌniːz] [kən'sistid] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðɪs] [truː] ['lɪmɪt] [wɪ'ðɪn]
The contest of Apelles with Protogenes consisted in striking this true limit within
这 竞赛 的 阿佩莱斯 和 原基因 由.....组成 在 引人注目 这 真的 限制 之内
[iːtʃ] ['ʌðɚz] [laɪnz] ,
each other's lines ,
每个 其他的 线条 ,

阿佩勒斯与普罗托根斯之间的较量，在于双方都要在对方的血统中触及到真正的极限。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['faɪnli] .
more and more finely .
更多的 和 更多的 精细地 .

越来越精细。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər][jʊr; jər][pen][laɪn][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn'sɪʒ(ə)n]
And you may always consider your pen line as representing the first incision
和 你 可能 总是 考虑 你的 笔 线 作为 代表 这 第一的 切口
[fɔːr; fər] ['skʌlptʃər] ,
for sculpture ,
为了 雕塑 ,

你可以始终将你的笔迹视为雕塑的第一步。

[ðə; ði] [truː] ['lɪmɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] .
the true limit being the sharp center of the incision .
这 真的 限制 存在 这 锋利的 中心 的 这 切口 .

真正的极限是切口的尖锐中心。

[bʌt; bət] , ['præktɪkli] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊtˌlaɪnɪŋ][ə; eɪ] [laɪt] ['ɑːbdʒekt][dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ][dɑːrk]
But , practically , when you are outlining a light object defined against a dark
但 , 几乎 , 什么时候 你 是 概述 一个 光 目的 定义 反对 一个 黑暗的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

但实际上，当你要勾勒出一个浅色物体与深色物体之间的轮廓时，

[ðə; ði][laɪn][mʌst; məst][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [ə'genst] [ə; eɪ]
the line must go outside of it ; and when a dark object against a
这 线 必须 去 外部 的 它 ; 和 什么时候 一个 黑暗的 目的 反对 一个
[laɪt] [wʌn] ,
light one ,
光 一 ,

这条线必须画在它外面；当深色物体与浅色物体相对时，

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
inside of it .
里面 的 它 .

里面。

[ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]['hɑːlˌbaɪnz] , [ðə; ði][hænd] ['biːɪŋ] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ,
In this drawing of Holbein's , the hand being seen against the light ,
在 这 绘画 的 荷尔拜因的 , 这 手 存在 已见 反对 这 光 ,

在霍尔拜因的这幅画作中，手是在逆光下看到的，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [goʊz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] . - .

the	outline	goes	inside	the	contour	of	the	fingers	.	25	.
这	大纲	去	里面	这	轮廓	的	这	手指	.	-	.

轮廓线位于手指轮廓线内。25.

['sekəndli] .

Secondly	.
第二	.

第二。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

And	this	is	of	great	importance	.
和	这	是	的	伟大的	重要性	.

这一点至关重要。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] ['kɑ:nstəntli] [ðæt] [fɔ:rmz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

It	will	happen	constantly	that	forms	are	entirely	distinct	from	each	other	and
它	将要	发生	不断地	那	表格	是	完全	清楚的	从	每个	其他	和

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [tru:] ['limits] ,

separated	by	true	limits	,
分开	经过	真的	限制	,

各种形式会不断地彼此完全不同，并被真正的界限分隔开来。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [jet] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] .

which	are	yet	invisible	,	or	nearly	so	,	to	the	eye	.
哪个	是	然而	无形的	,	或者	几乎	所以	,	到	这	眼睛	.

它们是肉眼看不见的，或者几乎看不见。

[aɪ] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [egz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	place	,	for	instance	,	one	of	these	eggs	in	front	of	the	other	,
我	地方	,	为了	实例	,	一	的	这些	鸡蛋	在	正面	的	这	其他	,

例如，我把其中一个鸡蛋放在另一个鸡蛋前面，

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ˌɪndɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .

and	probably	to	most	of	you	the	separation	in	the	light	is	indiscernible	.
和	大概	到	最多	的	你	这	分离	在	这	光	是	无法辨认的	.

可能对你们大多数人来说，光线的分离是无法察觉的。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] ['autlaind] ?

Is	it	then	to	be	outlined	?
是	它	然后	到	是	概述	?

那么，是否需要列出概要呢?

[ɪn] ['præktɪkli] [kəm'baɪnɪŋ] ['aʊtlaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər]

In	practically	combining	outline	with	accomplished	light	and	shade	there	are
在	几乎	结合	大纲	和	完成	光	和	阴影	那里	是

['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ,

cases	of	this	kind	in	which	the	outline	may	with	advantage	,
案例	的	这	种类	在	哪个	这	大纲	可能	和	优势	,

在实际运用轮廓线与光影技巧相结合时，有些情况下轮廓线可能具有优势，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [mʌst; məst] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] , [bi:; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

or	even	must	for	truth	of	effect	,	be	omitted	.
或者	甚至	必须	为了	真相	的	影响	,	是	省略	.

甚至为了保证效果的真实性，必须省略。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [fɔ:rm] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

But	the	facts	of	the	solid	form	are	of	so	vital	importance	,
但	这	事实	的	这	坚硬的	形式	是	的	所以	必不可少的	重要性	,

但是固体形态的事实至关重要，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]

and	the	perfect	command	of	them	so	necessary	to	the	dignity	and
和	这	完美的	命令	的	他们	所以	必要的	到	这	尊严	和

[ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

intelligibility	of	the	work	,
可理解性	的	这	工作	,

而对这些术语的完美掌握，对于作品的尊严和可理解性至关重要。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɪnɪʃt] ['drɔɪŋz] ,

that	the	greatest	artists	,	even	for	their	finished	drawings	,
那	这	最	艺术家	,	甚至	为了	他们的	完成的	图画	,

即使是最伟大的艺术家，对于他们完成的画作来说，

[laɪk][tuː; tə]['lɪmɪt] ['evrɪ] ['sɑːlɪd][fɔːrm][baɪ][ə; eɪ][faɪn][laɪn] ,

like	to	limit	every	solid	form	by	a	fine	line	,
喜欢	到	限制	每一个	坚硬的	形式	经过	一个	美好的	线	,

就像用一条细线来界定所有固体形状一样，

['weðər] [ɪts] ['kɑːntʊr] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔːr][nɑːt] . - .

whether	its	contour	be	visible	to	the	eye	or	not	.	26	.
无论	它是	轮廓	是	可见的	到	这	眼睛	或者	不是	.	-	.

无论其轮廓是否肉眼可见。26.

[æn; ən]['aʊtlaɪn] [ðʌs] ['pɜːrfɪktlɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['æbsəluːt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːʃ]

An	outline	thus	perfectly	made	with	absolute	decision	,	and	with	a	wash
一个	大纲	因此	完美	制成	和	绝对	决定	,	和	和	一个	洗

[ʌv; əv][wʌn]['kʌlər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	one	color	above	it	,
的	一	颜色	多于	它	,

轮廓就这样完美地勾勒出来，笔触坚定有力，并在上面涂了一层淡淡的颜色。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mæstərlɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['meθədz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ['stʌdɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd]

is	the	most	masterly	of	all	methods	of	light	and	shade	study	,	with	limited
是	这	最多	精湛	的	全部	方法	的	光	和	阴影	学习	,	和	有限的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在时间有限的情况下，这是所有光影研究方法中最精妙的一种。

[wen] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ]

when	the	forms	of	the	objects	to	be	drawn	are	clear	and	unaffected	by
什么时候	这	表格	的	这	对象	到	是	绘制	是	清除	和	不受影响	经过

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

当要绘制的物体形状清晰，不受雾气影响时。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɑːʃ] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

But	without	any	wash	of	color	,
但	没有	任何	洗	的	颜色	,

但没有任何色彩渲染，

[sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtlaɪn] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]

such	an	outline	is	the	most	valuable	of	all	means	for	obtaining	such
这样的	一个	大纲	是	这	最多	有价值的	的	全部	方法	为了	获得	这样的

[ˌmemə'rændə][ʌv; əv]['eni] [siːn] [æz; əz] [meɪ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

memoranda	of	any	scene	as	may	explain	to	another	person	,
备忘录	的	任何	场景	作为	可能	解释	到	其他	人	,

这样一份概要是获取任何场景记忆的最有价值的方法，它可以向他人解释场景内容。

[ɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [wʌt] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪts] [fitʃər] . - .

or	record	for	yourself	,	what	is	most	important	in	its	features	.	27	.
或者	记录	为了	你自己	,	什么	是	最多	重要的	在	它是	特征	.	-	.

或者自己记录下来，它最重要的特点是什么。27.

[tʃuːz] , [ðen] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] ;

Choose	,	then	,	a	subject	that	interests	you	;
选择	,	然后	,	一个	主题	那	兴趣	你	;

那么，就选择一个你感兴趣的科目吧；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['feɪljər] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [mə'tɪriəlz] [kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌn][pɑːrt] ,

and	so	far	as	failure	of	time	or	materials	compels	you	to	finish	one	part	,
和	所以	远的	作为	失败	的	时间	或者	材料	强制	你	到	结束	一	部分	,

如果因为时间或材料不足而被迫完成一部分，

[ɔːr] [ɪk'spres] [wʌn] ['kærəktər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [dwel] [ɑːn]

or	express	one	character	,	rather	than	another	,	of	course	dwell	on
或者	表达	一	特点	,	相当	比	其他	,	的	课程	住	在

或者表达一种性格，而不是另一种性格，当然要仔细想想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [fitʃər] [ðæt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][moʊst] .

the	features	that	interest	you	most	.
这	特征	那	兴趣	你	最多	.

您最感兴趣的功能。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [fər'get] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sʌmwʌt] [rɪ'pres] [jɔːr'self] ,

But	beyond	this	,	forget	,	or	even	somewhat	repress	yourself	,
但	超过	这	,	忘记	,	或者	甚至	有些	抑	你自己	,

但除此之外，忘掉它，甚至在某种程度上压抑自己。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

and	make	it	your	first	object	to	give	a	true	idea	of	the	place	to
和	制作	它	你的	第一的	目的	到	给	一个	真的	主意	的	这	地方	到

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

并把它作为你向其他人展现这个地方真实面貌的第一个对象。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

You	are	not	to	endeavor	to	express	your	own	feelings	about	it	;	if	anything	,
你	是	不是	到	努力	到	表达	你的	自己的	情怀	关于	它	;	如果	任何事物	,

你不得试图表达你对此事的个人感受；如果非要说的话，

[er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

err	on	the	side	of	concealing	them	.
犯错	在	这	边	的	隐藏	他们	.

宁可隐瞒不报。

[wʌt] [ɪz][best][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æt; ət][ɔːl] ,

What	is	best	is	not	to	think	of	yourself	at	all	,
什么	是	最好的	是	不是	到	思考	的	你自己	在	全部	,

最好的办法就是完全不要去想自己。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪt] [æz; əz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv]

but	to	state	as	plainly	and	simply	as	you	can	the	whole	truth	of
但	到	状态	作为	显然	和	简单地	作为	你	能	这	所有的	真相	的

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

但要尽可能直白简洁地陈述事情的全部真相。

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ]

What	you	think	unimportant	in	it	may	to	another	person	be	the	most	touching
什么	你	思考	不重要	在	它	可能	到	其他	人	是	这	最多	接触

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

part	of	it	:
部分	的	它	:

你认为无关紧要的部分，对另一个人来说可能却是最感人的部分：

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [truːθ] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] .

what	you	think	beautiful	may	be	in	truth	commonplace	and	of	small	value	.
什么	你	思考	美丽的	可能	是	在	真相	平凡	和	的	小的	价值	.

你认为美的东西，实际上可能很普通，价值不大。

['kwaɪətli] [kəm'pliːt] [iːtʃ] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər]['paʊər] ,

Quietly	complete	each	part	to	the	best	of	your	power	,
悄悄	完全的	每个	部分	到	这	最好的	的	你的	力量	,

尽你所能，默默地完成每个部分。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l]['enərdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træŋkwɪl]

endeavoring	to	maintain	a	steady	and	dutiful	energy	,	and	the	tranquil
努力	到	维持	一个	稳定的	和	尽职尽责的	活力	,	和	这	宁静

['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɜːrkmən] .

pleasure	of	a	workman	.
乐趣	的	一个	工人	.

努力保持稳定而尽职的精力，以及工人的平静愉悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] . - .

LIGHT	AND	SHADE	.	28	.
光	和	阴影	.	-	.

光与影.28.

[ɪn][maɪ][læst] ['lektʃər] [aɪ][leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]

In	my	last	Lecture	I	laid	before	you	evidence	that	the	greatness	of	the	master
在	我的	最后的	演讲	我	铺设	前	你	证据	那	这	伟大	的	这	掌握

[huːm] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz][jʊr; jər]['oʊnli] [gaɪd] [ɪn] ['lændskeɪp] [dɪ'pendɪd] [praɪ'merəli]

whom	I	wished	you	to	follow	as	your	only	guide	in	landscape	depended	primarily
谁	我	希望	你	到	跟随	作为	你的	仅有的	指导	在	景观	取决于	主要

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

on	his	studying	from	Nature	always	with	the	point	;
在	他的	学习	从	自然	总是	和	这	观点	;

在我上次的讲座中，我向你们展示了证据，证明我希望你们追随的那位大师作为你们在风景画领域的唯一向导的伟大之处，主要在于他始终以点为中心对自然进行研究；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn]['pens(ə)l][ɔːr][pen] ['aʊtlaɪn] .

that	is	to	say	,	in	pencil	or	pen	outline	.
那	是	到	说	,	在	铅笔	或者	笔	大纲	.

也就是说，用铅笔或钢笔勾勒轮廓。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendz] [ˌsekən'derəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

To	-	day	I	wish	to	show	you	that	his	preëminence	depends	secondarily	on	his
到	-	天	我	希望	到	展示	你	那	他的	卓越	取决于	其次	在	他的

['pɜːrfɪkt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['dɪstəns] [baɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

perfect	rendering	of	form	and	distance	by	light	and	shade	,
完美的	渲染	的	形式	和	距离	经过	光	和	阴影	,

今天我想向你们展示，他的卓越成就次之取决于他运用光影完美地表现形体和距离。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əd'mits] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

before	he	admits	a	thought	of	color	.
前	他	承认	一个	想法	的	颜色	.

在他承认自己有关于色彩的想法之前。

[aɪ] [seɪ] " [bɪ'fɔːr] " [haʊ'evər] — [əb'zɜːrv] ['kerfəli] — ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

I	say	"	before	"	however	—	observe	carefully	—	only	with	reference	to	the
我	说	"	前	"	然而	—	观察	小心	—	仅有的	和	参考	到	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['pɪktʃər] ,

construction	of	any	given	picture	,
建造	的	任何	给定	图片	,

我说"之前"——请仔细观察——仅指在构建任何特定图像时。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] .

not	with	reference	to	the	order	in	which	he	learnt	his	mechanical	processes	.
不是	和	参考	到	这	命令	在	哪个	他	学会了	他的	机械的	流程	.

并非指他学习机械工艺的顺序。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] ;

From	the	beginning	,	he	worked	out	of	doors	with	the	point	,	but	indoors	with	the	brush	;
从	这	开始	,	他	工作	出去	的	门	和	这	观点	,	但	室内	和	这	刷子	;

从一开始，他就在户外用尖头笔作画，在室内用画笔作画；

[ænd; ənd] [ə'teinz] ['pɜːrfɪkt] [skɪl] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [flæt] ['kʌlər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'teinz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [skɪl] [ɪn] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv][fɔːrm] . - .

and	attains	perfect	skill	in	washing	flat	color	long	before	he	attains	anything	like	skill	in	delineation	of	form	.	29	.
和	达到	完美的	技能	在	洗涤	平坦的	颜色	长的	前	他	达到	任何事物	喜欢	技能	在	界定	的	形式	.	-	.

他在掌握平涂技艺方面达到炉火纯青的程度，远早于他掌握描绘形体的技艺。29.

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Here	,	for	instance	,	is	a	drawing	,	when	he	was	twelve	or	thirteen	years	old	,
这里	,	为了	实例	,	是	一个	绘画	,	什么时候	他	曾是	十二	或者	十三	年	老的	,

例如，这是他十二三岁时画的一幅画。

[ʌv; əv]['doʊvər]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['doʊvər] [koʊtʃ] ;

of	Dover	Castle	and	the	Dover	Coach	;
的	多佛	城堡	和	这	多佛	教练	;

多佛城堡和多佛马车；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stuːdiəsli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei]
in **which** **the** **future** **love** **of** **mystery** **is** **exhibited** **by** **his** **studiously** **showing** **the** **way**
在 哪个 这 未来 爱 的 神秘 是 展出 经过 他的 认真地 显示 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːlz] ;
in **which** **the** **dust** **rises** **about** **the** **wheels** **;**
在 哪个 这 灰尘 上升 关于 这 车轮 ;

其中，他细致地展示了车轮周围扬起的尘土，从而展现了他对神秘事物的未来热爱；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['drʌŋkən] ['seɪləz] , [wɪtʃ] [mə'tɪriəli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [mə'riːn] ['stʌdiz] ,
and **an** **interest** **in** **drunken** **sailors** **,** **which** **materially** **affected** **his** **marine** **studies** **,**
和 一个 兴趣 在 醉 水手们 , 哪个 重大 做作的 他的 海洋 研究 ,

他对醉酒水手的兴趣，对他的海洋研究产生了实质性的影响。

[ʃoʊn] [nɑːt] [les] [ɪn][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [siːt] .
shown **not** **less** **in** **the** **occupants** **of** **the** **hind** **seat** **.**
所示 不是 较少的 在 这 居住者 的 这 后 座位 .

后排乘客的情况也同样如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪz] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [triːz] , [koʊtʃ] ,
But **what** **I** **want** **you** **to** **observe** **is** **that** **,** **though** **the** **trees** **,** **coach** **,**
但 什么 我 想 你 到 观察 是 那 , 尽管 这 树木 , 教练 ,

但我希望你们注意的是，尽管树木，教练，

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [æz; əz] ['eni] ['skuːlbɔɪ] [wʊd] [drɔː] [ðem; ðəm] ,
horses **,** **and** **sailors** **are** **drawn** **as** **any** **schoolboy** **would** **draw** **them** **,**
马匹 , 和 水手们 是 绘制 作为 任何 男生 会 画 他们 ,

马和水手的画法就像任何一个小学生画的那样。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [wɑːʃt] [ɪn][soʊ] ['smuːðli] [ðæt] [fjuː]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['peɪntəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wʊd]
the **sky** **is** **washed** **in** **so** **smoothly** **that** **few** **water** **-** **color** **painters** **of** **our** **day** **would**
这 天空 是 洗过 在 所以 顺利 那 很少 水 - 颜色 画家 的 我们的 天 会
['laɪtli] [ək'sept][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
lightly **accept** **a** **challenge** **to** **match** **it** **.**
轻轻 接受 一个 挑战 到 匹配 它 .

天空的色彩晕染得如此柔和细腻，以至于当今很少有水彩画家会轻易接受挑战去描绘出同样的效果。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,
And **,** **therefore** **,** **it** **is** **,** **among** **many** **other** **reasons** **,**
和 , 所以 , 它 是 , 之中 许多 其他 原因 ,

因此，原因有很多，其中之一是：

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [brʌʃ] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][traɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
that **I** **put** **the** **brush** **into** **your** **hands** **from** **the** **first** **,** **and** **try** **you** **with**
那 我 放 这 刷子 进入 你的 双手 从 这 第一的 , 和 尝试 你 和
[ə; eɪ]
a
一个

我从一开始就把画笔交到你手里，让你试试。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[wɑːʃ] [ɪn] ['læmpˌblæk] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['entər][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .
wash **in** **lampblack** **,** **before** **you** **enter** **my** **working** **class** **.**
洗 在 油烟 , 前 你 进入 我的 在职的 班级 .

进入我的工人阶级之前，先用灯黑洗净自己。

[bʌt; bət] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][fɜ:rst]
But , **as** **regards** **the** **composition** **of** **his** **picture** , **the** **drawing** **is** **always** **first**
但 , 作为 问候 这 作品 的 他的 图片 , 这 绘画 是 总是 第一的
[wɪð; wɪθ]['tɜ:rnər] ,
with **Turner** ,
和 车工 ,

但是，就他的画作构图而言，特纳总是先画草图。

[ðə; ði]['kʌlər]['sekənd] . - .
the **color** **second** . **30** .
这 颜色 第二 . - .

颜色第二.30。

['drɔ:ɪŋ] : [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] , ['i:ðər] [ʌv; əv][fɔ:rm][ɔ:r]
Drawing : **that** **is** **to** **say** , **the** **expression** **by** **gradation** **of** **light** , **either** **of** **form** **or**
绘画 : 那 是 到 说 , 这 表达 经过 层次 的 光 , 任何一个 的 形式 或者
[speɪs] .
space .
空间 .

绘画：即通过光线的渐变来表现形状或空间。

[ə'gen] [aɪ] [ðʌs] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['hoʊlli] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['vʌlgər] [ə'pɪnjən][ʌv; əv]
Again **I** **thus** **give** **you** **a** **statement** **wholly** **adverse** **to** **the** **vulgar** **opinion** **of**
再次 我 因此 给 你 一个 陈述 完全 不利 到 这 庸俗 观点 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因此，我再次向你们陈述一个与他的庸俗观点完全相反的观点。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['steɪtmənt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm][ʌv; əv] " ['mɑ:dərn] ['peɪntəz] ,
You **will** **find** **that** **statement** **early** **in** **the** **first** **volume** **of** **"** **Modern** **Painters** **,**
你 将要 寻找 那 陈述 早期的 在 这 第一的 体积 的 " 现代的 画家 ,

你会在《现代画家》第一卷的开头部分找到这句话。

" [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [naʊ] [θru:] [ɔ:l][maɪ][wɜ:rks] [ði:z] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ɪn][veɪn] .
" **and** **repeated** **now** **through** **all** **my** **works** **these** **twenty** **-** **five** **years** **,** **in** **vain** **.**
" 和 重复 现在 通过 全部 我的 作品 这些 二十 - 五 年 , 在 徒劳 .

“而这二十五年来，我在所有作品中反复强调，却都徒劳无功。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1871年春季学期在牛津大学发表(Lectures on Landscape Delivered at)
第2/3页

['noʊbɑ:di] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] ['tɜ:rnər] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] .

Nobody	**will**	**believe**	**that**	**the**	**main**	**virtue**	**of**	**Turner**	**is**	**in**	**his**	**drawing**	**.**
无人	将要	相信	那	这	主要的	美德	的	车工	是	在	他的	绘画	.

没有人会相信特纳的主要优点在于他的绘画。

[aɪ] [seɪ] " [ðə; ði] [meɪn] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] ['tɜ:rnər] .

I	**say**	**"**	**the**	**main**	**virtue**	**of**	**Turner**	**.**
我	说	"	这	主要的	美德	的	车工	.

我说"特纳的主要优点"。

" ['splendɪd] [ðoʊ] [hi:; hi] [bi:; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] , [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'raɪvld] [ɪn] ['kʌlər] ;

"	**Splendid**	**though**	**he**	**be**	**as**	**a**	**colorist**	**,**	**he**	**is**	**not**	**unrivaled**	**in**	**color**	**;**
"	灿烂	尽管	他	是	作为	一个	调色师	,	他	是	不是	无与伦比	在	颜色	;

"虽然他是一位杰出的色彩大师，但他的色彩运用并非无人能及；

[neɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [fɑ:r] [sə'pɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] .

nay	**,**	**in**	**some**	**qualities**	**of**	**color**	**he**	**has**	**been**	**far**	**surpassed**	**by**	**the**	**Venetians**	**.**
不	,	在	一些	品质	的	颜色	他	有	到过	远的	超越	经过	这	威尼斯人	.

不，在某些色彩特性方面，他远远不如威尼斯人。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv] [grə'deɪʃn] ;

But	**no**	**one**	**has**	**ever**	**touched**	**him**	**in**	**exquisiteness**	**of**	**gradation**	**;**
但	不	一	有	曾经	感动	他	在	精致	的	层次	;

但就层次感的精妙程度而言，无人能及；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] ['lændskeɪp] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:r'gænɪk] [fɔ:rm] . - .

and	**no**	**one**	**in**	**landscape**	**in**	**perfect**	**rendering**	**of**	**organic**	**form**	**.**	**31**	**.**
和	不	一	在	景观	在	完美的	渲染	的	有机的	形式	.	-	.

风景画中没有人能完美地描绘有机形态。31.

[aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] , [æt; ət] [læst] ['lektʃər] ,

I	**showed**	**you**	**in**	**this**	**drawing**	**,**	**at**	**last**	**Lecture**	**,**
我	显示	你	在	这	绘画	,	在	最后的	演讲	,

我在上一堂课上用这幅图向你们展示了，

[haʊ] ['tru:li] [hi:; hi] [hæd; həd] [mætʃt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] - [steɪnd] ['rɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [bed]

how	**truly**	**he**	**had**	**matched**	**the**	**color**	**of**	**the**	**iron**	**-**	**stained**	**rocks**	**in**	**the**	**bed**
如何	真的	他	有	匹配	这	颜色	的	这	铁	-	染色	岩石	在	这	床

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:'tʃi:nɔ:] ;

of	**the**	**Ticino**	**;**
的	这	提契诺	;

他调配的颜色与提契诺河河床中被铁锈染过的岩石的颜色多么相符啊！

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hu:] [ker] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] [æt; ət] [ɔ:l] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [teɪk] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

and	**any**	**of**	**you**	**who**	**care**	**for**	**color**	**at**	**all**	**cannot**	**but**	**take**	**more**	**or**	**less**
和	任何	的	你	WHO	关心	为了	颜色	在	全部	不能	但	拿	更多的	或者	较少的

['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [gri:nz] [ænd; ənd] [wɔ:rm] ['braʊnz] [ə'poʊzd] [θru:'aʊt] .

pleasure	**in**	**the**	**black**	**and**	**greens**	**and**	**warm**	**browns**	**opposed**	**throughout**	**.**
乐趣	在	这	黑色的	和	青菜	和	温暖的	棕色	反对	自始至终	.

任何对色彩稍感兴趣的人，都会或多或少地喜欢贯穿始终的黑色、绿色和暖棕色的对比。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ði:z] .

But	**the**	**essential**	**value**	**of**	**the**	**work**	**is**	**not**	**in**	**these**	**.**
但	这	基本的	价值	的	这	工作	是	不是	在	这些	.

但作品的真正价值并不在于这些。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈmaʊnt(ə)n][ænd; ənd] [speɪs] [ʌv; əv]

It	is	,	first	,	in	the	expression	of	enormous	scale	of	mountain	and	space	of
它	是	，	第一的	，	在	这	表达	的	巨大的	规模	的	山	和	空间	的

[er] ,

air	,
空气	，

首先，它表现为对山脉和天空巨大规模的表达。

[baɪ] [grəˈdeiʃənz] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈkʌlɚz] , [wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,

by	gradations	of	shade	in	these	colors	,	whatever	they	may	be	;	and	,	secondly	,
经过	渐变	的	阴影	在	这些	颜色	，	任何	他们	可能	是	；	和	，	第二	，

其次，通过这些颜色的明暗渐变，无论是什么颜色；其次，

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt] [ˈraʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkliːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [əˈlaɪk][ʌv; əv][ˈmaʊnt(ə)n][ænd; ənd]

in	the	perfect	rounding	and	cleaving	of	the	masses	alike	of	mountain	and
在	这	完美的	四舍五入	和	劈裂	的	这	群众	同样	的	山	和

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

山体和岩石都呈现出完美的圆润和劈裂形态。

[aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]

I	showed	you	one	of	the	stones	themselves	,	as	an	example	of
我	显示	你	一	的	这	石头	他们自己	，	作为	一个	例子	的

[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈaʊtlaɪn] .

uninteresting	outline	.
无聊	大纲	.

我给你看了一块石头，作为轮廓平淡无奇的例子。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ɪts] [ˈkʌlər] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] ,

If	I	were	to	ask	you	to	paint	it	,	though	its	color	is	pleasant	enough	,
如果	我	是	到	问	你	到	画	它	，	尽管	它是	颜色	是	令人愉快的	足够的	，

如果我请你把它画出来，虽然它的颜色已经足够令人愉悦了，

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrs] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

you	would	still	find	it	uninteresting	and	coarse	compared	to	that	of	a
你	会	仍然	寻找	它	无聊	和	粗	比较的	到	那	的	一个

[ˈflaʊər] , [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] .

flower	,	or	a	bird	.
花	，	或者	一个	鸟	.

与花朵或鸟类相比，你仍然会觉得它无趣且粗糙。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪnˈgeɪdʒ][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [drɔː] [ɪts] [truː] [fɔːrmz][ɪn] [laɪt]

But	if	I	can	engage	you	in	an	endeavor	to	draw	its	true	forms	in	light
但	如果	我	能	从事	你	在	一个	努力	到	画	它是	真的	表格	在	光

[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

and	shade	,
和	阴影	，

但是，如果我能引导你尝试用光影描绘出它的真实形态，

[juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

you	will	most	assuredly	find	it	not	only	interesting	,
你	将要	最多	当然	寻找	它	不是	仅有的	有趣的	，

你一定会发现它不仅有趣，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] [skɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

but	in	some	points	quite	beyond	the	most	subtle	skill	you	can	give	to	it
但	在	一些	积分	相当	超过	这	最多	微妙的	技能	你	能	给	到	它

. - .

.	32	.
.	-	.

但在某些方面，它远远超出了你所能给予它的最精妙的技巧。32.

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

You	have	heard	me	state	to	you	,	several	times	,
你	有	听到	我	状态	到	你	,	一些	时代	,

我已经多次向你说过，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['mæstərz] [huː] ['væljuːd] ['ækjərət] [fɔːrm][ænd; ənd]['mɑːd(ə)lɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɛdɪɪst] [weɪ]

that	all	the	masters	who	valued	accurate	form	and	modeling	found	the	readiest	way
那	全部	这	大师	WHO	有价值的	准确的	形式	和	造型	成立	这	准备就绪	方式

[ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][pen] ['aʊtlaɪn] ,

of	obtaining	the	facts	they	required	to	be	firm	pen	outline	,
的	获得	这	事实	他们	必需的	到	是	公司	笔	大纲	,

所有重视精确造型和建模的大师们都找到了最便捷的方法来获取他们所需的素材，从而勾勒出清晰的笔触轮廓。

[kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] [tɪnt] .

completed	by	a	wash	of	neutral	tint	.
完全的	经过	一个	洗	的	中性的	着色	.

最后涂上一层中性色调。

[ðɪs]

This
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['meθəd] [ɪz] [ɪn'diːd] ['rerli] [juːst] [baɪ] ['ræfeɪəl] [ɔːr]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][ɪn][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ðeɪ]

method	is	indeed	rarely	used	by	Raphael	or	Michael	Angelo	in	the	drawings	they
方法	是	的确	很少	用过的	经过	拉斐尔	或者	迈克尔	安杰洛	在	这	图画	他们

[hæv; həv][left][ˌjuː 'es] ,

have	left	us	,
有	左边	我们	,

拉斐尔和米开朗基罗在他们留下的画作中确实很少使用这种方法。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['tentətɪv] —

because	their	studies	are	nearly	all	tentative	—
因为	他们的	研究	是	几乎	全部	暂定的	—

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

experiments	in	composition	,
实验	在	作品	,

因为他们的研究几乎都是试探性的——构图实验，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɔːr] ['kerləs] [pen] ['aʊtlaɪn] [səˈdʒestɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] ,

in	which	the	imperfect	or	careless	pen	outline	suggested	all	they	required	,
在	哪个	这	不完善	或者	粗心	笔	大纲	建议	全部	他们	必需的	,

其中，不完美或随意的笔迹轮廓就足以说明他们所需要的一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['iːzi] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðaʊt] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] .

and	was	capable	of	easy	change	without	confusing	the	eye	.
和	曾是	有能力的	的	简单的	改变	没有	令人困惑	这	眼睛	.

而且能够轻松改变颜色，而不会使眼睛感到困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstərz] [huː] [nuː] [prɪ'saɪsli] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [leɪd] [tʌtʃ] [ɑːn]['peɪpər] [wʌt] [ðeɪ]

But	the	masters	who	knew	precisely	before	they	laid	touch	on	paper	what	they
但	这	大师	WHO	知道	恰恰	前	他们	铺设	触碰	在	纸	什么	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

were	going	to	do	—	and	this	may	be	,
是	去	到	做	—	和	这	可能	是	,

但是，那些在落笔之前就确切知道自己要做什么的大师们——这或许就是.....

[əb'zɜːrv] , ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ɔːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [huː] [tʃeɪndʒ] ;

observe	,	either	because	they	are	less	or	greater	than	the	men	who	change	;
观察	,	任何一个	因为	他们	是	较少的	或者	更大的	比	这	男人	WHO	改变	;

观察一下，要么是因为他们不如那些改变的人，要么是因为他们比那些改变的人更优秀；

[les] , [ɪn] ['mɪrli] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

less	,	in	merely	drawing	some	natural	object	without	attempt	at	composition	,
较少的	,	在	仅仅	绘画	一些	自然的	目的	没有	试图	在	作品	,

较少情况下，仅仅是描绘一些自然物体而不尝试构图。

[ɔːr] ['greɪtər] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'tend] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

or	greater	in	knowing	absolutely	beforehand	the	composition	they	intend	;	it	may	be
或者	更大的	在	会心	绝对地	预先	这	作品	他们	打算	;	它	可能	是

,

,

,

或者说，他们事先完全了解自己想要创作的作品；可能是这样。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] , [ðoʊ] ['betər] [noʊn] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] :

even	so	,	that	what	they	intend	,	though	better	known	,	is	not	so	good	:
甚至	所以	,	那	什么	他们	打算	,	尽管	更好的	已知	,	是	不是	所以	好的	:

即便如此，他们的意图虽然广为人知，却并非好事：

— [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] [ðɪs] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['paʊər] - , ['hoʊlbaɪn][ænd; ənd]['tɜːrnər]

—	but	at	all	events	,	in	this	anticipating	power	Tintoret	,	Holbein	and	Turner
—	但	在	全部	活动	,	在	这	预期	力量	-	,	荷尔拜因	和	车工

[stænd] ,

stand	,
站立	,

但无论如何，在这种前瞻性的力量中，丁托列、霍尔拜因和特纳都占据着重要地位。

[aɪ] [θɪŋk] , [ə'loʊn][æz; əz][drɑːftsmən, dræfts-] ; - ['rerli] ['sketʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['peɪntɪŋ]

I	think	,	alone	as	draughtsmen	;	Tintoret	rarely	sketching	at	all	,	but	painting
我	思考	,	独自的	作为	绘图员	;	-	很少	素描	在	全部	,	但	绘画

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ,

straight	at	the	first	blow	,
直的	在	这	第一的	吹	,

我认为，作为素描家，丁托雷很少画草图，而是直接动笔作画。

[waɪl] ['hoʊlbaɪn][ænd; ənd]['tɜːrnər] [sketʃ] [ɪn'diːd] ,

while	Holbein	and	Turner	sketch	indeed	,
尽管	荷尔拜因	和	车工	草图	的确	,

虽然霍尔拜因和特纳确实在素描，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv]['daɪmənd] . - .

but	it	is	as	with	a	pen	of	iron	and	a	point	of	diamond	.	33	.
但	它	是	作为	和	一个	笔	的	铁	和	一个	观点	的	钻石	.	-	.

但这就像用铁笔和钻石笔尖一样。33.

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪriːz] [[sɪks]] ['meni] ['drɔɪŋz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	find	in	your	educational	series	[	6	]	many	drawings	illustrative	of	the
你	将要	寻找	在	你的	教育	系列	[	6	]	许多	图画	举例说明	的	这

['meθəd] ;

method	;
方法	;

在您的教育系列[6]中，您会发现许多说明该方法的图画；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɪn'lɑːrdʒd] [hɪr] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] ,

but	I	have	enlarged	here	the	part	that	is	executed	with	the	pen	,
但	我	有	放大	这里	这	部分	那	是	执行	和	这	笔	,

但我在这里放大了用笔绘制的部分，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['smɔːlər] ['drɔːɪŋ] ,

out	of	this	smaller	drawing	,
出去	的	这	较小的	绘画	,

从这幅较小的图纸中，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɪrləs] [streŋθ] ['hoʊlbaɪn] [dɪ'lɪniːˌeɪts] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

that	you	may	see	with	what	fearless	strength	Holbein	delineates	even	the	most
那	你	可能	看	和	什么	无畏	力量	荷尔拜因	描绘	甚至	这	最多

['delɪkət] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

delicate	folds	of	the	veil	on	the	head	,
精美的	折叠	的	这	面纱	在	这	头	,

你可以看到，霍尔拜因以多么无畏的力量，勾勒出头巾上最细微的褶皱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['mʌzlɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['delɪkəsi] ,

and	of	the	light	muslin	on	the	shoulders	,	giving	them	delicacy	,
和	的	这	光	细棉布	在	这	肩膀	,	给予	他们	美味	,

肩部采用轻薄的棉布，使之显得精致柔美。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [və'ræsəti] .

not	by	the	thinness	of	his	line	,	but	by	its	exquisite	veracity	.
不是	经过	这	薄	的	他的	线	,	但	经过	它是	精美的	真实性	.

不是因为他的线条纤细，而是因为他的线条精妙绝伦、无比真实。

[ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['lɪŋgər][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ɑːn] ['eni] [laɪn] [ðæt]

The	eye	will	endure	with	patience	,	or	even	linger	with	pleasure	,	on	any	line	that
这	眼睛	将要	忍受	和	耐心	,	或者	甚至	萦绕	和	乐趣	,	在	任何	线	那

[ɪz] [raɪt] ,

is	right	,
是	正确的	,

眼睛会耐心地注视着任何一条正确的线条，甚至会带着愉悦的心情驻足欣赏。

[haʊ'evər] [kɔːrs] ; [waɪl] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɔːr]['faɪnɪst] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪl] [biː; bi]['fɔːrsəbli] [dɪ'strʌktɪv] .

however	coarse	;	while	the	faintest	or	finest	that	is	wrong	will	be	forcibly	destructive	.
然而	粗	;	尽管	这	最微弱	或者	最好的	那	是	错误的	将要	是	强制	破坏性的	.

然而，哪怕是最细微的错误也会造成严重的破坏。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf]

And	again	and	again	I	have	to	recommend	you	to	draw	always	as	if
和	再次	和	再次	我	有	到	推荐	你	到	画	总是	作为	如果

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

you	were	engraving	,
你	是	雕刻	,

我再次强调，绘画时要始终像雕刻一样认真对待。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][laɪn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . - .

and	as	if	the	line	could	not	be	changed	.	34	.
和	作为	如果	这	线	可以	不是	是	已更改	.	-	.

仿佛这条线不能更改似的。34.

[ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ði]['laɪbər][ˌstuːdi'ɔːrəm][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt]

The	method	used	by	Turner	in	the	Liber	Studiorum	is	precisely	analogous	to	that
这	方法	用过的	经过	车工	在	这	利伯	书房	是	恰恰	类似的	到	那

[ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] .

of	Holbein	.
的	荷尔拜因	.

特纳在《写生簿》中使用的方法与霍尔拜因的方法完全类似。

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [ðiːz] ['etʃɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [triːz] , ['rɑːks] , [ɔːr] ['bɪldɪŋz] , [ˌæbsə'luːtli] [wʌt]

The	lines	of	these	etchings	are	to	trees	,	rocks	,	or	buildings	,	absolutely	what
这	线条	的	这些	蚀刻画	是	到	树木	,	岩石	,	或者	建筑物	,	绝对地	什么

[ðiːz] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn][ɑːr; ər] ;

these	of	Holbein	are	;
这些	的	荷尔拜因	是	;

这些蚀刻画的线条描绘的是树木、岩石或建筑物，与霍尔拜因的蚀刻画的线条描绘的完全一样；

[nɑːt][sə'dʒestʃənz][ʌv; əv][kən'tɪndʒənt] [greɪs] , [bʌt; bət] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

not	suggestions	of	contingent	grace	,	but	determinations	of	the	limits	of
不是	建议	的	队伍	优雅	,	但	决定	的	这	限制	的

['fjuːtʃər][fɔːrm] .

future	form	.
未来	形式	.

不是对偶然恩典的暗示，而是对未来形式的界限的决定。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ɪk'splænətɔːri] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪnz][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðɪs] ['aʊtlaɪn]['oʊvər]

You	will	see	the	explanatory	office	of	such	lines	by	placing	this	outline	over
你	将要	看	这	解释性	办公室	的	这样的	线条	经过	放置	这	大纲	超过

将此轮廓线覆盖在上面，您将看到此类线条的解释说明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[maɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][laɪnz][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

my	drawing	of	the	stone	,	until	the	lines	coincide	with	the	limits	of	the
我的	绘画	的	这	石头	,	直到	这	线条	重合	和	这	限制	的	这

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

我描绘石头，直到线条与阴影的边界重合。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensɪfaɪz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðə; ði][fɔːrmz] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd]

You	will	find	that	it	intensifies	and	explains	the	forms	which	otherwise	would
你	将要	寻找	那	它	加剧	和	解释	这	表格	哪个	否则	会

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] ,

have	escaped	notice	,
有	逃脱	注意	,

你会发现它强化并解释了那些原本会被忽略的形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [grə'deitid] [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] [tɪnt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	that	a	perfectly	gradated	wash	of	neutral	tint	with	an	outline	of	this
和	那	一个	完美	分级	洗	的	中性的	着色	和	一个	大纲	的	这

[kaɪnd][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [grə'mætɪkl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fɔːrmz] .

kind	is	all	that	is	necessary	for	grammatical	statement	of	forms	.
种类	是	全部	那	是	必要的	为了	语法	陈述	的	表格	.

而用这种轮廓线勾勒出完美的渐变中性色调，就足以表达语法形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌlərɪsts] [niːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stʌdiz] ;

It	is	all	that	the	great	colorists	need	for	their	studies	;
它	是	全部	那	这	伟大的	色彩学家	需要	为了	他们的	研究	;

这是伟大的色彩学家们进行研究所需的一切；

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['weɪstɪd] [taɪm][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [aɪ]

they	would	think	it	wasted	time	to	go	farther	;	but	,	if	you	have	no	eye
他们	会	思考	它	浪费	时间	到	去	更远	;	但	,	如果	你	有	不	眼睛

[fɔːr; fər]['kʌlər] ,

for	color	,
为了	颜色	,

他们会认为继续往前走是浪费时间；但是，如果你没有色彩感知能力，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['fɑːðər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] . - .

you	may	go	farther	in	another	manner	,	with	enjoyment	.	35	.
你	可能	去	更远	在	其他	方式	,	和	享受	.	-	.

你可以用另一种方式走得更远，并从中获得乐趣。35.

[naʊ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tɜːrnər] .

Now	to	go	back	to	Turner	.
现在	到	去	后退	到	车工	.

现在回到特纳的话题。

[ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbər] [ˌstuːdi'ɔːrəm] ,

The	first	great	object	of	the	Liber	Studiorum	,
这	第一的	伟大的	目的	的	这	利伯	书房	,

《书斋》中的第一个重要对象，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'kwestid] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [sɪksθ] ['lektʃər] [['sɛvən]] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːnstənt] [juːz] [ʌv; əv]

for	which	I	requested	you	in	my	sixth	Lecture	[	7	]	to	make	constant	use	of
为了	哪个	我	请求	你	在	我的	第六	演讲	[	7	]	到	制作	持续的	使用	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

为此，我在第六讲[7]中要求你们经常使用它，

[ɪz] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [fɔːrm] [baɪ] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

is	the	delineation	of	solid	form	by	outline	and	shadow	.
是	这	界定	的	坚硬的	形式	经过	大纲	和	阴影	.

是通过轮廓和阴影来描绘立体形状的学科。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði]

But	a	yet	more	important	purpose	in	each	of	the	designs	in	that	book	is	the
但	一个	然而	更多的	重要的	目的	在	每个	的	这	设计	在	那	书	是	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lændskeɪp] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [æz; əz] [hæv; həv] [ɪ'speʃl] [rɪ'leɪʃn]

expression	of	such	landscape	powers	and	character	as	have	especial	relation
表达	的	这样的	景观	权力	和	特点	作为	有	特别的	关系

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] — [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [peɪn] .

to	the	pleasures	and	pain	of	human	life	—	but	especially	the	pain	.
到	这	快乐	和	疼痛	的	人类	生活	—	但	尤其	这	疼痛	.

但该书中每个设计更重要的目的在于表达与人类生活的快乐和痛苦（尤其是痛苦）有特殊关系的景观力量和特征。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [juː; jʊ] ([sekt] . -) [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] ,

And	it	is	in	this	respect	that	I	desired	you	(	Sect	.	172	)	to	be	assured	,
和	它	是	在	这	尊重	那	我	想要的	你	(	教派	.	-	)	到	是	保证	,

正是在这方面，我希望你们（第172节）确信：

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æbsəluːt] ['dɪfrəns] [ɪn] [kaɪnd]

not	merely	of	their	superiority	,	but	of	their	absolute	difference	in	kind
不是	仅仅	的	他们的	优势	,	但	的	他们的	绝对	不同之处	在	种类

[frʌm; frəm] [fə'tɑːgrəfi] ,

from	photography	,
从	摄影	,

不仅是它们的优越性，更是它们与摄影的根本区别。

[æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] [dɪ'zaɪn] .

as	works	of	disciplined	design	.
作为	作品	的	纪律严明的	设计	.

作为经过精心设计的作品。

[nɪr] [bler] ['æθɑːl] .

NEAR	BLAIR	ATHOL	.
靠近	布莱尔	阿索尔	.

布莱尔阿索尔附近。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər] .

From	the	painting	by	Turner	.
从	这	绘画	经过	车工	.

出自特纳的画作。

[[vjuː] ['metsoʊtɪnt]['vɜːrʒ(ə)n]] - .

[	View	mezzotint	version	]	36	.
[	看法	铜版画	版本	]	-	.

[查看铜版画版本]36.

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][noʊt][ɪn]

I	do	not	know	whether	any	of	you	were	interested	enough	in	the	little	note	in
我	做	不是	知道	无论	任何	的	你	是	感兴趣的	足够的	在	这	小的	笔记	在

[maɪ] ['kætəlɔːg] [ɑːn] [ðɪs] [vjuː] [nɪr] [bler] ['æθɑːl] ,

my	catalogue	on	this	view	near	Blair	Athol	,
我的	目录	在	这	看法	靠近	布莱尔	阿索尔	,

我不知道你们当中是否有人对我的画册中关于布莱尔阿索尔附近景色的简短说明感兴趣。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ɪt'self] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌmər] ['ræmbəlz] .

to	look	for	the	scene	itself	during	your	summer	rambles	.
到	看	为了	这	场景	本身	期间	你的	夏天	漫谈	.

在夏季漫步时寻找这番景象。

[ɪf] ['eni] [dɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	any	did	,	and	found	it	,
如果	任何	做过	,	和	成立	它	,

如果有人这么做了，并且找到了它，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm]

I	am	nearly	certain	their	impression	would	be	only	that	of	an	extreme
我	是	几乎	肯定	他们的	印象	会	是	仅有的	那	的	一个	极端

['wʌndər] [haʊ] ['tɜːrnər][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][spɑːt] .

wonder	how	Turner	could	have	made	so	little	of	so	beautiful	a	spot	.
想知道	如何	车工	可以	有	制成	所以	小的	的	所以	美丽的	一个	点	.

我几乎可以肯定，他们的印象只会是无比惊奇，特纳怎么能把如此美丽的地方描绘得如此简陋。

[ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][læst][ɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,

The	projecting	rock	,	when	I	saw	it	last	in	1857	,	and	I	am	certain	,
这	投影	岩石	,	什么时候	我	锯	它	最后的	在	-	,	和	我	是	肯定	,

那块突出的岩石，我最后一次见到它是在1857年，我确信，

[wen] ['tɜːrnər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['laɪkənz] ['hævɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['kʌlɚz] [æz; əz][ə; eɪ]

when	Turner	saw	it	,	was	covered	with	lichens	having	as	many	colors	as	a
什么时候	车工	锯	它	,	曾是	涵盖	和	地衣	拥有	作为	许多	颜色	作为	一个

['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] .

painted	window	.
绘	窗户	.

特纳看到它时，它上面长满了地衣，颜色像彩绘的窗户一样丰富多彩。

[ðə; ði] [striːm] — [ɔːr] ['rædər] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [diːp] ['haɪlənd] ['rɪvər] , [ðə; ði] [tɪlt] — [foʊmd]

The	stream	—	or	rather	powerful	and	deep	Highland	river	,	the	Tilt	—	foamed
这	溪流	—	或者	相当	强大的	和	深的	高地	河	,	这	倾斜	—	泡沫

[ænd; ənd] ['ediːd] [mæg'nɪfɪsntli] [θruː] [ðə; ði] ['nærəud] ['tʃæn(ə)l] ;

and	eddied	magnificently	through	the	narrowed	channel	;
和	漩涡	壮丽	通过	这	范围缩小	渠道	;

这条溪流——或者更确切地说，是这条水流湍急、水深莫测的高地河流——蒂尔特河——在狭窄的河道中壮观地翻腾着泡沫和漩涡；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ['kræniz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌærə'besk] [ʌv; əv]

and	the	wild	vegetation	in	the	rock	crannies	was	a	finished	arabesque	of
和	这	荒野	植被	在	这	岩石	缝隙	曾是	一个	完成的	阿拉伯式花纹	的

['lɪvɪŋ] ['skʌlptʃər] ,

living	sculpture	,
活的	雕塑	,

岩石缝隙中茂盛的野生植物宛如一幅精美的活雕塑，宛如一幅阿拉伯风格的图案。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][maɪn] , [meɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [striːm] , [ɪn] - , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

of	which	this	study	of	mine	,	made	on	another	stream	,	in	Glenfinlas	,	only	a	few
的	哪个	这	学习	的	矿	,	制成	在	其他	溪流	,	在	-	,	仅有的	一个	很少

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

其中，我针对格伦芬拉斯（Glenfinlas）另一条溪流进行的这项研究，距离这里只有几英里远。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə] .

will	give	you	a	fair	idea	.
将要	给	你	一个	公平的	主意	.

这将给你一个大致的了解。

['tɜːrnər][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [strɪpt] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪkənz][tuː; tə] [ber] [sleɪt] ,

Turner	has	absolutely	stripped	the	rock	of	its	beautiful	lichens	to	bare	slate	,
车工	有	绝对地	脱衣舞	这	岩石	的	它是	美丽的	地衣	到	裸	石板	,

[wɪð; wɪθ][wʌn][kwɔːrts]

with	one	quartz
和	一	石英

特纳彻底剥去了岩石上美丽的苔藓，露出了裸露的板岩，只留下一块石英。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[veɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz]['kwaiətid][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs]

vein	running	up	through	it	;	he	has	quieted	the	river	into	a	commonplace
静脉	跑步	向上	通过	它	;	他	有	安静	这	河	进入	一个	平凡

[striːm] ;

stream	;
溪流	;

一条血管贯穿其中；他把河流变成了一条普通的溪流；

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

he	has	given	,	of	all	the	rich	vegetation	,
他	有	给定	,	的	全部	这	富有的	植被	,

他赐予了所有茂盛的植被，

['oʊnli][wʌn] ['klʌstər] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] [wɪð; wɪθ]

only	one	cluster	of	quite	uninteresting	leaves	and	a	clump	of	birches	with
仅有的	一	簇	的	相当	无聊	树叶	和	一个	丛	的	白桦树	和

['rægɪd] [trʌŋks] .

ragged	trunks	.
破烂不堪	树干	.

只有一簇毫不起眼的叶子和一丛树干参差不齐的白桦树。

[jet] , [əb'zɜːrv] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	,	observe	,	I	have	told	you	of	it	,
然而	,	观察	,	我	有	讲述	你	的	它	,

但是，请注意，我已经告诉过你们了。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][wʌn] [siːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
he has put into one scene the spirit of Scotland .
他 有 放 进入 一 场景 这 精神 的 苏格兰 .

他将苏格兰的精神浓缩在了这一幕中。

- ['æbi] .
DUMBLANE ABBEY .
- 修道院 .

邓布兰修道院。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər] .
From the painting by Turner .
从 这 绘画 经过 车工 .

出自特纳的画作。

[[vjuː] ['metsoʊtɪnt]['vɜːrʒ(ə)n]] - .
[View mezzotint version] 37 .
[看法 铜版画 版本] - .

[查看铜版画版本]37.

['sɪmələrli] , [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɪn][jʊr; jər] [lɔːŋ] [və'keiʃənz] [hæv; həv]['evər] [steɪd] [nɪr] -
Similarly , those of you who in your long vacations have ever stayed near Dumblane
相似地 , 那些 的 你 WHO 在 你的 长的 假期 有 曾经 入住 靠近 -
[wɪl] [biː; bi] ,
will be ,
将要 是 ,

同样，那些在漫长假期中曾在邓布兰附近居住过的人也会如此。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [baɪ] [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
I think , disappointed in no small degree by this study of the abbey ,
我 思考 , 失望的 在 不 小的 程度 经过 这 学习 的 这 修道院 ,

我对这项关于修道院的研究感到相当失望。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [sketʃ] [æt; ət][læst] ['lektʃər] .
for which I showed you the sketch at last Lecture .
为了 哪个 我 显示 你 这 草图 在 最后的 演讲 .

我在上节课上给你们看过草图。

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ɪts] [west] [end][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
You probably know that the oval window in its west end is one of the prettiest
你 大概 知道 那 这 椭圆形 窗户 在 它是 西方 结尾 是 一 的 这 最漂亮的
['piːsɪz] [ʌv; əv] [rʌf] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
pieces of rough thirteenth - century carving in the kingdom ;
件 的 粗糙的 第十三 - 世纪 雕刻 在 这 王国 ;

你可能知道，它西端的椭圆形窗户是王国中最漂亮的十三世纪粗犷雕刻作品之一;

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][maɪ] ['lektʃərz] [æt; ət] ['edɪnbərə] ;
I used it for a chief example in my lectures at Edinburgh ;
我 用过的 它 为了 一个 首席 例子 在 我的 讲座 在 爱丁堡 ;

我在爱丁堡的讲座中以此为例进行了重点阐述;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lænsɪt] ['wɪndoʊz] , [ɪn][ðer; ðər][faɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rʌgɪd]
and you know that the lancet windows , in their fine proportion and rugged
和 你 知道 那 这 柳叶刀 视窗 , 在 他们的 美好的 部分 和 崎岖
['meɪsənri] ,
masonry ,
石工 ,

你知道，柳叶窗比例优美，砖石结构坚固，

[wʊd] [ə'loʊn][fɔːrm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['gɑːθɪk] ['meɪsənri] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪntrəst] .
would alone form a study of ruined Gothic masonry of exquisite interest .
会 独自的 形式 一个 学习 的 毁坏 哥特 石工 的 精美的 兴趣 .

单凭这一点，就足以构成对哥特式废墟建筑进行极具研究的佳作。

[jet] [juː; jʊ][faɪnd]['tɜːrnər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['lænsɪt] ['wɪndoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ber] ['oʊv(ə)l] [laɪnz] [laɪk]
Yet you find Turner representing the lancet window by a few bare oval lines like
然而 你 寻找 车工 代表 这 柳叶刀 窗户 经过 一个 很少 裸 椭圆形 线条 喜欢
[ðə; ði] [huːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl] ;
the hoop of a barrel ;
这 箍 的 一个 桶 ;

然而，你会发现特纳用几条简单的椭圆形线条来描绘柳叶窗，就像桶的箍一样；

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [baɪ][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [θɪn] [piːs]
and indicating the rest of the structure by a monotonous and thin piece
和 表明 这 休息 的 这 结构 经过 一个 单调 和 薄的 片
[ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ,
of outline ,
的 大纲 ,

并用单调而纤细的轮廓线标示出结构的其余部分。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [læst][tɜːrm] , [ænd; ənd][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli]
of which I was asked by one of yourselves last term , and quite naturally
的 哪个 我 曾是 问 经过 一 的 你们自己 最后的 学期 , 和 相当 自然
[ænd; ənd] ['raɪtli] ,
and rightly ,
和 没错 ,

上学期你们当中有人问过我这个问题，这很正常也很合理：

[haʊ] ['tɜːrnər] [keɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['slaɪtli] — [ɔːr] , [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] , [soʊ]['bædli] . - .
how Turner came to draw it so slightly — or , we may even say , so badly . 38 .
如何 车工 来了 到 画 它 所以 轻微地 — 或者 , 我们 可能 甚至 说 , 所以 糟糕 . - .

特纳是如何把它画得如此简略——或者，我们甚至可以说，如此糟糕呢？38.

[wen'evər] [juː; jʊ][faɪnd]['tɜːrnər] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , [ɔːr] [ə'pærəntli] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
Whenever you find Turner stopping short , or apparently failing in this way ,
每当 你 寻找 车工 停止 短的 , 或者 显然 失败 在 这 方式 ,

每当你发现特纳突然停下脚步，或者明显以这种方式失败时，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
especially when he does the contrary of what any of us would have been
尤其 什么时候 他 做 这 相反 的 什么 任何 的 我们 会 有 到过
['nɪrli] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] ,
nearly sure to do ,
几乎 当然 到 做 ,

尤其是当他做出与我们几乎所有人都会做出的几乎完全相反的事情时，

[ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][meɪn]['les(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
then is the time to look for your main lesson from him .
然后 是 这 时间 到 看 为了 你的 主要的 课 从 他 .

然后就是你从他身上寻找最重要的教训的时候了。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðoʊz] ['kwaɪət][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['hɪroʊz]
You recollect those quiet words of the strongest of all Shakespeare's heroes
你 追忆 那些 安静的 字 的 这 最强 的 全部 莎士比亚的 英雄
,
,
,

你回想起莎士比亚笔下最坚强的英雄们那些平静的话语，

[wen] ['eni][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [aʊt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] :
when any one else would have had his sword out in an instant :
什么时候 任何 一 别的 会 有 有 他的 剑 出去 在 一个 立即的 :

换作其他人，早就立刻拔剑了：

" [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [braɪt] [swɔːdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [wɪl] [rʌst] [ðem; ðəm] . . .
" Keep up your bright swords , for the dew will rust them . . .
" 保持 向上 你的 明亮的 剑 , 为了 这 露 将要 锈 他们 . . .

“保持你们的宝剑光亮，因为露水会使它们生锈……”

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][maɪ][kjuː][tuː; tə] [faɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː]
Were it my cue to fight , I should have known it
是 它 我的 提示 到 斗争 , 我 应该 有 已知 它

如果这是我该反击的信号，我应该早就知道了。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈprɑːmptər] . " [[eɪt]]
Without a prompter . " [8]
没有 一个 提词器 . " [8]

没有提词器。[8]

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [ˈkiːnli] [wʌt] [ˈtɝːnɝz] [kjuː][ɪz] .
Now you must always watch keenly what Turner's cue is .
现在 你 必须 总是 手表 敏锐地 什么 特纳的 提示 是 .

现在你必须时刻密切注意特纳的提示。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz][hænd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪlt][fæst] [ɪˈnʌf] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] .
You will see his hand go to his hilt fast enough , when it comes .
你 将要 看 他的 手 去 到 他的 剑柄 快速地 足够的 , 什么时候 它 来 .

当机会来临时，你会看到他的手迅速伸向剑柄。

- ['æbi] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
Dumblane Abbey is a pretty piece of building enough , it is true ;
- 修道院 是 一个 漂亮的 片 的 建筑 足够的 , 它 是 真的 ;

邓布兰修道院的确是一座非常漂亮的建筑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ænd; ənd]
but the virtue of the whole scene , and
但 这 美德 的 这 所有的 场景 , 和

但整个场景的优点，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['miːnɪŋ] , [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['meɪsənri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
meaning , is not in the masonry of it .
意义 , 是 不是 在 这 石工 的 它 .

意思是，它不在于砖石结构本身。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ['meɪsənri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]['ruːɪn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['elsˌwer] ;
There is much better masonry and much more wonderful ruin of it elsewhere ;
那里 是 很多 更好的 石工 和 很多 更多的 精彩的 废墟 的 它 别处 ;

其他地方有更精美的砖石建筑和更壮观的遗址；

- ['æbi] — ['taʊər] [ænd; ənd] [aɪlz] [ænd; ənd][ɔːl] — [wʊd] [goʊ]['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Dumblane Abbey — tower and aisles and all — would go under one of the
- 修道院 — 塔 和 过道 和 全部 — 会 去 在下面 一 的 这
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
arches of buildings such as there are in the world .
拱门 的 建筑物 这样的 作为 那里 是 在 这 世界 .

邓布兰修道院——包括塔楼、侧廊等等——将会位于世界上现存的某些建筑的拱门之下。

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['tɜːrnər] [wɪl] [duː] [wen] [hɪz; ɪz][kjuː][ɪz]['meɪsənri] , — [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] .
Look at what Turner will do when his cue is masonry , — in the Coliseum .
看 在 什么 车工 将要 做 什么时候 他的 提示 是 石工 , — 在 这 罗马斗兽场 .

看看当特纳的线索是砖石时，他会在罗马斗兽场做什么。

[wʌt] [ðə; ðiˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
What the execution of that drawing is you may judge by looking with a
什么 这 执行 的 那 绘画 是 你 可能 法官 经过 寻找 和 一个
['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [æt; ət][ðə; ði]['aɪvi][ænd; ənd] ['bætlmənts] [ɪn] [ðɪs] ,
magnifying glass at the ivy and battlements in this ,
放大 玻璃 在 这 常春藤 和 城垛 在 这 ,

你可以用放大镜仔细观察图中的常春藤和城垛，以此来判断这幅画的完成度。

[wen] , ['ɔ:lsoʊ] , [hɪz; ɪz][kju:][ɪz] ['meɪsənri] .
when , also , his cue is masonry .
什么时候 , 还 , 他的 提示 是 石工 .

此外，他的线索是砌砖。

[wʌt] [ðen] [kæn; kən][hi:; hi] [mi:n] [baɪ][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn]['peb(ə)l][ɔ:r][dʒɔɪnt][ɪn]
What then can he mean by not so much as indicating one pebble or joint in
什么 然后 能 他 意思是 经过 不是 所以 很多 作为 表明 一 卵石 或者 联合的 在
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] - ? - .
the walls of Dumblane ? 39 .
这 墙壁 的 - ? - .

那么，他所说的"甚至连邓布兰墙上的一颗鹅卵石或一个接缝都没有指出"是什么意思呢？39.

[aɪ][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
I was sending out the other day , to a friend in America ,
我 曾是 发送 出去 这 其他 天 , 到 一个 朋友 在 美国 ,

前几天我给在美国的朋友发邮件时，

[ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbər][ˌstu:di'ɔ:rəm][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['nu:kliəs][fɔ:r; fər]
a chosen group of the Liber Studiorum to form a nucleus for
一个 选定 团体 的 这 利伯 书房 到 形式 一个 核 为了

从《Liber Studiorum》中挑选出一部分人，组成一个核心团队。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[æn; ən][ɑ:rt] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
an art collection at Boston .
一个 艺术 收藏 在 波士顿 .

波士顿的艺术收藏。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:rnd] [maɪ] [frend] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔ:r]
And I warned my friend at once to guard his public against the sore
和 我 警告 我的 朋友 在 一次 到 警卫 他的 民众 反对 这 疮
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [soʊ] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:rks] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
disappointment their first sight of these so much celebrated works would be to
失望 他们的 第一的 视线 的 这些 所以 很多 著名 作品 会 是 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我立即警告我的朋友，要让他的公众免受这些备受赞誉的作品给他们带来的强烈失望。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" You will have to make them understand , " I wrote to him ,
" 你 将要 有 到 制作 他们 理解 , " 我 写道 到 他 ,

"你必须让他们明白，"我写信告诉他。

" [ðæt] [ðer; ðər][fɜ:rst]['les(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][nɑ:t] [wʌt] ['tɜ:rnər][hæz; həz] [dʌn] ,
" that their first lesson will be in observing not what Turner has done ,
" 那 他们的 第一的 课 将要 是 在 观察 不是 什么 车工 有 完毕 ,

"他们要上的第一课不是观察特纳做了什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] .

but	what	he	has	not	done	.
但	什么	他	有	不是	完毕	.

但他没有做的事。

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət] ['stʌdiz] ; [ɪn'devərz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

These	are	not	finished	pictures	,	but	studies	;	endeavors	,	that	is	to	say	,
这些	是	不是	完成的	图片	,	但	研究	;	努力	,	那	是	到	说	,

这些并非最终完成的作品，而是习作；也就是说，是尝试之作。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [rɪ'zʌlt] ['pɑ:səb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mi:nz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli]

to	get	the	utmost	result	possible	with	the	simplest	means	;	they	are	essentially
到	得到	这	极致	结果	可能的	和	这	最简单的	方法	;	他们	是	本质上

['θɔ:tf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	,

为了用最简单的手段获得最佳效果；他们本质上是深思熟虑的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [i:tʃ] [ðer; ðər] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['sækrifaist] ;

and	have	each	their	fixed	purpose	,	to	which	everything	else	is	sacrificed	;
和	有	每个	他们的	固定的	目的	,	到	哪个	一切	别的	是	牺牲	;

并且各自都有其固定的目标，其他一切都为之牺牲；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] — [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

and	that	purpose	is	always	imaginative	—	to	get	at	the	heart	of	the	thing	,
和	那	目的	是	总是	富有想象力的	—	到	得到	在	这	心	的	这	事物	,

[nɑ:t] [æt; ət] [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] . " - .

not	at	its	outside	.	"	40	.
不是	在	它是	外部	.	"	-	.

而且这种目的总是富有想象力的——要抓住事物的本质，而不是它的外表。"40.

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] ['laɪkənz] [æt; ət] [bler] ['æθɑ:l] , [ænd; ənd] [gʊd] ['bɪldɪŋ]

Now	,	it	is	true	,	there	are	beautiful	lichens	at	Blair	Athol	,	and	good	building
现在	,	它	是	真的	,	那里	是	美丽的	地衣	在	布莱尔	阿索尔	,	和	好的	建筑

[æt; ət] - ;

at	Dumblane	;
在	-	;

没错，布莱尔阿索尔有美丽的苔藓，邓布兰有漂亮的建筑；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lʌvli] ['laɪkənz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][koʊld]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

but	there	are	lovely	lichens	all	over	the	cold	regions	of	the	world	,
但	那里	是	迷人的	地衣	全部	超过	这	寒冷的	地区	的	这	世界	,

但是，世界各地的寒冷地区都有美丽的苔藓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][ɪn]['skɑ:tlənd] .

and	there	is	far	more	interesting	architecture	in	other	countries	than	in	Scotland	.
和	那里	是	远的	更多的	有趣的	建筑学	在	其他	国家	比	在	苏格兰	.

其他国家的建筑比苏格兰的建筑有趣得多。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['θɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['rɑ:ki]

The	essential	character	of	Scotland	is	that	of	a	wild	and	thinly	inhabited	rocky
这	基本的	特点	的	苏格兰	是	那	的	一个	荒野	和	薄薄的	有人居住的	岩石

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

苏格兰的本质特征是荒凉、人口稀少的岩石地带。

[nɑːt] [səˈblaɪmli] [ˈmaʊntənəs] , [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [loʊ] [rɑːk] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈstriːmlit]

not	sublimely	mountainous	,	but	beautiful	in	low	rock	and	light	streamlet
不是	极致地	多山	,	但	美丽的	在	低的	岩石	和	光	流子

['evriwer]	;
everywhere	;
到处	;

虽然没有巍峨壮丽的山峦，但低矮的岩石和潺潺的溪流构成了美丽的景色；

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈkɑːpsˌwʊd] [ænd; ənd] [ˈruːdli] [ˈgroʊɪŋ] [triːz] .

with	sweet	copsewood	and	rudely	growing	trees	.
和	甜的	科普斯伍德	和	粗鲁地	生长	树木	.

有甜美的灌木丛和生长粗犷的树木。

[ðɪs] [waɪld][lænd] [pəˈzesiz] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd]

This	wild	land	possesses	a	subdued	and	imperfect	school	of	architecture	,	and
这	荒野	土地	拥有	一个	低沉的	和	不完善	学校	的	建筑学	,	和

[hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ˈtrædʒɪk][ˈfjuːd(ə)l] ,

has	an	infinitely	tragic	feudal	,
有	一个	无限地	悲惨	封建	,

这片蛮荒之地拥有内敛而略显不完美的建筑风格，以及一段无比悲惨的封建历史。

[ˈpæstərəl] , [ænd; ənd][ˈsɪvɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

pastoral	,	and	civic	history	.
牧灵	,	和	公民	历史	.

田园史和市民史。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ] [diːp] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪz]

And	in	the	events	of	that	history	a	deep	tenderness	of	sentiment	is
和	在	这	活动	的	那	历史	一个	深的	压痛	的	情绪	是

[ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈbærən] [rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][həˈbɪtʃuəl] [ˈkærəktər] ,

mingled	with	a	cruel	and	barren	rigidity	of	habitual	character	,
混合	和	一个	残忍的	和	荒芜	刚性	的	习惯性的	特点	,

在那段历史事件中，既有深沉的柔情，也有残酷无情、根深蒂固的性格。

[ˈækjərətli] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˈklaɪmət][ænd; ənd] [ɜːrθ] . - .

accurately	corresponding	to	the	conditions	of	climate	and	earth	.	41	.
准确	相应的	到	这	状况	的	气候	和	地球	.	-	.

与气候和地球条件准确对应。41.

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Now	I	want	you	especially	to	notice	,	with	respect	to	these	things	,
现在	我	想	你	尤其	到	注意	,	和	尊重	到	这些	事物	,

现在，我特别想让你们注意以下几点：

[ˈtɝːnɝz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌgli] [skwer] [ˈtaʊər] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][left] .

Turner's	introduction	of	the	ugly	square	tower	high	up	on	the	left	.
特纳的	介绍	的	这	丑陋的	正方形	塔	高的	向上	在	这	左边	.

特纳在画面左侧高处引入了丑陋的方形塔楼。

[jʊr; jər][fɜːrst][ˈɪnstɪŋkt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪkˈskleɪm] , " [haʊ] [ʌnˈlʌki] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl]

Your	first	instinct	would	be	to	exclaim	,	"	How	unlucky	that	was	there	at	all
你的	第一的	本能	会	是	到	惊叹	,	"	如何	倒霉	那	曾是	那里	在	全部

!
!
!

你的第一反应可能是惊呼："那真是太不幸了！"

[waɪ] , [æt; ət] [liːst] , [kʊd; kəd][nɑːt][ˈtɜːrnər][hæv; həv][kept][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ?

Why	,	at	least	,	could	not	Turner	have	kept	it	out	of	sight	?
为什么	,	在	至少	,	可以	不是	车工	有	保留	它	出去	的	视线	?

为什么特纳至少不能把它藏起来呢?

" [hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt] [grə'tuːɪtəsli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [saɪt] ;
" He has quite gratuitously brought it into sight ;
" 他 有 相当 免费 带来 它 进入 视线 ;

“他完全是无缘无故地把它展示出来了；

[grə'tuːɪtəsli] [drɔːn] ['fɜːrmli][ðə; ði] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv] [stɪf] [drɪp] - [stoʊn] [wɪtʃ] [mɑːrk][ɪts] ['skwernɪs]
gratuitously drawn firmly the three lines of stiff drip - stone which mark its squareness
免费 绘制 牢牢 这 三 线条 的 僵硬的 滴 - 石头 哪个 标记 它是 方正
[ænd; ənd] ['blæŋknəs] .
and blankness .
和 空白 .

随意地用坚硬的滴水石勾勒出三条线，这些线标志着它的方正和空白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [blæŋk]['veɪkənsi] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,
It is precisely that blank vacancy of decoration ,
它 是 恰恰 那 空白的 空缺 的 装饰 ,

正是这种装饰上的空白，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːgər] ['æŋglz] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd][wɔːr] ,
and setting of the meager angles against wind and war ,
和 环境 的 这 微薄 角度 反对 风 和 战争 ,

以及在风雨中艰难求生的艰难抉择。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn][jʊr; jər]['noʊtɪs] ,
which he wants to force on your notice ,
哪个 他 想要 到 力量 在 你的 注意 ,

他想让你注意到这一点，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [griːs] , [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ]
that he may take you thoroughly out of Italy and Greece , and put you
那 他 可能 拿 你 彻底 出去 的 意大利 和 希腊 , 和 放 你
['hoʊlli] ['ɪntuː][ə; eɪ]
wholly into a
完全 进入 一个

好让他把你们彻底带离意大利和希腊，把你们完全安置在一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['bɑːrbərəs] [ænd; ənd][frɔːst] - ['hɑrdnd] [lænd] ;
barbarous and frost - hardened land ;
野蛮 和 霜 - 硬化 土地 ;

蛮荒而寒冷的土地；

[ðæt] [wʌns] ['hævɪŋ] [ɪts] [gluːm] [dɪ'faɪnd] [hiː; hi] [meɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tensli] [wʌt]
that once having its gloom defined he may show you all the more intensely what
那 一次 拥有 它是 愁云 定义 他 可能 展示 你 全部 这 更多的 强烈地 什么
['pæstərəl]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][laɪf] ,
pastoral purity and innocence of life ,
牧灵 纯度 和 无辜 的 生活 ,

一旦明确了其中的阴郁之处，他或许就能更加深刻地向你展现田园牧歌般的纯洁和天真。

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ɑːr; ər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [breɪz] [ʌv; əv] [duːn] ,
and loveliness of nature , are underneath the banks and braes of Doune ,
和 可爱 的 自然 , 是 下 这 银行 和 布雷斯 的 杜恩 ,

杜恩河岸和山坡下，蕴藏着大自然的美丽景色。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [b'rʊklɪt] [ðæt] ['fiːdz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [klaɪd] .
and by every brooklet that feeds the Forth and Clyde .
和 经过 每一个 小溪 那 饲料 这 第四 和 克莱德 .

以及流入福斯河和克莱德河的每一条小溪。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['stʌdiz] .

That	is	the	main	purpose	of	these	two	studies	.
那	是	这	主要的	目的	的	这些	二	研究	.

这就是这两项研究的主要目的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][stoʊnz] , [ænd; ənd] [triːz] ,

How	it	is	obtained	by	various	incidents	in	the	drawing	of	stones	,	and	trees	,
如何	它	是	获得	经过	各种各样的	事件	在	这	绘画	的	石头	,	和	树木	,

它是如何通过绘制石头和树木等各种事件而获得的?

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	figures	,	I	will	show	you	another	time	.
和	数据	,	我	将要	展示	你	其他	时间	.

至于数据，我以后再给你们看。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənt] [ɪn][bəuθ][ɪz][ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [səb'duːd]

The	chief	element	in	both	is	the	sadness	and	depth	of	their	effect	of	subdued
这	首席	元素	在	两个都	是	这	悲伤	和	深度	的	他们的	影响	的	低沉的

[ðoʊ] [klɪr] [laɪt] [ɪn][skaɪ][ænd; ənd] [striːm] . - .

though	clear	light	in	sky	and	stream	.	42	.
尽管	清除	光	在	天空	和	溪流	.	-	.

两者的主要元素是天空和溪流中柔和而清晰的光线所带来的悲伤和深沉的效果。42.

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] , [aɪ] [rɪ'piːt] .

The	sadness	of	their	effect	,	I	repeat	.
这	悲伤	的	他们的	影响	,	我	重复	.

我再次强调，它们的影响令人悲伤。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [θruː] [læst] [jɪr] ,

If	you	remember	anything	of	the	Lectures	I	gave	you	through	last	year	,
如果	你	记住	任何事物	的	这	讲座	我	给予	你	通过	最后的	年	,

如果你还记得我去年给你讲的那些课的内容的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

you	must	be	gradually	getting	accustomed	to	my	definition	of	the	Greek
你	必须	是	逐步地	获得	习惯	到	我的	定义	的	这	希腊语

[skuːl] [ɪn][ɑːrt] ,

school	in	art	,
学校	在	艺术	,

你应该逐渐习惯了我对希腊艺术流派的定义吧。

[æz; əz][wʌn] [ɪ'senʃəli] [ki,ɑːrə'skjjərist] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['gɑːθɪk] ['kʌlər] ; ['riːəlɪst] , [æz; əz]

as	one	essentially	Chiaroscurist	,	as	opposed	to	Gothic	color	;	Realist	,	as
作为	一	本质上	明暗对比主义者	,	作为	反对	到	哥特	颜色	;	现实主义者	,	作为

[ə'poʊzd] [tuː; tə] ['gɑːθɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

opposed	to	Gothic	imagination	;
反对	到	哥特	想像力	;

本质上是明暗对比主义的，与哥特式色彩相对；现实主义的，与哥特式想象相对；

[ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['gɑːθɪk] [hoʊp] .

and	Despairing	,	as	opposed	to	Gothic	hope	.
和	绝望	,	作为	反对	到	哥特	希望	.

以及绝望，与哥特式的希望相对立。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

And	you	are	prepared	to	recognize	it	by	any	one	of	these	three	conditions	.
和	你	是	准备	到	认出	它	经过	任何	一	的	这些	三	状况	.

并且，你准备好通过这三种条件中的任何一种来识别它。

['oʊnli] , [əb'zɜːrv] , [ðə; ði][ki,ɑːrə'skʊroʊ][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] :

Only	,	observe	,	the	chiaroscuro	is	simply	the	technical	result	of	the	two	others	:
仅有的	,	观察	,	这	明暗对比	是	简单地	这	技术的	结果	的	这	二	其他的	:

但是，请注意，明暗对比仅仅是另外两种效果的技术结果：

[ə; eɪ] [griːk] ['peɪntər] [laɪks] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

a	Greek	painter	likes	light	and	shade	,	first	,	because	they	enable	him	to
一个	希腊语	画家	点赞	光	和	阴影	,	第一的	,	因为	他们	使能够	他	到

['riːəlaɪz][fɔːrm]['sɑːlɪdli] ,

realize	form	solidly	,
意识到	形式	稳固地	,

希腊画家喜欢光影，首先是因为它们能帮助他生动地表现形体。

[waɪl] ['kʌlər][ɪz][flæt] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑːr; ər] ['melənkɑːli] ,

while	color	is	flat	;	and	secondly	,	because	light	and	shade	are	melancholy	,
尽管	颜色	是	平坦的	;	和	第二	,	因为	光	和	阴影	是	忧郁	,

[waɪl] ['kʌlər][ɪz] [geɪ] .

while	color	is	gay	.
尽管	颜色	是	同性恋	.

而色彩则显得平淡；其次，因为光影给人以忧郁之感，而色彩则给人以欢快之感。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['diːfekt][ʌv; əv]['kʌlər] ,

So	that	the	defect	of	color	,
所以	那	这	缺点	的	颜色	,

因此，颜色缺陷，

[ænd; ənd] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [greɪ] [ɔːr] ['gluːmi] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['raʊndɪd] [grə'deɪʃn] ,

and	substitution	of	more	or	less	gray	or	gloomy	effects	of	rounded	gradation	,
和	替代	的	更多的	或者	较少的	灰色的	或者	阴沉	效果	的	圆润	层次	,

并以或多或少偏灰或阴郁的圆润渐变效果取而代之。

['kɑːnstəntli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [tuː] ['kærəktərz] : [fɜːrst] , [ˌækə'demɪk][ɔːr] [griːk] ['fleʃlinis] [ænd; ənd]

constantly	express	the	two	characters	:	first	,	Academic	or	Greek	fleshliness	and
不断地	表达	这	二	人物	:	第一的	,	学术的	或者	希腊语	肉体	和

[sə'lɪdəti] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['gɑːθɪk] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

solidity	as	opposed	to	Gothic	imagination	;
固体	作为	反对	到	哥特	想像力	;

不断表达两种特征：第一，学院派或希腊式的肉体和坚实，与哥特式的想象力相对立；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ʌv; əv] [griːk] ['trædʒɪk] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [gluːm] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['gɑːθɪk]

and	secondly	,	of	Greek	tragic	horror	and	gloom	as	opposed	to	Gothic
和	第二	,	的	希腊语	悲惨	恐怖	和	愁云	作为	反对	到	哥特

['glædnəs] . - .

gladness	.	43	.
欢乐	.	-	.

其次，希腊悲剧的恐怖和阴郁与哥特式的欢乐形成对比。43.

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ,

In	the	great	French	room	in	the	Louvre	,
在	这	伟大的	法语	房间	在	这	卢浮宫	,

在卢浮宫宏伟的法国展厅里，

[ɪf] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] , [juː; jʊ]

if	you	at	all	remember	the	general	character	of	the	historical	pictures	,	you
如果	你	在	全部	记住	这	一般的	特点	的	这	历史	图片	,	你

[wɪl] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪz] ,

will	instantly	recognize	,
将要	即刻	认出	,

如果你对历史照片的大致特征有所印象，你就会立刻认出来。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['fleʃli] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]

in	thinking	generally	of	them	,	the	rounded	fleshly	and	solid	character	in	the
在	思维	一般来说	的	他们	,	这	圆润	肉体的	和	坚硬的	特点	在	这

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

总的来说，想到画中人物圆润饱满、结实稳重的形象，

[ðə; ði] [greɪ] [ɔ:r] ['gri:nɪʃ] [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] ['kʌlər] , [ɔ:r]['di:fekt][ʌv; əv]['kʌlər] , ['lʊrɪd][ænd; ənd]

the	gray	or	greenish	and	brownish	color	,	or	defect	of	color	,	lurid	and
这	灰色的	或者	绿绿色	和	棕褐色	颜色	,	或者	缺点	的	颜色	,	骇人的	和

['mu:nlaɪt] - [laɪk] ,

moonlight	-	like	,
月光	-	喜欢	,

灰绿色或棕褐色，或颜色缺陷，暗淡而月光般，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [æz; əz][ðə; ði]['delju:dʒ] , [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['aɪˌlaʊ] ,

and	the	gloomy	choice	of	subjects	,	as	the	Deluge	,	the	Field	of	Eylau	,
和	这	阴沉	选择	的	主题	,	作为	这	洪水	,	这	场地	的	埃劳	,

以及阴郁的主题选择，例如大洪水、埃劳平原，

[ðə; ði][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] ; ['ɔ:lweɪz] ['meləŋkɑ:li] ,

the	Starvation	on	the	Raft	,	and	the	Death	of	Endymion	;	always	melancholy	,
这	饥饿	在	这	筏	,	和	这	死亡	的	恩底弥翁	;	总是	忧郁	,

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['hɔ:rəb(ə)l] .

and	usually	horrible	.
和	通常	可怕	.

木筏上的饥饿和恩底弥翁之死；总是令人悲伤，而且通常很可怕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] [ʒeʁɔm] [ju'naɪt][ɔ:l] [ði:z] [ə'trɪbju:ts] [ɪn][ə; eɪ]

The	more	recent	pictures	of	the	painter	Gérôme	unite	all	these	attributes	in	a
这	更多的	最近的	图片	的	这	画家	热罗姆	团结	全部	这些	属性	在	一个

['sɪŋgjələr] [dɪ'gri:] ;

singular	degree	;
单数	程度	;

画家热罗姆的近期画作将这些特质以一种独特的程度结合起来；

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['fleʃlinis] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlɪzəm] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:d] ,

above	all	,	the	fleshliness	and	materialism	which	make	his	studies	of	the	nude	,
多于	全部	,	这	肉体	和	唯物主义	哪个	制作	他的	研究	的	这	裸体	,

最重要的是，他作品中体现出的肉体欲望和物质主义倾向，使得他对裸体的研究……

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [a:ts] . - .

in	my	judgment	,	altogether	inadmissible	into	the	rank	of	the	fine	arts	.	44	.
在	我的	判断	,	共	不可接受的	进入	这	秩	的	这	美好的	艺术	.	-	.

依我之见，完全不配归入美术的行列。44.

[naʊ] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [aɪ]['nevər] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [gri:k] [sku:l] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

Now	you	observe	that	I	never	speak	of	this	Greek	school	but	with	a	certain
现在	你	观察	那	我	绝不	说话	的	这	希腊语	学校	但	和	一个	肯定

[dred] .

dread	.
恐惧	.

现在你注意到，我每次提起这所希腊学校，都会带着某种恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['tɜ:rnər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

And	yet	I	have	told	you	that	Turner	belongs	to	it	,
和	然而	我	有	讲述	你	那	车工	属于	到	它	,

但我已经告诉过你，特纳属于它。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][men][ɪn][taɪmz][ʌv; əv] [dɪ'veləpt] [ɑ:rt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

that	all	the	strongest	men	in	times	of	developed	art	belong	to	it	;
那	全部	这	最强	男人	在	时代	的	发达	艺术	属于	到	它	;

在艺术高度发达的时代，所有最强壮的人都属于它；

[bʌt; bət] [ðen] , [rɪ'membər] , [soʊ][du:][ɔ:l][ðə; ði]['beɪsɪst] .

but	then	,	remember	,	so	do	all	the	basest	.
但	然后	,	记住	,	所以	做	全部	这	最底层	.

但是，请记住，所有最卑劣的人也会这样做。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ək'sesəri] [tu:; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] ['paʊər] ,

The	learning	of	the	Academy	is	indeed	a	splendid	accessory	to	original	power	,
这	学习	的	这	学院	是	的确	一个	灿烂	配饰	到	原来的	力量	,

学院的学问的确是原有力量的绝佳补充。

[ɪn] [vɛ'læskɛz] , [ɪn] ['tɪʃən] , [ɔ:r][ɪn] ['renldz] ;

in	Velasquez	,	in	Titian	,	or	in	Reynolds	;
在	维拉斯奎兹	,	在	提香	,	或者	在	雷诺兹	;

在委拉斯凯兹、提香或雷诺兹的作品中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

but	the	whole	world	of	art	is	full	of	a	base	learning	of	the	Academy	,
但	这	所有的	世界	的	艺术	是	满的	的	一个	根据	学习	的	这	学院	,

但整个艺术世界都充满了学院派的基础知识，

[wɪtʃ] , [wen] [fu:lz] [pə'zes] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['tenfoʊld] [pleɪg] [ʌv; əv] [fu:lz] .

which	,	when	fools	possess	,	they	become	a	tenfold	plague	of	fools	.
哪个	,	什么时候	傻瓜	具有	,	他们	变得	一个	十倍	瘟疫	的	傻瓜	.

当愚人拥有这种能力时，他们就会变成十倍的愚人祸患。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	again	,
和	再次	,

再一次，

[ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['hoʊpləs] ['meləŋkɑ:li] [ˌnesə'serəli] [ɪz]['ʌndər] - ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði]

a	stern	and	more	or	less	hopeless	melancholy	necessarily	is	under	-	current	in	the
一个	船尾	和	更多的	或者	较少的	绝望	忧郁	一定	是	在下面	-	当前的	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

minds	of	the	greatest	men	of	all	ages	,
思想	的	这	最	男人	的	全部	年龄	,

在所有时代最伟大的人物心中，必然都潜藏着一种严峻而近乎绝望的忧郁情绪。

— [ʌv; əv]['hoʊmər] , ['i:skiləs] , ['pində] , [ɔ:r] ['ʃeɪkspɪr] .

—	of	Homer	,	Aeschylus	,	Pindar	,	or	Shakespeare	.
—	的	荷马	,	埃斯库罗斯	,	品达	,	或者	莎士比亚	.

——荷马、埃斯库罗斯、品达或莎士比亚的作品。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɜ:rθi] , ['senʃuəl] , [ænd; ənd] [wi:k] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ɪz][ðə; ði][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv]

But	an	earthy	,	sensual	,	and	weak	despondency	is	the	attribute	of
但	一个	泥土	,	感性的	,	和	虚弱的	沮丧	是	这	属性	的

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑ:dɪli] [dɪ'zi:z] ;

the	lowest	mental	and	bodily	disease	;
这	最低	精神的	和	身体上的	疾病	;

但是，世俗的、感官的、软弱的沮丧是最低级的精神和身体疾病的特征；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmbɪ'sɪlətɪz] [ænd; ənd] ['læsɪtu:d] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] [kraɪm] , [bəuθ][ɪn][neiʃəns][ænd; ənd]

and	the	imbecilities	and	lassitudes	which	follow	crime	,	both	in	nations	and
和	这	愚蠢	和	倦怠	哪个	跟随	犯罪	,	两个都	在	国家	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

以及犯罪给国家和个人带来的愚钝和倦怠。

[kæn; kən][ˈoʊnli][faɪnd][ə; eɪ][læst][ˈstɪmjələs][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn][ˈdaɪɪŋ][senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfæsɪneɪtɪd]

can	only	find	a	last	stimulus	to	their	own	dying	sensation	in	the	fascinated
能	仅有的	寻找	一个	最后的	刺激	到	他们的	自己的	垂死	感觉	在	这	着迷

[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn][ʌv; əv][kəmˈpliːtər][deθ] . - .

contemplation	of	completer	death	.	45	.
沉思	的	完成者	死亡	.	-	.

只能在对彻底死亡的着迷沉思中找到对自身垂死感受的最后刺激。45.

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] — [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] , [ænd; ənd] [ðiːz] — [ðə; ði][ˈbeɪsɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevri]

Between	these	—	the	highest	,	and	these	—	the	basest	,	you	have	every
之间	这些	—	这	最高	,	和	这些	—	这	最底层	,	你	有	每一个

[vəˈraɪəti][ænd; ənd][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [misˈteik] :

variety	and	combination	of	strength	and	of	mistake	:
种类	和	组合	的	力量	和	的	错误	:

在这两者之间——最高层次的和这些最低层次的——之间存在着各种各样的力量和错误：

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpɝːsənz] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔpəzitli]

the	mass	of	foolish	persons	dividing	themselves	always	between	the	two	oppositely
这	大量的	的	愚蠢	人	分割	他们自己	总是	之间	这	二	相反地

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ɪˈroʊniəs] [ˈfeɪθs] ,

and	equally	erroneous	faiths	,
和	同样地	错误	信仰	,

愚昧的大众总是分裂成两种截然相反且同样错误的信仰。

[ðæt] [ˈdʒiːniəs] [meɪ] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [lɔː] , [ɔːr] [ðæt] [lɔː] [kæn; kən] [kriˈeɪt] [ˈdʒiːniəs] .

that	genius	may	dispense	with	law	,	or	that	law	can	create	genius	.
那	天才	可能	分配	和	法律	,	或者	那	法律	能	创造	天才	.

天才或许可以凌驾于法律之上，或者说法律可以造就天才。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ,

Of	the	two	,	there	is	more	excuse	for	,
的	这	二	,	那里	是	更多的	原谅	为了	,

两者之中，后者的理由更充分：

[ænd; ənd] [les] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [misˈteik] .

and	less	danger	in	the	first	than	in	the	second	mistake	.
和	较少的	危险	在	这	第一的	比	在	这	第二	错误	.

第一个错误比第二个错误危险性小。

[ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌn] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪsəplɪn]

Genius	has	sometimes	done	lovely	things	without	knowledge	and	without	discipline
天才	有	有时	完毕	迷人的	事物	没有	知识	和	没有	纪律

.

:

.

天才有时能在缺乏知识和自律的情况下做出美好的事情。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmiz] [hæz; həz][ˈnevər] [jet] [drɔːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

But	all	the	learning	of	the	Academies	has	never	yet	drawn	so	much	as	one
但	全部	这	学习	的	这	学院	有	绝不	然而	绘制	所以	很多	作为	一

[fer] [feɪs] ,

fair	face	,
公平的	脸	,

但是，学院里所有的学问，却从未吸引过哪怕一张美丽的脸庞。

[ɔːr][ˈevər][set] [tuː] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌlɝz] [saɪd][baɪ][saɪd] . - .

or	ever	set	two	pleasant	colors	side	by	side	.	46	.
或者	曾经	放	二	令人愉快的	颜色	边	经过	边	.	-	.

或者将两种漂亮的颜色并排摆放。46.

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] ['nɔ:rðərn] ['peɪntər] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['spoʊkən] [tɪl] [naʊ] ,
Now there is one great Northern painter , of whom I have not spoken till now ,
现在 那里 是 一 伟大的 北方 画家 , 的 谁 我 有 不是 说 直到 现在 ,

现在还有一位伟大的北方画家，我之前还没有提到过他。

['prɑ:bəbli] [tu:; tə][jʊr; jər] [sər'praɪz] , ['ru:bənz] ; [hu:z] ['paʊər] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
probably to your surprise , Rubens ; whose power is composed of so many
大概 到 你的 惊喜 , 鲁本斯 ; 谁 力量 是 由 的 所以 许多
['elɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ,
元素 ,

或许你会感到惊讶，鲁本斯；他的力量是由如此多的元素构成的，

[ænd; ənd] [hu:z] ['kærəktər] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [soʊ] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]
and whose character may be illustrated so completely , and with it the
和 谁 特点 可能 是 插图 所以 完全地 , 和 和 它 这

其性格可由此得到如此完整的展现，以及随之而来的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['veriəs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [sku:lz] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [naʊ] ['oʊpən][tu:; tə]
various operation of the counter schools , by one of his pictures now open to
各种各样的 手术 的 这 柜台 学校 , 经过 一 的 他的 图片 现在 打开 到
[jʊr; jər] ['stʌdi] ,
your study ,
你的 学习 ,

各种反制学校的运作方式，从他的一幅画作中可以看出，现在这幅画作已向你开放供你欣赏。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [pres] [ju:; jʊ][tu:; tə][set][ə'saɪd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['braɪtəst] ['i:stər] [ˌæftər'nu:nz] [fɔ:r; fər]
that I would press you to set aside one of your brightest Easter afternoons for
那 我 会 按 你 到 放 旁边 一 的 你的 最亮的 复活节 下午 为了
[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['mæstərz] ,
the study of that one picture in the Exhibition of Old Masters ,
这 学习 的 那 一 图片 在 这 展览 的 老的 大师 ,

我恳请您抽出复活节下午最美好的时光之一，来仔细研究古典大师画展中的那幅作品。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " ['dʒu:noʊ][ænd; ənd]['ɑ:rgəs] , " [noʊ] . - .
the so - called " Juno and Argus , " No . 387 .
这 所以 - 称为 " 朱诺 和 阿格斯 , " 不 . - .

所谓的"朱诺和阿尔戈斯"，第387期。

[soʊ] - [kɔ:ld] , [aɪ] [seɪ] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['i:ðər] [ʌv; əv]['ɑ:rgəs][ɔ:r][ʌv; əv]['dʒu:noʊ] ,
So - called , I say ; for it is not a picture either of Argus or of Juno ,
所以 - 称为 , 我 说 ; 为了 它 是 不是 一个 图片 任何一个 的 阿格斯 或者 的 朱诺 ,

我说，这是所谓的"所谓"画像；因为它既不是阿尔戈斯的画像，也不是朱诺的画像。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flemɪʃ] ['leɪdi] " [æz; əz]['dʒu:noʊ] " ([dʒʌst][æz; əz]['ru:bənz] ['peɪntɪd]
but the portrait of a Flemish lady " as Juno " (just as Rubens painted
但 这 肖像 的 一个 弗拉芒语 女士 " 作为 朱诺 " (只是 作为 鲁本斯 绘
[hɪz; ɪz]['fæməli] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] " [æz; əz][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] " [ænd; ənd][hɪm'self] " [æz; əz][ˌes 'ti:]
his family picture with his wife " as the Virgin " and himself " as St
. [dʒɔ:rdʒ] ") :
. George ") :
. 乔治 ") :

但是，一幅佛兰德斯女士"扮演朱诺"的肖像画（正如鲁本斯画的全家福，他的妻子扮演"圣母"，他自己扮演"圣乔治"）：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][æz; əz]['ɑːrgəs] .

and	a	good	anatomical	study	of	a	human	body	as	Argus	.
和	一个	好的	解剖学	学习	的	一个	人类	身体	作为	阿格斯	.

以及对人体解剖结构的深入研究，就像阿尔戈斯一样。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['ruːbənz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,

In	the	days	of	Rubens	,	you	must	remember	,
在	这	天	的	鲁本斯	,	你	必须	记住	,

在鲁本斯时代，你必须记住：

[mɪ'θɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['empti] [fɔːrm][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][ɔːr]['feɪb(ə)l] ,

mythology	was	thought	of	as	a	mere	empty	form	of	compliment	or	fable	,
神话	曾是	想法	的	作为	一个	仅仅	空的	形式	的	赞扬	或者	寓言	,

人们曾认为神话不过是一种空洞的赞美或寓言形式。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] .

and	the	original	meaning	of	it	wholly	forgotten	.
和	这	原来的	意义	的	它	完全	被遗忘的	.

而它的原意则完全被遗忘了。

['ruːbənz]['nevər] [driːmd] [ðæt]['ɑːrgəs][ɪz][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][stɑːrz] ;

Rubens	never	dreamed	that	Argus	is	the	night	,	or	that	his	eyes	are	stars	;
鲁本斯	绝不	梦见	那	阿格斯	是	这	夜晚	,	或者	那	他的	眼睛	是	明星	;

鲁本斯从未想过阿尔戈斯就是黑夜，也从未想过他的眼睛是繁星；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] ['lɪtərəl][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['neɪtʃər]

but	with	the	absolutely	literal	and	brutal	part	of	his	Dutch	nature
但	和	这	绝对地	文字	和	野蛮	部分	的	他的	荷兰语	自然

[sə'pəuziz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['ɑːrgəs] [fʊl] [ʌv; əv]['riːəl] [aɪz] [ɔːl]['oʊvər] ,

supposes	the	head	of	Argus	full	of	real	eyes	all	over	,
假设	这	头	的	阿格斯	满的	的	真实的	眼睛	全部	超过	,

但他荷兰人性格中绝对字面化和残酷的一面，却让他觉得阿尔戈斯的头上长满了真实的眼睛。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['hiːbi] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [naɪf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn]

and	represents	Hebe	cutting	them	out	with	a	bloody	knife	and	putting	one
和	代表	赫柏	切割	他们	出去	和	一个	血腥	刀	和	推杆	一

['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

into	the	hand	of	the	goddess	,
进入	这	手	的	这	女神	,

这幅画描绘的是赫柏用一把沾满鲜血的刀将它们割下来，并将其中一个放在女神手中。

[laɪk][æn; ən] [ʌn'siːmli] ['ɔɪstər] .

like	an	unseemly	oyster	.
喜欢	一个	不体面的	牡蛎	.

就像一只不体面的牡蛎。

[ðæt] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['sprɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk]

That	conception	of	the	action	,	and	the	loathsome	sprawling	of	the	trunk
那	概念	的	这	行动	,	和	这	令人厌恶的	蔓延	的	这	树干

[ʌv; əv]['ɑːrgəs]['ʌndər][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

of	Argus	under	the	chariot	,
的	阿格斯	在下面	这	战车	,

那种对行动的构想，以及阿尔戈斯树干在战车下令人作呕的横卧景象，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]['ruːbənz] - [oʊn] ['nɛðɚlənd] [ˌpɜːrsə'næləti] .

are	the	essential	contributions	of	Rubens	'	own	Netherland	personality	.
是	这	基本的	贡献	的	鲁本斯	-	自己的	荷兰	性格	.

这些都是鲁本斯自身荷兰性格的重要体现。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [sku:lz] , [bʌt; bət] [ə'dɑ:ptɪd]

Then	the	rest	of	the	treatment	he	learned	from	other	schools	,	but	adopted
然后	这	休息	的	这	治疗	他	学习	从	其他	学校	,	但	已采用

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['paʊər] . - .

with	splendid	power	.	47	.
和	灿烂	力量	.	-	.

然后，他从其他学校学到了其余的治疗方法，并运用得炉火纯青。47.

[fɜ:rst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

First	,	I	think	,
第一的	,	我	思考	,

首先，我认为，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ] ['hævɪŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['pi:ˌkɔks] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni]

you	ought	to	be	struck	by	having	two	large	peacocks	painted	with	scarcely	any
你	应该	到	是	击	经过	拥有	二	大的	孔雀	绘	和	几乎	任何

['kʌlər] [ɪn] [ðem; ðəm] !

color	in	them	!
颜色	在	他们	!

你应该会对两只几乎没有任何颜色的大型孔雀感到震惊!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [blæk] , [ɔ:r] [blæk] - [gri:n] , ['pi:ˌkɔks] .

They	are	nearly	black	,	or	black	-	green	,	peacocks	.
他们	是	几乎	黑色的	,	或者	黑色的	-	绿色的	,	孔雀	.

它们是近乎黑色或黑绿色的孔雀。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ru:bənz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌlərɪst] , [pɑ:r]

Now	you	know	that	Rubens	is	always	spoken	of	as	a	great	colorist	,	par
现在	你	知道	那	鲁本斯	是	总是	说	的	作为	一个	伟大的	调色师	,	帕

['eksələns] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] ;

excellence	a	colorist	;
卓越	一个	调色师	;

现在你知道，人们总是把鲁本斯称为伟大的色彩大师，一位杰出的色彩大师;

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] — [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] — [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi]

and	would	you	not	have	expected	that	—	before	all	things	—	the	first	thing	he
和	会	你	不是	有	预期的	那	—	前	全部	事物	—	这	第一的	事物	他

[wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [blu:] ?

would	have	seen	in	a	peacock	would	have	been	gold	and	blue	?
会	有	已见	在	一个	孔雀	会	有	到过	金子	和	蓝色的	?

难道你不认为，在看到孔雀的第一印象，首先会是金色和蓝色吗?

[hi:; hi] [si:z] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

He	sees	nothing	of	the	kind	.
他	看到	没有什么	的	这	种类	.

他完全没有看到这种情况。

[ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] , [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [bɜ:rd] ; ['sɜ:rpənt] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ]

A	peacock	,	to	him	,	is	essentially	a	dark	bird	;	serpent	-	like	in	the	writhing
一个	孔雀	,	到	他	,	是	本质上	一个	黑暗的	鸟	;	蛇	-	喜欢	在	这	扭动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] ,

of	the	neck	,
的	这	脖子	,

在他看来，孔雀本质上是一种深色的鸟；脖子扭动起来像蛇一样。

[klaʊd] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:s] [ænd; ənd] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪts] [plu:mz] .

cloud	-	like	in	the	toss	and	wave	of	its	plumes	.
云	-	喜欢	在	这	折腾	和	海浪	的	它是	羽流	.

它的羽流像云朵一样翻腾飘动。

[hiː; hi][hæz; həz] [dæʃt] [aʊt][ðə; ði]['fɪləmənts][ʌv; əv] ['evri] ['feðər] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['drɔːɪŋ] ;

He	has	dashed	out	the	filaments	of	every	feather	with	magnificent	drawing	;
他	有	虚线	出去	这	丝状物	的	每一个	羽毛	和	壮丽	绘画	;

他以精湛的笔触描绘了每一根羽毛的丝线；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][wʌn] [braɪt] [gliːm] [ʌv; əv] [griːn] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tuː]

he	has	not	given	you	one	bright	gleam	of	green	or	purple	in	all	the	two
他	有	不是	给定	你	一	明亮的	闪耀	的	绿色的	或者	紫色的	在	全部	这	二

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

在这两只鸟中，他没有给你留下一丝绿色或紫色的光芒。

[wel] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðæt][ɪz][ðæt]['ruːbənz][ɪz][nɑːt][pɑːr] ['eksələns] [ə; eɪ]['kʌlərɪst] ;

Well	,	the	reason	of	that	is	that	Rubens	is	not	par	excellence	a	colorist	;
出色地	,	这	原因	的	那	是	那	鲁本斯	是	不是	帕	卓越	一个	调色师	;

原因在于鲁本斯并非一位杰出的色彩大师；

[neɪ] , [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlərɪst] .

nay	,	is	not	even	a	good	colorist	.
不	,	是	不是	甚至	一个	好的	调色师	.

不，他甚至连调色都算不上好。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri]

He	is	a	very
他	是	一个	非常

他非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['sekənd] - [reɪt] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['kʌlərɪst] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz]['kʌlər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði]['loʊər]

second	-	rate	and	coarse	colorist	;	and	therefore	his	color	catches	the	lower
第二	-	速度	和	粗	调色师	;	和	所以	他的	颜色	捕获物	这	降低

['pʌblɪk] , [ænd; ənd][gets] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

public	,	and	gets	talked	about	.
民众	,	和	获得	谈话	关于	.

二流且粗俗的色彩画家；因此，他的作品色彩只能吸引低级观众，并引起人们的讨论。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][pɑːr] ['eksələns] [ə; eɪ]['splendɪd] ['dræftsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [skuːl] ; [ænd; ənd]

But	he	is	par	excellence	a	splendid	draughtsman	of	the	Greek	school	;	and
但	他	是	帕	卓越	一个	灿烂	绘图员	的	这	希腊语	学校	;	和

[noʊ][wʌn] [els] ,

no	one	else	,
不	一	别的	,

但他是一位杰出的希腊画派画家；除此之外，无人能及。

[ɪk'sept] - ,

except	Tintoret	,
除了	-	,

除了丁托列之外，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz] ['iːðər] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi]

could	have	drawn	with	the	same	ease	either	the	muscles	of	the	dead	body
可以	有	绘制	和	这	相同的	舒适	任何一个	这	肌肉	的	这	死的	身体

[ɔːr][ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] . - .

or	the	plumes	of	the	birds	.	48	.
或者	这	羽流	的	这	鸟类	.	-	.

他本可以轻而易举地画出尸体的肌肉或鸟的羽毛。48.

['fɑːrðər] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌlərɪst] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

Farther	**,**	**that**	**he**	**never**	**became**	**a**	**great**	**colorist**	**does**	**not**	**mean**	**that**	**he**	**could**	**not**	**,**
更远	,	那	他	绝不	成为	一个	伟大的	调色师	做	不是	意思是	那	他	可以	不是	,

此外，他没能成为一位伟大的色彩大师，并不意味着他没有这个能力。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['tʃoʊzn] .

had	**he**	**chosen**	**.**
有	他	选定	.

如果他选择了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrpt] [frʌm; frəm] ['kʌlər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [griːk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

He	**was**	**warped**	**from**	**color**	**by**	**his**	**lower**	**Greek**	**instincts**	**,**
他	曾是	扭曲的	从	颜色	经过	他的	降低	希腊语	本能	,

他受希腊人低级本能的影响，失去了色彩。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [siːnz] — [ɪn] ['faɪtɪŋ] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] ,

by	**his**	**animal**	**delight**	**in**	**coarse**	**and**	**violent**	**forms**	**and**	**scenes**	**—**	**in**	**fighting**	**,**	**in**	**hunting**	**,**
经过	他的	动物	喜	在	粗	和	暴力	表格	和	场景	—	在	斗争	,	在	打猎	,

他动物般地喜爱粗犷、暴力的形式和场景——打斗、狩猎等等。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tɔːments] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hel] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['haɪər] [gɪft] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

and	**in**	**torments**	**of**	**martyrdom**	**and**	**of**	**hell**	**:**	**but**	**he**	**had**	**the**	**higher**	**gift**	**in**	**him**	**,**
和	在	折磨	的	殉道	和	的	地狱	:	但	他	有	这	更高	礼物	在	他	,

他经历了殉道和地狱的酷刑，但他拥有更高的天赋。

[ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [səb'duːd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**the**	**flesh**	**had**	**not**	**subdued**	**it**	**.**
如果	这	肉	有	不是	低沉的	它	.

如果肉体没有征服它的话。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] ['venɪs] ,

There	**is**	**one**	**part**	**of**	**this**	**picture**	**which**	**he**	**learned**	**how**	**to**	**do**	**at**	**Venice**	**,**
那里	是	一	部分	的	这	图片	哪个	他	学习	如何	到	做	在	威尼斯	,

这幅画中有一部分是他从威尼斯学来的。

[ðə; ði] ['aɪrɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [her] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [bɪ'haɪnd] ['dʒuːnoʊ] .

the	**Iris**	**,**	**with**	**the**	**golden**	**hair**	**,**	**in**	**the**	**chariot**	**behind**	**Juno**	**.**
这	鸢尾花	,	和	这	金的	头发	,	在	这	战车	在后面	朱诺	.

金发碧眼的伊里斯坐在朱诺身后的战车上。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['paʊər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌverə'niːz] [ænd; ənd] ['tɪʃən] ;

In	**her**	**he**	**has**	**put**	**out**	**his**	**full**	**power**	**,**	**under**	**the**	**teaching**	**of**	**Veronese**	**and**	**Titian**	**;**
在	她	他	有	放	出去	他的	满的	力量	,	在下面	这	教学	的	维罗纳	和	提香	;

在她身上，他倾注了全部心血，受到委罗内塞和提香的教导；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendɪd] ['nɔːrðərn] - ['gɑːθɪk] , ['renldz] [ɔːr] ['geɪnzˌbʌroʊ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [wɪð; wɪθ] [və'niːʃn] ['kʌlər] .

and	**he**	**has**	**all**	**the**	**splendid**	**Northern**	**-**	**Gothic**	**,**	**Reynolds**	**or**	**Gainsborough**	**play**	**of**	**feature**	**with**	**Venetian**	**color**	**.**
和	他	有	全部	这	灿烂	北方	-	哥特	,	雷诺兹	或者	盖恩斯伯勒	玩	的	特征	和	威尼斯	颜色	.

他拥有所有华丽的北方哥特式风格，雷诺兹或庚斯博罗式的特色，以及威尼斯式的色彩。

['skersli] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [hed] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['mæstərli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Scarcely **anything** **more** **beautiful** **than** **that** **head** **,** **or** **more** **masterly** **than** **the**
几乎 任何事物 更多的 美丽的 比 那 头 , 或者 更多的 精湛 比 这
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
composition **of** **it** **,**
作品 的 它 ,

几乎没有比这颗头像更美的了，也没有比它的构图更精妙的了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪn'leɪd] ['pætərn] [ʌv; əv] ['dʒu:noʊz] [roʊb] [bɪ'loʊ] , [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri]
with **the** **inlaid** **pattern** **of** **Juno's** **robe** **below** **,** **exists** **in** **the** **art** **of** **any** **country**
和 这 镶嵌 图案 的 朱诺的 长袍 以下 , 存在 在 这 艺术 的 任何 国家
.
:
.

朱诺长袍上的镶嵌图案，在任何国家的艺术中都存在。

[ˌes 'aɪ] [sɪk]
Si **sic**
硅 原文如此

硅酸

['ɑ:mniə] ! — [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [els] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜ:rks]
omnia **!** **—** **but** **I** **know** **nothing** **else** **equal** **to** **it** **throughout** **the** **entire** **works**
奥米尼亚 ! — 但 我 知道 没有什么 别的 平等的 到 它 自始至终 这 全部的 作品
[ʌv; əv] ['ru:bənz] . - .
of **Rubens** **.** **49** **.**
的 鲁本斯 . - .

omnia！——但在鲁本斯的所有作品中，我找不到任何其他能与之媲美的作品。49.

[si:] , [ðen] , [haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [di'vaidz] [ɪt'self] .
See **,** **then** **,** **how** **the** **picture** **divides** **itself** **.**
看 , 然后 , 如何 这 图片 分割 本身 .

那么，你看，这幅图是如何自我分割的。

[ɪn] [ðə; ði] ['fleʃli] ['beɪsnəs] , [bru:'tæləti] [ænd; ənd] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv] [ɪts] [meɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪz] [ðə; ði]
In **the** **fleshly** **baseness** **,** **brutality** **and** **stupidity** **of** **its** **main** **conception** **,** **is** **the**
在 这 肉体的 卑鄙 , 残酷 和 愚蠢 的 它是 主要的 概念 , 是 这
[dʌtʃ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;
Dutch **part** **of** **it** **;**
荷兰语 部分 的 它 ;

荷兰语的精髓在于其主要概念中肉体的卑鄙、残暴和愚蠢；

[ðæt] [ɪz] ['ru:bənz] - [oʊn] .
that **is** **Rubens** **'** **own** **.**
那 是 鲁本斯 - 自己的 .

那是鲁本斯自己的作品。

[ɪn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði]
In **the** **noble** **drawing** **of** **the** **dead** **body** **and** **of** **the** **birds** **you** **have** **the**
在 这 高贵 绘画 的 这 死的 身体 和 的 这 鸟类 你 有 这
['fidiæs] - [gri:k] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
Phidias **-** **Greek** **part** **of** **it** **,**
菲迪亚斯 - 希腊语 部分 的 它 ,

在这幅描绘尸体和鸟类的精美画作中，你可以看到菲狄亚斯-希腊的部分。

[brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] ['ru:bənz] [θru:] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
brought **down** **to** **Rubens** **through** **Michael** **Angelo** **.**
带来 向下 到 鲁本斯 通过 迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗将这种思想传承给了鲁本斯。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv]['dʒu:noʊz][roʊb][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - - [gri:k] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
In the embroidery of Juno's robe you have the Dædalus - - Greek part of it
在 这 刺绣 的 朱诺的 长袍 你 有 这 - - 希腊语 部分 的 它
,
,
,

朱诺长袍上的刺绣包含了代达罗斯-希腊的部分。

[brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə]['ru:bənz] [θru:] [ˌverə'ni:z] .
brought down to Rubens through Veronese .
带来 向下 到 鲁本斯 通过 维罗纳 .

通过委罗内塞传到了鲁本斯那里。

[ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aɪrɪs][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pjʊr] ['nɔ:rðərn] - ['gɑ:θɪk][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
In the head of Iris you have the pure Northern - Gothic part of it ,
在 这 头 的 鸢尾花 你 有 这 纯的 北方 - 哥特 部分 的 它 ,

在艾瑞斯的头部，你可以看到纯粹的北方哥特式风格。

[brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə]['ru:bənz] [θru:] [dʒɔ:r'dʒɔ:ne][ænd; ənd] ['tɪʃən] . - .
brought down to Rubens through Giorgione and Titian . 50 .
带来 向下 到 鲁本斯 通过 乔尔乔内 和 提香 . - .

通过乔尔乔内和提香，传到了鲁本斯那里。50.

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðoʊ] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [daɪ'greʃn] — [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]
though — even if we had given ten minutes of digression — the lessons
尽管 — 甚至 如果 我们 有 给定 十 分钟 的 题外话 — 这 课程
[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] ,
in this picture would have been well worth it ,
在 这 图片 会 有 到过 出色地 值得 它 ,

不过——即使我们花了十分钟时间偏离主题——这幅画所蕴含的道理也绝对值得。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wei] .
I have not , in taking you to it , gone out of my own way .
我 有 不是 , 在 采取 你 到 它 , 已消失 出去 的 我的 自己的 方式 .

我带你去那里，并不是特意安排的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪn] [ðoʊz] [dɑ:rk] ['pi:ˌkɔks] .
There is a special point for us to observe in those dark peacocks .
那里 是 一个 特别的 观点 为了 我们 到 观察 在 那些 黑暗的 孔雀 .

这些深色孔雀身上有一个值得我们特别注意的地方。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] " [stoʊnz]
If you look at the notes on the Venetian pictures in the end of my " Stones
如果 你 看 在 这 笔记 在 这 威尼斯 图片 在 这 结尾 的 我的 " 石头
[ʌv; əv] ['venɪs] ,
of Venice ,
的 威尼斯 ,

如果你看看我《威尼斯之石》结尾处关于威尼斯画作的注释，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ɛsp]
" you will find it espe
" 你 将要 寻找 它 埃斯佩

你会发现它尤其如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

['siːəli] [dwelt] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['sɪŋgjələr] [ðæt] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [nə'tɪvəti] ,

cially	dwelt	upon	as	singular	that	Tintoret	,	in	his	picture	of	"	The	Nativity	,
正式地	居住	之上	作为	单数	那	-	,	在	他的	图片	的	"	这	圣诞节	,

丁托雷在他的画作《耶稣诞生》中，特别强调了这一点。

" [hæz; həz] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌlər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	has	a	peacock	without	any	color	in	it	.
"	有	一个	孔雀	没有	任何	颜色	在	它	.

“它有一只没有任何颜色的孔雀。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] - [biˈlɔŋz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [hæf] [ʌv; əv]

And	the	reason	of	it	is	also	that	Tintoret	belongs	,	with	the	full	half	of
和	这	原因	的	它	是	还	那	-	属于	,	和	这	满的	一半	的

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

而原因还在于，丁托列全身心地投入其中。

[æz; əz] ['ruːbənz] [dʌz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] [skuːl] .

as	Rubens	does	,	to	the	Greek	school	.
作为	鲁本斯	做	,	到	这	希腊语	学校	.

就像鲁本斯对希腊画派所做的那样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [baɪ] ['ɑːpəzɪt] [pæðz] .

But	the	two	men	reach	the	same	point	by	opposite	paths	.
但	这	二	男人	抵达	这	相同的	观点	经过	对面的	路径	.

但这两个人却通过截然相反的路径到达了同一个终点。

- [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['venɪs] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [wʌt] ['æθənz] [kʊd; kəd]

Tintoret	begins	with	what	Venice	taught	him	,	and	adopted	what	Athens	could
-	开始	和	什么	威尼斯	教授	他	,	和	已采用	什么	雅典	可以

[tiːtʃ] :

teach	:
教	:

丁托雷特从威尼斯汲取灵感，并吸收雅典的艺术精髓：

[bʌt; bət] ['ruːbənz] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['æθənz] , [ænd; ənd] [ə'dɔpts] [frʌm; frəm] ['venɪs] .

but	Rubens	begins	with	Athens	,	and	adopts	from	Venice	.
但	鲁本斯	开始	和	雅典	,	和	领养	从	威尼斯	.

但鲁本斯从雅典开始，并借鉴了威尼斯的风格。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [fɪfθ] ['lektʃər] [[naɪn]] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt]

Now	if	you	will	look	back	to	my	fifth	Lecture	[	9	]	you	will	find	it	said	that
现在	如果	你	将要	看	后退	到	我的	第五	演讲	[	9	]	你	将要	寻找	它	说	那

[ðə; ði] ['kʌlərɪsts] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ə'dɑːpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kiˌɑːrə'skʊroʊ] [æz; əz] ['suːts] [ðem; ðəm] ,

the	colorists	can	always	adopt	as	much	chiaroscuro	as	suits	them	,
这	色彩学家	能	总是	采纳	作为	很多	明暗对比	作为	西装	他们	,

如果你回顾一下我的第五讲[9]，你会发现其中提到，色彩学家总是可以根据自己的需要采用尽可能多的明暗对比法。

[ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪkt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kænɑːt] , [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] , [ə'dɑːpt]

and	so	become	perfect	;	but	the	chiaroscurists	cannot	,	on	their	part	,	adopt
和	所以	变得	完美的	;	但	这	明暗对比主义者	不能	,	在	他们的	部分	,	采纳

['kʌlər] , [ɪk'sept] ['pɑːrʃəli] .

color	,	except	partially	.
颜色	,	除了	部分	.

因此，它们变得完美；但是，明暗对比画家们却不能完全采用色彩，只能部分地采用。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen'evər] - [tʃu:ziz] , [hi:; hi][kæn; kən] [læf] ['ru:bənz][tu:; tə][skɔ:rn][ɪn]
And **accordingly** **,** **whenever** **Tintoret** **chooses** **,** **he** **can** **laugh** **Rubens** **to** **scorn** **in**
和 因此 , 每当 - 选择 , 他 能 笑 鲁本斯 到 轻蔑 在
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ;
management **of** **light** **and** **shade** **;**
管理 的 光 和 阴影 ;

因此，只要丁托列愿意，他就可以在光影运用方面嘲笑鲁本斯；

[bʌt; bət]['ru:bənz]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ,
but **Rubens** **only** **here** **and** **there** **—** **as** **far** **as** **I** **know** **myself** **,**
但 鲁本斯 仅有的 这里 和 那里 — 作为 远的 作为 我 知道 我 ,

但据我所知，鲁本斯的作品只是零星出现。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] — ['tʌtʃɪz] - [ɔ:r][dʒɔ:r'dʒɔ:ne][ɪn]['kʌlər] . - .
only **this** **once** **—** **touches** **Tintoret** **or** **Giorgione** **in** **color** **.** **51** **.**
仅有的 这 一次 — 触摸 - 或者 乔尔乔内 在 颜色 . - .

仅此一次——触及丁托雷或乔尔乔内的色彩。51.

[bʌt; bət] [naʊ] [əb'zɜ:rv] ['fɑ:rðər] .
But **now** **observe** **farther** **.**
但 现在 观察 更远 .

但现在要观察得更远一些。

[ðə; ði] [gri:k] [kiˌɑ:rə'skʊroʊ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ju:; jʊ] , [ɪz][baɪ][wʌn]['bɑ:di][ʌv; əv][men] [pər'su:d]
The **Greek** **chiaroscuro** **,** **I** **have** **just** **told** **you** **,** **is** **by** **one** **body** **of** **men** **pursued**
这 希腊语 明暗对比 , 我 有 只是 讲述 你 , 是 经过 一 身体 的 男人 追击
[ˌækə'demɪkli] ,
academically **,**
学术上 ,

我刚才跟你们说的，希腊明暗对比法是由一群学者在学术上研究的。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [fɔ:rm] ; [baɪ] [ə'nʌðər] , ['trædʒɪkli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
as **a** **means** **of** **expressing** **form** **;** **by** **another** **,** **tragically** **,** **as** **a** **mystery** **of**
作为 一个 方法 的 表达 形式 ; 经过 其他 , 悲剧的是 , 作为 一个 神秘 的
[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
light **and** **shade** **,**
光 和 阴影 ,

作为一种表达形式的手段；而从另一个角度来看，悲剧的是，它象征着光影的奥秘。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] — [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][laɪf] .
corresponding **to** **—** **and** **forming** **part** **of** **—** **the** **joy** **and** **sorrow** **of** **life** **.**
相应的 到 — 和 成型 部分 的 — 这 喜悦 和 悲哀 的 生活 .

与人生的喜怒哀乐相对应，并构成人生的喜怒哀乐的一部分。

[ju:; jʊ] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [faɪnd][ðə; ði] [tu:] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ['miŋgld] :
You **may** **,** **of** **course** **,** **find** **the** **two** **purposes** **mingled** **:**
你 可能 , 的 课程 , 寻找 这 二 目的 混合 :

当然，您可能会发现这两种目的混杂在一起：

[bʌt; bət] [pjʊr] ['fɔ:rm(ə)l][kiˌɑ:rə'skʊroʊ] — [mɑ:rk][æn'toʊniːˌoʊz][ænd; ənd][ˌliːoʊ'nɑ:rdoʊz] — [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt]
but **pure** **formal** **chiaroscuro** **—** **Marc** **Antonio's** **and** **Leonardo's** **—** **is** **inconsistent**
但 纯的 正式的 明暗对比 — 马克 安东尼奥的 和 莱昂纳多的 — 是 不一致
[wɪð; wɪθ]['kʌlər] ,
with **color** **,**
和 颜色 ,

但纯粹的形式明暗对比——马克·安东尼奥和达·芬奇的风格——与色彩是不协调的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜ:rəli] ['nesəseri] [æz; əz][æn; ən]['eksərsaɪz] ,
and **though** **it** **is** **thoroughly** **necessary** **as** **an** **exercise** **,**
和 尽管 它 是 彻底 必要的 作为 一个 锻炼 ,

虽然作为一项练习，这完全是必要的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪŋ] [ænd; ənd] ['gaːdiŋ] [wʌn] , ['nevər][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɑːrt] .

it	is	only	as	a	correcting	and	guarding	one	,	never	as	a	basis	of	art	.
它	是	仅有的	作为	一个	纠正	和	守护	一	,	绝不	作为	一个	基础	的	艺术	.

- .

52	.
-	.

它只是作为一种纠正和保护措施，绝不能作为第 52 条的基础。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [ʃʊr] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]

Let	me	be	sure	,	now	,	that	you	thoroughly	understand	the	relation	of	formal
让	我	是	当然	,	现在	,	那	你	彻底	理解	这	关系	的	正式的

[ʃeɪd] [tuː; tə]['kʌlər] .

shade	to	color	.
阴影	到	颜色	.

现在，请允许我确认您是否完全理解形式色调与色彩之间的关系。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [eg] ; [hɪr] , [ə; eɪ] [griːn] ['klʌstər] [ʌv; əv] [liːvz] ; [hɪr] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [blæk]

Here	is	an	egg	;	here	,	a	green	cluster	of	leaves	;	here	,	a	bunch	of	black
这里	是	一个	蛋	;	这里	,	一个	绿色的	簇	的	树叶	;	这里	,	一个	束	的	黑色的

[greɪps] .

grapes	.
葡萄	.

这里有一个鸡蛋；这里有一簇绿色的叶子；这里有一串黑葡萄。

[ɪn]['fɔːrm(ə)l][kiˌɑːrə'skʊroʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [waɪt] ,

In	formal	chiaroscuro	,	all	these	are	to	be	considered	as	white	,
在	正式的	明暗对比	,	全部	这些	是	到	是	经过考虑的	作为	白色的	,

在正式的明暗对比法中，所有这些都应被视为白色。

[ænd; ənd] [drɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaːvd] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] .

and	drawn	as	if	they	were	carved	in	marble	.
和	绘制	作为	如果	他们	是	雕刻	在	大理石	.

画得就像是用大理石雕刻出来的一样。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] " ['melənkɑːli] ,

In	the	engraving	of	"	Melancholy	,
在	这	雕刻	的	"	忧郁	,

在《忧郁》的版画中，

" [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['fɔːrm(ə)l][kiˌɑːrə'skʊroʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl]

"	what	I	meant	by	telling	you	it	was	in	formal	chiaroscuro	was	that	the	ball
"	什么	我	意思是	经过	讲述	你	它	曾是	在	正式的	明暗对比	曾是	那	这	球

[ɪz] [waɪt] ,

is	white	,
是	白色的	,

"我之前说它是正式的明暗对比法，意思是说球是白色的。"

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [waɪt] , [ðə; ði] [dres] [ɪz] [waɪt] ;

the	leaves	are	white	,	the	dress	is	white	;
这	树叶	是	白色的	,	这	裙子	是	白色的	;

叶子是白色的，裙子是白色的；

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] ['klʌlər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [stænd][fɔːr; fər] .

you	can't	tell	what	color	any	of	these	stand	for	.
你	不能	告诉	什么	颜色	任何	的	这些	站立	为了	.

你根本看不出这些符号代表什么颜色。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlərɪst] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪts]['kʌlər] .

On	the	contrary	,	to	a	colorist	the	first	question	about	everything	is	its	color	.
在	这	相反	,	到	一个	调色师	这	第一的	问题	关于	一切	是	它是	颜色	.

相反，对于色彩学家来说，关于一切事物的第一个问题就是它的颜色。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [griːn] [θɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [bluː] [θɪŋ] ?
Is this a white thing , a green thing , or a blue thing ?
是 这 一个 白色的 事物 , 一个 绿色的 事物 , 或者 一个 蓝色的 事物 ?

这是白色的东西、绿色的东西还是蓝色的东西?

[daʊn] [mʌst; məst][goʊ][maɪ]
down must go my
向下 必须 去 我的

必须下去，我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] , [griːn] , [ɔːr][dɑːrk] [bluː] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ;
touch of white , green , or dark blue first of all ;
触碰 的 白色的 , 绿色的 , 或者 黑暗的 蓝色的 第一的 的 全部 ;

首先点缀一些白色、绿色或深蓝色;

[ɪf] [ˈæftərwərdz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [raʊnd] , [ɔːr][laɪk] [fruːt] [ænd; ənd] [liːvz] ,
if afterwards I can make them look round , or like fruit and leaves ,
如果 然后 我 能 制作 他们 看 圆形的 , 或者 喜欢 水果 和 树叶 ,

如果之后我能让它们看起来像圆形的，或者像水果和树叶，

[its] [ɔːl] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , [bluː] [ɔːr] [griːn] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . - .
it's all very well ; but if I can't , blue or green they at least shall be . 53 .
它是 全部 非常 出色地 ; 但 如果 我 不能 , 蓝色的 或者 绿色的 他们 在 至少 将 是 . - .

一切都很好；但如果我不能，至少它们应该是蓝色或绿色。53.

[naʊ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈmæstərz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ]
Now here you have exactly the thing done by the two masters we are speaking
现在 这里 你 有 确切地 这 事物 完毕 经过 这 二 大师 我们 是 请讲
[ʌv; əv] .
of .
的 .

现在，你看到的正是我们所说的这两位大师所做的事。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈtɝːnɝz] [vɪnˈjet] [ʌv; əv] " [ˌmɑːrtiˈɲiː] .
Here is a copy of Turner's vignette of " Martigny .
这里 是 一个 复制 的 特纳的 小插曲 的 " 马蒂尼 .

以下是特纳的画作《马蒂尼》的副本。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [skuːl] .
" This is wholly a design of the colored school .
" 这 是 完全 一个 设计 的 这 有色 学校 .

"这完全是彩色学校的设计。"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][vaɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [greɪps] ; [ðə; ði] [greɪps] ,
Here is a bit of vine in the foreground with purple grapes ; the grapes ,
这里 是 一个 少量 的 藤 在 这 前景 和 紫色的 葡萄 ; 这 葡萄 ,

前景中有一小段藤蔓，上面结着紫色的葡萄；这些葡萄，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [æz; əz] [raʊnd] , [ɑːr; ər] [strʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈæŋgjələr] [flæt] [spɑːts] ;
so far from being drawn as round , are struck in with angular flat spots ;
所以 远的 从 存在 绘制 作为 圆形的 , 是 击 在 和 角度 平坦的 地点 ;

它们非但没有被画成圆形，反而被刻上了棱角分明的扁平斑点;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈvɪvɪdli] [ˈpɜːrp(ə)l][spɑːts] ,
but they are vividly purple spots ,
但 他们 是 生动地 紫色的 地点 ,

但它们是鲜艳的紫色斑点，

[ðer; ðər] [hoʊl] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd][juːz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['tiriən] ['neɪtʃər] .

their	whole	vitality	and	use	in	the	design	is	in	their	Tyrian	nature	.
他们的	所有的	活力	和	使用	在	这	设计	是	在	他们的	泰瑞安	自然	.

它们在设计中的全部活力和用途都体现在它们的泰尔特性中。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪz]['djʊrərz] " [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , " [wɪð; wɪθ] [greɪps] [ænd; ənd][pɑːm]

Here	,	on	the	contrary	,	is	Dürer's	"	Flight	into	Egypt	,	"	with	grapes	and	palm
这里	,	在	这	相反	,	是	丢勒的	"	航班	进入	埃及	,	"	和	葡萄	和	棕榈

[fruːt] [ə'bʌv] .

fruit	above	.
水果	多于	.

相反，这里是丢勒的《逃往埃及》，画中上方有葡萄和棕榈果。

[bəuθ][ɑːr; ər] [waɪt] ; [bʌt; bət][bəuθ] [ɪn'greɪvd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['θɜːrəli] [raʊnd] . - .

Both	are	white	;	but	both	engraved	so	as	to	look	thoroughly	round	.	54	.
两个都	是	白色的	;	但	两个都	刻	所以	作为	到	看	彻底	圆形的	.	-	.

两者都是白色的；但都经过雕刻，看起来完全是圆形的。54.

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [huːm] [aɪ] [neɪmd] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['renldz] , [vɛ'læskɛz] ,

All	the	other	great	chiaroscurists	whom	I	named	to	you	—	Reynolds	,	Velasquez	,
全部	这	其他	伟大的	明暗对比主义者	谁	我	命名	到	你	—	雷诺兹	,	维拉斯奎兹	,

我之前提到的其他所有伟大的明暗对比大师——雷诺兹、委拉斯凯兹、

[ænd; ənd] ['tɪʃən] — [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] — [frʌm; frəm] ['venɪs] :

and	Titian	—	approached	their	shadow	also	on	the	safe	side	—	from	Venice	:
和	提香	—	接近	他们的	阴影	还	在	这	安全的	边	—	从	威尼斯	:

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kʌlər][fɜːrst] .

they	always	think	of	color	first	.
他们	总是	思考	的	颜色	第一的	.

提香——也从安全的角度看待他们的阴影——来自威尼斯：他们总是首先想到色彩。

[bʌt; bət]['tɜːrnər][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [griːk] [skuːl] [ʌp][tuː; tə]

But	Turner	had	to	work	his	way	out	of	the	dark	Greek	school	up	to
但	车工	有	到	工作	他的	方式	出去	的	这	黑暗的	希腊语	学校	向上	到

['venɪs] ;

Venice	;
威尼斯	;

但特纳必须努力才能摆脱希腊学校的阴暗环境，最终到达威尼斯；

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fɜːrst] ;

he	always	thinks	of	his	shadow	first	;
他	总是	思考	的	他的	阴影	第一的	;

他总是先想到自己的影子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][held][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['feɪtəli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	it	held	him	in	some	degree	fatally	to	the	end	.
和	它	握住	他	在	一些	程度	致命的	到	这	结尾	.

在某种程度上，这最终夺走了他的生命。

[ðoʊz] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [læft] [æt; ət][wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] ['fænsɪd] , [mæd]

Those	pictures	which	you	all	laughed	at	were	not	what	you	fancied	,	mad
那些	图片	哪个	你	全部	笑了	在	是	不是	什么	你	幻想	,	疯狂的

[ɪn'devərz] [fɔːr; fər]['kʌlər] ;

endeavors	for	color	;
努力	为了	颜色	;

你们都嘲笑的那些画并不是你们想象中的那样，而是对色彩的疯狂追求；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ægənaɪzɪŋ] [griːk] ['efərts] [tuː; tə][get] [laɪt] .

they	were	agonizing	Greek	efforts	to	get	light	.
他们	是	痛苦的	希腊语	努力	到	得到	光	.

那是希腊人为获得光明而进行的痛苦努力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['kʌlər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ɪn] [ðæt] ;

He	could	have	got	color	easily	enough	if	he	had	rested	in	that	;
他	可以	有	得到	颜色	容易地	足够的	如果	他	有	休息	在	那	;

如果他当时就那样休息，很容易就能染上色;

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][nekst] ['lektʃər] .

which	I	will	show	you	in	next	Lecture	.
哪个	我	将要	展示	你	在	下一个	演讲	.

我将在下一节课上向你们展示。

[stɪl] , [hiː; hi][soʊ] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [və'niːʃn] [ðæt] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ]

Still	,	he	so	nearly	made	himself	a	Venetian	that	,	as	opposed	to	the	Dutch
仍然	,	他	所以	几乎	制成	他自己	一个	威尼斯	那	,	作为	反对	到	这	荷兰语

[ˌækə'demɪkəl] ,

academical	chiaroscurists	,
学术的	明暗对比主义者	,

然而，他几乎把自己变成了一个威尼斯画家，与荷兰学院派明暗对比画家截然不同，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [və'niːʃn] [ˌɔːltə'geðər] .

he	is	to	be	considered	a	Venetian	altogether	.
他	是	到	是	经过考虑的	一个	威尼斯	共	.

他完全可以被视为威尼斯人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

And	now	I	will	show	you	,	in	a	very	simple	subject	,
和	现在	我	将要	展示	你	,	在	一个	非常	简单的	主题	,

现在我将用一个非常简单的例子来向你们展示:

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [skuːlz] . - .

the	exact	opposition	of	the	two	schools	.	55	.
这	精确的	反对	的	这	二	学校	.	-	.

两所学校的完全对立。55.

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [swɔnz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌtʃ] [bʊk] [ʌv; əv][ˌækə'demɪkəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

Here	is	a	study	of	swans	,	from	a	Dutch	book	of	academical	instruction	in
这里	是	一个	学习	的	天鹅	,	从	一个	荷兰语	书	的	学术的	操作说明	在

['ruːbənz] - [taɪm] .

Rubens	'	time	.
鲁本斯	-	时间	.

这是一幅天鹅的研究图，出自鲁本斯时代的一本荷兰学术指导书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

It	is	a	good	and	valuable	book	in	many	ways	,
它	是	一个	好的	和	有价值的	书	在	许多	方式	,

从很多方面来看，这都是一本优秀且有价值的书。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑːpiz] [set][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	are	going	to	have	some	copies	set	you	from	it	.
和	你	是	去	到	有	一些	副本	放	你	从	它	.

你会收到一些副本。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˌækə'demɪkəl][kiˌɑːrə'skʊroʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][moʊst]['væljuəb(ə)l]

But	as	a	type	of	academical	chiaroscuro	it	will	give	you	most	valuable
但	作为	一个	类型	的	学术的	明暗对比	它	将要	给	你	最多	有价值的

['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

lessons	on	the	other	side	—	of	warning	.
课程	在	这	其他	边	—	的	警告	.

但作为一种学院派的明暗对比法，它会在另一方面给你带来最宝贵的教训——警示。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˌækə'demɪkəl] ['dʌtʃmənz] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] .

Here	,	then	,	is	the	academical	Dutchman's	notion	of	a	swan	.
这里	,	然后	,	是	这	学术的	荷兰人的	概念	的	一个	天鹅	.

这就是荷兰学院派对天鹅的理解。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[hiː; hi][hæz; həz] [ləˈbɔːriəsli] [ɪnˈgreɪvd] [ˈevri] [ˈfeðər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ][bɜːrd][ˈɪntuː]
He has laboriously engraved every feather , and has rounded the bird into
他 有 费力地 刻 每一个 羽毛 , 和 有 圆润 这 鸟 进入
[ə; eɪ][bɔːl] ;
a ball ;
一个 球 ;

他费尽心力地雕刻了每一根羽毛，并将这只鸟做成了一个球；

[ænd; ənd][hæz; həz] [θɔːt] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [ˈnevər][swɑːn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈgreɪvd] [bɪˈfɔːr] .
and has thought to himself that never swan has been so engraved before .
和 有 想法 到 他自己 那 绝不 天鹅 有 到过 所以 刻 前 .

他心想，以前从未见过如此精美雕刻的天鹅。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [aɪz] [pərˈsiːvd] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ][swɑːn]
But he has never with his Dutch eyes perceived two points in a swan
但 他 有 绝不 和 他的 荷兰语 眼睛 感知 二 积分 在 一个 天鹅
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] :
which are vital to it :
哪个 是 必不可少的 到 它 :

但他那双荷兰人的眼睛却从未察觉到天鹅身上两个至关重要的特征：

[fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [waɪt] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgreɪsf(ə)l] .
first , that it is white ; and , secondly , that it is graceful .
第一的 , 那 它 是 白色的 ; 和 , 第二 , 那 它 是 优美 .

首先，它是白色的；其次，它很优雅。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [mɪst] [ðə; ðɪ][prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌnesəˈserəli] [ˈðerfɔːr] [ðə; ðɪ]
He has above all things missed the proportion , and necessarily therefore the
他 有 多于 全部 事物 错过 这 部分 , 和 一定 所以 这
[bend][ʌv; əv][ɪts] [nek] . - .
bend of its neck . 56 .
弯曲 的 它是 脖子 . - .

他最主要的一点就是没掌握好比例，因此也必然没掌握好脖子的弯曲度。56.

[naʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
Now take the colorist's view of the matter .
现在 拿 这 - 看法 的 这 事情 .

现在让我们从色彩学家的角度来看待这个问题。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst][meɪn][fækts][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][swɑːn][ɑːr; ər][ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ]
To him the first main facts about the swan are that it is a white thing
到 他 这 第一的 主要的 事实 关于 这 天鹅 是 那 它 是 一个 白色的 事物
[wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] .
with black spots .
和 黑色的 地点 .

在他看来，天鹅最主要的特征是它是白色的，身上有黑色的斑点。

[ˈtɜːrnər] [teɪks] [wʌn] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
Turner takes one brush in his right hand , with a little white in it ;
车工 需要 一 刷子 在 他的 正确的 手 , 和 一个 小的 白色的 在 它 ;

特纳右手拿起一支画笔，里面蘸了一点白色颜料；

[əˈnʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlæmpˌblæk] .
another in his left hand , with a little lampblack .
其他 在 他的 左边 手 , 和 一个 小的 油烟 .

他左手还拿着另一个，里面装着一点灯黑。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] , [wɜːrks][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	takes	a	piece	of	brown	paper	,	works	for	about	two	minutes	with	his
他	需要	一个	片	的	棕色的	纸	,	作品	为了	关于	二	分钟	和	他的

[waɪt] [brʌʃ] ,

white	brush	,
白色的	刷子	,

他拿了一张棕色纸，用白色画笔画了大约两分钟，

['paːsiz][ðə; ði] [blæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][wɜːrks][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

passes	the	black	to	his	right	hand	,	and	works	half	a	minute	with	that	,
通过	这	黑色的	到	他的	正确的	手	,	和	作品	一半	一个	分钟	和	那	,

他把黑球传到右手，用右手打了半分钟。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

and	,	there	you	are	!
和	,	那里	你	是	!

好了，你来了！

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [tuː] [swɔnz] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

You	would	like	to	be	able	to	draw	two	swans	in	two	minutes	and	a	half
你	会	喜欢	到	是	有能力的	到	画	二	天鹅	在	二	分钟	和	一个	一半

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

你们想在两分半钟内自己画出两只天鹅。

[pər'hæps][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ;

Perhaps	so	,	and	I	can	show	you	how	;
也许	所以	,	和	我	能	展示	你	如何	;

或许如此，我可以教你怎么做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] ['twenti] ['jɪrz] - [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

but	it	will	need	twenty	years	'	work	all	day	long	.
但	它	将要	需要	二十	年	-	工作	全部	天	长的	.

但这需要二十年的时间，一天到头都在努力。

[fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ðem; ðəm] ['raɪtli] ,

First	,	in	the	meantime	,	you	must	draw	them	rightly	,
第一的	,	在	这	与此同时	,	你	必须	画	他们	没错	,

首先，在此期间，你必须正确地画出它们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] ['aʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

if	it	takes	two	hours	instead	of	two	minutes	;	and	,	above	all	,
如果	它	需要	二	小时	反而	的	二	分钟	;	和	,	多于	全部	,

如果需要两个小时而不是两分钟；而且，最重要的是，

[rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . - .

remember	that	they	are	black	and	white	.	57	.
记住	那	他们	是	黑色的	和	白色的	.	-	.

记住，它们是黑白的。57.

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] :

But	farther	:
但	更远	:

但更进一步：

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪn'tensli] ['tɜːrnər] [felt] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] ['flemɪŋ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] — [ðə; ði][bend]

you	see	how	intensely	Turner	felt	precisely	what	the	Fleming	did	not	feel	—	the	bend
你	看	如何	强烈地	车工	毛毡	恰恰	什么	这	弗莱明	做过	不是	感觉	—	这	弯曲

[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

of	the	neck	.
的	这	脖子	.

你可以看出特纳对弗莱明没有感受到的东西——脖子的弯曲——感受得多么强烈。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['tɜːrnər][ɪz][ə; eɪ]['kʌlərɪst] , [æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flemɪŋ] ;

Now	this	is	not	because	Turner	is	a	colorist	,	as	opposed	to	the	Fleming	;
现在	这	是	不是	因为	车工	是	一个	调色师	,	作为	反对	到	这	弗莱明	;

这并不是因为特纳是色彩画家，而弗莱明是色彩画家；

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['haɪli] [treɪnd] [griːk] , [æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə]

but	because	he	is	a	pure	and	highly	trained	Greek	,	as	opposed	to
但	因为	他	是	一个	纯的	和	高度	受过训练	希腊语	,	作为	反对	到

[ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [loʊ] [griːk] .

the	Fleming's	low	Greek	.
这	弗莱明的	低的	希腊语	.

但因为他是一位纯正且训练有素的希腊人，而弗莱明人的希腊语水平很低。

[bəuθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][fɔːrm] ,

Both	,	so	far	as	they	are	aiming	at	form	,
两个都	,	所以	远的	作为	他们	是	瞄准	在	形式	,

就他们追求的是形式而言，两者皆是如此。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [skuːl] [ʌv; əv]['fidiæs] ; [bʌt; bət]['tɜːrnər][ɪz] [truː] [griːk] ,

are	now	working	in	the	Greek	school	of	Phidias	;	but	Turner	is	true	Greek	,
是	现在	在职的	在	这	希腊语	学校	的	菲迪亚斯	;	但	车工	是	真的	希腊语	,

他们现在遵循菲狄亚斯的希腊学派；但特纳是真正的希腊人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt][ðə; ði][swɑːn] ; [ænd; ənd][diː] [wɪt] [ɪz] ['suːdoʊ]

for	he	is	thinking	only	of	the	truth	about	the	swan	;	and	De	Wit	is	pseudo
为了	他	是	思维	仅有的	的	这	真相	关于	这	天鹅	;	和	德	有	是	伪

- [griːk] ,

-	Greek	,
-	希腊语	,

因为他只想着天鹅的真相；而德·维特是伪希腊人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʌtʃ] [self] .

for	he	is	thinking	not	of	the	swan	at	all	,	but	of	his	own	Dutch	self	.
为了	他	是	思维	不是	的	这	天鹅	在	全部	,	但	的	他的	自己的	荷兰语	自己	.

因为他根本没在想天鹅，而是在想他自己作为荷兰人的感受。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['endɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈsenʃəli] ['pɪgɪʃ] ['neɪtʃər] ,

And	so	he	has	ended	in	making	,	with	his	essentially	piggish	nature	,
和	所以	他	有	结束	在	制作	,	和	他的	本质上	猪一样	自然	,

于是，他最终还是按照他那猪一般的本性，制造出了.....

[ðɪs] ['sliːpɪŋ] [swɑːnz] [nek] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][pɔːrk] .

this	sleeping	swan's	neck	as	nearly	as	possible	like	a	leg	of	pork	.
这	睡眠	天鹅的	脖子	作为	几乎	作为	可能的	喜欢	一个	腿	的	猪肉	.

这只睡着的天鹅的脖子，形状几乎和猪腿一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˌækəˈdemɪkəl][wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['pɜːrs(ə)n] . - .

That	is	the	result	of	academical	work	,	in	the	hands	of	a	vulgar	person	.	58	.
那	是	这	结果	的	学术的	工作	,	在	这	双手	的	一个	庸俗	人	.	-	.

这是学术成果落入庸俗之人手中的后果。58.

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] [æt; ət] [θriː] [mɔːr] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]

And	now	I	will	ask	you	to	look	carefully	at	three	more	pictures	in	the	London
和	现在	我	将要	问	你	到	看	小心	在	三	更多的	图片	在	这	伦敦

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

Exhibition	.
展览	.

现在，请大家仔细看看伦敦展览中的另外三幅画作。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[ðə; ði][fɜːrst] , " [ðə; ði] [nə'tɪvəti] , " [baɪ]['sændrəj] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] . [-]

The	first	,	"	The	Nativity	,	"	by	Sandro	Botticelli	.	[	10	]
这	第一的	,	"	这	圣诞节	,	"	经过	桑德罗	波提切利	.	[	-	]

第一幅是桑德罗·波提切利的《耶稣诞生》。[10]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] [wɜːrk][baɪ][hɪm; ɪm] ;

It	is	an	early	work	by	him	;
它	是	一个	早期的	工作	经过	他	;

这是他的早期作品;

[bʌt; bət][ə; eɪ][kwaɪt] ['pɜːrfɪkt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [griːk] [skuːl]

but	a	quite	perfect	example	of	what	the	masters	of	the	pure	Greek	school
但	一个	相当	完美的	例子	的	什么	这	大师	的	这	纯的	希腊语	学校

[dɪd][ɪn] ['flɔrəns] .

did	in	Florence	.
做过	在	佛罗伦萨	.

但这正是纯正希腊画派大师们在佛罗伦萨创作的完美范例。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [meɪn] ['kærəktərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - , ['feɪsləs] .

One	of	the	Greek	main	characters	,	you	know	,	is	to	be	απροσωπος	,	faceless	.
一	的	这	希腊语	主要的	人物	,	你	知道	,	是	到	是	-	,	无面人	.

你知道，希腊神话中的一个主要人物是 απροσωπος，没有面孔。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ʌgli] — ['ɔːf(ə)n]

If	you	look	first	at	the	faces	in	this	picture	you	will	find	them	ugly	—	often
如果	你	看	第一的	在	这	面孔	在	这	图片	你	将要	寻找	他们	丑陋的	—	经常

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

without	expression	,
没有	表达	,

如果你先看这张照片里的脸，你会发现它们很丑陋——通常面无表情。

['ɔːlweɪz] [ɪl] [ɔːr] ['kerləsli] [drɔːn] .

always	ill	or	carelessly	drawn	.
总是	患病的	或者	粗心大意	绘制	.

总是画得不好或很粗糙。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['sɪmbəlɪzəm][baɪ]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	entire	purpose	of	the	picture	is	a	mystic	symbolism	by	motion	and
这	全部的	目的	的	这	图片	是	一个	神秘	象征意义	经过	运动	和

[kiˌɑːrə'skʊroʊ] .

chiaroscuro	.
明暗对比	.

这幅画的全部目的在于通过动态和明暗对比来表达神秘的象征意义。

[baɪ]['moʊʃ(ə)n] , [fɜːrst] .

By	motion	,	first	.
经过	运动	,	第一的	.

首先，通过运动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [klaʊdz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['hev(ə)n] .

There	is	a	dome	of	burning	clouds	in	the	upper	heaven	.
那里	是	一个	穹顶	的	燃烧	云	在	这	上	天堂	.

高空之上，有一片燃烧的云层。

[twelv] ['eɪndʒəlz][hæf] [floʊt] , [hæf] [dæns] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [vɔːlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Twelve	angels	half	float	,	half	dance	,	in	a	circle	,	round	the	lower	vault	of	it	.
十二	天使	一半	漂浮	,	一半	舞蹈	,	在	一个	圆圈	,	圆形的	这	降低	金库	的	它	.

十二位天使半漂浮，半跳舞，围成一个圆圈，围绕着它的下层穹顶。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['dreɪpəri] [ɪz] ['drɪftɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

All	their	drapery	is	drifted	so	as	to	make	you	feel	the	whirlwind	of	their
全部	他们的	布料	是	漂移	所以	作为	到	制作	你	感觉	这	旋风	的	他们的

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

她们的衣褶飘动，让你感受到她们动作带来的旋风感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [baɪ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [ɔːr]['faɪəri] [laɪt] ,

They	are	seen	by	gleams	of	silvery	or	fiery	light	,
他们	是	已见	经过	闪光	的	银色	或者	火热	光	,

它们闪烁着银色或火红色的光芒，

[rɪ'liːvd] [ə'genst] [æn; ən] ['iːkwəli] ['laɪtɪd] [bluː] [ʌv; əv][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [depθ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

relieved	against	an	equally	lighted	blue	of	inimitable	depth	and	loveliness	.
松了口气	反对	一个	同样地	照明	蓝色的	的	无比	深度	和	可爱	.

在同样明亮的蓝色映衬下，呈现出无与伦比的深邃和美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['pæʃənət]

It	is	impossible	for	you	ever	to	see	a	more	noble	work	of	passionate
它	是	不可能的	为了	你	曾经	到	看	一个	更多的	高贵	工作	的	热情的

[griːk] [kiˌɑːrə'skʊroʊ] — [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [laɪt] .

Greek	chiaroscuro	—	rejoicing	in	light	.
希腊语	明暗对比	—	欢欣鼓舞	在	光	.

你不可能再看到比这更崇高、更充满激情的希腊明暗对比画作——在光明中欢欣雀跃。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['rɛmˌbrænts] " ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]

From	this	I	should	like	you	to	go	instantly	to	Rembrandt's	"	Portrait	of	a
从	这	我	应该	喜欢	你	到	去	即刻	到	伦勃朗的	"	肖像	的	一个

['bɜːrgəˌmæstər] " ([noʊ] . - [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld]['mæstərz]) . - .

Burgomaster	"	(	No	.	77	in	the	Exhibition	of	Old	Masters	)	.	59	.
市长	"	(	不	.	-	在	这	展览	的	老的	大师	)	.	-	.

接下来，我希望你们立刻去看伦勃朗的《市长肖像》（古典大师展览中的第 77 号作品）。59.

[ðæt] [ɪz][ig'nəubli] ['pæʃənət] [kiˌɑːrə'skʊroʊ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪt] .

That	is	ignobly	passionate	chiaroscuro	,	rejoicing	in	darkness	rather	than	light	.
那	是	卑鄙地	热情的	明暗对比	,	欢欣鼓舞	在	黑暗	相当	比	光	.

那是卑劣而充满激情的明暗对比，它沉醉于黑暗而非光明。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ə; eɪ]['faɪnər][wɜːrk][baɪ] ['rembrænt] .

You	cannot	see	a	finer	work	by	Rembrandt	.
你	不能	看	一个	更精细	工作	经过	伦勃朗	.

你不可能看到比这更精美的伦勃朗作品了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd]

It	has	all	his	power	of	rendering	character	,	and	the	portrait	is	celebrated
它	有	全部	他的	力量	的	渲染	特点	,	和	这	肖像	是	著名

[θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

through	the	world	.
通过	这	世界	.

这幅画充分展现了他塑造人物形象的能力，并享誉全球。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['sekənd] - [reɪt] [wɜːrk] .

But	it	is	entirely	second	-	rate	work	.
但	它	是	完全	第二	-	速度	工作	.

但这完全是二流作品。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪz]['oʊnli] ['straɪkɪŋ] [tu:; tə] ['pɝ:sənz] [hu:] [laɪk] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [ɪ'fekts]

The	character	in	the	face	is	only	striking	to	persons	who	like	candle	-	light	effects
这	特点	在	这	脸	是	仅有的	引人注目	到	人	WHO	喜欢	蜡烛	-	光	效果

['betər] [ðæn; ðən] ['sʌnʃaɪn] ;

better	than	sunshine	;
更好的	比	阳光	;

只有那些更喜欢烛光效果而不是阳光效果的人才会注意到这张脸的特色;

['eni] [hed] [baɪ] ['tɪʃən] [hæz; həz] [twaɪs] [ðə; ði] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [si:n] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

any	head	by	Titian	has	twice	the	character	,	and	seen	by	daylight	instead	of
任何	头	经过	提香	有	两次	这	特点	,	和	已见	经过	日光	反而	的

[gæs] .

gas	.
气体	.

提香的任何一幅头像都比这幅更有神韵，而且是在日光下而不是煤气灯下观看的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [æz; əz] [fɔ:ls] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'tenʃəs] ,

The	rest	of	the	picture	is	as	false	in	light	and	shade	as	it	is	pretentious	,
这	休息	的	这	图片	是	作为	错误的	在	光	和	阴影	作为	它	是	装腔作势	,

其余部分在光影运用上也同样虚假做作，而且矫揉造作。

[meɪd] [ʌp] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ['bʌtnz] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ri:tʃ]

made	up	chiefly	of	gleaming	buttons	in	places	where	no	light	could	possibly	reach
制成	向上	主要	的	闪闪发光	按钮	在	地方	在哪里	不	光	可以	可能	抵达

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

主要由闪闪发光的纽扣组成，这些纽扣安装在光线无法照射到的地方;

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'bɑ:st] [belt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

and	of	an	embossed	belt	on	the	shoulder	,
和	的	一个	压纹	腰带	在	这	肩膀	,

肩部配有压花腰带，

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [lʌmps] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

which	people	think	finely	painted	because	it	is	all	over	lumps	of	color	,
哪个	人们	思考	精细地	绘	因为	它	是	全部	超过	肿块	的	颜色	,

人们认为它画得很精美，因为它到处都是色块。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

not	one	of	which	was	necessary	.
不是	一	的	哪个	曾是	必要的	.

其中没有一个是必要的。

[ðæt] [ɪm'bɑ:st] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪgnərənt] [wɜ:rk] [æz; əz] [ðə; ði]

That	embossed	execution	of	Rembrandt's	is	just	as	much	ignorant	work	as	the
那	压纹	执行	的	伦勃朗的	是	只是	作为	很多	无知	工作	作为	这

[ɪm'bɑ:st] [prə'dʒektɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ʌv; əv]

embossed	projecting	jewels	of
压纹	投影	珠宝	的

伦勃朗那浮雕式的创作手法，与那些浮雕式的凸出珠宝一样，都是无知之作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

['kɑːrloʊ] [krɪ'vɛli] ; [ə; eɪ]['riːəl] ['peɪntər] ['nevər] ['loʊdz] ([siː] [ðə; ði] [vɛ'læskɛz] , [noʊ] . - [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Carlo	Crivelli	;	a	real	painter	never	loads	(	see	the	Velasquez	,	No	.	415	in	the	same
卡洛	克里维利	;	一个	真实的	画家	绝不	负载	(	看	这	维拉斯奎兹	,	不	.	-	在	这	相同的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]) . - .

exhibition	)	.	60	.
展览	)	.	-	.

卡洛·克里韦利；真正的画家从不装腔作势（参见同一展览中的委拉斯凯兹，第 415 号）。60.

['faɪnəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rembrænt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃiːmə] ([noʊ] . -) , " [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] .

Finally	,	from	the	Rembrandt	go	to	the	little	Cima	(	No	.	93	)	,	"	St	.	Mark	.
最后	,	从	这	伦勃朗	去	到	这	小的	西玛	(	不	.	-	)	,	"	英石	.	标记	.

最后，从伦勃朗到小西玛（第 93 号），“圣马可”。

" [ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['sændrəj] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [griːk] [skuːl] [ɪn] ['flɔrəns] ;

"	Thus	you	have	the	Sandro	Botticelli	,	of	the	noble	Greek	school	in	Florence	;
"	因此	你	有	这	桑德罗	波提切利	,	的	这	高贵	希腊语	学校	在	佛罗伦萨	;

“因此，我们有了佛罗伦萨高贵的希腊画派的桑德罗·波提切利；

[ðə; ði] ['rembræntˌ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪst] [griːk] [skuːl] [ɪn] ['hɑːlənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃiːmə] ,

the	Rembrandt	,	of	the	debased	Greek	school	in	Holland	;	and	the	Cima	,
这	伦勃朗	,	的	这	堕落	希腊语	学校	在	荷兰	;	和	这	西玛	,

伦勃朗，荷兰堕落的希腊画派的代表作；以及奇玛，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['kʌlər] [skuːl] [ʌv; əv] ['venɪs] .

of	the	pure	color	school	of	Venice	.
的	这	纯的	颜色	学校	的	威尼斯	.

威尼斯纯色画派。

[ðə; ði]['tʃiːmə] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rembræntˌ] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['lʌvli] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] ,

The	Cima	differs	from	the	Rembrandt	,	by	being	lovely	;	from	the	Botticelli	,
这	西玛	不同	从	这	伦勃朗	,	经过	存在	迷人的	;	从	这	波提切利	,

[baɪ] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kɑːm] .

by	being	simple	and	calm	.
经过	存在	简单的	和	冷静的	.

奇玛的作品与伦勃朗的作品不同，因为它优美；与波提切利的作品不同，因为它简洁而宁静。

[ðə; ði] ['peɪntər] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['muːvmənt] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	painter	does	not	desire	the	excitement	of	rapid	movement	,	nor	even	the
这	画家	做	不是	欲望	这	激动	的	迅速的	移动	,	也不	甚至	这

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] .

passion	of	beautiful	light	.
热情	的	美丽的	光	.

这位画家既不渴望快速运动带来的刺激，也不渴望美丽光线带来的激情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] ['dɑːrknəs] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [deθ] ; [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər]

But	he	hates	darkness	as	he	does	death	;	and	falsehood	more	than	either
但	他	讨厌	黑暗	作为	他	做	死亡	;	和	谬误	更多的	比	任何一个

.

:

.

但他憎恨黑暗如同憎恨死亡；而他憎恨谎言的程度则超过了憎恨黑暗和死亡。

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ['sɪmpli] [ɪn] [klɪr] ['deɪlaɪt] ; [nɑːt][ɪn] ['ræptʃər]

He	has	painted	a	noble	human	creature	simply	in	clear	daylight	;	not	in	rapture
他	有	绘	一个	高贵	人类	生物	简单地	在	清除	日光	;	不是	在	狂喜

,

,

,

他只是在明亮的日光下，而非在狂喜中，描绘了一个高贵的人性形象。

[nɔːr] [jet] [ɪn]['ægəni] .
nor yet in agony .
也不 然而 在 痛苦 .

尚未感到痛苦。

[hiː; hi][ɪz] [drest] ['niːðər] [ɪn][ə; eɪ]['reɪnboʊ] , [nɔːr] [bɪ'dræg(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
He is dressed neither in a rainbow , nor bedraggled with blood .
他 是 穿着 两者都不 在 一个 彩虹 , 也不 邋遢的 和 血 .

他既没有身披彩虹，也没有浑身沾满鲜血。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [nɔːr] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
You are neither to be alarmed nor entertained by anything that is likely to
你 是 两者都不 到 是 惊慌 也不 娱乐 经过 任何事物 那 是 可能 到
['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
happen to him .
发生 到 他 .

对于可能发生在他身上的任何事，你既不必感到惊慌，也不必感到兴奋。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɔːr] [dɪs'gʌstɪd]
You are not to be improved by the piety of his expression , nor disgusted
你 是 不是 到 是 改进 经过 这 虔诚 的 他的 表达 , 也不 厌恶
[baɪ][ɪts] ['trʌkjələns] .
by its truculence .
经过 它是 暴戾 .

你既不应因他言辞中的虔诚而感到提升，也不应因他的蛮横无理而感到厌恶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [truː] ['mæstəri] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
But there is more true mastery of light and shade ,
但 那里 是 更多的 真的 精通 的 光 和 阴影 ,

但对光影的真正掌控远不止于此。

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] ['sʌt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
if your eye is subtle enough to see it ,
如果 你的 眼睛 是 微妙的 足够的 到 看 它 ,

如果你的眼睛足够敏锐，能够看到它，

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekʧər] [ænd; ənd][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ,
in the hollows and angles of the architecture and folds of the dress ,
在 这 空心 和 角度 的 这 建筑学 和 折叠 的 这 裙子 ,

在建筑物的凹陷处和棱角处，以及裙子的褶皱处，

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] ['rembrænt] [pʊt] [tə'geðər] .
than in all the etchings of Rembrandt put together .
比 在 全部 这 蚀刻画 的 伦勃朗 放 一起 .

比伦勃朗所有蚀刻版画加起来还要多。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] ['kʌlər] [wɪl] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ɪts] [tʃɑːrm] [wɪl] ['nevər] [feɪl] ;
The unexciting color will not at first delight you ; but its charm will never fail ;
这 乏味 颜色 将要 不是 在 第一的 喜 你 ; 但 它是 魅力 将要 绝不 失败 ;

这种平淡无奇的颜色起初不会让你感到愉悦，但它的魅力却永不褪色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['veriəsli,'væriəsli] [streɪnd] [ænd; ənd] [əb'truːsɪv] ['paʊər]
and from all the works of variously strained and obtrusive power
和 从 全部 这 作品 的 各种各样的 紧张 和 碍眼的 力量
[wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] ,
with which it is surrounded ,
和 哪个 它 是 包围 ,

以及它周围所有那些力量各异、突兀喧闹的作品，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]

you	will	find	that	you	never	return	to	it	but	with	a	sense	of	relief
你	将要	寻找	那	你	绝不	返回	到	它	但	和	一个	感觉	的	宽慰

[ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] ,

and	of	peace	,
和	的	和平	,

你会发现，你再也不会回到那里，而是带着一种如释重负和内心的平静。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['tendər] [skɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['priːtens]

which	can	only	be	given	you	by	the	tender	skill	which	is	wholly	without	pretense
哪个	能	仅有的	是	给定	你	经过	这	投标	技能	哪个	是	完全	没有	虚伪

,

,

,

只有那种完全不带任何虚伪的温柔技艺才能给予你这种体验。

[wɪ'ðaʊt] [praɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['erər] .

without	pride	,	and	without	error	.
没有	自豪	,	和	没有	错误	.

不骄傲，也不犯错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['kʌlər] . - .

COLOR	.	61	.
颜色	.	-	.

颜色.61。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə]

The	distinctions	between	schools	of	art	which	I	have	so	often	asked	you	to
这	区别	之间	学校	的	艺术	哪个	我	有	所以	经常	问	你	到

[əb'zɜːrv] [ɑːr; ər] ,

observe	are	,
观察	是	,

我曾多次要求你们注意不同艺术流派之间的区别，这些区别是：

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] ,

you	must	be	aware	,
你	必须	是	意识到的	,

你必须明白，

['faʊndɪd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːlətiz][ɪn][wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] ['peɪntəz] ['oʊvər]

founded	only	on	the	excess	of	certain	qualities	in	one	group	of	painters	over
创立	仅有的	在	这	过量的	的	肯定	品质	在	一	团体	的	画家	超过

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

仅仅因为某一类画家在某些方面比另一类画家更胜一筹就成立，

[ɔːr][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['tendənsiz] ; [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [pə'zeʃn] [baɪ][wʌn]

or	the	difference	in	their	tendencies	;	and	not	in	the	absolute	possession	by	one
或者	这	不同之处	在	他们的	倾向	;	和	不是	在	这	绝对	拥有	经过	一

[gruːp] ,

group	,
团体	,

或者说是他们倾向上的差异；而不是某一群体的绝对占有。

[ænd; ənd] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði][rest] , [ʌv; əv]['eni]['gɪv(ə)n] [skɪl] .

and	absence	in	the	rest	,	of	any	given	skill	.
和	缺席	在	这	休息	,	的	任何	给定	技能	.

以及其他方面，缺乏任何特定技能。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['trentʃənt] [laɪnz][ʌv; əv]['pɑːrtɪŋ] [niːd] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr]

But	this	impossibility	of	drawing	trenchant	lines	of	parting	need	never	interfere
但	这	不可能	的	绘画	尖锐的	线条	的	离别	需要	绝不	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊnənt] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]

with	the	distinctness	of	our	conception	of	the	opponent	principles	which
和	这	明显	的	我们的	概念	的	这	对手	原则	哪个

['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [greɪt] [maɪndz] ,

balance	each	other	in	great	minds	,
平衡	每个	其他	在	伟大的	思想	,

但是，这种无法划清界限的困境，绝不应妨碍我们对伟大思想家们相互制衡的对立原则的清晰理解。

[ɔːr]['pærəˌlaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [wiːk] [wʌnz] ;

or	paralyze	each	other	in	weak	ones	;
或者	麻痹	每个	其他	在	虚弱的	一个	;

或者在体弱者中互相麻痹；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['klɪrli] ['seprət] [ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] [ðə; ði]

and	I	cannot	too	often	urge	you	to	keep	clearly	separate	in	your	thoughts	the
和	我	不能	也	经常	敦促	你	到	保持	清楚地	分离	在	你的	想法	这

[skuːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [-] " [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

school	which	I	have	called	[	11	]	"	of	Crystal	,
学校	哪个	我	有	称为	[	-	]	"	的	水晶	,

我必须反复敦促你们在思想上将我称之为[11]“水晶”的学派与……区分开来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [siːn] [ʌn'eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [sepə'reɪʃnz] [ænd; ənd]

"	because	its	distinctive	virtue	is	seen	unaided	in	the	sharp	separations	and
"	因为	它是	独特的	美德	是	已见	未受帮助	在	这	锋利的	分离	和

[prɪz'mætɪk] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [glæs] ,

prismatic	harmonies	of	painted	glass	,
棱镜	和声	的	绘	玻璃	,

“因为它的独特优点无需借助任何外力就能在彩绘玻璃的清晰线条和棱镜般的和谐中显现出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] " [skuːl] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

and	the	other	,	the	"	School	of	Clay	,
和	这	其他	,	这	"	学校	的	黏土	,

另一个则是“陶艺学校”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['eni] [faɪn][wɜːrk][ɪn] [ʌn'kʌlərd]

"	because	its	distinctive	virtue	is	seen	in	the	qualities	of	any	fine	work	in	uncolored
"	因为	它是	独特的	美德	是	已见	在	这	品质	的	任何	美好的	工作	在	无色

['terə] ['kɑːtə] ,

terra	cotta	,
大地	科塔	,

“因为它的独特优点体现在任何精美的未着色陶土制品的品质上。”

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm] . - .

and	in	every	drawing	which	represents	them	.	62	.
和	在	每一个	绘画	哪个	代表	他们	.	-	.

以及所有描绘它们的图画。62.

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði]['gɑːθɪk][ænd; ənd] [griːk]

You	know	I	sometimes	speak	of	these	generally	as	the	Gothic	and	Greek
你	知道	我	有时	说话	的	这些	一般来说	作为	这	哥特	和	希腊语

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

你知道，我有时把这些统称为哥特式和希腊式建筑风格。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði]['kʌlərɪst] [ænd; ənd][ki,ɑːrə'skjjərist] .

sometimes	as	the	colorist	and	chiaroscurist	.
有时	作为	这	调色师	和	明暗对比主义者	.

有时担任色彩师和明暗对比师。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [grə'deɪʃn] , [æz; əz]

All	these	oppositions	are	liable	to	infinite	qualification	and	gradation	,	as
全部	这些	反对派	是	容易	到	无限	资格	和	层次	,	作为

[bɪ'twiːn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;

between	species	of	animals	;
之间	物种	的	动物	;

所有这些对立关系都可能存在无限的限定和等级差异，就像动物物种之间的差异一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] , ['ðerfɔːr] ,

and	you	must	not	be	troubled	,	therefore	,
和	你	必须	不是	是	麻烦	,	所以	,

所以你们不必为此担忧。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] ['moʊmənteri] [kɒntrə'dɪkʃnz] [siːm] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] .

if	sometimes	momentary	contradictions	seem	to	arise	in	examining	special	points	.
如果	有时	瞬间	矛盾	似乎	到	出现	在	检查	特别的	积分	.

如果在探讨某些特殊问题时，有时会出现暂时的矛盾。

[neɪ] , [ðə; ði][moʊdz][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ɑːr; ər][ˌɪn'leɪd][ænd; ənd][kəm'pleks] ;

Nay	,	the	modes	of	opposition	in	the	greatest	men	are	inlaid	and	complex	;
不	,	这	模式	的	反对	在	这	最	男人	是	镶嵌	和	复杂的	;

不，最伟大的人物的反对方式是错综复杂、环环相扣的；

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ðoʊ] [ɪn] [ðəm'selvz] [klɪr] .

difficult	to	explain	,	though	in	themselves	clear	.
难的	到	解释	,	尽管	在	他们自己	清除	.

难以解释，但其本身却很清晰。

[ðʌs] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪm][ʌv; əv]

Thus	you	know	in	your	study	of	sculpture	we	saw	that	the	essential	aim	of
因此	你	知道	在	你的	学习	的	雕塑	我们	锯	那	这	基本的	目的	的

[ðə; ði] [griːk] [ɑːrt][wʌz; wəz]['træŋkwɪl]['ækʃ(ə)n] ;

the	Greek	art	was	tranquil	action	;
这	希腊语	艺术	曾是	宁静	行动	;

因此，你在研究雕塑的过程中了解到，希腊艺术的根本目的是表现平静的动作；

[ðə; ði] [tʃiːf]

the	chief
这	首席

酋长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[eɪm][ʌv; əv]['gɑːθɪk][ɑːrt][wʌz; wəz] ['pæʃənət] [rest] , [ə; eɪ] [piːs] , [æn; ən][ɪ'tɜːrnəti][ʌv; əv] [ɪn'tens]
aim **of** **Gothic** **art** **was** **passionate** **rest** **,** **a** **peace** **,** **an** **eternity** **of** **intense**
目的 的 哥特 艺术 曾是 热情的 休息 , 一个 和平 , 一个 永恒 的 激烈的
['sentɪmənt] .
sentiment **.**
情绪 .

哥特艺术的目标是充满激情的休憩、和平与永恒的强烈情感。

[æz; əz][aɪ][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuəli] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'poʊz] ['gɑːθɪk] ['pæʃ(ə)n]
As **I** **go** **into** **detail** **,** **I** **shall** **continually** **therefore** **have** **to** **oppose** **Gothic** **passion**
作为 我 去 进入 细节 , 我 将 持续 所以 有 到 反对 哥特 热情
[tuː; tə] [griːk] ['tempərəns] ;
to **Greek** **temperance** **;**
到 希腊语 节制 ;

因此，在详细阐述的过程中，我将不断地把哥特式的热情与希腊式的节制对立起来；

[jet] ['gɑːθɪk][rɪ'dʒɪdəti] , - [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [griːk] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] - .
yet **Gothic** **rigidity** **,** **στασις** **of** **εκστασις** **,** **to** **Greek** **action** **and** **ελευθερια** **.**
然而 哥特 刚性 , - 的 - , 到 希腊语 行动 和 - .

然而哥特式的僵化，εκστασις的στασις，希腊的行动和ελευθερια。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dʌbli] , [haʊ] ['ɪntɪmətli] , [ə'poʊzd] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ;
You **see** **how** **doubly** **,** **how** **intimately** **,** **opposed** **the** **ideas** **are** **;**
你 看 如何 双倍 , 如何 亲密 , 反对 这 想法 是 ;

你看，这些想法是多么的双重对立，多么的紧密对立；

[jet] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] . - .
yet **how** **difficult** **to** **explain** **without** **apparent** **contradiction** **.** **63** **.**
然而 如何 难的 到 解释 没有 明显 矛盾 . - .

然而，要解释这一点而不显得自相矛盾是多么困难啊。63.

[naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [gɑːrd] [juː; jʊ] ['kerfəli] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
Now **,** **to** **-** **day** **,** **I** **must** **guard** **you** **carefully** **against** **a** **misapprehension** **of** **this**
现在 , 到 - 天 , 我 必须 警卫 你 小心 反对 一个 误解 的 这
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

今天，我必须谨慎地提醒你们，不要产生这种误解。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [æz; əz] ['griːks] [meɪd] ['riːəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wʌt]
I **have** **told** **you** **that** **the** **Greeks** **as** **Greeks** **made** **real** **and** **material** **what**
我 有 讲述 你 那 这 希腊人 作为 希腊人 制成 真实的 和 材料 什么
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɪn'defɪnət] ;
was **before** **indefinite** **;**
曾是 前 不定 ;

我已经告诉过你们，希腊人像希腊人一样，把以前不确定的事物变成了现实和物质；

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɪθoʊm] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən]
they **turned** **the** **clouds** **and** **the** **lightning** **of** **Mount** **Ithome** **into** **the** **human**
他们 转向 这 云 和 这 闪电 的 山 家 进入 这 人类
[fleʃ] [ænd; ənd]['iːg(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɛ'siːniən] [zjuːs; zuːs] .
flesh **and** **eagle** **upon** **the** **extended** **arm** **of** **the** **Messenian** **Zeus** **.**
肉 和 鹰 之上 这 扩展 手臂 的 这 墨西尼亚 宙斯 .

他们将伊托梅山的云和闪电变成了墨塞尼亚宙斯伸出的手臂上的人形血肉和雄鹰。

[ænd; ənd] [jet] , ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [set][ə'pɑːn] ['æbsəluːt] [və'ræsəti][ænd; ənd][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,
And **yet** **,** **being** **in** **all** **things** **set** **upon** **absolute** **veracity** **and** **realization** **,**
和 然而 , 存在 在 全部 事物 放 之上 绝对 真实性 和 实现 ,

然而，由于在所有事情上都力求绝对真实和实现，

[ðeɪ] [pər'siːv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrk][ænd; ənd] [θɪŋk] ['fɔːrwərd] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['truːli][ɪz]
they perceive as they work and think forward that to see in all things truly is
他们 感知 作为 他们 工作 和 思考 向前 那 到 看 在 全部 事物 真的 是
[tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['dɪmli][ænd; ənd] [θruː] ['haɪdɪŋ][ʌv; əv][klaʊd][ænd; ənd]['faɪər] .
to see in all things dimly and through hiding of cloud and fire .
到 看 在 全部 事物 依稀 和 通过 隐藏 的 云 和 火 .

他们一边工作一边思考，意识到要真正看清万物，就必须透过云雾和烈火的遮蔽，模糊地看清万物。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , ['vɪʒəneri] , ['pæʃənət] , [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][ɪn] ['pɜːrpəs] ,
So that the schools of Crystal , visionary , passionate , and fantastic in purpose ,
所以 那 这 学校 的 水晶 , 有远见的 , 热情的 , 和 极好的 在 目的 ,
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

因此，克里斯特尔的学校，这些富有远见、充满热情且目标远大、令人敬佩的学校，

[ɪn] ['meθəd] , ['trentʃəntli] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ˌæbsə'luːtli]
in method , trenchantly formal and clear ; and the schools of Clay , absolutely
在 方法 , 尖锐地 正式的 和 清除 ; 和 这 学校 的 黏土 , 绝对地
[ˌriːə'lɪstɪk] ,
realistic ,
实际的 ,

方法论上，简洁明了，严谨正式；而克莱的画派，则完全写实。

['tempərət] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn] ['pɜːrpəs] , [ɑːr; ər] , [ɪn] ['meθəd] , [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][sɔːft] ;
temperate , and simple in purpose , are , in method , mysterious and soft ;
温带 , 和 简单的 在 目的 , 是 , 在 方法 , 神秘 和 柔软的 ;
['sʌmtaɪmz] [laɪ'senʃəs] ,
sometimes licentious ,
有时 淫乱 ,

性情温和，目的单纯；方法神秘而柔和；有时放荡不羁。

['sʌmtaɪmz] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [əb'skjʊr] .
sometimes terrific , and always obscure .
有时 了不起 , 和 总是 朦胧 .

有时精彩绝伦，但总是晦涩难懂。

[mə'dɑːnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
MADONNA AND CHILD .
麦当娜 和 孩子 .

麦当娜和孩子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][fɪ'liːpoʊ] ['lɪpi] .
From the painting by Filippo Lippi .
从 这 绘画 经过 菲利波 利皮 .

出自菲利波·利皮的画作。

[[vjuː] ['kʌlər]['vɜːrʒ(ə)n]] - .
[View color version] 64 .
[看法 颜色 版本] - .

[查看彩色版本]64.

[lʊk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [griːk] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl] , [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['terə] ['kɑːtə] ,
Look once more at this Greek dancing - girl , which is from a terra cotta ,
看 一次 更多的 在 这 希腊语 跳舞 - 女孩 , 哪个 是 从 一个 大地 科塔 ,

请再仔细看看这尊希腊舞女像，它是由陶土制成的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn'tensli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [kleɪ] ; [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɪ'saɪd] [ðɪs]

and	therefore	intensely	of	the	school	of	Clay	;	look	at	her	beside	this
和	所以	强烈地	的	这	学校	的	黏土	;	看	在	她	旁	这

[mə'dɑ:nə] [ʌv; əv][fɪ'li:poʊ] ['lɪpiz] :

Madonna	of	Filippo	Lippi's	:
麦当娜	的	菲利波	利皮的	:

因此，她深受克莱画派的影响；看看她和菲利波·利皮的这尊圣母像就知道了：

[gri:k] ['moʊʃ(ə)n] [ə'genst] ['gɑ:θɪk] ['æbsəlu:t] ['kwaɪətnəs] ; [gri:k] [ɪn'dɪfrəns] — ['dænsɪŋ] ['kerləs] —

Greek	motion	against	Gothic	absolute	quietness	;	Greek	indifference	—	dancing	careless	—
希腊语	运动	反对	哥特	绝对	寂静	;	希腊语	漠不关心	—	跳舞	粗心	—

[ə'genst] ['gɑ:θɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

against	Gothic	passion	,
反对	哥特	热情	,

希腊式的动感对抗哥特式的绝对静谧；希腊式的冷漠——漫不经心的舞蹈——对抗哥特式的热情奔放。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] — [wʌt] [wɜ:rd][kæn; kən][aɪ][ju:z] [ɪk'sept] ['frenzi] [ʌv; əv] [lʌv] ;

the	mother's	—	what	word	can	I	use	except	frenzy	of	love	;
这	母亲的	—	什么	单词	能	我	使用	除了	狂热	的	爱	;

母亲的——除了爱的狂热，我还能用什么词来形容呢?

[gri:k] ['fleʃlinis] [ə'genst] ['hʌŋgri] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [fər'getfl] ['bɑ:di] ; [gri:k] ['sɔ:ftnəs]

Greek	fleshliness	against	hungry	wasting	of	the	self	-	forgetful	body	;	Greek	softness
希腊语	肉体	反对	饥饿的	浪费	的	这	自己	-	健忘	身体	;	希腊语	柔软

[ʌv; əv] [dɪ'fju:zd] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['dʌktaɪl] [kɜ:rv] ,

of	diffused	shadow	and	ductile	curve	,
的	扩散	阴影	和	延展性	曲线	,

希腊式的丰腴与忘我肉体的饥饿消瘦形成对比；希腊式的柔和与朦胧的阴影和流畅的曲线。

[ə'genst] ['gɑ:θɪk] [lu:'sɪdəti][ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv]['æŋg(ə)l] ;

against	Gothic	lucidity	of	color	and	acuteness	of	angle	;
反对	哥特	明朗	的	颜色	和	急性	的	角度	;

与哥特式色彩的明快和角度的锐利形成对比；

[ænd; ənd] [gri:k] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][koʊld][və'ræsəti] [ə'genst] ['gɑ:θɪk] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['trʌstɪd] ['vɪʒ(ə)n] .

and	Greek	simplicity	and	cold	veracity	against	Gothic	rapture	of	trusted	vision	.
和	希腊语	简单	和	寒冷的	真实性	反对	哥特	狂喜	的	可信	想象	.

- .

65	.

- .

希腊式的朴素和冷峻的真诚，与哥特式的对可信赖的愿景的狂喜形成鲜明对比。65.

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] , [aɪ] [θɪŋk] , [goʊ]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt]

And	now	I	may	safely	,	I	think	,	go	into	our	work	of	to	-	day	without
和	现在	我	可能	安全	,	我	思考	,	去	进入	我们的	工作	的	到	-	天	没有

[kən'fju:zɪŋ] [ju:; jʊ] ,

confusing	you	,
令人困惑	你	,

现在我想我可以安心地开始今天的工作了，不会让大家感到困惑。

[ɪk'sept] ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] .

except	only	in	this	.
除了	仅有的	在	这	.

唯独这一点例外。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:] [kən'tɪnjuəli] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [men] — ['tɪʃən] , ['hoʊlbaɪn] ,

You	will	find	me	continually	speaking	of	four	men	—	Titian	,	Holbein	,
你	将要	寻找	我	持续	请讲	的	四	男人	—	提香	,	荷尔拜因	,

你会发现我一直在谈论四个人——提香、霍尔拜因、

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['tɜːrnər] , [ænd; ənd] - — [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] .
Turner , and Tintoret — in almost the same terms .
车工 , 和 - — 在 几乎 这 相同的 条款 .

特纳和丁托列——几乎用同样的词语来形容。

[ðeɪ] [juˈnaɪt] ['evri] ['kwɑːləti] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
They unite every quality ; and sometimes you will find me referring to them
他们 团结 每一个 质量 ; 和 有时 你 将要 寻找 我 指 到 他们
[æz; əz] ['kʌlərɪsts] ,
as colorists ,
作为 色彩学家 ,

它们兼具各种特质；有时你会发现我称它们为色彩大师。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] .
sometimes as chiaroscurists .
有时 作为 明暗对比主义者 .

有时作为明暗对比画家。

['oʊnli] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ðæt] ['hoʊlbaɪn][ænd; ənd]['tɜːrnər][ɑːr; ər] [griːk] , ['nɪrli]
Only remember this , that Holbein and Turner are Greek chiaroscurists , nearly
仅有的 记住 这 , 那 荷尔拜因 和 车工 是 希腊语 明暗对比主义者 , 几乎
['pɜːrfɪkt] [baɪ] [ə'dɑːptɪd] ['kʌlər] ;
perfect by adopted color ;
完美的 经过 已采用 颜色 ;

只需记住一点，霍尔拜因和特纳是希腊明暗对比大师，他们运用色彩几乎达到了完美；

['tɪʃən] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['gɑːθɪk] ['kʌlərɪsts] , [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] [baɪ] [ə'dɑːptɪd]
Titian and Tintoret are essentially Gothic colorists , quite perfect by adopted
提香 和 - 是 本质上 哥特 色彩学家 , 相当 完美的 经过 已采用
[kiˌɑːrə'skʊroʊ] . - .
chiaroscuro . 66 .
明暗对比 . - .

提香和丁托雷本质上是哥特式色彩画家，他们采用明暗对比法，色彩运用得非常完美。66.

[aɪ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] " [prɪz'mætɪk] " [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
I used the word " prismatic " just now of the schools of Crystal , as being
我 用过的 这 单词 " 棱镜 " 只是 现在 的 这 学校 的 水晶 , 作为 存在
[ˌɪrɪ'des(ə)nt] .
iridescent .
彩虹色 .

我刚才用"棱镜般的"这个词来形容水晶学校，意思是它们具有虹彩光泽。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['stuːdiəs] [ʌv; əv]['kʌlər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stuːdiəs] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
By being studious of color they are studious of division ;
经过 存在 好学的 的 颜色 他们 是 好学的 的 分配 ;

他们研究色彩，就是研究分裂；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][kiˌɑːrə'skjjərist] [di'vəuts] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'griːz]
and while the chiaroscurist devotes himself to the representation of degrees
和 尽管 这 明暗对比主义者 奉献 他自己 到 这 表示 的 学位
[ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [ˌʌn'sepəreitid] [laɪt] ,
of force in one thing — unseparated light ,
的 力量 在 一 事物 — 未分离的 光 ,

而明暗对比画家则致力于表现同一事物中不同程度的力量——即未分离的光，

[ðə; ði] ['kʌlərɪsts] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt]

the	colorists	have	for	their	function	the	attainment	of	beauty	by	arrangement
这	色彩学家	有	为了	他们的	功能	这	素养	的	美丽	经过	安排

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [laɪt] .

of	the	divisions	of	light	.
的	这	部门	的	光	.

色彩学家的职责是通过安排光线的分割来达到美的效果。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [praɪ'merəli] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd] ;

And	therefore	,	primarily	,	they	must	be	able	to	divide	;
和	所以	,	主要	,	他们	必须	是	有能力的	到	划分	;

因此，首先，它们必须能够分割；

[soʊ] [ðæt] [ˌelɪ'mentri] ['eksərsaɪzɪz][ɪn]['kʌlər][mʌst; məst][biː; bi][də'rektɪd] , [laɪk][fɜːrst]['eksərsaɪzɪz][ɪn]

so	that	elementary	exercises	in	color	must	be	directed	,	like	first	exercises	in
所以	那	初级	练习	在	颜色	必须	是	指导	,	喜欢	第一的	练习	在

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

因此，色彩方面的基础练习必须像音乐方面的基础练习一样，有指导性地进行。

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [noʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv]['kʌlər][ɑːr; ər]

to	the	clear	separation	of	notes	;	and	the	final	perfections	of	color	are
到	这	清除	分离	的	笔记	;	和	这	最终的	完美	的	颜色	是

[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

those	in	which	,
那些	在	哪个	,

音符之间清晰分离；而色彩的最终完美之处在于：

[ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [noʊts] [ɔːr] [hjuːz] , ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɑːfɪs] ,

of	innumerable	notes	or	hues	,	every	one	has	a	distinct	office	,
的	无数	笔记	或者	色调	,	每一个	一	有	一个	清楚的	办公室	,

无数的音符或色调，每一种都有其独特的用途。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] , [æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	can	be	fastened	on	by	the	eye	,	and	approved	,	as	fulfilling	it
和	能	是	系紧	在	经过	这	眼睛	,	和	得到正式认可的	,	作为	满足	它

. - .

.	67	.

. - .

并可被眼睛所认可，并被批准为符合要求。67.

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ə'mʌŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]

I	do	not	doubt	that	it	has	often	been	matter	of	wonder	among	any	of	you
我	做	不是	怀疑	那	它	有	经常	到过	事情	的	想知道	之中	任何	的	你

[huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

who	had	faith	in	my	judgment	,
WHO	有	信仰	在	我的	判断	,

我毫不怀疑，这常常令那些信任我判断的人感到惊讶。

[waɪ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [æz; əz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['tɝːnɝz] [wɜːrk] ,

why	I	gave	to	the	University	,	as	characteristic	of	Turner's	work	,
为什么	我	给予	到	这	大学	,	作为	特征	的	特纳的	工作	,

我之所以向大学捐款，是因为特纳的作品具有这样的特色。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌnə'træktɪv] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] ['sɪriːz] .

the	simple	and	at	first	unattractive	drawings	of	the	Loire	series	.
这	简单的	和	在	第一的	不吸引人	图画	的	这	卢瓦尔河谷	系列	.

卢瓦尔河系列画作简洁，乍看之下并不吸引人。

[maɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrst] [bɪ'jɑːnd][ɔːl] [rɪ'zɪstəns] ,

My	first	and	principal	reason	was	that	they	enforced	beyond	all	resistance	,
我的	第一的	和	主要的	原因	曾是	那	他们	强制执行	超过	全部	反抗	,

我的第一个也是最主要的理由是，他们采取了强制措施，没有任何抵抗可言。

[ɑːn]['eni]['stuːd(ə)nt] [huː] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɑːpi][ðem; ðəm] ,

on	any	student	who	might	attempt	to	copy	them	,
在	任何	学生	WHO	可能	试图	到	复制	他们	,

对于任何试图抄袭的学生，

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt][hjuː][saɪd][baɪ][saɪd] .

this	method	of	laying	portions	of	distinct	hue	side	by	side	.
这	方法	的	躺下	部分	的	清楚的	色调	边	经过	边	.

这种方法是将不同色调的部分并排排列。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði][tɪnt][hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Some	of	the	touches	,	indeed	,	when	the	tint	has	been	mixed	with	much
一些	的	这	触摸	,	的确	,	什么时候	这	着色	有	到过	混合	和	很多

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

确实，当颜料与大量水混合后，有些地方会呈现出不同的效果。

[hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɪn]['lɪt(ə)l][drɑːps][ɔːr][pɑːndz] ,

have	been	laid	in	little	drops	or	ponds	,
有	到过	铺设	在	小的	滴	或者	池塘	,

被放置在小水洼或池塘中，

[soʊ][ðæt][ðə; ði]['pɪgmənt] [maɪt] ['krɪstəlaɪz] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

so	that	the	pigment	might	crystallize	hard	at	the	edge	.
所以	那	这	颜料	可能	结晶	难的	在	这	边缘	.

这样颜料就可能在边缘处形成坚硬的晶体。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [di'laɪts] [wɪtʃ] ['eni][wʌn] [huː] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪz] ['peɪntɪŋ] [faɪndz][ɪn]

And	one	of	the	chief	delights	which	any	one	who	really	enjoys	painting	finds	in
和	一	的	这	首席	美味	哪个	任何	一	WHO	真的	享受	绘画	发现	在

[ðæt] [ɑːrt][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['skʌlptʃər] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'leɪɪŋ] [ɔːr][dʒɔɪnɚz][wɜːrk][ʌv; əv]

that	art	as	distinct	from	sculpture	is	in	this	exquisite	inlaying	or	joiner's	work	of
那	艺术	作为	清楚的	从	雕塑	是	在	这	精美的	镶嵌	或者	木工的	工作	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而任何真正喜爱绘画的人，都会发现绘画与雕塑最大的区别在于其精美的镶嵌或细木工工艺。

[ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænjuəl] [skɪl] [prɪ'saɪsli] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə]

the	fitting	of	edge	to	edge	with	a	manual	skill	precisely	correspondent	to
这	配件	的	边缘	到	边缘	和	一个	手动的	技能	恰恰	通讯员	到

[ðə; ði][kloʊz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [noʊts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [slɜːr] ,

the	close	application	of	crowded	notes	without	the	least	slur	,
这	关闭	应用	的	挤	笔记	没有	这	至少	污点	,

以精湛的手工技艺将纸张边缘完美贴合，如同紧密排列的音符般紧密排列，没有丝毫拖音。

[ɪn][faɪn][hɑːrp][ɔːr][pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] . - .

in	fine	harp	or	piano	playing	.	68	.
在	美好的	竖琴	或者	钢琴	玩耍	.	-	.

精湛的竖琴或钢琴演奏技巧。68.

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrks][ʌv; əv]['kʌlər][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl]

In	many	of	the	finest	works	of	color	on	a	large	scale
在	许多	的	这	最好的	作品	的	颜色	在	一个	大的	规模

在许多最优秀的大型彩色作品中

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] [baɪ]
there is even some admission of the quality given to a painted window by
那里 是 甚至 一些 入学 的 这 质量 给定 到 一个 绘 窗户 经过
[ðə; ði][dɑːrk] [liːd] [baːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] .
the dark lead bars between the pieces of glass .
这 黑暗的 带领 酒吧 之间 这 件 的 玻璃 .

甚至有人承认，玻璃片之间的深色铅条也提升了彩绘窗户的品质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1871年春季学期在牛津大学发表(Lectures on Landscape Delivered at)
第3/3页

[bəuθ] - [ænd; ənd] [ˌverə'niːz] , [wen] [ðeɪ] [peɪnt] [ɑːn] [dɑːrk] [graʊndz] ,
Both **Tintoret** **and** **Veronese** **,** **when** **they** **paint** **on** **dark** **grounds** **,**
两个都 - 和 维罗纳 , 什么时候 他们 画 在 黑暗的 理由 ,

丁托列和委罗内塞在深色背景上作画时，

[kən'tɪnjuəli] [stɑːp] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɪnts] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃ] ['ʌðər] ,
continually **stop** **short** **with** **their** **tints** **just** **before** **they** **touch** **others** **,**
持续 停止 短的 和 他们的 色调 只是 前 他们 触碰 其他的 ,

它们的颜色总是在即将接触到其他颜色时戛然而止。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [graʊnd] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bɑːr] .
leaving **the** **dark** **ground** **showing** **between** **in** **a** **narrow** **bar** **.**
离开 这 黑暗的 地面 显示 之间 在 一个 狭窄的 酒吧 .

留下中间一条狭窄的黑色底纹。

[ɪn] [ðə; ði] [pɔːl] [ˌverə'niːz] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
In **the** **Paul** **Veronese** **in** **the** **National** **Gallery** **,**
在 这 保罗 维罗纳 在 这 国家的 画廊 ,

在国家美术馆收藏的保罗·委罗内塞作品中，

[juː; jʊ] [wɪl] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] , [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] ['hɑːlˌbaɪnz] ;
you **will** **every** **here** **and** **there** **find** **pieces** **of** **outline** **,** **like** **this** **of** **Holbein's** **;**
你 将要 每一个 这里 和 那里 寻找 件 的 大纲 , 喜欢 这 的 荷尔拜因的 ;

你时不时会发现一些轮廓碎片，就像霍尔拜因的这幅画一样；

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] ['pens(ə)l] .
which **you** **would** **suppose** **were** **drawn** **,** **as** **that** **is** **,** **with** **a** **brown** **pencil** **.**
哪个 你 会 认为 是 绘制 , 作为 那 是 , 和 一个 棕色的 铅笔 .

你可能会认为这些画是用棕色铅笔画的。

[bʌt; bət] [noʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不！

[lʊk] [kloʊz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɑːrk] [graʊnd] ,
Look **close** **,** **and** **you** **will** **find** **they** **are** **the** **dark** **ground** **,**
看 关闭 , 和 你 将要 寻找 他们 是 这 黑暗的 地面 ,

仔细观察，你会发现它们就是深色的地面。

[left] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɪnts] [brɔːt] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] .
left **between** **two** **tints** **brought** **close** **to** **each** **other** **without** **touching** **.**
左边 之间 二 色调 带来 关闭 到 每个 其他 没有 接触 .

夹在两个颜色之间，这两个颜色靠得很近但不接触。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [broʊtʃ] .
THE **LADY** **WITH** **THE** **BROOCH** **.**
这 女士 和 这 胸针 .

佩戴胸针的女士。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['renldz] . - .
From **the** **painting** **by** **Reynolds** **.** **69** **.**
从 这 绘画 经过 雷诺兹 . - .

出自雷诺兹的画作。69.

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['eni]['mæstər] [huː] [kæn; kən]['kʌlər]

It	follows	also	from	this	law	of	construction	that	any	master	who	can	color
它	跟随	还	从	这	法律	的	建造	那	任何	掌握	WHO	能	颜色

[kæn; kən]['ɔːlweɪz][duː]['eni] [peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪndoʊ] [ðæt] [hiː; hi][laɪks] ,

can	always	do	any	pane	of	his	window	that	he	likes	,
能	总是	做	任何	窗格	的	他的	窗户	那	他	点赞	,

根据这条构造规律，任何会涂色的工匠都可以随心所欲地绘制他喜欢的任何一块窗户玻璃。

['seprətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

separately	from	the	rest	.
分别地	从	这	休息	.

与其他部分分开。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃuːəz][fɜːrst] ['sɪtɪŋz] :

Thus	,	you	see	,	here	is	one	of	Sir	Joshua's	first	sittings	:
因此	,	你	看	,	这里	是	一	的	先生	约书亚的	第一的	会议	:

所以，你看，这是约书亚爵士早期的一次画像:

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['kʌlər] ;

the	head	is	very	nearly	done	with	the	first	color	;
这	头	是	非常	几乎	完毕	和	这	第一的	颜色	;

头部的第一种颜色已经基本完成了;

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [ɪz][pʊt][ɪn][raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] :

a	piece	of	background	is	put	in	round	it	:
一个	片	的	背景	是	放	在	圆形的	它	:

在它周围放置一块背景:

[hɪz; ɪz] ['sɪtər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪlvər] [broʊtʃ] [ɑːn] , [wɪtʃ] ['renldz] ,

his	sitter	has	had	a	pretty	silver	brooch	on	,	which	Reynolds	,
他的	保姆	有	有	一个	漂亮的	银	胸针	在	,	哪个	雷诺兹	,

他的保姆戴着一枚漂亮的银胸针，雷诺兹说，

['hævɪŋ] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,

having	done	as	much	as	he	chose	to	the	face	for	that	time	,
拥有	完毕	作为	很多	作为	他	选择	到	这	脸	为了	那	时间	,

在那段时间里，他已经尽其所能地面对了一切。

[peɪnts] ['kwaɪətli][ɪn][ɪts] [pleɪs] [bɪ'loʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dres] [bɪ'twiːn] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ɪn]

paints	quietly	in	its	place	below	,	leaving	the	dress	between	to	be	fitted	in
油漆	悄悄	在	它是	地方	以下	,	离开	这	裙子	之间	到	是	适配	在

['æftərwərdz] ;

afterwards	;
然后	;

静静地在下面作画，把中间的裙子留待之后试穿;

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [gaʊn] [ðæt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði]

and	he	puts	a	little	patch	of	the	yellow	gown	that	is	to	be	,	at	the
和	他	放置	一个	小的	修补	的	这	黄色的	袍	那	是	到	是	,	在	这

[saɪd] .

side	.
边	.

他在旁边缝了一小块即将成为黄色礼服的布料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['fɑːloʊz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst]['nevər]

And	it	follows	also	from	this	law	of	construction	that	there	must	never
和	它	跟随	还	从	这	法律	的	建造	那	那里	必须	绝不

[biː; bi]['eni][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪ'pentəns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪnz][ʌv; əv]['lɪmɪt] .

be	any	hesitation	or	repentance	in	the	direction	of	your	lines	of	limit	.
是	任何	犹豫	或者	悔改	在	这	方向	的	你的	线条	的	限制	.

根据这条构造法则，在划定界限的方向上绝不能有任何犹豫或后悔。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dek'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnɝz] [wɜːrk] ,

So	that	not	only	in	the	beautiful	dexterity	of	the	joiner's	work	,
所以	那	不是	仅有的	在	这	美丽的	灵巧	的	这	木工的	工作	,

因此，不仅体现在木工精湛的技艺上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv]['kʌlər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fər'evər]

but	in	the	necessity	of	cutting	out	each	piece	of	color	at	once	and	forever
但	在	这	必要性	的	切割	出去	每个	片	的	颜色	在	一次	和	永远

([fɔːr; fər] ,

(	for	,
(	为了	,

但是，必须一次性且永远地剪掉每一种颜色（因为，

[ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'rekt] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

though	you	can	correct	an	erroneous	junction	of	black	and	white
尽管	你	能	正确的	一个	错误	交汇处	的	黑色的	和	白色的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪ] [bɪ'twiːn] [hæz; həz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['iːðər] ,

because	the	gray	between	has	the	nature	of	either	,
因为	这	灰色的	之间	有	这	自然	的	任何一个	,

虽然你可以纠正黑白交界处的错误，因为两者之间的灰色地带兼具黑白或同质性。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kə'rekt] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ]

you	cannot	correct	an	erroneous	junction	of	red	and	green	which	make	a
你	不能	正确的	一个	错误	交汇处	的	红色的	和	绿色的	哪个	制作	一个

['nuːtrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

neutral	between	them	,
中性的	之间	他们	,

你无法纠正红绿线接错导致的零线接错问题。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌoʊvər'læp] , [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [red] [nɔːr] [griːn]) :

if	they	overlap	,	that	is	neither	red	nor	green	)	:
如果	他们	重叠	,	那	是	两者都不	红色的	也不	绿色的	)	:

如果它们重叠，那就既不是红色也不是绿色）：

[ðʌs] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['kʌlər]['edjuːkeits][æt; ət][wʌns][ɪn] ['niːtnəs] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd]

thus	the	practice	of	color	educates	at	once	in	neatness	of	hand	and
因此	这	实践	的	颜色	教育	在	一次	在	整洁	的	手	和

[dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv] [wɪl] ;

distinctness	of	will	;
明显	的	将要	;

因此，色彩练习既能培养手艺的整洁，又能培养意志的清晰；

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [roʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " ['mɑːdərn] ['peɪntəz] ,

so	that	,	as	I	wrote	long	ago	in	the	third	volume	of	"	Modern	Painters	,
所以	那	,	作为	我	写道	长的	前	在	这	第三	体积	的	"	现代的	画家	,

因此，正如我很久以前在《现代画家》第三卷中所写的那样，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌlərɪst] . - .

"	you	are	always	safe	if	you	hold	the	hand	of	a	colorist	.	70	.
"	你	是	总是	安全的	如果	你	抓住	这	手	的	一个	调色师	.	-	.

“只要你握着调色师的手，你就永远安全。”70.

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	have	brought	you	a	little	sketch	to	-	day	from	the	foreground	of	a
我	有	带来	你	一个	小的	草图	到	-	天	从	这	前景	的	一个

[və'niːʃn] ['pɪktʃər] ,

Venetian	picture	,
威尼斯	图片	,

今天我给大家带来了一幅威尼斯画作前景的素描小稿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['meθəd] .

in	which	there	is	a	bit	that	will	show	you	this	precision	of	method	.
在	哪个	那里	是	一个	少量	那	将要	展示	你	这	精确	的	方法	.

其中有一段内容将向您展示这种方法的精确性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	the	head	of	a
它	是	这	头	的	一个

它是头部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['pærət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ,

parrot	with	a	little	flower	in	his	beak	from	a	picture	of	Carpaccio's	,
鹦鹉	和	一个	小的	花	在	他的	喙	从	一个	图片	的	-	,

一只鹦鹉嘴里叼着一朵小花，出自卡尔帕乔的一幅画作。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

one	of	his	series	of	the	Life	of	St	.	George	.
一	的	他的	系列	的	这	生活	的	英石	.	乔治	.

这是他创作的《圣乔治生平》系列作品之一。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pætʃt] [ænd; ənd]

I	could	not	get	the	curves	of	the	leaves	,	and	they	are	patched	and
我	可以	不是	得到	这	曲线	的	这	树叶	,	和	他们	是	已修补	和

[spɔɪld] ;

spoiled	;
被宠坏了	;

我没能画出叶子的弧度，而且它们破损不堪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəts] [hed] , [haʊ'evər] ['bædli] [dʌn] ,

but	the	parrot's	head	,	however	badly	done	,
但	这	鹦鹉的	头	,	然而	糟糕	完毕	,

但是，鹦鹉的头，无论做得多么糟糕，

[ɪz][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['tʌtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [və'niːʃn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	put	down	with	no	more	touches	than	the	Venetian	gave	it	,
是	放	向下	和	不	更多的	触摸	比	这	威尼斯	给予	它	,

它被放下时，没有比威尼斯人留下的痕迹更多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

and	it	will	show	you	exactly	his	method	.
和	它	将要	展示	你	确切地	他的	方法	.

它会向你展示他的具体方法。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [θɪn] , [wɔːrm] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kænvəs] ,

First	,	a	thin	,	warm	ground	had	been	laid	over	the	whole	canvas	,
第一的	,	一个	薄的	,	温暖的	地面	有	到过	铺设	超过	这	所有的	帆布	,

首先，在整块画布上铺了一层薄薄的、温暖的底漆。

[wɪtʃ] [kɑːr'pætʃioʊ]['wɑːntɪd][æz; əz][æn; ən]['ʌndər] - ['kɜːrənt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['kʌlər] ,

which	Carpaccio	wanted	as	an	under	-	current	through	all	the	color	,
哪个	生牛肉片	通缉	作为	一个	在下面	-	当前的	通过	全部	这	颜色	,

卡尔帕乔希望这种暗流贯穿所有色彩。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ʌndər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [lwɑːr] ['drɔɪŋz] .

just	as	there	is	an	under	-	current	of	gray	in	the	Loire	drawings	.
只是	作为	那里	是	一个	在下面	-	当前的	的	灰色的	在	这	卢瓦尔河谷	图画	.

就像卢瓦尔河绘画中暗藏着一丝灰色一样。

[ðen] [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['pærət] [ɪn] [vər'mɪliən] , ['ɔːlmoʊst] [flæt] ['kʌlər] ;
Then **on** **this** **he** **strikes** **his** **parrot** **in** **vermilion** **,** **almost** **flat** **color** **;**
然后 在 这 他 罢工 他的 鹦鹉 在 朱红 , 几乎 平坦的 颜色 ;

然后，他用朱红色，几乎是平淡的颜色，描绘了他的鹦鹉；

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gleɪz] [ʌv; əv] [leɪk] ;
rounding **a** **little** **only** **with** **a** **glaze** **of** **lake** **;**
四舍五入 一个 小的 仅有的 和 一个 釉 的 湖 ;

只用湖蓝色釉料稍加修饰；

[bʌt; bət] [ə'tendɪŋ] ['meɪnli] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][baɪ][ðə; ði] [pjʊr] ['aʊtlaɪn]
but **attending** **mainly** **to** **get** **the** **character** **of** **the** **bird** **by** **the** **pure** **outline**
但 参加 主要 到 得到 这 特点 的 这 鸟 经过 这 纯的 大纲
[ʌv; əv][ɪts][fɔːrm] ,
of **its** **form** **,**
的 它是 形式 ,

但主要目的是通过鸟类形态的纯粹轮廓来把握其特征。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ruːbi] [glæs] .
as **if** **it** **were** **cut** **out** **of** **a** **piece** **of** **ruby** **glass** **.**
作为 如果 它 是 切 出去 的 一个 片 的 红宝石 玻璃 .

仿佛是从一块红宝石玻璃上切割下来的。

[ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Then **he** **comes** **to** **the** **beak** **of** **it** **.**
然后 他 来 到 这 喙 的 它 .

然后他来到了它的喙边。

[ðə; ði] [braʊn] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ɪz][left] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ;
The **brown** **ground** **beneath** **is** **left** **,** **for** **the** **most** **part** **;**
这 棕色的 地面 下面 是 左边 , 为了 这 最多 部分 ;

大部分下面的棕色地面都被保留了下来；

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ɪz][pʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːloʊ] ;
one **touch** **of** **black** **is** **put** **for** **the** **hollow** **;**
一 触碰 的 黑色的 是 放 为了 这 空洞的 ;

在凹陷处点缀一点黑色；

[tuː] ['delɪkət] [laɪnz][ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['aʊtər] [kɜːrv] ;
two **delicate** **lines** **of** **dark** **gray** **define** **the** **outer** **curve** **;**
二 精美的 线条 的 黑暗的 灰色的 定义 这 外 曲线 ;

两条细细的深灰色线条勾勒出外轮廓；

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [drɔːz] [ðə; ði] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mændɪbl] .
and **one** **little** **quivering** **touch** **of** **white** **draws** **the** **inner** **edge** **of** **the** **mandible** **.**
和 一 小的 颤抖 触碰 的 白色的 平局 这 内 边缘 的 这 下颌骨 .

一小撮颤抖的白色勾勒出下颌骨的内缘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [fɔːr] ['tʌtʃɪz] — [faɪn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['penmənʃɪp] — [tuː; tə][duː] [ðæt] [biːk]
There **are** **just** **four** **touches** **—** **fine** **as** **the** **finest** **penmanship** **—** **to** **do** **that** **beak**
那里 是 只是 四 触摸 — 美好的 作为 这 最好的 书法 — 到 做 那 喙
;
;
;

只需四笔——精细得如同最精美的笔迹——就能画出鸟喙；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] - ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ]
and **yet** **you** **will** **find** **that** **in** **the** **peculiar** **paroquettish** **mumbling** **and** **nibbling**
和 然而 你 将要 寻找 那 在 这 奇特 - 喃喃自语 和 轻咬
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
action **of** **it** **,**
行动 的 它 ,

然而，你会发现，在它那奇特的、鹦鹉般咕哝和轻咬的动作中，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɪblɪŋ] [bi:k] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terɪŋ] [bi:k]
and 和 **all** 全部 **the** 这 **character** 特点 **in** 在 **which** 哪个 **this** 这 **nibbling** 轻咬 **beak** 喙 **differs** 不同 **from** 从 **the** 这 **tearing** 撕裂 **beak** 喙
[ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] ,
of 的 **the** 这 **eagle** 鹰 **,** ,

以及这种啄食的喙与鹰的撕裂的喙的所有区别，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] [ɔ:r][bi:; bi] [mɔ:r] [prɪ'saɪs] .
it 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **go** 去 **farther** 更远 **or** 或者 **be** 是 **more** 更多的 **precise** 精确的 **.** .

不可能更进一步或更精确。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɪnsɪdənt] , [rɪ'membər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɪktʃər] . - .
And 和 **this** 这 **is** 是 **only** 仅有的 **an** 一个 **incident** 事件 **,** , **remember** 记住 **,** , **in** 在 **a** 一个 **large** 大的 **picture** 图片 **.** . **71** - **.** .

记住，这只是大局中的一个事件。71.

[let] [ˌem 'i:]['noʊtɪs] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
Let 让 **me** 我 **notice** 注意 **,** , **in** 在 **passing** 通过 **,** ,

顺便提一下，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv]['evər] ['hæŋɪŋ] [və'ni:ʃn] ['pɪktʃərz] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] .
the 这 **infinite** 无限 **absurdity** 荒谬 **of** 的 **ever** 曾经 **hanging** 绞刑 **Venetian** 威尼斯 **pictures** 图片 **above** 多于 **the** 这 **line** 线 **of** 的 **sight** 视线 **.** .

将威尼斯画作悬挂在视线上方，这种做法简直荒谬至极。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['pɜ:sənz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hu:] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]
There 那里 **are** 是 **very** 非常 **few** 很少 **persons** 人 **in** 在 **the** 这 **room** 房间 **who** WHO **will** 将要 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **drawing** 绘画
[ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜ:dz] [bi:k] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] ;
of 的 **this** 这 **bird's** 鸟类 **beak** 喙 **without** 没有 **a** 一个 **magnifying** 放大 **-** - **glass** 玻璃 **;** ;

房间里几乎没有人不用放大镜就能看清这只鸟喙的图案；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['mɑ:dərn] ['gæləri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʊd] [bi:; bi] [hʌŋ]
yet 然而 **it** 它 **is** 是 **ten** 十 **to** 到 **one** 一 **that** 那 **in** 在 **any** 任何 **modern** 现代的 **gallery** 画廊 **such** 这样的 **a** 一个 **picture** 图片 **would** 会 **be** 是 **hung** 悬挂
['θɜ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
thirty 三十 **feet** 脚 **from** 从 **the** 这 **ground** 地面 **.** .

然而，在任何现代画廊里，这样的画作十有八九都会被挂在离地三十英尺的地方。

[hɪr] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][tu:; tə] [ʃoʊ] - [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
Here 这里 **,** , **again** 再次 **,** , **is** 是 **a** 一个 **little** 小的 **bit** 少量 **to** 到 **show** 展示 **Carpaccio's** - **execution** 执行 **.** .

这里再次简单展示一下卡尔帕乔的执行过程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] : ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔ:l] - ['lɪzərd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
It 它 **is** 是 **his** 他的 **signature** 签名 **:** : **only** 仅有的 **a** 一个 **little** 小的 **wall** 墙 **-** - **lizard** 蜥蜴 **,** , **holding** 保持 **the** 这 **paper** 纸 **in** 在 **its** 它是 **mouth** 嘴 **,** ,

这是他的标志性图案：一只小小的壁蜥，嘴里叼着纸。

['pɜ:rfɪkt] ; [jet] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [si:] [ɪts] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
perfect 完美的 **;** ; **yet** 然而 **so** 所以 **small** 小的 **that** 那 **you** 你 **can** 能 **scarcely** 几乎 **see** 看 **its** 它是 **feet** 脚 **,** , **and** 和 **that** 那 **I** 我 **could** 可以 **not** 不是
,
,
,

完美无瑕；然而它又如此之小，以至于你几乎看不到它的脚，我也看不到。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['faɪnɪst] - ['pɔɪntɪd] [brʌʃ] , ['kɑːpi][ðer; ðər] ['stelθi] ['ækʃ(ə)n] . - .

with	my	finest	-	pointed	brush	,	copy	their	stealthy	action	.	72	.
和	我的	最好的	-	尖	刷子	,	复制	他们的	隐秘的	行动	.	-	.

用我最尖的画笔，模仿他们隐秘的动作。72.

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] [wɪl] [mɔːr]

And	now	,	I	think	,	the	members	of	my	class	will	more
和	现在	,	我	思考	,	这	成员	的	我的	班级	将要	更多的

现在，我认为，我的同学们会更加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['redɪli] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['ɜːrksəm] [wɜːrk][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəsis]

readily	pardon	the	intensely	irksome	work	I	put	them	to	,	with	the	compasses
容易	赦免	这	强烈地	烦人的	工作	我	放	他们	到	,	和	这	指南针

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlər] .

and	the	ruler	.
和	这	统治者	.

请原谅我用圆规和尺子给他们做的极其繁琐的工作。

['meʒərmənt] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] ; [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Measurement	and	precision	are	,	with	me	,	before	all	things	;	just	because	,
测量	和	精确	是	,	和	我	,	前	全部	事物	;	只是	因为	,

对我而言，衡量和精确高于一切；原因很简单，

[ðoʊ] [maɪ'self] [treɪnd] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði][kiˌɑːrə'skʊroʊ] [skuːlz] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['kʌlər] ;

though	myself	trained	wholly	in	the	chiaroscuro	schools	,	I	know	the	value	of	color	;
尽管	我	受过训练	完全	在	这	明暗对比	学校	,	我	知道	这	价值	的	颜色	;

虽然我本人完全接受的是明暗对比画法的训练，但我深知色彩的价值；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]['kʌlər][ɪn][ðə; ði]['veri] ['aʊtset] ,

and	I	want	you	to	begin	with	color	in	the	very	outset	,
和	我	想	你	到	开始	和	颜色	在	这	非常	开端	,

我希望你们从一开始就从色彩入手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	see	everything	as	children	would	see	it	.
和	到	看	一切	作为	孩子们	会	看	它	.

并以孩子眼中的世界来看待一切。

[fɔːr; fər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

For	,	believe	me	,
为了	,	相信	我	,

相信我，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ɑːrt][kæn; kən]['oʊnli]['rætɪfaɪ][ðer; ðər][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

the	final	philosophy	of	art	can	only	ratify	their	opinion	that	the	beauty	of
这	最终的	哲学	的	艺术	能	仅有的	批准	他们的	观点	那	这	美丽	的

[ə; eɪ] [kɑːk] ['rɑːbɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [red] ,

a	cock	robin	is	to	be	red	,
一个	公鸡	罗宾	是	到	是	红色的	,

艺术的最终哲学只能证实他们的观点，即知更鸟的美在于它的红色。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] - [plɑːt][tuː; tə][biː; bi] [griːn] ;

and	of	a	grass	-	plot	to	be	green	;
和	的	一个	草	-	阴谋	到	是	绿色的	;

草地要保持绿色；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [skɪl] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ɪn] ['ɪnstəntli] ['siːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [di'liʃəsnis]

and	the	best	skill	of	art	is	in	instantly	seizing	on	the	manifold	deliciousness
和	这	最好的	技能	的	艺术	是	在	即刻	抓住	在	这	歧管	美味

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

艺术的最高境界在于瞬间捕捉光线千姿百态的美妙之处。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [siːz] [baɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [tʌtʃ] .

which	you	can	only	seize	by	precision	of	instantaneous	touch	.
哪个	你	能	仅有的	抢占	经过	精确	的	瞬间	触碰	.

只有通过瞬间的精准触碰才能抓住它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['kænɑːt][duː][soʊ][maɪ'self] ; [jet] [ɪn] [ðiːz] [sketʃiz] [ʌv; əv][maɪn] ,

Of	course	,	I	cannot	do	so	myself	;	yet	in	these	sketches	of	mine	,
的	课程	,	我	不能	做	所以	我	;	然而	在	这些	草图	的	矿	,

当然，我自己是做不到的；然而，在我这些草图中，

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

made	for	the	sake	of	color	,
制成	为了	这	清酒	的	颜色	,

为了色彩而制造，

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .

there	is	enough	to	show	you	the	nature	and	the	value	of	the	method	.
那里	是	足够的	到	展示	你	这	自然	和	这	价值	的	这	方法	.

这足以向你展示该方法的性质和价值。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ðə; ði][tɪnts]

They	are	two	pieces	of	study	of	the	color	of	marble	architecture	,	the	tints
他们	是	二	件	的	学习	的	这	颜色	的	大理石	建筑学	,	这	色调

['lɪtərəli] " ['edəˌfaɪd] ,

literally	"	edified	,
字面上地	"	受启发	,

这两篇研究大理石建筑色彩的文章，其色调实际上"令人赞叹"。

" [ænd; ənd][leɪd] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [æz; əz] ['sɪmpli] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər][ɑːn]

"	and	laid	edge	to	edge	as	simply	on	the	paper	as	the	stones	are	on
"	和	铺设	边缘	到	边缘	作为	简单地	在	这	纸	作为	这	石头	是	在

[ðə; ði] [wɔːlz] . - .

the	walls	.	73	.
这	墙壁	.	-	.

"并像石头在墙上一样，简单地在纸上边缘对齐。73.

[bʌt; bət] [pliːz] [noʊt][ɪn][ðem; ðəm][wʌn] [θɪŋ] [ɪ'speʃəli] .

But	please	note	in	them	one	thing	especially	.
但	请	笔记	在	他们	一	事物	尤其	.

但请注意其中一点。

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ruːl] [aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər] [gʊd] ['kʌlər][ɪn][ðə; ði] " ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

The	testing	rule	I	gave	for	good	color	in	the	"	Elements	of	Drawing	,
这	测试	规则	我	给予	为了	好的	颜色	在	这	"	元素	的	绘画	,

我在《绘画要素》一书中给出的判断色彩好坏的测试规则是：

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['preʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kən'spɪkjuəs] .

"	is	that	you	make	the	white	precious	and	the	black	conspicuous	.
"	是	那	你	制作	这	白色的	宝贵的	和	这	黑色的	显眼的	.

"就是让白色显得珍贵，让黑色显得醒目。"

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðiːz] ['stʌdiz] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [waɪt] [ɪz][ɪn'kloʊzd] ['prɑːpərli] ,

Now	you	will	see	in	these	studies	that	the	moment	the	white	is	inclosed	properly	,
现在	你	将要	看	在	这些	研究	那	这	片刻	这	白色的	是	封闭	适当地	,

现在你会从这些研究中看到，一旦白色部分被正确封闭，

[ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hjuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sʌmhaʊ] [mɔːr] ['preʃəs]

and	harmonized	with	the	other	hues	,	it	becomes	somehow	more	precious
和	协调	和	这	其他	色调	,	它	变成	不知何故	更多的	宝贵的

[ænd; ənd] ['pɜːrli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] ;

and	pearly	than	the	white	paper	;
和	珍珠般的	比	这	白色的	纸	;

与其他颜色协调一致后，它比白纸显得更加珍贵、更加珍珠般光泽；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌʌn'triːtɪd] [waɪt] ['peɪpər][ɔːl]

and	that	I	am	not	afraid	to	leave	a	whole	field	of	untreated	white	paper	all
和	那	我	是	不是	害怕的	到	离开	一个	所有的	场地	的	未经治疗	白色的	纸	全部

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

而且我不怕在它周围留下一大片未经处理的白纸，

['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [wɪl] [tel] [æz; əz]

being	sure	that	even	the	little	diamonds	in	the	round	window	will	tell	as
存在	当然	那	甚至	这	小的	钻石	在	这	圆形的	窗户	将要	告诉	作为

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

确信即使是圆形窗口里的小钻石也会被鉴定为宝石。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [grə'deitid] ['dʒʌstli] .

if	they	are	gradated	justly	.
如果	他们	是	分级	公正地	.

如果分级公正的话。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ɪn] ['eni] ['ʃædoʊ] , [haʊ'evər] [diːp] ,

Again	,	there	is	not	a	touch	of	black	in	any	shadow	,	however	deep	,
再次	,	那里	是	不是	一个	触碰	的	黑色的	在	任何	阴影	,	然而	深的	,

再次强调，无论阴影多么深，都看不到一丝黑色。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['stʌdiz] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [nɪr]

of	these	two	studies	;	so	that	,	if	I	chose	to	put	a	piece	of	black	near
的	这些	二	研究	;	所以	那	,	如果	我	选择	到	放	一个	片	的	黑色的	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在这两项研究中；因此，如果我选择在它们旁边放一块黑色的纸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

it	would	be	conspicuous	with	a	vengeance	.
它	会	是	显眼的	和	一个	复仇	.

它会非常显眼。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [vɪn'jet] , ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm]['tɜːrnər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz]

But	in	this	vignette	,	copied	from	Turner	,	you	have	the	two	principles
但	在	这	小插曲	,	复制	从	车工	,	你	有	这	二	原则

[brɔːt] [aʊt] ['pɜːrfɪktli] .

brought	out	perfectly	.
带来	出去	完美	.

但在这个模仿特纳作品的小故事中，这两个原则得到了完美的体现。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] , [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,

You	have	the	white	of	foaming	water	,	of	buildings	and	clouds	,
你	有	这	白色的	的	起泡	水	,	的	建筑物	和	云	,

这里有泡沫状的水面、建筑物和云朵的白色，

[brɔ:t] [aʊt] ['brɪliəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ;
brought **out** **brilliantly** **from** **a** **white** **ground** **;**
带来 出去 精彩 从 一个 白色的 地面 ;

在白色背景的衬托下显得格外醒目;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ɪn] [di:p] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][wʌns]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]
and **though** **part** **of** **the** **subject** **is** **in** **deep** **shadow** **the** **eye** **at** **once** **catches**
和 尽管 部分 的 这 主题 是 在 深的 阴影 这 眼睛 在 一次 捕获物
[ðə; ði][wʌn] [blæk] [pɔɪnt] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] . - .
the **one** **black** **point** **admitted** **in** **front** **.** **74** **.**
这 一 黑色的 观点 承认 在 正面 . - .

虽然物体的一部分处于阴影中，但目光立刻被前面那一点黑点所吸引。74.

[wel] , [ðə; ði][fɜ:rst]['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] [lwɑ:r] [drɔ:]
Well **,** **the** **first** **reason** **that** **I** **gave** **you** **these** **Loire** **draw**
出色地 , 这 第一的 原因 那 我 给予 你 这些 卢瓦尔河谷 画

嗯，我给你这些卢瓦尔河画作的第一个原因是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'fæləbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'stri:m]
ings **was** **this** **of** **their** **infallible** **decision** **;** **the** **second** **was** **their** **extreme**
ings 曾是 这 的 他们的 绝对正确 决定 ; 这 第二 曾是 他们的 极端
['mɑ:dəsti] [ɪn] ['kʌlər] .
modesty **in** **color** **.**
谦逊 在 颜色 .

其一是他们决策的绝对正确性；其二是他们在色彩运用上的极度谦逊。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:rks] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] , [dɪ'pendənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'fekt]
They **are** **,** **beyond** **all** **other** **works** **that** **I** **know** **existing** **,** **dependent** **for** **their** **effect**
他们 是 , 超过 全部 其他 作品 那 我 知道 现存的 , 依赖 为了 他们的 影响
[ɑ:n] [loʊ] ,
on **low** **,**
在 低的 ,

在我所知的所有其他作品中，它们对低层次的影响是独一无二的。

[səb'du:d] [toʊnz] ; [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [tʃɔɪs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [dɑ:n] [ɔ:r] ['twaɪlaɪt] ,
subdued **tones** **;** **their** **favorite** **choice** **in** **time** **of** **day** **being** **either** **dawn** **or** **twilight** **,**
低沉的 音调 ; 他们的 最喜欢的 选择 在 时间 的 天 存在 任何一个 黎明 或者 暮 ,

色调柔和；他们最喜欢的时间是黎明或黄昏。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['braɪtəst] ['sʌnsets] [prə'du:st] ['tʃi:fli] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪ] ['peɪpər] .
and **even** **their** **brightest** **sunsets** **produced** **chiefly** **out** **of** **gray** **paper** **.**
和 甚至 他们的 最亮的 日落 生产 主要 出去 的 灰色的 纸 .

就连他们最绚丽的日落景象，也主要是用灰色的纸张制作出来的。

[ðɪs] [læst] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
This **last** **,** **the** **loveliest** **of** **all** **,**
这 最后的 , 这 最可爱的 的 全部 ,

最后这一个，也是最可爱的一个，

['gɪvz] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['kʌlər] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ]
gives **the** **warmth** **of** **a** **summer** **twilight** **with** **a** **tinge** **of** **color** **on** **the** **gray**
给予 这 温暖 的 一个 夏天 暮 和 一个 色调 的 颜色 在 这 灰色的
['peɪpər][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['weðər] ['eni]
paper **so** **slight** **that** **it** **may** **be** **a** **question** **with** **some** **of** **you** **whether** **any**
纸 所以 轻微 那 它 可能 是 一个 问题 和 一些 的 你 无论 任何
[ɪz][ðer; ðər] .
is **there** **.**
是 那里 .

灰色的纸张上泛着一丝淡淡的色彩，如同夏日黄昏的温暖，如此细微，以至于你们中的一些人可能会怀疑是否存在这种色彩。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
And **I** **must** **beg** **you** **to** **observe** **,** **and** **receive** **as** **a** **rule** **without** **any**
和 我 必须 求 你 到 观察 , 和 收到 作为 一个 规则 没有 任何
[ɪk'sepʃn] ,
exception **,**
例外 ,

我必须恳请你们遵守并接受，这应成为一条不成文的规定，没有任何例外。

[ðæt] ['weðər] ['kʌlər][bi:; bi] [geɪ] [ɔ:r][sæd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['nevər][ɑ:n] ['vaɪələns] ,
that **whether** **color** **be** **gay** **or** **sad** **the** **value** **of** **it** **depends** **never** **on** **violence** **,**
那 无论 颜色 是 同性恋或者 伤心 这 价值 的 它 取决于 绝不 在 暴力 ,

无论颜色是欢快的还是悲伤的，它的价值都与暴力无关。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ɑ:n] ['sʌt(ə)lti] .
but **always** **on** **subtlety** **.**
但 总是 在 微妙之处 .

但始终注重微妙之处。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌlərɪst] [wɪl] [ju:z][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['kʌlər] ,
It **may** **be** **that** **a** **great** **colorist** **will** **use** **his** **utmost** **force** **of** **color** **,**
它 可能 是 那 一个 伟大的 调色师 将要 使用 他的 极致 力量 的 颜色 ,

或许一位伟大的色彩大师会运用他最强大的色彩力量。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] , [laʊd] [ɔ:r] [loʊ] ,
as **a** **singer** **his** **full** **power** **of** **voice** **;** **but** **,** **loud** **or** **low** **,**
作为 一个 歌手 他的 满的 力量 的 嗓音 ; 但 , 大声 或者 低的 ,

作为歌手，他拥有全部的嗓音力量；但是，无论声音高亢还是低沉，

[ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ɪz][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn] [rɪ'faɪnmənt] , ['nevər][ɪn] ['laʊdnəs] .
the **virtue** **is** **in** **both** **cases** **always** **in** **refinement** **,** **never** **in** **loudness** **.**
这 美德 是 在 两个都 案例 总是 在 精炼 , 绝不 在 响度 .

无论哪种情况，美德都在于精致，而非喧闹。

[ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rtri:z] [ɪz] [bɪdrɑpt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [di:pər] [ðæn; ðən] [blʌd] ;
The **west** **window** **of** **Chartres** **is** **bedropped** **with** **crimson** **deeper** **than** **blood** **;**
这 西方 窗户 的 沙特尔 是 掉落 和 赤红 更深 比 血 ;

沙特尔大教堂西窗被比鲜血更深的深红色颜料覆盖；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di:p] , [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
but **it** **is** **as** **soft** **as** **it** **is** **deep** **,** **and** **as** **quiet** **as** **the** **light** **of**
但 它 是 作为 柔软的 作为 它 是 深的 , 和 作为 安静的 作为 这 光 的
[dɑ:n] . - .
dawn **.** **75** **.**
黎明 . - .

但它既柔和又深沉，像黎明的光芒一样宁静。75.

[aɪ] [seɪ] , " ['weðər] ['kʌlər][bi:; bi] [geɪ] [ɔ:r][sæd] .
I **say** **,** **"** **whether** **color** **be** **gay** **or** **sad** **.**
我 说 , " 无论 颜色 是 同性恋或者 伤心 .

我说，“无论颜色是欢快的还是悲伤的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [rɪ'membər] , [biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	It	must	,	remember	,	be	one	or	the	other	.
"	它	必须	,	记住	,	是	一	或者	这	其他	.

“记住，二者必居其一。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] ['gɑːθɪk] [skuːl] [ʌv; əv]['kʌlər][wʌz; wəz][ɪn'taɪərəti] ['tʃɪrf(ə)l] ;

You	know	I	told	you	that	the	pure	Gothic	school	of	color	was	entirety	cheerful	;
你	知道	我	讲述	你	那	这	纯的	哥特	学校	的	颜色	曾是	整体	快乐	;

你知道我跟你说过，纯粹的哥特式色彩风格完全是欢快的；

[ðæt] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['lændskeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃər][ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [meɪ]

that	,	as	applied	to	landscape	,	it	assumes	that	all	nature	is	lovely	,	and	may
那	,	作为	应用	到	景观	,	它	假设	那	全部	自然	是	迷人的	,	和	可能

[biː; bi] ['klɪrli] [siːn] ;

be	clearly	seen	;
是	清楚地	已见	;

也就是说，就风景而言，它假定自然界的一切都是美丽的，而且都可以清晰地看到；

[ðæt] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɑːr; ər]['æksədənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] , ['nevər][tuː; tə]

that	destruction	and	decay	are	accidents	of	our	present	state	,	never	to
那	破坏	和	衰变	是	事故	的	我们的	展示	状态	,	绝不	到

[biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] ,

be	thought	of	seriously	,
是	想法	的	严重地	,

认为破坏和衰败是我们当前状态的偶然现象，永远不必认真对待。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] ['ɔːrdərli] ,

and	,	above	all	things	,	never	to	be	painted	;	but	that	whatever	is	orderly	,
和	,	多于	全部	事物	,	绝不	到	是	绘	;	但	那	任何	是	秩序	,

而且，最重要的是，永远不要被描绘；但凡是井然有序的，

['helθi] , ['reɪdiənt] , ['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

healthy	,	radiant	,	fruitful	and	beautiful	,
健康	,	辐射状	,	卓有成效	和	美丽的	,

健康、容光焕发、硕果累累、美丽动人

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [skɪl] . - .

is	to	be	loved	with	all	our	hearts	and	painted	with	all	our	skill	.	76	.
是	到	是	喜爱	和	全部	我们的	心	和	绘	和	全部	我们的	技能	.	-	.

是用我们全部的心去爱，是用我们全部的技巧去描绘。76.

[aɪ][toʊld][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [noʊ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər] ['iːðər] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

I	told	you	also	that	no	complete	system	of	art	for	either	natural	history
我	讲述	你	还	那	不	完全的	系统	的	艺术	为了	任何一个	自然的	历史

[ɔːr] ['lændskeɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪstəm] ;

or	landscape	could	be	formed	on	this	system	;
或者	景观	可以	是	形成	在	这	系统	;

我还告诉过你，在这个体系下，无论是自然历史艺术还是风景画艺术，都无法形成完整的体系；

[ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

that	the	wrath	of	a	wild	beast	,
那	这	愤怒	的	一个	荒野	兽	,

那是野兽的愤怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntər]

and	the	tossing	of	a	mountain	torrent	are	equally	impossible	to	a	painter
和	这	抛掷	的	一个	山	激流	是	同样地	不可能的	到	一个	画家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [skuːl] ;

of	the	purist	school	;
的	这	纯粹主义者	学校	;

对于纯粹主义画派的画家来说，描绘山洪的奔腾同样是不可能的；

[ðæt] [ɪn] ['haɪər] [fiːldz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [miːnz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sɑːroʊ] ,
that **in** **higher** **fields** **of** **thought** **increasing** **knowledge** **means** **increasing** **sorrow** **,**
那 在 更高 字段 的 想法 增加 知识 方法 增加 悲哀 ,

在更高层次的思想领域，知识的增长意味着悲伤的增长。

[ænd; ənd] ['evri] [ɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti][mʌst; məst][biː; bi]
and **every** **art** **which** **has** **complete** **sympathy** **with** **humanity** **must** **be**
和 每一个 艺术 哪个 有 完全的 同情 和 人类 必须 是
['tʃeɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][peɪn] .
chastened **by** **the** **sight** **and** **oppressed** **by** **the** **memory** **of** **pain** **.**
受了教训 经过 这 视线 和 受压迫者 经过 这 记忆 的 疼痛 .

任何对人类抱有完全同情心的艺术，都必将因目睹痛苦而受到惩戒，因痛苦的记忆而受到压制。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wʌn] ,
But **there** **is** **no** **reason** **why** **your** **system** **of** **study** **should** **be** **a** **complete** **one** **,**
但 那里 是 不 原因 为什么 你的 系统 的 学习 应该 是 一个 完全的 一 ,

但是，你的学习体系并不一定非得是完整的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] .
if **it** **be** **right** **and** **profitable** **though** **incomplete** **.**
如果 它 是 正确的 和 有利可图 尽管 未完成 .

即使不完善，如果它是正确的且有利可图的话。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] ['oʊnli][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [θɔːts]
If **you** **can** **find** **it** **in** **your** **hearts** **to** **follow** **out** **only** **the** **Gothic** **thoughts**
如果 你 能 寻找 它 在 你的 心 到 跟随 出去 仅有的 这 哥特 想法

如果你能敞开心扉，只追随哥特式的思想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ʌv; əv] ['lændskeɪp] , [aɪ] ['diːpli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] . - .
of **landscape** **,** **I** **deeply** **wish** **you** **would** **,** **and** **for** **many** **reasons** **.** **77** **.**
的 景观 , 我 深 希望 你 会 , 和 为了 许多 原因 . - .

就风景而言，我深切希望你能这样做，原因有很多。77.

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [jet] [rɪ'siːvd] [duː] [dɪ'veləpmənt] ;
First **,** **it** **has** **never** **yet** **received** **due** **development** **;**
第一的 , 它 有 绝不 然而 已收到 到期的 发展 ;

首先，它从未得到应有的发展；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [bɪ'keɪm]
for **at** **the** **moment** **when** **artistic** **skill** **and** **knowledge** **of** **effect** **became**
为了 在 这 片刻 什么时候 艺术 技能 和 知识 的 影响 成为
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪts]['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
sufficient **to** **complete** **its** **purposes** **,**
充足的 到 完全的 它是 目的 ,

因为当艺术技巧和对效果的理解足以达到其目的时，

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ;
the **Reformation** **destroyed** **the** **faith** **in** **which** **they** **might** **have** **been** **accomplished** **;**
这 宗教改革 损毁 这 信仰 在 哪个 他们 可能 有 到过 完成 ;

宗教改革摧毁了人们可能以此为依据的信仰；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l][drɑːftsmən, dræfts-][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ment]
for **to** **the** **whole** **body** **of** **powerful** **draughtsmen** **the** **Reformation** **meant**
为了 到 这 所有的 身体 的 强大的 绘图员 这 宗教改革 意思是
[ðə; ði] [griːk] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
the **Greek** **school** **and** **the** **shadow** **of** **death** **.**
这 希腊语 学校 和 这 阴影 的 死亡 .

对于所有杰出的绘图员来说，宗教改革意味着希腊学派和死亡的阴影。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [dɪ'veləpt] ['gɑːθɪk] ['lændskeɪp] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz]

So	that	of	exquisitely	developed	Gothic	landscape	you	may	count	the	examples
所以	那	的	精美绝伦	发达	哥特	景观	你	可能	数数	这	示例

[ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] :

on	the	fingers	of	your	hand	:
在	这	手指	的	你的	手	:

因此，精美绝伦的哥特式风景画的例子，你一只手就能数得过来：

[væn] [aɪks] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] " [æt; ət] [bruːʒ] ; [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][væn] [aɪk] [ɪn][ðə; ði]

Van	Eyck's	"	Adoration	of	the	Lamb	"	at	Bruges	;	another	little	Van	Eyck	in	the
范	艾克的	"	崇拜	的	这	羊肉	"	在	布鲁日	;	其他	小的	范	艾克	在	这

['luːvər] ;

Louvre	;
卢浮宫	;

布鲁日博物馆收藏的凡·艾克的《羔羊的崇拜》；卢浮宫收藏的另一幅凡·艾克的小画作；

[ðə; ði][dʒɑːn][bə'liːniː] ['leɪtli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ; [-] [ə'nʌðər] [dʒɑːn][bə'liːniː]

the	John	Bellini	lately	presented	to	the	National	Gallery	;	[	12	]	another	John	Bellini
这	约翰	贝利尼	最近	呈现	到	这	国家的	画廊	;	[	-	]	其他	约翰	贝利尼

[ɪn] [roʊm] :

in	Rome	:
在	罗马	:

最近捐赠给国家美术馆的约翰·贝利尼作品；[12] 罗马的另一幅约翰·贝利尼作品：

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " [ʌv; əv][kɑːr'pætʃioʊ][æt; ət] ['venɪs] ,

and	the	"	St	.	George	"	of	Carpaccio	at	Venice	,
和	这	"	英石	.	乔治	"	的	生牛肉片	在	威尼斯	,

还有威尼斯卡尔帕乔的《圣乔治》

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [neɪm] [maɪ'self][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrks] .

are	all	that	I	can	name	myself	of	great	works	.
是	全部	那	我	能	姓名	我	的	伟大的	作品	.

以上就是我能列举的全部伟大作品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪg'zɪst][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðoʊ] ['fiːblə(r)] , [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['mɪsl] ['peɪntɪŋ] ; [ʌv; əv]

But	there	exist	some	exquisite	,	though	feebler	,	designs	in	missal	painting	;	of
但	那里	存在	一些	精美的	,	尽管	虚弱者	,	设计	在	弥撒经书	绘画	;	的

[wɪtʃ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

which	,	in	England	,
哪个	,	在	英格兰	,

但是，弥撒书绘画中也存在一些精美绝伦，尽管略显逊色的设计；其中，在英国，

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːltər] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði][sɪksθ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ]

the	landscape	and	flowers	in	the	Psalter	of	Henry	the	Sixth	will	serve	you
这	景观	和	花朵	在	这	诗篇	的	亨利	这	第六	将要	服务	你

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪp] ;

for	a	sufficient	type	;
为了	一个	充足的	类型	;

亨利六世《诗篇》中的风景和花卉足以作为范例；

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ði][grɪ'mɑːni] ['mɪsl] [æt; ət] ['venɪs] ['biːɪŋ] [ˌmɑːnju'mentəli] ['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd]

the	landscape	in	the	Grimani	missal	at	Venice	being	monumentally	typical	and
这	景观	在	这	格里马尼	弥撒经书	在	威尼斯	存在	意义重大	典型的	和

['pɜːrfɪkt] . - .

perfect	.	78	.
完美的	.	-	.

威尼斯格里马尼弥撒书中的风景画具有宏伟的典型性和完美性。78.

[naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ,

Now	for	your	own	practice	in	this	,
现在	为了	你的	自己的	实践	在	这	,

现在，就由你自己来练习吧。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kʌlər] ,

having	first	acquired	the	skill	of	exquisite	delineation	and	laying	of	pure	color	,
拥有	第一的	获得	这	技能	的	精美的	界定	和	躺下	的	纯的	颜色	,

首先掌握了精湛的纯色描绘和运用技巧，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɔː] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrm] [ɔːr] ['flaʊər] [ɔːr] ['ænɪm(ə)l]

day	by	day	you	must	draw	some	lovely	natural	form	or	flower	or	animal
天	经过	天	你	必须	画	一些	迷人的	自然的	形式	或者	花	或者	动物

[wɪ'ðaʊt] [əb'skjʊrəti] — [æz; əz] [ɪn] ['mɪsl] ['peɪntɪŋ] ;

without	obscurity	—	as	in	missal	painting	;
没有	朦胧	—	作为	在	弥撒经书	绘画	;

你必须每天画一些美丽的自然形态、花卉或动物，并且要清晰明了——就像弥撒书中的绘画一样；

['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['stʌdi] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [siːnz] , ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][laɪf] .

choosing	for	study	,	in	natural	scenes	,	only	what	is	beautiful	and	strong	in	life	.
选择	为了	学习	,	在	自然的	场景	,	仅有的	什么	是	美丽的	和	强的	在	生活	.

- .

79	.
-	.

选择在自然景色中进行研究，只选择生活中美好而强大的事物。79.

[aɪ] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['muːvmənt] ,

I	fully	anticipated	,	at	the	beginning	of	the	Pre	-	Raphaelite	movement	,
我	完全	预期	,	在	这	开始	的	这	预	-	拉斐尔派	移动	,

在前拉斐尔派运动初期，我就完全预料到了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv][wɜːrk] ;

that	they	would	have	carried	forward	this	method	of	work	;
那	他们	会	有	携带	向前	这	方法	的	工作	;

他们会继续沿用这种工作方法；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [broʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [pər'sʊ] [drə'mætɪk][sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

but	they	broke	themselves	to	pieces	by	pursuing	dramatic	sensation	instead	of
但	他们	打破	他们自己	到	件	经过	追求	戏剧性	感觉	反而	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

但他们为了追求戏剧性的刺激而不是美，最终把自己毁了。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'meɪn] [ʌn'peintid] ;

So	that	to	this	day	all	the	loveliest	things	in	the	world	remain	unpainted	;
所以	那	到	这	天	全部	这	最可爱的	事物	在	这	世界	保持	未上漆	;

所以直到今天，世界上所有最美好的事物仍然没有被描绘出来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [spæz'mɑːdɪk] ['efərts] [ænd; ənd][fɪts][ʌv; əv]

and	although	we	have	occasionally	spasmodic	efforts	and	fits	of
和	虽然	我们	有	偶尔	痉挛性的	努力	和	适合	的

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

尽管我们偶尔也会有零星的努力和热情，

[ænd; ənd] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [tuː; tə] [sper] ,

and	green	meadows	and	apple	-	blossom	to	spare	,
和	绿色的	草地	和	苹果	-	开花	到	空闲的	,

还有大片的绿色草地和盛开的苹果花，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [nɑːt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɪn] [fræns] ,

it	yet	remains	a	fact	that	not	in	all	this	England	,	and	still	less	in	France	,
它	然而	遗迹	一个	事实	那	不是	在	全部	这	英格兰	,	和	仍然	较少的	在	法国	,

然而，事实仍然是，并非所有英格兰人都能做到这一点，更何况是在法国。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪntər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

have	you	a	painter	who	has	been	able
有	你	一个	画家	WHO	有	到过	有能力的

你有没有一位经验丰富的画家?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['noʊbli][tuː; tə][peɪnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz][ɔːr][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [gleɪd] [fʊl] [ʌv; əv]

nobly	to	paint	so	much	as	a	hedge	of	wild	roses	or	a	forest	glade	full	of
高贵地	到	画	所以	很多	作为	一个	对冲	的	荒野	玫瑰	或者	一个	森林	林间空地	满的	的

[ə'neməniz] [ɔːr] [wʊd] - ['sɔːrəl] . - .

anemones	or	wood	-	sorrel	.	80	.
海葵	或者	木头	-	酢浆草	.	-	.

即使是画一排野玫瑰篱笆，或是一片长满银莲花或酢浆草的林间空地，也算得上是高尚的。80.

[wʌn] ['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['iːzi] ,

One	reason	of	this	has	been	the	idea	that	such	work	was	easy	,
一	原因	的	这	有	到过	这	主意	那	这样的	工作	曾是	简单的	,

造成这种情况的原因之一是人们认为这类工作很容易。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	the	part	of	the	young	men	who	attempted	it	,
在	这	部分	的	这	年轻的	男人	WHO	尝试过	它	,

就那些试图这么做的年轻人而言，

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l][vʌl'gærəti][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]

and	the	total	vulgarity	and	want	of	education	in	the	great	body	of
和	这	全部的	粗俗	和	想	的	教育	在	这	伟大的	身体	的

['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ]['ɑːrtɪsts] ,

abler	artists	,
赋能者	艺术家	,

以及大量才华横溢的艺术家们所表现出的粗俗和缺乏教养。

['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'sensətɪv] [tuː; tə]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][faɪn] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ;

rendering	them	insensitive	to	qualities	of	fine	delineation	;
渲染	他们	冷漠无情	到	品质	的	美好的	界定	;

使它们对精细的轮廓特征不敏感；

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ][pɪg] , [bʌt; bət][nɑːt]

the	universal	law	for	them	being	that	they	can	draw	a	pig	,	but	not
这	普遍的	法律	为了	他们	存在	那	他们	能	画	一个	猪	,	但	不是

[ə; eɪ]['viːnəs] .

a	Venus	.
一个	金星	.

对他们来说，普遍规律是他们可以画猪，但画不出维纳斯。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː] ['lændskeɪp] - ['peɪntəz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

For	instance	,	two	landscape	-	painters	of	much	reputation	in	England	,
为了	实例	,	二	景观	-	画家	的	很多	名声	在	英格兰	,

例如，两位在英国享有盛誉的风景画家，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [fræns] ['ɔːlsoʊ] — ['deɪvɪd][kɑːks][ænd; ənd][dʒɑːn] ['kɑːnstəbl] ,

and	one	of	them	in	France	also	—	David	Cox	and	John	Constable	,
和	一	的	他们	在	法国	还	—	大卫	考克斯	和	约翰	警官	,

其中一位也在法国——大卫·考克斯和约翰·康斯特布尔，

[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [blʌnt] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['veri] [fræŋk]
represent a form of blunt and untrained faculty which in being very frank
代表 一个 形式 的 钝 和 未经训练的 学院 哪个 在 存在 非常 坦率
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
and simple ,
和 简单的 ,

代表了一种粗鲁且未经训练的能力，这种能力非常坦率和简单，

[ə'pærəntli] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [noʊ] [θɔːt] , [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] [tuː; tə]
apparently powerful , and needing no thought , intelligence or trouble whatever to
显然 强大的 , 和 需要 不 想法 , 智力 或者 麻烦 任何 到
[əb'zɜːrv] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [dɪs'ɔːrdərli] ,
observe , and being wholly disorderly ,
观察 , 和 存在 完全 乱 ,

表面上威力强大，无需任何思考、智慧或麻烦即可观察，而且完全无序，

['slʌv(ə)nli][ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ,
slovenly and licentious ,
邋遢的 和 淫乱 ,

邋遢放荡，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] ['pʌblɪk][maɪnd]
and therein meeting with instant sympathy from the disorderly public mind
和 其中 会议 和 立即的 同情 从 这 乱 民众 头脑
[naʊ] [rɪ'zentf(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['træm(ə)l] [ænd; ənd]['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evri] [lɔː] — [ðiːz] [tuː] [men] ,
now resentful of every trammel and ignorant of every law — these two men ,
现在 不满 的 每一个 束缚 和 无知 的 每一个 法律 — 这些 二 男人 ,

因此，这两个人立刻引起了混乱的公众的同情，公众现在怨恨一切束缚，对一切法律一无所知——

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ˌreprɪ'zent] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tensəti] [ðə; ði]['kwɑːlətiz] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ɔːl] ['ækjərət] ['saɪəns] [ɔːr] [skɪl] [ɪn]
represent in their intensity the qualities adverse to all accurate science or skill in
代表 在 他们的 强度 这 品质 不利 到 全部 准确的 科学 或者 技能 在
['lændskeɪp] [ɑːrt] ;
landscape art ;
景观 艺术 ;

它们所体现的强度，代表了所有与景观艺术中精确的科学或技巧相悖的特质；

[ðer; ðər][wɜːrk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ['blʌndərɪŋ] [ʌv; əv]['klevər] ['pesnts] ,
their work being the mere blundering of clever peasants ,
他们的 工作 存在 这 仅仅 笨拙 的 聪明的 农民 ,

他们的作品不过是聪明农民的拙劣之作罢了。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [noʊ] [neɪm] [wət'evər] [ɪn] ['eni] [skuːl] [ʌv; əv] [truː] ['præktɪs] , [bʌt; bət]
and deserving no name whatever in any school of true practice , but
和 值得 不 姓名 任何 在 任何 学校 的 真的 实践 , 但
['kɑːnsəmətli] ['mɪstʃɪvəs] — [fɜːrst] ,
consummately mischievous — first ,
完美地 恶作剧 — 第一的 ,

在任何真正的修行流派中，它都不配拥有任何名称，但却极其邪恶——首先，

[ɪn][ɪts] ['iːzi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [oʊn] [self] - [kəm'pleɪsənsiz] ,
in its easy satisfaction of the painter's own self - complacencies ,
在 它是 简单的 满意 的 这 画家的 自己的 自己 - 自满情绪 ,

它轻易地满足了画家自身的自满情绪，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][ə'bɪləti] [wɪtʃ] [blaɪndz][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['vɜːrtʃuː]

and	then	in	the	pretense	of	ability	which	blinds	the	public	to	all	the	virtue
和	然后	在	这	虚伪	的	能力	哪个	百叶窗	这	民众	到	全部	这	美德

[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

of	patience	and	to	all	the	difficulty	of	precision	.
的	耐心	和	到	全部	这	困难	的	精确	.

然后，他们假装自己有能力，蒙蔽了公众，让他们看不到耐心的所有美德和精确性的所有困难。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['riːəl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [mɔːr] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]

There	is	more	real	relation	to	the	great	schools	of	art	,	more	fellowship	with
那里	是	更多的	真实的	关系	到	这	伟大的	学校	的	艺术	,	更多的	奖学金	和

[bə'liːniː][ænd; ənd] ['tɪʃən] ,

Bellini	and	Titian	,
贝利尼	和	提香	,

与各大艺术流派的联系更加紧密，与贝利尼和提香的联系也更加密切。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn] ['vɪlɪdʒ] ['saɪnbɔːdz] [ðæn; ðən][ɪn][men] [laɪk] [ðiːz] .

in	the	humblest	painter	of	letters	on	village	signboards	than	in	men	like	these	.
在	这	最谦逊的	画家	的	信件	在	村庄	招牌	比	在	男人	喜欢	这些	.

比起这些人，最卑微的乡村招牌油漆工也比他们更有才华。

[duː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːθɪk] [skuːl] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

Do	not	,	therefore	,	think	that	the	Gothic	school	is	an	easy	one	.
做	不是	,	所以	,	思考	那	这	哥特	学校	是	一个	简单的	一	.

因此，不要以为哥特式建筑很容易。

[juː; jʊ] [maɪt] [mɔːr] ['iːzəli] [fɪl] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [laɪk] ['kɑːnstəbəlz] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə]

You	might	more	easily	fill	a	house	with	pictures	like	Constable's	from	garret	to
你	可能	更多的	容易地	充满	一个	房子	和	图片	喜欢	警员的	从	阁楼	到

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

你或许更容易把房子从阁楼到地下室都挂满像康斯太勃尔那样的画作。

[ðæn; ðən] ['ɪmɪteɪt] [wʌn] ['klʌstər] [ʌv; əv] [liːvz] [baɪ][væn] [aɪk] [ɔːr]['dʒɔtəu] ;

than	imitate	one	cluster	of	leaves	by	Van	Eyck	or	Giotto	;
比	模拟	一	簇	的	树叶	经过	范	艾克	或者	乔托	;

与其模仿凡·艾克或乔托的一幅画作中的一簇叶子；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [peɪnt]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [waɪld] -

and	among	all	the	efforts	that	have	been	made	to	paint	our	common	wild	-
和	之中	全部	这	努力	那	有	到过	制成	到	画	我们的	常见的	荒野	-

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

在所有描绘我们常见野花的尝试中，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌns] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [jɪr] ,

I	have	only	once	—	and	that	in	this	very	year	,
我	有	仅有的	一次	—	和	那	在	这	非常	年	,

我只有过一次——而且就在今年。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ['raɪtli] . - .

just	in	time	to	show	it	to	you	—	seen	the	thing	done	rightly	.	81	.
只是	在	时间	到	展示	它	到	你	—	已见	这	事物	完毕	没错	.	-	.

正好赶上给你们看——看到了正确做法。81.

[bʌt; bət] [naʊ] [əb'zɜ:rv] : [ði:z] ['flaʊərz] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]

But	now	observe	:	These	flowers	,	beautiful	as	they	are	,	are	not	of	the
但	现在	观察	:	这些	花朵	,	美丽的	作为	他们	是	,	是	不是	的	这

['gɑ:θɪk] [sku:l] .

Gothic	school	.
哥特	学校	.

但是请注意：这些花朵虽然美丽，但并非哥特式风格。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðæt] [sku:l] [ɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] ['klɪrli] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ,

The	law	of	that	school	is	that	everything	shall	be	seen	clearly	,	or	at	least	,
这	法律	的	那	学校	是	那	一切	将	是	已见	清楚地	,	或者	在	至少	,

那所学校的规矩是，一切都必须看得清楚，或者至少.....

['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ]

only	in	such
仅有的	在	这样的

仅在这种情况下

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[mɪst] [ɔ:r] ['feɪntnəs] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

mist	or	faintness	as	shall	be	delightful	;
薄雾	或者	模糊	作为	将	是	愉快	;

薄雾或朦胧感将令人愉悦;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

and	I	have	no	doubt	that	the	best	introduction	to	it	would	be	the
和	我	有	不	怀疑	那	这	最好的	介绍	到	它	会	是	这

[ˌelɪ'mentri] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['evri] ['stʌdi] [ɑ:n][ə; eɪ]['goʊldən] [graʊnd] .

elementary	practice	of	painting	every	study	on	a	golden	ground	.
初级	实践	的	绘画	每一个	学习	在	一个	金的	地面	.

我毫不怀疑，最好的入门方法就是在金色背景上绘制每一幅习作。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [kəm'pelz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

This	at	once	compels	you	to	understand	that	the	work	is	to	be	imaginative
这	在	一次	强制	你	到	理解	那	这	工作	是	到	是	富有想象力的

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] ;

and	decorative	;
和	装饰性的	;

这立刻让人明白，这件作品应该富有想象力和装饰性;

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [wei] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ]

that	it	represents	beautiful	things	in	the	clearest	way	,	but	not	under	existing
那	它	代表	美丽的	事物	在	这	最清晰	方式	,	但	不是	在下面	现存的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ;

conditions	;
状况	;

它以最清晰的方式展现了美好的事物，但并非在现有条件下;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prə'djʊsɪŋ] ['dʒu:əlɚz, 'dʒu:lɚz][wɜ:rk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pɪktʃərz]

and	that	,	in	fact	,	you	are	producing	jeweler's	work	,	rather	than	pictures
和	那	,	在	事实	,	你	是	生产	珠宝商	工作	,	相当	比	图片

.

:

.

事实上，你创作的是珠宝作品，而不是绘画作品。

[ðen] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [bɪ'kʌm] ['pærəmaʊnt] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] ;

Then	the	qualities	of	grace	in	design	become	paramount	to	every	other	;
然后	这	品质	的	优雅	在	设计	变得	派拉蒙	到	每一个	其他	;

如此一来，设计中的优雅品质就凌驾于其他一切之上；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] ['æftərwərdz] ['sʌbstɪtu:t] [klɪr] [skaɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bækgraʊnd] [wɪ'ðaʊt]

and	you	may	afterwards	substitute	clear	sky	for	the	golden	background	without
和	你	可能	然后	代替	清除	天空	为了	这	金的	背景	没有

['deɪndʒər] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ɔ:r] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['sɪstəm] :

danger	of	loss	or	sacrifice	of	system	:
危险	的	损失	或者	牺牲	的	系统	:

之后您可以将晴朗的天空替换为金色背景，而不会有系统损坏或牺牲的风险：

[klɪr] [skaɪ] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt] , [ɔ:r] [di:p] [ænd; ənd] [fʊl] [blu:] ,

clear	sky	of	golden	light	,	or	deep	and	full	blue	,
清除	天空	的	金的	光	,	或者	深的	和	满的	蓝色的	,

金色的晴空，或是深邃湛蓝的天空

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʊl] [blu:] [ʌv; əv] ['tɪʃən] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ɪ'næmld]

for	the	full	blue	of	Titian	is	just	as	much	a	piece	of	conventional	enameled
为了	这	满的	蓝色的	的	提香	是	只是	作为	很多	一个	片	的	传统的	珐琅

['bækgraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [goʊld] ;

background	as	if	it	were	a	plate	of	gold	;
背景	作为	如果	它	是	一个	盘子	的	金子	;

提香的蓝色画作，与其说是一块金板，不如说是一块传统的珐琅背景；

[ðæt] [depθ] [ʌv; əv] [blu:] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['fɔ:rgraʊnd] ['ɑ:bdʒekts] ['bi:ɪŋ] ['hoʊlli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . - .

that	depth	of	blue	in	relation	to	foreground	objects	being	wholly	impossible	.	82	.
那	深度	的	蓝色的	在	关系	到	前景	对象	存在	完全	不可能的	.	-	.

前景物体的蓝色深度是完全不可能的。82.

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzənti:n] [ænd; ənd] ['gɑ:θɪk] [æb'strækʃn] [ʌv; əv]

There	is	another	immense	advantage	in	this	Byzantine	and	Gothic	abstraction	of
那里	是	其他	巨大	优势	在	这	拜占庭	和	哥特	抽象	的

[dɪ'saɪsɪv] [fɔ:rm] ,

decisive	form	,
决定性	形式	,

拜占庭和哥特式对决定性形式的抽象化处理还有另一个巨大的优势，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [wət'evər] [tru:θ] [kæn; kən] [bi:; bi]

when	it	is	joined	with	a	faithful	desire	of	whatever	truth	can	be
什么时候	它	是	加入	和	一个	忠实	欲望	的	任何	真相	能	是

[ɪk'sprest] [ɑ:n] ['nærəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

expressed	on	narrow	conditions	.
表达	在	狭窄的	状况	.

当他与对任何能在狭义条件下表达的真理的忠实渴望结合在一起时。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] ['kærəktər] [kən'sɪsts] ,

It	makes	us	observe	the	vital	points	in	which	character	consists	,
它	制作	我们	观察	这	必不可少的	积分	在	哪个	特点	由	,

它让我们注意到构成性格的关键要素，

[ænd; ənd] ['edju:keɪts] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪŋ]

and	educates	the	eye	and	mind	in	the	habit	of	fastening	and	limiting
和	教育	这	眼睛	和	头脑	在	这	习惯	的	紧固	和	限制

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪ'senʃlz] .

themselves	to	essentials	.
他们自己	到	必需品	.

并训练眼睛和心灵养成习惯，将自己限制在必需品上。

[ɪn] [kəm'pliːt] ['drɔːɪŋ] ,
In complete drawing ,
在 完全的 绘画 ,

完整图纸，

[wʌn][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][led][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [baɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
one is continually liable to be led aside from the main points by picturesque
一 是 持续 容易 到 是 引领 旁边 从 这 主要的 积分 经过 如画
['æksədənts][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ;
accidents of light and shade ;
事故 的 光 和 阴影 ;

人们很容易被光影交错的奇景所吸引，从而偏离重点；

[ɪn]['gɑːθɪk] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['kærəktər] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
in Gothic drawing you must get the character , if at all ,
在 哥特 绘画 你 必须 得到 这 特点 , 如果 在 全部 ,

在哥特式绘画中，你必须先把握住人物的性格，如果一定要把握的话。

[baɪ][ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ə'næləsɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt]['eksərsaɪz] . - .
by a keenness of analysis which must be in constant exercise . 83 .
经过 一个 敏锐 的 分析 哪个 必须 是 在 持续的 锻炼 . - .

通过敏锐的分析能力，这种能力必须不断锻炼。83.

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
And here I must beg of you very earnestly , once for all ,
和 这里 我 必须 求 的 你 非常 切实 , 一次 为了 全部 ,

在此，我必须郑重恳求你们，最后一次，

[tuː; tə] [klɪr] [jʊr; jər][maɪndz][ʌv; əv] ['eni] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [ɑːrt] ,
to clear your minds of any misapprehension of the nature of Gothic art ,
到 清除 你的 思想 的 任何 误解 的 这 自然 的 哥特 艺术 ,

为了消除你们对哥特艺术本质的任何误解，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd] ['erər] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] .
as if it implied error and weakness , instead of severity .
作为 如果 它 暗示 错误 和 弱点 , 反而 的 严重性 .

仿佛这暗示的是错误和软弱，而不是严重性。

[ðæt] [ə; eɪ] [staɪl] [ɪz] [rɪ'streɪnd] [ɔːr] [sɪ'vɪr] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'roʊniəs] .
That a style is restrained or severe does not mean that it is also erroneous .
那 一个 风格 是 克制 或者 严重 做 不是 意思是 那 它 是 还 错误 .

风格克制或严谨并不意味着这种风格就是错误的。

[mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] — ['endləs] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn'djʊst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] — [baɪ]
Much mischief has been done — endless misapprehension induced in this matter — by
很多 恶作剧 有 到过 完毕 — 无尽的 误解 诱导 在 这 事情 — 经过
[ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪntəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
the blundering religious painters of Germany ,
这 笨拙 宗教 画家 的 德国 ,

德国那些笨拙的宗教画家们在这件事上造成了许多麻烦——引发了无尽的误解。

[huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['erər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntəz]
who have become examples of the opposite error from our English painters
WHO 有 变得 示例 的 这 对面的 错误 从 我们的 英语 画家
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [gruːp] .
of the Constable group .
的 这 警官 团体 .

他们反而成了我们英国康斯太勃尔画派画家犯下相反错误的例子。

['aʊər; ɑːr][ʌn'edʒukeɪtɪd][men] [wɜːrk] [tuː] ['blʌntli] [tuː; tə][biː; bi]['evər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
Our uneducated men work too bluntly to be ever in the right ;
我们的 未受过教育 男人 工作 也 直截了当地 到 是 曾经 在 这 正确的 ;

我们那些没受过教育的男人们工作太过粗暴，所以他们永远不可能做对；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [drɔ:] ['faɪnli][ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [rɔ:ŋ] .

but	the	Germans	draw	finely	and	resolutely	wrong	.
但	这	德国人	画	精细地	和	坚决地	错误的	.

但德国人的判断却完全错误。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] " [ri:poʊsoʊ] " [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər]

Here	is	a	"	Riposo	"	of	Overbeck's	for
这里	是	一个	"	里波索	"	的	-	为了

这是 Overbeck 的"Riposo"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

实例,

[wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntər][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [ɪn] [staɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n]

which	the	painter	imagined	to	be	elevated	in	style	because	he	had	drawn
哪个	这	画家	想象	到	是	升高	在	风格	因为	他	有	绘制

[ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

it	without	light	and	shade	,
它	没有	光	和	阴影	,

画家认为，因为他没有使用光影，所以这幅画的风格会显得高雅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɑ:θɪk] [ɪ'nʌf] ;

and	with	absolute	decision	:	and	so	far	,	indeed	,	it	is	Gothic	enough	;
和	和	绝对	决定	:	和	所以	远的	,	的确	,	它	是	哥特	足够的	;

并且毫不犹豫地：到目前为止，它确实足够哥特式了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [ˌevər'læstɪŋli] [frʌm; frəm]['gɑ:θɪk][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ]

but	it	is	separated	everlastingly	from	Gothic	and	from	all	other	living
但	它	是	分开	永恒地	从	哥特	和	从	全部	其他	活的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

但它永远地与哥特式艺术以及所有其他鲜活的作品隔绝开来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz][tu:] [veɪn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

because	the	painter	was	too	vain	to	look	at	anything	he	had	to
因为	这	画家	曾是	也	徒劳	到	看	在	任何事物	他	有	到

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

因为这位画家太爱慕虚荣，根本不愿正眼瞧自己要画的任何东西。

[ænd; ənd] [dru:] ['evri] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dreɪpəri][ɪn][laɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz]

and	drew	every	mass	of	his	drapery	in	lines	that	were	as	impossible	as
和	画	每一个	大量的	的	他的	布料	在	线条	那	是	作为	不可能的	作为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪf] ,

they	were	stiff	,
他们	是	僵硬的	,

他画出的衣褶线条既僵硬又不可能，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'dɑːnə] [ɪn] ['ækʃnz] [æz; əz] [ʌn'laɪkli] [æz; əz] [ðeɪ]

and	stretched	out	the	limbs	of	his	Madonna	in	actions	as	unlikely	as	they
和	拉伸	出去	这	四肢	的	他的	麦当娜	在	行动	作为	不太可能	作为	他们

[ɑːr; ər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

are	uncomfortable	.
是	不舒服	.

并将圣母像的四肢伸展开来，做出一些既不合情理又令人不适的举动。

[ɪn] [ɔːl] ['ɜːrli] ['gɑːθɪk] [ɑːrt] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n]

In	all	early	Gothic	art	,	indeed	,	you	will	find	failure	of	this	kind	,	especially	distortion
在	全部	早期的	哥特	艺术	,	的确	,	你	将要	寻找	失败	的	这	种类	,	尤其	失真

[ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti] ,

and	rigidity	,
和	刚性	,

事实上，在所有早期哥特式艺术作品中，你都会发现这类缺陷，尤其是扭曲和僵硬之处。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['peɪnfəli] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

which	are	in	many	respects	painfully	to	be	compared	with
哪个	是	在	许多	尊重	痛苦地	到	是	比较的	和

[ðə; ði] ['splendɪd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [ɑːrt] .

the	splendid	repose	of	classic	art	.
这	灿烂	休息	的	经典的	艺术	.

在许多方面，它们与古典艺术的辉煌宁静相比，简直是天壤之别。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['gɑːθɪk] ; [ðə; ði] [ɪn'tensəti] , [ðə; ði] [æb'strækʃn] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

But	the	distortion	is	not	Gothic	;	the	intensity	,	the	abstraction	,	the	force	of
但	这	失真	是	不是	哥特	;	这	强度	,	这	抽象	,	这	力量	的

['kærəktər] [ɑːr; ər] ,

character	are	,
特点	是	,

但这种扭曲并非哥特式的；其强度、抽象性和人物力量却是哥特式的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['kʌlər] . - .

and	the	beauty	of	color	.	84	.
和	这	美丽	的	颜色	.	-	.

以及色彩之美。84.

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] [ɪ'lʌstrətɪv] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːn][ə; eɪ]

Here	is	a	very	imperfect	,	but	illustrative	border	of	flowers	and	animals	on	a
这里	是	一个	非常	不完善	,	但	举例说明	边界	的	花朵	和	动物	在	一个

['goʊldən] [graʊnd] .

golden	ground	.
金的	地面	.

这是一幅非常不完美但很有代表性的边框图案，图案为金色背景上的花兽。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['letər] [kən'teɪnz] , [ɪn'diːd] , [ɪn'taɪərli] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - [drɔːn] ['fɪgjərz] :

The	large	letter	contains	,	indeed	,	entirely	feeble	and	ill	-	drawn	figures	:
这	大的	信	包含	,	的确	,	完全	微弱	和	患病的	-	绘制	数据	:

这封大信中的数字确实非常模糊不清，画得也很糟糕：

[ðæt] [ɪz] ['mɪrli] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

that	is	merely	childish	and	failing	work	of	an	inferior	hand	;	it	is	not
那	是	仅仅	幼稚	和	失败	工作	的	一个	下	手	;	它	是	不是

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ,

characteristic	of	Gothic	,
特征	的	哥特	,

那只是拙劣之作，出自水平低下之手；它并不具备哥特式风格的特征。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [skuːl] .

or	any	other	school	.
或者	任何	其他	学校	.

或其他任何学校。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['piːkɑːk] , ['biːɪŋ] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bluː] , [ɑːn][goʊld] ,

But	this	peacock	,	being	drawn	with	intense	delight	in	blue	,	on	gold	,
但	这	孔雀	,	存在	绘制	和	激烈的	喜	在	蓝色的	,	在	金子	,

但这只孔雀，被描绘得如此欣喜，以蓝色为主色调，背景是金色，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['piːkɑːk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːrp] ['aʊtlaɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] —

and	getting	character	of	peacock	in	the	general	sharp	outline	,	instead	of	—
和	获得	特点	的	孔雀	在	这	一般的	锋利的	大纲	,	反而	的	—

[æz; əz]['ruːbənz] - ['piːˌkɔks] — [ɪn] [blæk] ['ʃædoʊ] ,

as	Rubens	'	peacocks	—	in	black	shadow	,
作为	鲁本斯	-	孔雀	—	在	黑色的	阴影	,

并且通过清晰的整体轮廓来展现孔雀的特征，而不是像鲁本斯的孔雀那样用黑色阴影来表现。

[ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['gɑːθɪk] [ʌv; əv] [faɪn] [staɪl] . - .

is	distinctively	Gothic	of	fine	style	.	85	.
是	独特地	哥特	的	美好的	风格	.	-	.

具有鲜明的哥特式风格。85.

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

I	wish	you	therefore	to	begin	your	study	of	natural	history	and
我	希望	你	所以	到	开始	你的	学习	的	自然的	历史	和

['lændskeɪp] [baɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌlɝz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

landscape	by	discerning	the	simple	outlines	and	the	pleasant	colors	of	things	;
景观	经过	有洞察力	这	简单的	概述	和	这	令人愉快的	颜色	的	事物	;

因此，我希望你们在开始学习自然历史和风景画时，首先要辨别事物的简单轮廓和令人愉悦的色彩；

[ænd; ənd][tuː; tə][rest][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	to	rest	in	them	as	long	as	you	can	.
和	到	休息	在	他们	作为	长的	作为	你	能	.

尽可能长时间地待在里面休息。

[bʌt; bət] , [əb'zɜːrv] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][duː] [ðɪs] [ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] ['ɔːlsoʊ]

But	,	observe	,	you	can	only	do	this	on	one	condition	—	that	of	striving	also
但	,	观察	,	你	能	仅有的	做	这	在	一	状况	—	那	的	努力	还

[tuː; tə] [kri'eɪt] ,

to	create	,
到	创造	,

但是，请注意，你只能在一个条件下做到这一点——那就是努力去创造。

[ɪn] [ri'ælәti] , [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	reality	,	the	beauty	which	you	seek	in	imagination	.
在	现实	,	这	美丽	哪个	你	寻找	在	想像力	.

现实中的美，正是你在想象中寻求的美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊlli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['tempər]

It	will	be	wholly	impossible	for	you	to	retain	the	tranquillity	of	temper
它	将要	是	完全	不可能的	为了	你	到	保持	这	宁静	的	脾气

[ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [feɪθ] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['noʊb(ə)l] ['pjʊrɪst] ['peɪntɪŋ] ,

and	felicity	of	faith	necessary	for	noble	purist	painting	,
和	费利西蒂	的	信仰	必要的	为了	高贵	纯粹主义者	绘画	,

你将完全不可能保持高尚纯粹主义绘画所必需的平静性情和幸福信仰。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]

unless	you	are	actively	engaged	in	promoting	the	felicity	and	peace	of	practical
除非	你	是	积极	已订婚的	在	推广	这	费利西蒂	和	和平	的	实际的

[laɪf] .

life	.
生活	.

除非你积极致力于促进现实生活的幸福与和平。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] ['gɑːθɪk] [ɑːrt] [wʌz; wəz] ['evər] [dʌn] [bʌt; bət] ['iːðər] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði]

None	of	this	bright	Gothic	art	was	ever	done	but	either	by	faith	in	the
没有任何	的	这	明亮的	哥特	艺术	曾是	曾经	完毕	但	任何一个	经过	信仰	在	这

[ə'teɪnəbəlnəs] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

attainableness	of	felicity	in	heaven	,
可实现性	的	费利西蒂	在	天堂	,

这些绚丽多彩的哥特式艺术作品，无一不是出于对天堂幸福可及性的信仰而创作的。

[ɔːr] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lʌvlinəs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] . - .

or	under	conditions	of	real	order	and	delicate	loveliness	on	the	earth	.	86	.
或者	在下面	状况	的	真实的	命令	和	精美的	可爱	在	这	地球	.	-	.

或者在地球上真正秩序井然、美丽动人的条件下。86.

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər]

As	long	as	I	can	possibly	keep	you	among	them	,	there
作为	长的	作为	我	能	可能	保持	你	之中	他们	,	那里

只要我能尽可能地让你留在他们中间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] ['blɑːsəm] .

you	shall	stay	—	among	the	almond	and	apple	blossom	.
你	将	停留	—	之中	这	杏仁	和	苹果	开花	.

你将留在这里——在杏花和苹果花丛中。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [və'ræsɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

But	if	you	go	on	into	the	veracities	of	the	school	of	Clay	,
但	如果	你	去	在	进入	这	真实性	的	这	学校	的	黏土	,

但如果你继续深入探究克莱学派的真理，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['ɑːmənd] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [triːz] ,

you	will	find	there	is	something	at	the	roots	of	almond	and	apple	trees	,
你	将要	寻找	那里	是	某物	在	这	根	的	杏仁	和	苹果	树木	,

[wɪtʃ] [ɪz] — [ðɪs] .

which	is	—	This	.
哪个	是	—	这	.

你会发现杏树和苹果树的根部都有一些东西，那就是——这个。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] — [faɪt] [hɪm; ɪm] — ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

You	must	look	at	him	in	the	face	—	fight	him	—	conquer	him	with
你	必须	看	在	他	在	这	脸	—	斗争	他	—	征服	他	和

[wʌt] [skeɪð] [juː; jʊ] [meɪ] :

what	scathe	you	may	:
什么	伤害	你	可能	:

你必须直面他——与他战斗——用尽一切手段征服他：

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

you	need	not	think	to	keep	out	of	the	way	of	him	.
你	需要	不是	思考	到	保持	出去	的	这	方式	的	他	.

你无需刻意避开他。

[ðer; ðər] [ɪz] ['tɝːnɝz] ['drægən] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəˌloʊz] ; [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv]

There	is	Turner's	Dragon	;	there	is	Michael	Angelo's	;	there	,	a	very	little	one	of
那里	是	特纳的	龙	;	那里	是	迈克尔	安杰洛的	;	那里	,	一个	非常	小的	一	的

-

Carpaccio's	.
-	.

这里有特纳的《龙》；这里有米开朗基罗的《龙》；那里还有一幅很小的卡尔帕乔的画作。

['evri] [soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd]['veri] ['ɜ:rnɪstli] .

Every	soul	of	them	had	to	understand	the	creature	,	and	very	earnestly	.
每一个	灵魂	的	他们	有	到	理解	这	生物	,	和	非常	切实	.

-

87	.

-

他们每个人都必须非常认真地去了解这个生物。87.

[nɑ:t] [ðæt] ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz]['drægən][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [du:] .

Not	that	Michael	Angelo	understands	his	dragon	as	the	others	do	.
不是	那	迈克尔	安杰洛	明白	他的	龙	作为	这	其他的	做	.

并非说米开朗基罗像其他人那样了解他的龙。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['kʌlərɪst] ['i:ðər] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz]

He	was	not	enough	a	colorist	either	to	catch	the	points	of	the	creature's
他	曾是	不是	足够的	一个	调色师	任何一个	到	抓住	这	积分	的	这	生物的

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

他的色彩运用能力也不足以捕捉到这种生物特征的要点。

[ɔ:r][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

or	to	feel	the	same	hatred	of	them	;
或者	到	感觉	这	相同的	仇恨	的	他们	;

或者对他们怀有同样的憎恨;

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [maɪ'self]['ɔ:lweɪz] [ə'meɪzd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['maɪk(ə)l]['ændʒəˌloʊz][wɜ:rk] [hɪr] [ɔ:r]

but	I	confess	myself	always	amazed	in	looking	at	Michael	Angelo's	work	here	or
但	我	承认	我	总是	惊叹	在	寻找	在	迈克尔	安杰洛的	工作	这里	或者

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

但我不得不承认，无论是在这里还是在其他地方，每当我看到米开朗基罗的作品时，我都会感到惊叹不已。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] ['kærəktər] [ɪk'sept] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['hju:mən]

at	his	total	carelessness	of	anatomical	character	except	only	in	the	human
在	他的	全部的	疏忽	的	解剖学	特点	除了	仅有的	在	这	人类

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

除了人体之外，他对解剖学特征完全漠不关心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [raʊnd] [ə; eɪ]['drægənz] [nek] ,

It	is	very	easy	to	round	a	dragon's	neck	,
它	是	非常	简单的	到	圆形的	一个	龙的	脖子	,

把龙的脖子弄弯很容易，

[ɪf] [ðə; ði]['oʊnli][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['vɜ:rtʃuəli][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

if	the	only	idea	you	have	of	it	is	that	it	is	virtually	no	more	than	a
如果	这	仅有的	主意	你	有	的	它	是	那	它	是	几乎	不	更多的	比	一个

[kɔɪld] ['sɔ:sɪdʒ] ;

coiled	sausage	;
卷曲	香肠	;

如果你对它的唯一印象是它实际上只不过是一根卷曲的香肠;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

此外，

['enibɑ:di] [kæn; kən] [raʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fʊl] [skeɪl] [frʌm; frəm] [waɪt] [haɪ] [laɪt] [tu:; tə]
anybody **can** **round** **anything** **if** **you** **have** **full** **scale** **from** **white** **high** **light** **to**
任何人 能 圆形的 任何事物 如果 你 有 满的 规模 从 白色的 高的 光 到
[blæk] ['ʃædoʊ] . - .
black **shadow** **.** **88** **.**
黑色的 阴影 . - .

只要有从白色高光到黑色阴影的完整刻度，任何人都可以对任何事物进行四舍五入。88。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] [æt; ət][kɑ:r'pætʃioʊ] , ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ]['kɑ:pi] .
But **look** **here** **at** **Carpaccio** **,** **even** **in** **my** **copy** **.**
但 看 这里 在 生牛肉片 , 甚至 在 我的 复制 .

但你看，即使在我的这本里，也有卡尔帕乔。

[ðə; ði] ['kʌlərɪst] [sez] , " [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [æz; əz][maɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pærəket] [wʌz; wəz]['ru:bi] ,
The **colorist** **says** **,** **"** **First** **of** **all** **,** **as** **my** **delicious** **paroquet** **was** **ruby** **,**
这 调色师 说道 , " 第一的 的 全部 , 作为 我的 可口的 鹦鹉 曾是 红宝石 ,

调色师说："首先，因为我那只漂亮的鹦鹉是红宝石色的，

[soʊ] [ðɪs] ['næsti]['vaɪpər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [blæk] " ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [kæn; kən][aɪ]
so **this** **nasty** **viper** **shall** **be** **black** **"** **;** **and** **then** **is** **the** **question** **,** **"** **Can** **I**
所以 这 可恶的 毒蛇 将 是 黑色的 " ; 和 然后 是 这 问题 , " 能 我
[raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
round **him** **off** **,**
圆形的 他 离开 ,

所以这条讨厌的毒蛇应该是黑色的"；然后问题来了，"我能把他打扮得圆润一些吗，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['slaɪmi] , [ænd; ənd] [jet] ['sprɪŋi] ,
even **though** **he** **is** **black** **,** **and** **make** **him** **slimy** **,** **and** **yet** **springy** **,**
甚至 尽管 他 是 黑色的 , 和 制作 他 黏糊糊的 , 和 然而 有弹性的 ,

尽管他是黑色的，而且黏糊糊的，却又富有弹性，

[ænd; ənd][kloʊz] [daʊn] — ['klɑ:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ɔ:l][ðə; ði]
and **close** **down** **—** **clotted** **like** **a** **pool** **of** **black** **blood** **on** **the** **earth** **—** **all** **the**
和 关闭 向下 — 凝块 喜欢 一个 水池 的 黑色的 血 在 这 地球 — 全部 这
[seɪm] ?
same **?**
相同的 ?

然后像一滩黑色的血一样凝结在地上，最终还是会关闭?

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] ['maɪk(ə)l]['ændʒəˌloʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [kɑ:nt]
" **Look** **at** **him** **beside** **Michael** **Angelo's** **,** **and** **then** **tell** **me** **the** **Venetians** **can't**
" 看 在 他 旁 迈克尔 安杰洛的 , 和 然后 告诉 我 这 威尼斯人 不能
[drɔ:] !
draw **!**
画 !

"看看他跟米开朗基罗的作品放在一起，然后再告诉我威尼斯人不会画画！"

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [kɑ:r'pætʃioʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And **also** **,** **Carpaccio** **does** **it** **with** **a** **touch** **,** **with** **one** **sweep** **of** **his**
和 还 , 生牛肉片 做 它 和 一个 触碰 , 和 一 扫 的 他的
[brʌʃ] ;
brush **;**
刷子 ;

而且，卡尔帕乔只需轻轻一挥画笔就能做到这一点；

[θri:] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [bi:st] ;
three **minutes** **at** **the** **most** **allowed** **for** **all** **the** **beast** **;**
三 分钟 在 这 最多 允许 为了 全部 这 兽 ;

最多只允许这头野兽待三分钟；

[waɪl] ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][hæz; həz] [bɪn] ['hæglɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['drægənz] [nek] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .
while Michael Angelo has been haggling at this dragon's neck for an hour .
尽管 迈克尔 安杰洛 有 到过 讨价还价 在 这 龙的 脖子 为了 一个 小时 .
- .
89 .
- .

米开朗基罗已经和这条龙的脖子讨价还价一个小时了。89.

[ðen] [noʊt]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['tɜ˞:nɜ˞z] [ðæt] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ðə; ði] ['speʃəlti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
Then note also in Turner's that clinging to the earth — the specialty of him —
然后 笔记 还 在 特纳的 那 依恋 到 这 地球 — 这 专业 的 他 —
[ɪl][græn][nɛmi:koʊ] ,
il gran nemico ,
il 奶奶 尼米科 ,

然后还要注意特纳的作品中那种对大地的执着——这是他的专长——il gran nemico，

" [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] , " ['plu:təs] .
" the great enemy , " Plutus .
" 这 伟大的 敌人 , " 普路托斯 .

"大敌"普路托斯。

[hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ɪts] ['pɪnəkəlz] ;
His claws are like the Clefts of the Rock ; his shoulders like its pinnacles ;
他的 爪子 是 喜欢 这 裂隙 的 这 岩石 ; 他的 肩膀 喜欢 它是 巅峰 ;

他的爪子如同岩石的裂缝；他的肩膀如同岩石的尖峰；

[hɪz; ɪz] ['beli] [di:p] ['ɪntu:][ɪts] ['evri] ['fɪʃər] — [glu:d] [daʊn] — ['loʊdɪd] [daʊn] ; [hɪz; ɪz][bæts] [wɪŋz]
his belly deep into its every fissure — glued down — loaded down ; his bat's wings
他的 腹部 深的 进入 它是 每一个 裂缝 — 胶合 向下 — 已加载 向下 ; 他的 蝙蝠的 翅膀
['kænɑ:t][lɪft][hɪm; ɪm] ,
cannot lift him ,
不能 举起 他 ,

他的腹部深深陷进每一处缝隙里——被粘住了——沉重地压在身上；他的蝙蝠翅膀无法将他托起。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌru:dɪ'mentri] [wɪŋz] ['oʊnli] .
they are rudimentary wings only .
他们 是 基本的 翅膀 仅有的 .

它们只是退化的翅膀。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] - .
[Pg 44] 90 .
[页 -] - .

[第 44 页]90.

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] [hɪm'self] ,
Before I tell you what he means himself ,
前 我 告诉 你 什么 他 方法 他自己 ,

在我告诉你他自己的意思之前，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [smoʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [mi:nz] .
you must know what all this smoke about him means .
你 必须 知道 什么 全部 这 抽烟 关于 他 方法 .

你必须明白围绕他的种种传闻意味着什么。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['preʃəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Nothing will be more precious to you , I think , in the practical study of art ,
没有什么 将要 是 更多的 宝贵的 到 你 , 我 思考 , 在 这 实际的 学习 的 艺术 ,

我认为，在艺术的实践学习中，没有什么比这更珍贵的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:rs] [ɪt'self][ɑ:n][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['evri] ['aʊər] ,
than the conviction , which will force itself on you more and more every hour ,
比 这 定罪 , 哪个 将要 力量 本身 在 你 更多的 和 更多的 每一个 小时 ,

比起那种每时每刻都会越来越强烈地冲击着你的信念，

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tə'geðər] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] , [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn]

of	the	way	all	things	are	bound	together	,	little	and	great	,	in	spirit	and	in
的	这	方式	全部	事物	是	边界	一起	,	小的	和	伟大的	,	在	精神	和	在

['mætər] .

matter	.
事情	.

论万物，无论大小，无论精神还是物质，是如何相互联系的。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [wʌns][ðə; ði] [raɪt] [klu:] [tu:; tə] ['eni] [gru:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

So	that	if	you	get	once	the	right	clue	to	any	group	of	them	,
所以	那	如果	你	得到	一次	这	正确的	线索	到	任何	团体	的	他们	,

所以，如果你一旦获得了任何一组人的正确线索，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [græsp][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [jet] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [trʊθs] .

it	will	grasp	the	simplest	,	yet	reach	to	the	highest	truths	.
它	将要	抓牢	这	最简单的	,	然而	抵达	到	这	最高	真相	.

它能把握最简单的事物，却能触及最高的真理。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [sku:l] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd]

You	know	I	have	just	been	telling	you	how	this	school	of	materialism	and
你	知道	我	有	只是	到过	讲述	你	如何	这	学校	的	唯物主义	和

[kleɪ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪt'self][æt; ət][læst][ɪn] [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪər] .

clay	involved	itself	at	last	in	cloud	and	fire	.
黏土	涉及	本身	在	最后的	在	云	和	火	.

你知道我刚才一直在跟你讲，这个唯物主义和泥土的学派最终是如何卷入云与火的漩涡中的。

[naʊ] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] ['di:teɪl][ʌv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [wɪl] [hoʊld] . - .

Now	,	down	to	the	least	detail	of	method	and	subject	,	that	will	hold	.	91	.
现在	,	向下	到	这	至少	细节	的	方法	和	主题	,	那	将要	抓住	.	-	.

现在，细究方法和主题的每一个细节，这一点都将成立。91.

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [taɪp] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][kəm'pleks][wʌn] , [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['lændskeɪp] ;

Here	is	a	perfect	type	,	though	not	a	complex	one	,	of	Gothic	landscape	;
这里	是	一个	完美的	类型	,	尽管	不是	一个	复杂的	一	,	的	哥特	景观	;

这是一个完美的哥特式风景画范例，虽然并不复杂；

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [goʊld] , [ðə; ði] [tri:z] [drɔ:n] [li:f] [baɪ] [li:f] , [ænd; ənd] [fʊl] [gri:n] [ɪn]['kʌlər] — [noʊ]

the	background	gold	,	the	trees	drawn	leaf	by	leaf	,	and	full	green	in	color	—	no
这	背景	金子	,	这	树木	绘制	叶子	经过	叶子	,	和	满的	绿色的	在	颜色	—	不

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] .

effect	of	light	.
影响	的	光	.

背景为金色，树木一片一片地画，颜色为纯绿色——没有光线效果。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['i:kwəli] ['tɪpɪk(ə)l] [gri:k] - [sku:l] ['lændskeɪp] , [baɪ] ['wɪlsn] — [lɔ:st] ['hoʊlli] [ɪn]['goʊldən]

Here	is	an	equally	typical	Greek	-	school	landscape	,	by	Wilson	—	lost	wholly	in	golden
这里	是	一个	同样地	典型的	希腊语	-	学校	景观	,	经过	威尔逊	—	丢失的	完全	在	金的

[mɪst] ;

mist	;
薄雾	;

这是威尔逊创作的一幅同样典型的希腊画派风景画——完全笼罩在金色的薄雾之中；

[ðə; ði] [tri:z] [soʊ] ['slaɪtli] [drɔ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tri:z] [ɔ:r] ['taʊərz] ,

the	trees	so	slightly	drawn	that	you	don't	know	if	they	are	trees	or	towers	,
这	树木	所以	轻微地	绘制	那	你	不	知道	如果	他们	是	树木	或者	塔楼	,

树木的线条描绘得如此纤细，以至于你无法分辨它们是树还是塔。

[ænd; ənd][noʊ] [ker] [fɔ:r; fər]['kʌlər] [wət'evər] ;

and	no	care	for	color	whatever	;
和	不	关心	为了	颜色	任何	;

而且完全不在乎颜色；

['pɜːrfɪktli] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] — " [ə'pɑːloʊ]

perfectly	deceptive	and	marvelous	effect	of	sunshine	through	the	mist	—	"	Apollo
完美	欺骗性的	和	奇妙	影响	的	阳光	通过	这	薄雾	—	"	阿波罗

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪθɑːn] .

and	the	Python	.
和	这	Python	.

阳光透过薄雾，呈现出完美而奇妙的欺骗效果——《阿波罗与巨蟒》。

" [naʊ] [hɪr] [ɪz] ['ræfeɪəl] , [ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] — [triːz] [stɪl] [drɔːn] [liːf] [baɪ] [liːf] ,

"	Now	here	is	Raphael	,	exactly	between	the	two	—	trees	still	drawn	leaf	by	leaf	,
"	现在	这里	是	拉斐尔	,	确切地	之间	这	二	—	树木	仍然	绘制	叶子	经过	叶子	,

“现在，拉斐尔就在这里，恰好位于两者之间——树木依然一片一片地被描绘着，

['hoʊlli] ['fɔːrm(ə)l] ; [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪst] ['kʌmɪŋ] ['grædʒuəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

wholly	formal	;	but	beautiful	mist	coming	gradually	into	the	distance	.
完全	正式的	;	但	美丽的	薄雾	未来	逐步地	进入	这	距离	.

一切都很正式；但远处渐渐弥漫着美丽的薄雾。

[wel] , [ðen] , [læst] , [hɪr] [ɪz] ['tɜːnɜ-z] ; [griːk] - [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] ; [ænd; ənd]

Well	,	then	,	last	,	here	is	Turner's	;	Greek	-	school	of	the	highest	class	;	and
出色地	,	然后	,	最后的	,	这里	是	特纳的	;	希腊语	-	学校	的	这	最高	班级	;	和

[juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

you	define	his	art	,
你	定义	他的	艺术	,

好的，最后，这是特纳的；最高级别的希腊画派；你来定义他的艺术，

[ˌæbsə'luːtli] , [æz; əz][fɜːrst][ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːnəst] ['ɪntəlekt] ,

absolutely	,	as	first	the	displaying	intensely	,	and	with	the	sternest	intellect	,
绝对地	,	作为	第一的	这	显示	强烈地	,	和	和	这	最严厉的	智力	,

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

of	natural	form	as	it	is	,
的	自然的	形式	作为	它	是	,

当然，首先要以最严谨的理性，强烈地展现自然形态的本来面目，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪər] .

and	then	the	envelopment	of	it	with	cloud	and	fire	.
和	然后	这	包围	的	它	和	云	和	火	.

然后，它被云火吞噬。

['oʊnli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪər] .

Only	,	there	are	two	sorts	of	cloud	and	fire	.
仅有的	,	那里	是	二	排序	的	云	和	火	.

只是，云和火有两种。

[hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm][bəuθ] .

He	knows	them	both	.
他	知道	他们	两个都	.

他认识他们俩。

[ðeəz; ðəz][wʌn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] " ['dʌdli] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [flɪnt] .

There's	one	,	and	there's	another	—	the	"	Dudley	"	and	the	"	Flint	.
有	一	,	和	有	其他	—	这	"	达德利	"	和	这	"	燧石	.

一个是“达德利”，另一个是“弗林特”。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [miːn] : [naʊ] ,

"	That's	what	the	cloud	and	flame	of	the	dragon	mean	:	now	,
"	那就是	什么	这	云	和	火焰	的	这	龙	意思是	:	现在	,

“这就是龙的云焰所代表的含义：现在，

[let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði]['drægən] [miːnz] [hɪm'self] . - .

let	me	show	you	what	the	dragon	means	himself	.	92	.
让	我	展示	你	什么	这	龙	方法	他自己	.	-	.

让我来向你展示龙本身的含义。92.

[aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrfɪkt] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['gɑːθɪk] [skuːl] .

I	go	back	to	another	perfect	landscape	of	the	living	Gothic	school	.
我	去	后退	到	其他	完美的	景观	的	这	活的	哥特	学校	.

我又回到了哥特式学校的另一片完美风景之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['pens(ə)l]['aʊtlaɪn] , [baɪ]['edwərd] ['bɜːn] - [dʒəʊnz] , [ɪn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	only	a	pencil	outline	,	by	Edward	Burne	-	Jones	,	in	illustration	of	the
它	是	仅有的	一个	铅笔	大纲	,	经过	爱德华	伯恩	-	琼斯	,	在	插图	的	这

['stɔːri][ʌv; əv] ['saɪki] ;

story	of	Psyche	;
故事	的	精神	;

这只是爱德华·伯恩-琼斯为普赛克的故事所作的铅笔素描插图;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪki] , ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] , ['ɪntuː]['hev(ə)n] .

it	is	the	introduction	of	Psyche	,	after	all	her	troubles	,	into	heaven	.
它	是	这	介绍	的	精神	,	后	全部	她	麻烦	,	进入	天堂	.

这是普赛克历经种种磨难后升入天堂的场景。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv] ['bɜːn] - [dʒəʊnz] , [ðə; ði]['lændskeɪp] [ɪz] ['klɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ['evriwer] ,

Now	in	this	of	Burne	-	Jones	,	the	landscape	is	clearly	full	of	light	everywhere	,
现在	在	这	的	伯恩	-	琼斯	,	这	景观	是	清楚地	满的	的	光	到处	,

在伯恩-琼斯的这幅画作中，风景处处都充满了光线。

['kʌlər][ɔːr] [glæs] [laɪt] : [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɪz]

color	or	glass	light	:	that	is	,	the	outline	is
颜色	或者	玻璃	光	:	那	是	,	这	大纲	是

颜色或玻璃光：也就是说，轮廓是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kʌlər]['oʊnli] .

prepared	for	modification	of	color	only	.
准备	为了	修改	的	颜色	仅有的	.

仅用于颜色修改。

['evri] [plænt][ɪn][ðə; ði] [græs] [ɪz][set] ['fɔːrməli] , [grəuz] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['riːəlaɪzd]

Every	plant	in	the	grass	is	set	formally	,	grows	perfectly	,	and	may	be	realized
每一个	植物	在	这	草	是	放	正式地	,	生长	完美	,	和	可能	是	已实现

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

草坪上的每一株植物都经过精心栽种，生长得非常完美，可以完全实现。

[ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ,

Exquisite	order	,	and	universal	,	with	eternal	life	and	light	,
精美的	命令	,	和	普遍的	,	和	永恒	生活	和	光	,

精妙的秩序，普世的真理，蕴含永恒的生命和光明。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ;

this	is	the	faith	and	effort	of	the	schools	of	Crystal	;
这	是	这	信仰	和	努力	的	这	学校	的	水晶	;

这就是水晶学校的信念和努力;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðer; ðər][wɜːrk][kwaɪt] ['lɪtərəli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['eni]

and	you	may	describe	and	complete	their	work	quite	literally	by	taking	any
和	你	可能	描述	和	完全的	他们的	工作	相当	字面上地	经过	采取	任何

[vəːsiz] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['tendər] [muːd] ,

verses	of	Chaucer	in	his	tender	mood	,
诗句	的	乔叟	在	他的	投标	情绪	,

你可以完全按照乔叟在柔情似水的诗句来描述和完成他们的作品，

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [hiː; hi] [in'sists] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [fɜːrst] , [ænd; ənd]

and	observing	how	he	insists	on	the	clearness	and	brightness	first	,	and
和	观察	如何	他	坚持	在	这	清晰度	和	亮度	第一的	,	和

[ðen] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər] .

then	on	the	order	.
然后	在	这	命令	.

并观察他如何坚持首先要保证清晰度和亮度，然后再保证秩序。

[ðʌs] , [ɪn] ['tʃɔsɚz] " [driːm] " :

Thus	,	in	Chaucer's	"	Dream	"	:
因此	,	在	乔叟的	"	梦	"	:

因此，在乔叟的《梦》中:

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən][waɪl][ˌem 'iː] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

"	Within	an	yle	me	thought	I	was	,
"	之内	一个	类型	我	想法	我	曾是	,

“在一瞬间，我以为我是，

[wer] [wɔːl][ænd; ənd] [jeɪt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [glæs] ,

Where	wall	and	yate	was	all	of	glasse	,
在哪里	墙	和	耶特	曾是	全部	的	玻璃	,

墙壁和亚特都变成了玻璃。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][kloʊzd] [raʊnd] [ə'baʊt]

And	so	was	closed	round	about
和	所以	曾是	关闭	圆形的	关于

于是，周围就封闭了。

[ðæt] - [nʌn] [kʌm] [ɪn][en iː][aʊt] ,

That	leavelesse	none	come	in	ne	out	,
那	-	没有任何	来	在	ne	出去	,

那将使任何人都无法进出，

[ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [bɪhoʊld] ,

Uncouth	and	straunge	to	beholde	,
粗野	和	-	到	看哪	,

粗鲁怪异，令人难以恭维。

[fɔːr; fər] ['evri] [jeɪt] [ʌv; əv] [faɪn] ['goʊld]

For	every	yate	of	fine	golde
为了	每一个	耶特	的	美好的	戈尔德

每一年精金

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [feɪn] , [eɪ] ['tɜːrnɪŋ] ,

A	thousand	fanes	,	aie	turning	,
一个	千	法内斯	,	艾伊	转弯	,

一千座神庙，旋转着，

[hæd; həd] , [ænd; ənd] - ['sɪŋɪŋ]

Entuned	had	,	and	briddes	singing
调谐	有	,	和	-	歌唱

Entuned 拥有，新娘们在歌唱

['daɪvərz] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [feɪn] [ə; eɪ] [pɛr]

Divers	,	and	on	each	fane	a	paire
潜水员	,	和	在	每个	费恩	一个	一对

潜水员，每个神龛上都有一对

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ə'gen] [hɪr] ;

With	open	mouth	again	here	;
和	打开	嘴	再次	这里	;

这里又张着嘴了;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [suːt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]

And	of	a	sute	were	all	the	toures
和	的	一个	苏特	是	全部	这	图雷斯

而所有图雷都属于一个套房

['kɔːrvən]['æftər] - ,

Subtily	corven	after	floures	,
微妙地	科尔文	后	-	,

巧妙地在花朵之后，

[ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] ['kʌlɚz] ['dʊrɪŋ] [aɪ]

Of	uncouth	colors	during	aye
的	粗野	颜色	期间	是的

在一年中，粗俗的色彩

[ðæt] ['nevər] [bɪn] [nʌn] [siːn] [ɪn] [meɪ] . " - .

That	never	been	none	seene	in	May	.	"	93	.
那	绝不	到过	没有任何	已见	在	可能	.	"	-	.

五月份从未见过这种情况。"93.

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪki] [aɪ] [pleɪs] [tuː] [ʌv; əv] ['tɝːnɚz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klæsɪk(ə)l]

Next	to	this	drawing	of	Psyche	I	place	two	of	Turner's	most	beautiful	classical
下一个	到	这	绘画	的	精神	我	地方	二	的	特纳的	最多	美丽的	古典

['lændskeips] .

landscapes	.
风景	.

在这幅普赛克的素描旁边，我放置了特纳的两幅最美的古典风景画。

[æt; ət][wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['deɪlaɪt] , ['iːðər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [əd'mɪtɪd] ['pɑːrʃəli]

At	once	you	are	out	of	the	open	daylight	,	either	in	sunshine	admitted	partially
在	一次	你	是	出去	的	这	打开	日光	,	任何一个	在	阳光	承认	部分

[θruː] ['tremblɪŋ] [liːvz] ,

through	trembling	leaves	,
通过	发抖	树叶	,

你立刻就离开了阳光直射的地方，要么沐浴在透过颤动树叶缝隙洒进来的阳光中，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ] ,

or	in	the	last	rays	of	its	setting	,
或者	在	这	最后的	射线	的	它是	环境	,

或者在落日的余晖中，

['skersli] ['eni] [mɔːr] [wɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪleks] [wʊd] .

scarcely	any	more	warm	on	the	darkness	of	the	ilex	wood	.
几乎	任何	更多的	温暖的	在	这	黑暗	的	这	冬青	木头	.

在冬青树林的黑暗中，几乎感觉不到一丝温暖。

[ɪn][bəuθ] , [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ðoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ,

In	both	,	the	vegetation	,	though	beautiful	,	is	absolutely	wild	and	uncared	for	,
在	两个都	,	这	植被	,	尽管	美丽的	,	是	绝对地	荒野	和	无人关心	为了	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

as	it	seems	,
作为	它	似乎	,

两地的植被虽然美丽，但似乎都完全处于野生状态，无人照管。

['iːðər] [baɪ]['hjuːmən][ɔːr][baɪ] ['haɪər] ['paʊɚz] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːz]

either	by	human	or	by	higher	powers	,	which	,	having	appointed	for	it	the	laws
任何一个	经过	人类	或者	经过	更高	权力	,	哪个	,	拥有	任命	为了	它	这	法律

[ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ,

of	its	being	,
的	它是	存在	,

无论是人类还是更高的力量，它们都为它制定了存在的法则。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]
leave **it** **to** **spring** **into** **such** **beauty** **as** **is** **consistent** **with** **disease** **and**
离开 它 到 春天 进入 这样的 美丽 作为 是 持续的 和 疾病 和
['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪ] .
alternate **with** **decay** **.**
备用 和 衰变 .

任其绽放出与病态相符的美丽，并与腐朽交替出现。

[ænd; ənd] - .
ÆSACUS **AND** **HESPERIE** **.**
埃萨库斯 和 - .

埃萨库斯和赫斯珀里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər] .
From **the** **painting** **by** **Turner** **.**
从 这 绘画 经过 车工 .

出自特纳的画作。

[[vjuː] ['metsoʊtɪnt]['vɜːrʒ(ə)n]]
[**View** **mezzotint** **version** **]**
[看法 铜版画 版本]

[查看铜版画版本]

[ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['lændskeɪp] ,
In **the** **purest** **landscape** **,**
在 这 最纯净的 景观 ,

在最纯净的风景中，

[ðə; ði]['hjuːmən]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][baɪ][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] [lʌv] :
the **human** **subject** **is** **the** **immortality** **of** **the** **soul** **by** **the** **faithfulness** **of** **love** **:**
这 人类 主题 是 这 不朽 的 这 灵魂 经过 这 忠诚 的 爱 :

人类的本质在于灵魂因爱的忠贞而获得永生：

[ɪn][bəuθ][ðə; ði]['tɜːrnər] ['lændskeips] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
in **both** **the** **Turner** **landscapes** **it** **is** **the** **death** **of** **the** **body** **by** **the** **impatience**
在 两个都 这 车工 风景 它 是 这 死亡 的 这 身体 经过 这 不耐烦
[ænd; ənd] ['erər] [ʌv; əv] [lʌv] .
and **error** **of** **love** **.**
和 错误 的 爱 .

在特纳的两幅风景画中，都是因爱情的急躁和错误而导致的肉体死亡。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɛ'spɪəriə][tuː; tə] : [-]
The **one** **is** **the** **first** **glimpse** **of** **Hesperia** **to** **Æsacus** **:** **[** **13** **]**
这 一 是 这 第一的 一瞥 的 赫斯珀里亚 到 埃萨库斯 : [-]

这是埃萨科斯第一次见到赫斯珀里亚的景象：[13]

" - - ['peɪtriə] - ['riːpə] ,
" **Aspicit** **Hesperien** **patria** **Cebrenida** **ripa** **,**
" - - 祖国 - 里帕 ,

"Aspicit Hesperien patria Cebrenida ripa，

- - - [soʊl] - :
Injectos **humeris** **siccantem** **sole** **capillos** **:**
- - - 唯一 - :

注射肱骨干脚底毛细血管：

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **46** **]**
" [页 -]

[第46页]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [fər'evər] .

in	a	few	moments	to	lose	her	forever	.
在	一个	很少	时刻	到	失去	她	永远	.

再过一会儿，我就要永远失去她了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [diːpər] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['proʊkrɪs] .

The	other	is	a	mythological	subject	of	deeper	meaning	,	the	death	of	Procris	.
这	其他	是	一个	神话	主题	的	更深	意义	,	这	死亡	的	Procris	.

-

94	.
-	.

另一个主题是具有更深层含义的神话故事，即普罗克里斯之死。94.

[aɪ][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] [baɪ][dʒɑːn][bə'liːniː][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [æz; əz]

I	just	now	referred	to	the	landscape	by	John	Bellini	in	the	National	Gallery	as
我	只是	现在	指	到	这	景观	经过	约翰	贝利尼	在	这	国家的	画廊	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][best] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [skuːl] ,

one	of	the	six	best	existing	of	the	purist	school	,
一	的	这	六	最好的	现存的	的	这	纯粹主义者	学校	,

我刚才提到国家美术馆收藏的约翰·贝利尼的风景画，称其为现存六幅最优秀的纯粹主义画派作品之一。

['biːɪŋ] ['hoʊlli] [fə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

being	wholly	felicitous	and	enjoyable	.
存在	完全	幸福的	和	令人愉悦	.

完全幸福愉快。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv]['piːtər]['mɑːrtər] ;

In	the	foreground	of	it	indeed	is	the	martyrdom	of	Peter	Martyr	;
在	这	前景	的	它	的确	是	这	殉道	的	彼得	烈士	;

其中最引人注目的是圣彼得殉道记；

[bʌt; bət][dʒɑːn][bə'liːniː] [lʊks] [ə'pɑːn] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt]

but	John	Bellini	looks	upon	that	as	an	entirely	cheerful	and	pleasing	incident
但	约翰	贝利尼	看起来	之上	那	作为	一个	完全	快乐	和	令人愉悦	事件

;

;

;

但约翰·贝利尼却认为那是一件完全令人愉快和欣喜的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ɔːr]['iːv(ə)n] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [les] [dɪs'pliːz] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst]

it	does	not	disturb	or	even	surprise	him	,	much	less	displease	in	the	slightest
它	做	不是	打扰	或者	甚至	惊喜	他	,	很多	较少的	得罪	在	这	丝毫

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

这不会让他感到不安或惊讶，更不会让他有丝毫不悦。

[naʊ] , [ðə; ði][nekst][best] ['lændskeɪp] [-] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

Now	,	the	next	best	landscape	[	14	]	to	this	,	in	the	National	Gallery	,
现在	,	这	下一个	最好的	景观	[	-	]	到	这	,	在	这	国家的	画廊	,

现在，仅次于这幅画作的风景画[14]，收藏于国家美术馆。

[ɪz][ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['fiːlɪŋ] ;

is	a	Florentine	one	on	the	edge	of	transition	to	the	Greek	feeling	;
是	一个	佛罗伦萨	一	在	这	边缘	的	过渡	到	这	希腊语	感觉	;

是一种佛罗伦萨式的，正处于向希腊式风格过渡的边缘；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [stɪl] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɪsti] , [nɑ:t] [klɪr] ; [ðə; ði] ['flaʊərz]

and	in	that	the	distance	is	still	beautiful	,	but	misty	,	not	clear	;	the	flowers
和	在	那	这	距离	是	仍然	美丽的	,	但	蒙蒙	,	不是	清除	;	这	花朵

[ɑ:r; ər] [stɪl] ['bju:tɪf(ə)l] ,

are	still	beautiful	,
是	仍然	美丽的	,

远处的景色依然美丽，只是雾气弥漫，不够清晰；花朵依然美丽。

[bʌt; bət] — [ɪn'tenʃənəli] — [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [blʌd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [laɪz]

but	—	intentionally	—	of	the	color	of	blood	;	and	in	the	foreground	lies
但	—	故意	—	的	这	颜色	的	血	;	和	在	这	前景	谎言

[ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv]['proʊkrɪs] ,

the	dead	body	of	Procris	,
这	死的	身体	的	Procris	,

但——有意地——是血的颜色；前景中躺着普罗克里斯的尸体，

[wɪtʃ] [di'stə:bz] [ðə; ði] [pʊr] ['peɪntər] ['greɪtli] ;

which	disturbs	the	poor	painter	greatly	;
哪个	扰乱	这	贫穷的	画家	非常	;

这令这位可怜的画家非常烦恼；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	has	expressed	his	disturbed	mind	about	it	in	the	figure	of	a
和	他	有	表达	他的	不安	头脑	关于	它	在	这	数字	的	一个

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] — ['nɪrli] [blæk] — [fɔ:n] ,

poor	little	brown	—	nearly	black	—	Faun	,
贫穷的	小的	棕色的	—	几乎	黑色的	—	牧神	,

他用一个可怜的小棕羊神（近乎黑色）的形象表达了他对此感到不安的心情。

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði][gɑ:d] ['fɔ:nəs] [hɪm'self] , [hu:] [ɪz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['proʊkrɪs] ,

or	perhaps	the	god	Faunus	himself	,	who	is	much	puzzled	by	the	death	of	Procris	,
或者	也许	这	上帝	兽人	他自己	,	WHO	是	很多	困惑	经过	这	死亡	的	Procris	,

或许是法乌努斯神本人，他对普罗克里斯的死感到非常困惑。

[ænd; ənd] [stu:ps] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['woʊfl] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['prɪti]

and	stoops	over	her	,	thinking	it	a	woeful	thing	to	find	her	pretty
和	门廊	超过	她	,	思维	它	一个	悲惨的	事物	到	寻找	她	漂亮的

['bɑ:di]['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['breθləs] ,

body	lying	there	breathless	,
身体	说谎	那里	喘不过气	,

他俯身看向她，心想看到她漂亮的身体气喘吁吁地躺在那里，真是件令人悲哀的事。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [brest] . - .

and	all	spotted	with	blood	on	the	breast	.	95	.
和	全部	斑	和	血	在	这	胸部	.	-	.

胸部均沾有血迹。95.

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ɑ:rt][wʌz; wəz]

You	remember	I	told	you	how	the	earthly	power	that	is	necessary	in	art	was
你	记住	我	讲述	你	如何	这	尘世的	力量	那	是	必要的	在	艺术	曾是

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] - - ['mainɔs] .

shown	by	the	flight	of	Dædalus	to	the	'	ερπετον	Minos	.
所示	经过	这	航班	的	-	到	这	-	-	米诺斯	.

你还记得我曾告诉过你，艺术中必要的世俗力量是如何通过代达罗斯逃往米诺斯山来展现的吗？

[lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['proʊkrɪs][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['mainɔs][ɪn][ðə; ði]

Look	for	yourselves	at	the	story	of	Procris	as	related	to	Minos	in	the
看	为了	你们自己	在	这	故事	的	Procris	作为	有关的	到	米诺斯	在	这

[ˌfɪf'ti:nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] ;

fifteenth	chapter	of	the	third	book	of	Apollodorus	;
第十五	章	的	这	第三	书	的	阿波罗多鲁斯	;

请自行查阅阿波罗多洛斯《历史》第三卷第十五章中关于普罗克里斯与米诺斯的故事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːn] [huː] [ɪz][pʊt][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	you	will	see	why	it	is	a	Faun	who	is	put	to	wonder	at	her	,
和	你	将要	看	为什么	它	是	一个	牧神	WHO	是	放	到	想知道	在	她	,

你就会明白为什么连牧神都会对她感到惊叹了。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bestʃəl] ['paʊər] [ʌv; əv]['mainɔs] .

she	having	escaped	by	artifice	from	the	Bestial	power	of	Minos	.
她	拥有	逃脱	经过	技巧	从	这	兽性	力量	的	米诺斯	.

她凭借计谋逃脱了米诺斯的野兽般的力量。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊlli] [æn; ən] [ɜːrθ] - [nɪmf] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli]

Yet	she	is	wholly	an	earth	-	nymph	,	and	the	son	of	Aurora	must	not	only
然而	她	是	完全	一个	地球	-	仙女	,	和	这	儿子	的	极光	必须	不是	仅有的

[liːv] [hɜːr; hər] ,

leave	her	,
离开	她	,

然而，她毕竟是一位大地仙女，奥罗拉之子不仅不能离开她，

[bʌt; bət][hɪm'self] [sleɪ] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] ['semili] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [siː] [zjuːs; zuːs] , [ænd; ənd]

but	himself	slay	her	;	the	myth	of	Semele	desiring	to	see	Zeus	,	and
但	他自己	杀戮	她	;	这	神话	的	塞墨勒	渴望	到	看	宙斯	,	和

[ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][kə'ɹoʊ.nɪs] ,

of	Apollo	and	Coronis	,
的	阿波罗	和	科罗尼斯	,

但他自己却杀死了她；塞墨勒渴望见到宙斯的神话，以及阿波罗和科罗尼斯的神话，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [meɪn] ['ɪntrəst] .

and	this	having	all	the	same	main	interest	.
和	这	拥有	全部	这	相同的	主要的	兴趣	.

而这一切都有着相同的主要目的。

[wʌns] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

Once	understand	that	,
一次	理解	那	,

一旦理解了这一点，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] ['tɜːrnər][hæz; həz][pʊt][hɜːr; hər] [deθ] ['ʌndər] [ðɪs] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

and	you	will	see	why	Turner	has	put	her	death	under	this	deep	shade	of
和	你	将要	看	为什么	车工	有	放	她	死亡	在下面	这	深的	阴影	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

你就会明白为什么特纳将她的死亡描绘在这片浓荫之下了。

[ðə; ði][sʌn] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][læst] [reɪ] ;

the	sun	withdrawing	his	last	ray	;
这	太阳	撤退	他的	最后的	射线	;

太阳收回了最后一缕光芒；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] [loʊ] [taɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['ænəməlz][peɪn] ,

and	why	he	has	put	beside	her	the	low	type	of	an	animal's	pain	,
和	为什么	他	有	放	旁	她	这	低的	类型	的	一个	动物	疼痛	,

他为何让她承受如同动物般的痛苦？

[ə; eɪ][dɔːg] ['lɪkɪŋ] [ɪts] ['wuːndɪd] [pɔː] . - .

a	dog	licking	its	wounded	paw	.	96	.
一个	狗	舔舐	它是	受伤	爪子	.	-	.

一只狗正在舔它受伤的爪子。96.

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['tɝːnɝz] [depθ]

But	now	,	I	want	you	to	understand	Turner's	depth
但	现在	,	我	想	你	到	理解	特纳的	深度

但现在，我想让你们了解特纳的深度。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['fɑːrðər] [stɪl] .
of sympathy farther still .
的 同情 更远 仍然 .

同情之情更进一步。

[ɪn][bəuθ] [ðiːz] [haɪ] ['mɪθɪkl] ['sʌbdʒekts][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪtʃər] , [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] , [ɪz] [stɪl]
In both these high mythical subjects the surrounding nature , though suffering , is still
在 两个都 这些 高的 神话 主题 这 周围 自然 , 尽管 痛苦 , 是 仍然
['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
dignified and beautiful .
凝重 和 美丽的 .

在这两个崇高的神话主题中，周围的自然环境虽然遭受苦难，但仍然显得庄严而美丽。

['evri] [laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər]['treɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wer] ['siːmɪŋli] ['neglɪdʒənt] , [ɪz] ['lʌvli] ,
Every line in which the master traces it , even where seemingly negligent , is lovely ,
每一个 线 在 哪个 这 掌握 痕迹 它 , 甚至 在哪里 似乎 疏忽 , 是 迷人的 ,

大师笔下的每一笔，即使是看似随意的笔触，都美得令人心醉。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðiːz] [tuː] ['etʃɪŋ]
and set down with a meditative calmness which makes these two etchings
和 放 向下 和 一个 冥想 平静 哪个 制作 这些 二 蚀刻画
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][moʊst]['træŋkwɪl][wɜːrk][ʌv; əv]['hoʊlbaɪn][ɔːr]['djʊrər] .
capable of being placed beside the most tranquil work of Holbein or Dürer .
有能力的 的 存在 放置 旁 这 最多 宁静 工作 的 荷尔拜因 或者 丢勒 .

这两幅蚀刻版画以一种冥想般的平静呈现，足以与霍尔拜因或丢勒最宁静的作品并列。

[ɪn] [ðɪs] " ['sɛfələs] " [ɪ'speʃəli] , [noʊt][ðə; ði] [ɪk'striːm] [iˈkwɑːləti][ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['evri]
In this " Cephalus " especially , note the extreme equality and serenity of every
在 这 " 头颅 " 尤其 , 笔记 这 极端 平等 和 宁静 的 每一个
['aʊtlaɪn] .
outline .
大纲 .

尤其在这幅《头足类》画作中，要注意每个轮廓都极其均衡宁静。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət][fɜːrst] [waɪ] ['tɜːrnər] [druː]
But now here is a subject of which you will wonder at first why Turner drew
但 现在 这里 是 一个 主题 的 哪个 你 将要 想知道 在 第一的 为什么 车工 画
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
it at all .
它 在 全部 .

但是，接下来我要讲的这个主题，你一开始可能会想，特纳为什么要画它呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['bjuːti] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [noʊ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]
It has no beauty whatsoever , no specialty of picturesqueness ; and all its
它 有 不 美丽 任何 , 不 专业 的 风景如画 ; 和 全部它是
[laɪnz][ɑːr; ər] [kræmpt] [ænd; ənd] [pʊr] .
lines are cramped and poor .
线条 是 狭窄 和 贫穷的 .

它毫无美感可言，也没有任何风景如画之处；而且它的所有线条都显得局促而粗糙。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːvərti][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'tendɪd] .
The crampness and the poverty are all intended .
这 - 和 这 贫困 是 全部 故意的 .

那种局促和贫困都是刻意营造的。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hæpi] [soʊlz] ,

This	is	no	longer	to	make	us	think	of	the	death	of	happy	souls	,
这	是	不	更长	到	制作	我们	思考	的	这	死亡	的	快乐的	灵魂	,

这不再是为了让我们去想那些幸福灵魂的逝去，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [wʌnz] ; [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['lɪmɪtɪd] ,

but	of	the	labor	of	unhappy	ones	;	at	least	,	of	the	more	or	less	limited	,
但	的	这	劳动	的	不开心	一个	;	在	至少	,	的	这	更多的	或者	较少的	有限的	,

但却是不幸者的劳动；至少，是或多或少有限的劳动，

['dʌlɪst] , [ænd; ənd] — [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] ['hoʊmli] , [bʌt; bət] — [ʌn'hoʊmli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

dullest	,	and	—	I	must	not	say	homely	,	but	—	unhomely	life	of	the
最无聊的	,	和	—	我	必须	不是	说	家常的	,	但	—	不合群的	生活	的	这

[nɪ'glektɪd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pʊr] .

neglected	agricultural	poor	.
被忽视的	农业	贫穷的	.

被忽视的贫困农民的生活，是枯燥乏味的，而且——我不能说是朴素的，而是——不朴素的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glinər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][wʌn] [ʃiːf] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wɔːtərmɪl] ,

It	is	a	gleaner	bringing	down	her	one	sheaf	of	corn	to	an	old	watermill	,
它	是	一个	拾穗者	带来	向下	她	一	捆	的	玉米	到	一个	老的	水磨坊	,

她是一位拾穗者，带着她唯一的一捆玉米来到一座古老的水磨坊。

[ɪt'self] ['mɔːsi] [ænd; ənd] [rent] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪts] [stoʊnz] [tuː; tə][tɜːrn] .

itself	mossy	and	rent	,	scarcely	able	to	get	its	stones	to	turn	.
本身	苔藓	和	租	,	几乎	有能力的	到	得到	它是	石头	到	转动	.

房子本身长满了青苔，破败不堪，石头都几乎转不动了。

[æn; ən] [ɪl] - [bred][dɔːg][stændz] , ['dʒɔɪləs] , [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fenst] [striːm] ; [tuː] ['kʌntri] [bɔɪz] [liːn] ,

An	ill	-	bred	dog	stands	,	joyless	,	by	the	unfenced	stream	;	two	country	boys	lean	,
一个	患病的	-	繁殖	狗	站立	,	悯	,	经过	这	没有围栏	溪流	;	二	国家	男孩们	倾斜	,

一条粗野的狗无精打采地站在没有围栏的小溪边；两个乡下男孩倚着溪边，

['dʒɔɪləs] , [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] [ðæt] [ɪz][hæf]['broʊkən] [daʊn] ;

joyless	,	against	a	wall	that	is	half	broken	down	;
悯	,	反对	一个	墙	那	是	一半	破碎的	向下	;

无精打采地靠在半倒塌的墙上；

[ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][steps] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃiːf] ,

and	all	about	the	steps	down	which	the	girl	is	bringing	her	sheaf	,
和	全部	关于	这	步骤	向下	哪个	这	女孩	是	带来	她	捆	,

以及关于女孩提着麦捆走下台阶的一切，

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['flaʊərlɪs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , ['testifaiz] ['oʊnli][ʌv; əv][ɪts] [mə'lɪgnəti] ;

the	bank	of	earth	,	flowerless	and	rugged	,	testifies	only	of	its	malignity	;
这	银行	的	地球	,	无花	和	崎岖	,	作证	仅有的	的	它是	恶毒	;

荒芜崎岖的土堤，寸草不生，只证明了它的邪恶；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] ['rʌgɪd] ['etʃɪŋ] — [noʊ][lɔːŋgər]['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][hɑːrd] ,

and	in	the	black	and	sternly	rugged	etching	—	no	longer	graceful	,	but	hard	,
和	在	这	黑色的	和	严厉地	崎岖	蚀刻	—	不	更长	优美	,	但	难的	,

而黑色的、线条硬朗的蚀刻画——不再优雅，而是坚硬——

[ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] ['evri] [tʌtʃ] — [ðə; ði]['mæstər][in'sists][ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	broken	in	every	touch	—	the	master	insists	upon	the	ancient	curse	of	the
和	破碎的	在	每一个	触碰	—	这	掌握	坚持	之上	这	古老的	诅咒	的	这

[ɜːrθ] — " [θɔːrnz] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðiː] . " - .

earth	—	"	Thorns	also	and	Thistles	shall	it	bring	forth	to	thee	.	"	97	.
地球	—	"	荆棘	还	和	蓟	将	它	带来	前进	到	你	.	"	-	.

每次触碰都会破碎——主人坚持认为这是大地古老的诅咒——"它也必给你长出荆棘和蒺藜。"97。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fiːlɪŋ] ['tɜːrnər] [kəm'pliːts] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr]

And	now	you	will	see	at	once	with	what	feeling	Turner	completes	,	in	a	more
和	现在	你	将要	看	在	一次	和	什么	感觉	车工	完成	,	在	一个	更多的

['tendər] [muːd] ,

tender	mood	,
投标	情绪	,

现在，你立刻就能感受到特纳在更加温柔的情绪中是如何完成这幅作品的。

[ðɪs] ['lʌvli] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɔːkʃə] [striːm] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

this	lovely	subject	of	his	Yorkshire	stream	,	by	giving	it	the	conditions	of
这	迷人的	主题	的	他的	约克郡	溪流	,	经过	给予	它	这	状况	的

['pæstərəl] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [laɪf] ;

pastoral	and	agricultural	life	;
牧灵	和	农业	生活	;

他以约克郡的小溪为题材，赋予其田园和农业生活的特征，使之成为一个美丽的主题；

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [puːl] , [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪl] [ɑːn]

the	cattle	by	the	pool	,	the	milkmaid	crossing	the	bridge	with	her	pail	on
这	牛	经过	这	水池	,	这	挤奶女工	过境	这	桥	和	她	桶	在

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

池塘边的牛群，头顶着水桶过桥的挤奶女工，

[ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['milstəunz] ,

the	mill	with	the	old	millstones	,
这	磨	和	这	老的	磨石	,

那座拥有古老磨石的磨坊，

[ænd; ənd] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [wɪr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [laɪt] [led] [ə'krɔːs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [waɪld] [triːz] .

and	its	gleaming	weir	as	his	chief	light	led	across	behind	the	wild	trees	.
和	它是	闪闪发光	堰	作为	他的	首席	光	引领	穿过	在后面	这	荒野	树木	.

而它闪闪发光的堰坝则像他的主要光源一样，引领他穿过茂密的树林。

[mɪl] [nɪr] [grænd] [ʃɑːr'truːz] .

MILL	NEAR	GRANDE	CHARTREUSE	.
磨	靠近	格兰德	黄绿色	.

格兰德查特勒斯附近的磨坊。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['tɜːrnər] .

From	the	painting	by	Turner	.
从	这	绘画	经过	车工	.

出自特纳的画作。

[[vjuː] ['metsoʊtɪnt] ['vɜːrʒ(ə)n]] - .

[	View	mezzotint	version	]	98	.
[	看法	铜版画	版本	]	-	.

[查看铜版画版本]98.

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [sɔːft] - ['floʊɪŋ] ['rɪvəz] ['oʊnli] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔrənts]

And	not	among	our	soft	-	flowing	rivers	only	;	but	here	among	the	torrents
和	不是	之中	我们的	柔软的	-	流动	河流	仅有的	;	但	这里	之中	这	种子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːr'truːz] ,

of	the	Great	Chartreuse	,
的	这	伟大的	黄绿色	,

不仅在我们那些缓缓流淌的河流中，而且就在这大沙特勒斯河的湍急溪流中，

[wer] [ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , ['tɜːrnər]

where	another	man	would	assuredly	have	drawn	the	monastery	,	Turner
在哪里	其他	男人	会	当然	有	绘制	这	修道院	,	车工

如果换作其他人，肯定会把修道院画成别的样子，而特纳却画成了修道院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['oʊnli] [drɔːz] [ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [mɪl] .
only draws their working mill .
仅有的 平局 他们的 在职的 磨 .

只绘制他们的工作磨坊。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['fɔːrtʃənətli] ,
And here I am able to show you , fortunately ,
和 这里 我 是 有能力的 到 展示 你 , 幸运的是 ,

幸运的是，我今天能够向你们展示这一点。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ['peɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] ;
one of his works painted at this time of his most earnest thought ;
一 的 他的 作品 绘 在 这 时间 的 他的 最多 认真 想法 ;

这是他思想最为深刻时期创作的作品之一;

[wen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['freʃli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
when his imagination was still freshly filled with the Greek mythology ,
什么时候 他的 想像力 曾是 仍然 新鲜的 已填 和 这 希腊语 神话 ,

当他脑海中还充满着希腊神话的新鲜景象时,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] [ðə; ði][klaʊdz] [kʌm] [daʊn]
and he saw for the first time with his own eyes the clouds come down
和 他 锯 为了 这 第一的 时间 和 他的 自己的 眼睛 这 云 来 向下
[ə'pɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɜːrθ] .
upon the actual earth .
之上 这 实际的 地球 .

他第一次亲眼目睹了云层降落到大地上。

- , ['væli] [ʌv; əv] [kluːsɪz] .
L'AIGUILLETTE , VALLEY OF CLUSES .
- , 谷 的 线索 .

L'AIGUILLETTE，克吕斯山谷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər] .
From the painting by Turner .
从 这 绘画 经过 车工 .

出自特纳的画作。

[[vjuː] ['kʌlər]['vɜːrʒ(ə)n]] - .
[View color version] 99 .
[看法 颜色 版本] - .

[查看彩色版本]99.

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] , [ɪn][oʊld][taɪmz][ʌv; əv] [swɪs] ['trævlɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv]
The scene is one which , in old times of Swiss traveling , you would all have
这 场景 是 一 哪个 , 在 老的 时代 的 瑞士 旅行 , 你 会 全部 有
[noʊn] [wel] ;
known well ;
已知 出色地 ;

在瑞士旅行的旧时代，你们一定都熟悉这样的场景;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæ'skeɪd] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][dʒə'niːvə][tuː; tə] [ˌʃæmə'niː] , [nɪr]
a little cascade which descends to the road from Geneva to Chamouni , near
一个 小的 级联 哪个 下降 到 这 路 从 日内瓦 到 查穆尼 , 靠近
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
the village of Maglans ,
这 村庄 的 - ,

从日内瓦到沙穆尼的公路旁，靠近马格朗村，有一条小瀑布倾泻而下。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [e'gwil] [diː] [vɛrənz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

from	under	a	subordinate	ridge	of	the	Aiguille	de	Varens	,	known	as	the
从	在下面	一个	下属	岭	的	这	针尖	德	瓦伦斯	,	已知	作为	这

[ˌeɪgwɪ'let] .

Aiguillette	.
肩带	.

从瓦伦斯针峰（Aiguille de Varens）的一个附属山脊（称为小针峰）下方。

[juː; jʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['prɑːbəbli] , [noʊ] [ðə; ði] [siːn] [naʊ] ;

You	,	none	of	you	,	probably	,	know	the	scene	now	;
你	,	没有任何	的	你	,	大概	,	知道	这	场景	现在	;

你们，你们当中可能没有人知道现在的情景；

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˌʃæmə'niː] [ænd; ənd][ʌp] [mɒn] [blæŋk][ænd; ənd]

for	your	only	object	is	to	get	to	Chamouni	and	up	Mont	Blanc	and
为了	你的	仅有的	目的	是	到	得到	到	查穆尼	和	向上	蒙特	布兰克	和

[daʊn] [ə'gen] ;

down	again	;
向下	再次	;

你的唯一目标就是到达霞慕尼，登上勃朗峰，然后再返回；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [kluːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [wɜːrθ] ['meni] - ;

but	the	Valley	of	Cluse	,	if	you	knew	it	,	is	worth	many	Chamounis	;
但	这	谷	的	线索	,	如果	你	知道	它	,	是	值得	许多	-	;

但如果你了解克吕兹山谷，就会知道它价值连城。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] ['tɜːrnər] [prə'faʊndli] .

and	it	impressed	Turner	profoundly	.
和	它	印象深刻	车工	深刻地	.

这给特纳留下了深刻的印象。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][ɑːr; ər] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪn] [mɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [sɪm'plɪsəti] ; [ə; eɪ][kwaɪt]

The	facts	of	the	spot	are	here	given	in	mere	and	pure	simplicity	;	a	quite
这	事实	的	这	点	是	这里	给定	在	仅仅	和	纯的	简单	;	一个	相当

['ʌn,piktʃə'resk] [brɪdʒ] ,

unpicturesque	bridge	,
不雅观	桥	,

这里对这个地方的事实描述极其简明扼要：一座毫不起眼的桥，

[ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ['pɑːrtli] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ɪn][stɔːrm]

a	few	trees	partly	stunted	and	blasted	by	the	violence	of	the	torrent	in	storm
一个	很少	树木	部分	发育不良	和	炸毁	经过	这	暴力	的	这	激流	在	风暴

[æt; ət][ðer; ðər] [ruːts] ,

at	their	roots	,
在	他们的	根	,

一些树木因暴雨中洪流的冲击，根部受到严重破坏，部分树木生长受阻。

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪl] - [wiːl] — [ðɪs] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə]['waɪd(ə)n]

a	cottage	with	its	mill	-	wheel	—	this	has	lately	been	pulled	down	to	widen
一个	小屋	和	它是	磨	-	车轮	—	这	有	最近	到过	拉	向下	到	扩大

[ðə; ði][roʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ʃed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]

the	road	—	and	the	brook	shed	from	the	rocks	and	finding	its	way	to
这	路	—	和	这	溪	棚	从	这	岩石	和	寻找	它是	方式	到

[dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrv] .

join	the	Arve	.
加入	这	阿尔维	.

一座小屋和它的水车——最近为了拓宽道路而被拆除了——以及从岩石中流出的小溪，最终汇入阿尔沃河。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːr'keɪdiən] .

The	scene	is	absolutely	Arcadian	.
这	场景	是	绝对地	阿卡迪亚	.

这场景简直就是田园牧歌。

[ɔ:l][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [hɪlz] , [ɪn][ðer; ðər]['pjʊrəti] ,

All	the	traditions	of	the	Greek	Hills	,	in	their	purity	,
全部	这	传统	的	这	希腊语	丘陵	,	在	他们的	纯度	,

希腊山丘的所有传统，都保持着其纯粹的状态。

[wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ði:z] ;

were	founded	on	such	rocks	and	shadows	as	these	;
是	创立	在	这样的	岩石	和	阴影	作为	这些	;

正是建立在这样的岩石和阴影之上；

[ænd; ənd]['tɜ:rnər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ['hɜ:rmi:z][ɑ:n] [sɪ'li:ni:] ,

and	Turner	has	given	you	the	birth	of	the	Shepherd	Hermes	on	Cyllene	,
和	车工	有	给定	你	这	出生	的	这	牧羊人	爱马仕	在	环烯	,

特纳向你展现了牧羊人赫尔墨斯在库勒涅的诞生，

[ɪn][ɪts]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] ,

in	its	visible	and	solemn	presence	,	the	white	cloud	,
在	它是	可见的	和	庄严	在场	,	这	白色的	云	,

白云以其可见而庄严的存在，

['hɜ:rmi:z] - ['fɔ:miŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ; [ðə; ði] [brʊk] , [dɪ'stɪld]

Hermes	Eriophoros	forming	out	of	heaven	upon	the	Hills	;	the	brook	,	distilled
爱马仕	-	成型	出去	的	天堂	之上	这	丘陵	;	这	溪	,	蒸馏

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

赫尔墨斯·埃里奥福罗斯从天而降，在山丘之上形成；溪流，由其蒸馏而成，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

as	the	type	of	human	life	,	born	of	the	cloud	and	vanishing	into	the
作为	这	类型	的	人类	生活	,	出生	的	这	云	和	消失	进入	这

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

如同人类生命一般，诞生于云端，消逝于云端。

[led] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['hɜ:rmi:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rə'vi:nz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

led	down	by	the	haunting	Hermes	among	the	ravines	;	and	then	,
引领	向下	经过	这	令人难忘	爱马仕	之中	这	峡谷	;	和	然后	,

在幽灵般的赫尔墨斯的引领下，沿着峡谷向下走去；然后，

[laɪk][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd][ɪt'self] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃi:p] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv]

like	the	reflection	of	the	cloud	itself	,	the	white	sheep	,	with	the	dog	of
喜欢	这	反射	的	这	云	本身	,	这	白色的	羊	,	和	这	狗	的

['ɑ:rgəs] ['ga:diŋ] [ðem; ðəm] ,

Argus	guarding	them	,
阿格斯	守护	他们	,

就像云朵的倒影，白色的绵羊，还有阿尔戈斯之犬守护着它们。

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] . - .

drinking	from	the	stream	.	100	.
喝	从	这	溪流	.	-	.

饮用溪水。100。

[ænd; ənd] [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ,

And	now	,	do	you	see	why	I	gave	you	,
和	现在	,	做	你	看	为什么	我	给予	你	,

现在，你明白我为什么给你了吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪps] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [θɔ:t] ,

for	the	beginning	of	your	types	of	landscape	thought	,
为了	这	开始	的	你的	类型	的	景观	想法	,

对于你开始思考景观类型而言，

[ðæt] " ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ti:z] [ænd; ənd][ˌgretə] " [ɪn][ðer; ðər]['mɪsti] [rə'vi:nz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [glen][ʌv; əv]
that " Junction of Tees and Greta " in their misty ravines ; and this glen of
那 " 交汇处 的 球座 和 格蕾塔 " 在 他们的 蒙蒙 峡谷 ; 和 这 格伦 的
[ðə; ði][ˌgretə] [ə'bʌv] ,
the Greta above ,
这 格蕾塔 多于 ,

在雾气弥漫的峡谷中，“蒂斯河与格雷塔河的交汇处”；以及上方格雷塔河的这片山谷，

[ɪn] [wɪtʃ] ['tɜ:rnər][hæz; həz] [ɪn'di:d] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə][peɪnt][ðə; ði] [tri:z] [ðæt][lɪv; laɪv] [ə'gen]
in which Turner has indeed done his best to paint the trees that live again
在 哪个 车工 有 的确 完毕 他的 最好的 到 画 这 树木 那 居住 再次
['æftər][ðer; ðər] ['ɔ:təm] — [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] —
after their autumn — the twilight that will rise again with twilight of dawn —
后 他们的 秋天 — 这 暮 那 将要 上升 再次 和 暮 的 黎明 —
[ðə; ði] [stri:m]
the stream
这 溪流

特纳确实竭尽全力地描绘了秋后重获生机的树木——暮色将与黎明的暮色一同再次升起——溪流

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðæt] [floʊz] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [rɪ'tɜ:rn] [ɪf]
that flows always , and the resting on the cliffs of the clouds that return if
那 流量 总是 , 和 这 休息 在 这 悬崖 的 这 云 那 返回 如果
[ðeɪ] ['vænɪʃ] ;
they vanish ;
他们 消失 ;

那永不停息的流动，以及在云朵悬崖上的休憩，即使云朵消失，它们也会再次出现；

[bʌt; bət][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] , [hi:; hi] [sez] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
but of human life , he says , a boy climbing among the trees for his
但 的 人类 生活 , 他 说道 , 一个 男生 攀登 之中 这 树木 为了 他的
[in'tæŋgld] [kaɪt] ,
entangled kite ,
纠缠 风筝 ,

但他指的是人类生命，比如一个男孩爬到树上去解救缠住的风筝。

[ænd; ənd] [ði:z] [waɪt] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ]
and these white stones in the mountain churchyard , show forth all the strength
和 这些 白色的 石头 在 这 山 墓地 , 展示 前进 全部 这 力量
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][end] . - .
and all the end . 101 .
和 全部 这 结尾 . - .

山间教堂墓地里的这些白色石头，展现了所有的力量和所有的终结。101.

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [sku:l] — ['pɪndərz] ['sʌməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " - - -
You think that saying of the Greek school — Pindar's summary of it , " τι δε τις
你 思考 那 说 的 这 希腊语 学校 — 品达的 概括 的 它 , " - - -
;
;
;

你认为希腊学派的那句谚语——品达对它的总结是，“τι δε τις;

- - - ; " [-] — [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ['les(ə)n] .
τι δ'ου τις ; " [15] — a sorrowful and degrading lesson .
- - - ; " [-] — 一个 悲伤 和 降级 课 .

τι δ'ου τις; “[15]——一个悲伤而有辱人格的教训。

[siː] [æt; ət] [liːst] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

See	at	least	,	then	,	that	you	reach	the	level	of	such	degradation	.
看	在	至少	,	然后	,	那	你	抵达	这	等级	的	这样的	降解	.

那么，至少要确保你达到了这种堕落的程度。

[siː] [ðæt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][biː; bi][ɪn] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

See	that	your	lives	be	in	nothing	worse	than	a	boy's	climbing	for	his
看	那	你的	生活	是	在	没有什么	更糟	比	一个	男孩们	攀登	为了	他的

[in'tæŋgld] [kaɪt] .

entangled	kite	.
纠缠	风筝	.

务必确保你们的生活不会比男孩攀爬去解救缠住的风筝更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kaɪts] [flai]

It	will	be	well	for	you	if	you	join	not	with	those	who	instead	of	kites	fly
它	将要	是	出色地	为了	你	如果	你	加入	不是	和	那些	WHO	反而	的	风筝	飞

['fælkənz] ;

falcons	;
猎鹰	;

你若不与那些放风筝而放隼的人为伍，对你会有好处；

[huː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] - ['ʃepərd] — [tuː; tə] [fiːd]

who	instead	of	obeying	the	last	words	of	the	great	Cloud	-	Shepherd	—	to	feed
WHO	反而	的	服从	这	最后的	字	的	这	伟大的	云	-	牧羊人	—	到	喂养

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

his	sheep	,
他的	羊	,

他非但没有听从伟大的云牧者的遗言——喂养他的羊群，

[lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] — [haʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]['vænəti] ! — [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [wʊlf][ænd; ənd]

live	the	lives	—	how	much	less	than	vanity	!	—	of	the	war	-	wolf	and
居住	这	生活	—	如何	很多	较少的	比	虚荣	!	—	的	这	战争	-	狼	和

[ðə; ði]['dʒɪr] - ['iːg(ə)l] .

the	gier	-	eagle	.
这	吉尔	-	鹰	.

过上战狼和雄鹰的生活——多么不虚荣啊！

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deθ] [ɪz][bʌt; bət]

do	you	think	it	a	dishonor	to	man	to	say	to	him	that	Death	is	but
做	你	思考	它	一个	羞辱	到	男人	到	说	到	他	那	死亡	是	但

['oʊnli] [rest] ?

only	Rest	?
仅有的	休息	?

你认为告诉人"死亡只是安息"是对人的不敬吗?

[siː] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

See	that	when	it	draws	near	to	you	,	you	may	look	to	it	,
看	那	什么时候	它	平局	靠近	到	你	,	你	可能	看	到	它	,

注意，当它靠近你时，你可以注视它。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [rest] ;

at	least	for	sweetness	of	Rest	;
在	至少	为了	甜味	的	休息	;

至少对于休息的甜蜜而言；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd]
and **that** **you** **recognize** **the** **Lord** **of** **Death** **coming** **to** **you** **as** **a** **Shepherd**
和 那 你 认出 这 主 的 死亡 未来 到 你 作为 一个 牧羊人
['gæðərɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][foʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
gathering **you** **into** **his** **Fold** **for** **the** **night** **.**
采集 你 进入 他的 折叠 为了 这 夜晚 .

你要认出死神是像牧羊人一样来到你身边，把你召集到他的羊圈里过夜。

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES **[1]**
脚注 [1]

脚注[1]

" ['lektʃərz] [ɑːn][ɑːrt] , - , " § - . [[ˌtuː'tuː]]
" Lectures on Art , 1870 , " § 23 . [2]
" 讲座 在 艺术 , - , " § - . [2]

《艺术讲义》，1870 年，第 23 节。[2]

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [noʊ] . - . [[θriː]]
National Gallery , No . 812 . [3]
国家的 画廊 , 不 . - . [3]

国家美术馆，编号 812。[3]

[meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] : [wʌn] .
Make a note of these points : 1 .
制作 一个 笔记 的 这些 积分 : 1 .

记下以下几点：1.

[deɪt] , [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][wɪnd] .
Date , time of day , temperature , direction and force of wind .
日期 , 时间 的 天 , 温度 , 方向 和 力量 的 风 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

日期、时间、温度、风向和风力。2.

['rʌfli] , [baɪ] ['kʌmpəs] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ;
Roughly , by compass , the direction in which you are looking ;
大致 , 经过 罗盘 , 这 方向 在 哪个 你 是 寻找 ;

大致来说，用指南针指向你所看的方向；

[ænd; ənd]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .
and angle of the light with respect to it . 3 .
和 角度 的 这 光 和 尊重 到 它 . 3 .

以及光线与它的角度。3.

['æŋg(ə)l] [səb'tend] [baɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [[fɔːr]]
Angle subtended by picture , and distance of nearest object in it . [4]
角度 所附 经过 图片 , 和 距离 的 最近的 目的 在 它 . [4]

图像所对的圆心角，以及图像中最近物体的距离。[4]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] " [ˌpɪktʃə'resk] [tʊr] [frʌm; frəm][dʒə'niːvə][tuː; tə][mɪ'læn] " . . . [ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm]
From a " Picturesque Tour from Geneva to Milan " . . . engraved from
从 一个 " 如画 旅游 从 日内瓦 到 米兰 " . . . 刻 从
[dɪ'zaɪnz] [baɪ][dʒeɪ] . ['lɔːri] [ʌv; əv] .
designs by J . Lory of Neufchâtel .
设计 经过 J . 洛里 的 讷沙泰尔 .

出自《从日内瓦到米兰的风景之旅》……由纽沙泰尔的 J. Lory 设计并雕刻而成。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑːr] . ['ækɜˠmən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][aːts] , - . [[faɪv]]
Published by R . Ackermann , at his Repository of Arts , 1820 . [5]
已发布 经过 拉 . 阿克曼 , 在 他的 仓库 的 艺术 , - . [5]

由 R. Ackermann 出版，于 1820 年在其艺术宝库中发布。[5]

" ['lektʃərz] [ɑːn][ɑːrt] , - , " § - . [[sɪks]]
" Lectures on Art , 1870 , " § 130 . [6]
" 讲座 在 艺术 , - , " § - . [6]

《艺术讲义》，1870 年，第 130 节。[6]

[æt; ət][ðə; ði] ['rʌskɪn] ['drɔːɪŋ] [skuːl] , ['ɑːksfərd] . [['sɛvən]]
At the Ruskin Drawing School , Oxford . [7]
在 这 拉斯金 绘画 学校 , 牛津 . [7]

在牛津大学拉斯金绘画学校。[7]

" ['lektʃərz] [ɑːn][ɑːrt] , - , " § - . [[eɪt]]
" Lectures on Art , 1870 , " § 170 . [8]
" 讲座 在 艺术 , - , " § - . [8]

《艺术讲义》，1870 年，第 170 节。[8]

" [ə'θeloʊ] , " [aɪ] . [ˌtuː'tuː] . [[naɪn]]
" Othello , " I . 2 . [9]
" 奥赛罗 , " 我 . 2 . [9]

《奥赛罗》第一幕第二场[9]

" ['lektʃərz] [ɑːn][ɑːrt] " ([ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [kɔːrs] , -) , § - . [-]
" Lectures on Art " (the Inaugural Course , 1870) , § 138 . [10]
" 讲座 在 艺术 " (这 就职典礼 课程 , -) , § - . [-]

《艺术讲义》（1870 年首届课程），第 138 节。[10]

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [noʊ] . - . [-]
Now in the National Gallery , No . 1034 . [11]
现在 在 这 国家的 画廊 , 不 . - . [-]

现藏于国家美术馆，编号 1034。[11]

" ['lektʃərz] [ɑːn][ɑːrt] , - , " § - . [-]
" Lectures on Art , 1870 , " § 185 . [12]
" 讲座 在 艺术 , - , " § - . [-]

《艺术讲义》，1870 年，第 185 节。[12]

[noʊ] . - .
No . 812 .
不 . - .

第812号。

" ['lændskeɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər]['mɑːrtər] . " [-]
" Landscape , with the Death of St . Peter Martyr . " [13]
" 景观 , 和 这 死亡 的 英石 . 彼得 烈士 . " [-]

“风景，描绘了圣彼得殉道者的死亡。”[13]

['ɔvid] , " [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] , " [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . [-]
Ovid , " Metamorphoses , " XI . 769 . [14]
奥维德 , " 变态 , " 十一 . - . [-]

奥维德，《变形记》，第十一卷，第769页。[14]

([ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [skuːl] .) [-]
(Of the Purist school .) [15]
(的 这 纯粹主义者 学校 .) [-]

（属于纯粹主义学派。）[15]

[paɪθ] . [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ] . - . (- .)
Pyth . viii . 95 . (135 .)
pyth . 八 . - . (- .)

Pyth. viii.95.(135.)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神